

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

MINISTERIE VAN JUSTITIE

N. 98 — 1742

[98/09487]

18 MEI 1998. — Wet tot wijziging van artikel 58, tweede lid, van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2. In artikel 58, tweede lid, van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming worden de woorden « binnen een maand na de uitspraak » weggelaten.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 18 mei 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
T. VAN PARYS

Met 's lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
T. VAN PARYS

—————
Nota's

(1) Kamer van volksvertegenwoordigers.

Parlementaire stukken Gedr. St. 1024 — 96/97. — Nr. 1 : Wetsvoorstel van de heer Viseur. — Nr. 2 : Verslag. — Nr. 3 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat.

Senaat.

Parlementaire stukken, Gedr. St. 1-927 — 97/98. — Nr. 1 : Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers. — Nr. 2 : beslissing tot non-evocatie.

MINISTERE DE LA JUSTICE

F. 98 — 1742

[98/09487]

18 MAI 1998. — Loi modifiant l'article 58, alinéa 2, de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2. Dans l'article 58, alinéa 2, de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, les mots « dans le mois du prononcé » sont supprimés.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soi revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 18 mai 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,
T. VAN PARYS

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
T. VAN PARYS

—————
Notes

(1) Chambre des représentants.

Documents parlementaires, 1024-96/97. — N° 1 : Proposition de loi de M. Viseur. — N° 2 : Rapport. — N° 3 : Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat.

Sénat.

Documents parlementaires, 1-927 — 97/98. — N° 1 : Projet transmis par la Chambre des représentants. — N° 2 : Décision de non-évocation.

MINISTERIE VAN MIDDENSTAND EN LANDBOUW

N. 98 — 1743

[S - C - 98/16159]

11 JUNI 1998. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de taalkaders van het Ministerie van Middenstand en Landbouw

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, inzonderheid op artikel 43, laatst gewijzigd bij de wet van 10 april 1995;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 juli 1964 betreffende de hiërarchische indeling van de graden waarvan de ambtenaren in de rijksbesturen kunnen titularis zijn, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 4 oktober 1996 houdende wijziging van diverse verordeningsbepalingen toepasselijk op de rijksambtenaren en bij het koninklijk besluit van 23 januari 1998 houdende de vereenvoudiging van de loopbaan van sommige ambtenaren van het Ministerie van Middenstand en Landbouw;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 september 1994 tot vaststelling, met het oog op de toepassing van het artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, van de graden van de ambtenaren onderworpen aan het statuut van het rijkspersoneel die eenzelfde trap van de hiërarchie vormen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 3 juni 1996;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 november 1994 houdende oprichting, organisatie en vastlegging van de personeelsformatie van het Ministerie van Middenstand en Landbouw;

MINISTERE DES CLASSES MOYENNES ET DE L'AGRICULTURE

F. 98 — 1743

[S - C - 98/16159]

11 JUNI 1998. — Arrêté royal fixant les cadres linguistiques du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, notamment l'article 43, modifié en dernier lieu par la loi du 10 avril 1995;

Vu l'arrêté royal du 20 juillet 1964 relatif au classement hiérarchique des grades que peuvent porter les agents des administrations de l'Etat, modifié par l'arrêté royal du 4 octobre 1996 portant modification de diverses dispositions réglementaires applicables aux agents de l'Etat et par l'arrêté royal du 23 janvier 1998 portant simplification des carrières de certains agents du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture;

Vu l'arrêté royal du 14 septembre 1994 déterminant, en vue de l'application de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les grades des agents soumis au statut des agents de l'Etat, qui constituent un même degré de la hiérarchie, modifié par l'arrêté royal du 3 juin 1996;

Vu l'arrêté royal du 28 novembre 1994 portant création, organisation et fixation du cadre du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 januari 1998 tot vaststelling van de personeelsformatie van het Ministerie van Middenstand en Landbouw;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 september 1995 tot vaststelling van de taalkaders van het Ministerie van Middenstand en Landbouw;

Overwegende dat voldaan is aan de voorschriften van artikel 54, tweede lid, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecordineerd op 18 juli 1966;

Gelet op het advies nr. 30.042/I/PN van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, gegeven op 12 maart 1998;

Op de voordracht van Onze Minister van Landbouw en van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. § 1. Bij het Ministerie van Middenstand en Landbouw worden de betrekkingen van de centrale diensten, vermeld in artikel 1, § 1, van het koninklijk besluit van 7 januari 1998 tot vaststelling van de personeelsformatie van het Ministerie van Middenstand en Landbouw, als volgt onderverdeeld in taalkaders :

Vu l'arrêté royal du 7 janvier 1998 fixant le cadre organique du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture;

Vu l'arrêté royal du 14 septembre 1995 fixant les cadres linguistiques du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture;

Considérant qu'il a été satisfait aux prescriptions de l'article 54, alinéa 2, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966;

Vu l'avis n° 30.042/I/PN de la Commission permanente de Contrôle linguistique, donné le 12 mars 1998;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. § 1^{er}. Au Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture, les emplois des services centraux mentionnés à l'article 1^{er}, § 1^{er}, de l'arrêté royal du 7 janvier 1998 fixant le cadre organique du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture, sont répartis comme suit dans les cadres linguistiques :

Trap van de hiërarchie — Degré de la hiërarchie	Aantal betrekkingen — Nombre d'emplois			
	Nederlands kader — Cadre néerlandais	Frans kader — Cadre français	Tweetalig kader Nederlands — Frans — Cadre bilingue Néerlandais — Français	
1	9	9	2	2
2	20	20	5	5
Totaal 1 + 2 Total 1 + 2	29	29	7	7
3	91	75		
4	60	49		
5	116	95		
6	116	94		
7	36	30		
Totaal 3 + 7 Total 3 à 7	419	343		
Algemeen totaal Total général	448	372	7	7

§ 2. Bij het Ministerie van Middenstand en Landbouw worden de in uitdoving gestelde betrekkingen van de centrale diensten, vermeld in artikel 1, §§ 2 en 3, van hetzelfde koninklijk besluit, als volgt onderverdeeld in taalkaders :

§ 2. Au Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture, les emplois des services centraux mentionnés à l'article 1^{er}, §§ 2 et 3, du même arrêté royal, et destinés à être supprimés au départ de leur titulaire, sont répartis de la façon suivante dans les cadres linguistiques :

Trap van de hiërarchie — Degré de la hiërarchie	Aantal betrekkingen — Nombre d'emplois			
	Nederlands kader — Cadre néerlandais	Frans kader — Cadre français	Tweetalig kader Nederlands — Frans — Cadre bilingue Néerlandais — Français	
1		2		
3	5	4		
5	4	4		
6	2	1		
7	1			

Art. 2. Het koninklijk besluit van 14 september 1995 tot vastlegging van de taalkaders van het Ministerie van Middenstand en Landbouw wordt opgeheven.

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van de dag waarop het koninklijk besluit van 7 januari 1998 tot vaststelling van de personeelsformatie van het Ministerie van Middenstand en Landbouw in werking treedt.

Art. 4. Onze Minister van Landbouw en van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 11 juni 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Landbouw
en van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,
K. PINXTEN

Art. 2. L'arrêté royal du 14 septembre 1995 fixant les cadres linguistiques du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture est abrogé.

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le jour de l'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 7 janvier 1998 fixant le cadre organique du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture.

Art. 4. Notre Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 11 juin 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Agriculture
et des Petites et Moyennes Entreprises,
K. PINXTEN

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

N. 98 — 1744

[C - 98/22332]

10 JUNI 1998. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 35, gewijzigd bij de wet van 20 december 1995 en de koninklijke besluiten van 23 december 1996 en 25 april 1997;

Gelet op de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, inzonderheid op artikel 29, §§ 1, 2, 3 en 12, vervangen bij het koninklijk besluit van 29 januari 1993 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 9 september 1993, 28 maart 1995, 25 februari 1996 en 29 november 1996;

Gelet op de voorstellen van de Overeenkomstencommissie orthopedisten-verzekeringinstellingen geformuleerd op 13 mei 1997;

Gelet op het advies van de Dienst voor geneeskundige controle geformuleerd op 30 mei 1997;

Gelet op het advies van de Commissie voor begrotingscontrole uitgebracht op 2 juni 1997;

Gelet op beslissing van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging, genomen op 14 juli 1997;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. § 1. Artikel 29, § 1, van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, vervangen bij het koninklijk besluit van 29 januari 1993 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 9 september 1993, 28 maart 1995, 25 februari 1996 en 29 november 1996, wordt gewijzigd als volgt :

1° onder punt F. « PROTHESE BOVENSTE LEDEMATEN », wordt na de verstrekking 653811 het volgend lid ingevoegd :

« De verstrekking 653811 mag worden gecumuleerd met de verstrekkingen 652536 tot en met 652831. »;

MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES,
DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

F. 98 — 1744

[C - 98/22332]

10 JUIN 1998. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 35, modifié par la loi du 20 décembre 1995 et les arrêtés royaux des 23 décembre 1996 et 25 avril 1997;

Vu l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, notamment l'article 29, §§ 1^{er}, 2, 3 et 12, remplacés par l'arrêté royal du 29 janvier 1993 et modifiés par les arrêtés royaux des 9 septembre 1993, 28 mars 1995, 25 février 1996 et 29 novembre 1996;

Vu les propositions de la Commission de convention orthopédistes-organismes assureurs formulées le 13 mai 1997;

Vu l'avis du Service du contrôle médical formulé le 30 mai 1997;

Vu l'avis de la Commission de contrôle budgétaire donné le 2 juin 1997;

Vu la décision du Comité de l'assurance soins de santé, prise le 14 juillet 1997;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. § 1^{er}. L'article 29, § 1^{er}, de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, remplacé par l'arrêté royal du 29 janvier 1993 et modifié par les arrêtés royaux des 9 septembre 1993, 28 mars 1995, 25 février 1996 et 29 novembre 1996, est modifié comme suit :

1° au point F. « PROTHESE DES MEMBRES SUPERIEURS », à la suite de la prestation 653811, est inséré l'alinéa suivant :

« La prestation 653811 peut être cumulée avec les prestations 652536 à 652831 incluse. »;

2° op het einde wordt een punt J. toegevoegd, luidend als volgt : « J. MYO-ELEKTRISCHE PROTHESEN :	2° à la fin, il est ajouté un point J., rédigé comme suit : « J. PROTHESES MYOELECTRIQUES :
Topografie : overeenkomstig het niveau van de amputatie	Topographie : conformément au niveau de l'amputation
Basisuitrusting :	Equipement de base :
Hoog technologisch maatwerk	Sur mesure high-tech
1° Polsexarticulatie :	1° Désarticulation du poignet :
654010	654010
Digitaal systeem, elektrisch afneembare hand..... T 2273,99	Système digital, électrique, main amovible T 2273,99
654032	654032
Dubbel kanaalsysteem, elektrisch afneembare hand T 2151,71	Système à double canal, électrique, main amovible T 2151,71
2° Onderarmprothese :	2° Prothèse de l'avant-bras :
654091	654091
Digitaal systeem, elektrisch afneembare hand, passieve pro- en supinatie..... T 2328,25	Système digital, électrique, main amovible, pro- et supination passive..... T 2328,25
654113	654113
Digitaal systeem, tweedelige koker..... T 2494,89	Système digital, fût en deux parties..... T 2494,89
654135	654135
Dubbel kanaalsysteem, elektrisch afneembare hand T 2183,20	Système à double canal, électrique, main amovible T 2183,20
654150	654150
Dubbel kanaalsysteem, tweedelige koker T 2347,76	Système à double canal, fût en deux parties..... T 2347,76
3° Elleboogexarticulatie en bovenarmprothese :	3° Désarticulation du coude et prothèse de l'avant-bras :
654216	654216
Digitaal systeem, elektrisch afneembare hand, passieve pro- en supinatie..... T 2891,91	Système digital, électrique, main amovible, pro- et supination passive..... T 2891,91
654231	654231
Dubbel kanaalsysteem, elektrisch afneembare hand T 2766,10	Système à double canal, électrique, main amovible T 2766,10
4° Schouderexarticulatie en unilaterale schoudergordelamputatie :	4° Désarticulation de l'épaule et amputation unilatérale de la ceinture scapulaire :
654290	654290
Digitaal systeem, elektrisch afneembare hand, passieve pro- en supinatie..... T 2798,38	Système digital, électrique, main amovible, pro- et supination passive..... T 2798,38
654312	654312
Dubbel kanaalsysteem, elektrisch afneembare hand T 2672,56	Système à double canal, électrique, main amovible T 2672,56
5° Elleboogexarticulatie, bovenarmprothese en schouderexarticulatie :	5° Désarticulation du coude, prothèse de l'avant-bras et désarticulation de l'épaule :
654371	654371
Schakelaar, passieve pro- en supinatie T 2735,26	Commutateur, pro- et supination passive..... T 2735,26
654393	654393
Schakelaar, actieve pro- en supinatie T 3172,54	Commutateur, pro- et supination active T 3172,54
654415	654415
Digitaal systeem, combinatie schakelaar met myoprothese, actieve pro- en supinatie..... T 3262,91	Système digital, combinaison interrupteur avec myoprothèse, pro- et supination active..... T 3262,91
654430	654430
Dubbel kanaalsysteem, combinatie schakelaar met myoprothese, actieve pro- en supinatie..... T 3115,76	Système à double canal, combinaison interrupteur avec myoprothèse, pro- et supination active..... T 3115,76
6° Prothesen voor rechthebbenden vóór hun 18de verjaardag :	6° Prothèses pour bénéficiaires avant leur 18ème anniversaire :
654511	654511
Compacte kinderprothese, tot de 8ste verjaardag T 3111,41	Prothèse compacte pour enfant, jusqu'au 8ème anniversaire T 3111,41
654533	654533
Kinderprothese, vanaf de 8ste verjaardag..... T 2122,67	Prothèse pour enfant, à partir du 8ème anniversaire T 2122,67

654555		654555	
Vervanging van het prothesegeedeelte en herassemblage van het myo-elektrisch gedeelte voor rechthebbenden tot de 18de verjaardag	T 871,12	Remplacement de la partie prothétique et réassemblage de la partie myoélectrique pour les bénéficiaires jusqu'au 18ème anniversaire	T 871,12
Toebehoren :		Accessoires :	
Hoog technologisch maatwerk		Sur mesure high-tech	
655012		655012	
D.M.C.-systeem voor polsexarticulatie voor de verstrekking 654010	T 285,27	Système D.M.C. pour désarticulation du poignet pour la prestation 654010	T 285,27
655034		655034	
D.M.C.-systeem voor onder- en bovenarmprothese, passieve pro- en supinatie voor de verstrekkingen 654091, 654113 en 654216	T 309,02	Système D.M.C. pour prothèse du bras et de l'avant-bras, pro- et supination passive pour les prestations 654091, 654113 et 654216	T 309,02
655056		655056	
D.M.C.-systeem voor onder- en bovenarmprothese, actieve pro- en supinatie voor de verstrekkingen 654091, 654113 en 654216	T 629,72	Système D.M.C. pour prothèse du bras et de l'avant-bras, pro- et supination active pour les prestations 654091, 654113 et 654216	T 629,72
655071		655071	
Digitaal systeem voor actieve pro- en supinatie voor de verstrekkingen 654091, 654113, 654216 en 654290	T 467,56	Système digital pour pro- et supination active pour les prestations 654091, 654113, 654216 et 654290	T 467,56
655093		655093	
Grijper met twee elektroden voor de verstrekkingen 654010, 654091, 654113, 654216 en 654533	T 935,16	Appareil de préhension avec deux électrodes pour les prestations 654010, 654091, 654113, 654216 et 654533	T 935,16
655115		655115	
Grijper met één elektrode voor de verstrekkingen 654032, 654135, 654150, 654231 en 654533	T 960,77	Appareil de préhension avec une électrode pour les prestations 654032, 654135, 654150, 654231 et 654533	T 960,77
655130		655130	
Ellebooggewricht met lifter voor de verstrekkingen 654216, 654231, 654290, 654312, 654371, 654393, 654415 en 654533	T 146,28	Articulation du coude avec élévateur pour les prestations 654216, 654231, 654290, 654312, 654371, 654393, 654415 et 654533	T 146,28
655152		655152	
Myo-elektrisch ellebooggewricht, voor bilaterale amputatie voor de verstrekkingen 654216, 654231, 654290, 654312, 654371, 654393, 654415 en 654533	T 2870,24	Articulation myoélectrique du coude, pour amputation bilatérale, pour les prestations 654216, 654231, 654290, 654312, 654371, 654393, 654415 et 654533	T 2870,24
655174		655174	
Ellebooggewricht met vergrendeling voor myo-elektrische armprothese voor de verstrekkingen 654216, 654231, 654290, 654312, 654371, 654393, 654415 en 654533	T 168,30	Articulation du coude avec verrouillage pour prothèse myoélectrique du bras pour les prestations 654216, 654231, 654290, 654312, 654371, 654393, 654415 et 654533	T 168,30
655196		655196	
Schoudergewricht voor de verstrekkingen 654290, 654312, 654371, 654393, 654415 en 654533	T 52,16	Articulation de l'épaule pour les prestations 654290, 654312, 654371, 654393, 654415 et 654533	T 52,16
Maatwerk		Sur mesure	
655270		655270	
Ophangingsbandage met Bowden-kabel voor onderarmprothese en polsexarticulatieprothese voor de verstrekkingen 654010, 654032, 654091, 654113, 654135 en 654150	T 115,52	Bandage de suspension avec câble Bowden pour prothèse de l'avant-bras et prothèse pour désarticulation du poignet pour les prestations 654010, 654032, 654091, 654113, 654135 et 654150	T 115,52
655292		655292	
Ophangingsbandage met Bowden-kabel voor bovenarmprothese (3 functies) voor de verstrekkingen 654216, 654231, 654290, 654312, 654371, 654393, 654415 en 654430	T 133,27	Bandage de suspension avec câble Bowden pour prothèse du bras (3 fonctions) pour les prestations 654216, 654231, 654290, 654312, 654371, 654393, 654415 et 654430	T 133,27
655314		655314	
Achtvormige ophangingsbandage voor bovenarmprothese (elastische bandage, zonder functie) voor de verstrekkingen 654216, 654231, 654290, 654312, 654371, 654393, 654415 en 654430	T 104,67	Bandage de suspension en forme de huit pour prothèse du bras (bandage élastique, sans fonction) pour les prestations 654216, 654231, 654290, 654312, 654371, 654393, 654415 et 654430	T 104,67
Prefab		Préfab	
655395		655395	
Handschoen in kunststof, standaardtype, 2 per jaar, onafgezien van de leeftijd	T 89,26	Gant en matière synthétique, type standard, 2 par an, quel que soit l'âge	T 89,26

De verstrekking 655395 mag worden gecumuleerd met de verstrekkingen 654010 tot en met 654533.

Onderhoud en nazicht, met inbegrip van het gebruik van de myotrainer :

Maatwerk

655513

Onderhoud en nazicht van de myo-elektrische prothese, per 6 maanden, voor de verstrekkingen 654010, 654032, 654091, 654113, 654135, 654150, 654511 en 654533..... T 74,67

655535

Onderhoud en nazicht van de myo-elektrische prothese, per 6 maanden, voor de verstrekkingen 654216, 654231, 654290, 654312, 654371, 654393, 654415 en 654430..... T 99,56

Het onderhoud en nazicht dient telkens te gebeuren in de loop van de 6de of de 7de maand. De periodes van 6 maanden worden gerekend vanaf de datum van de levering van de volledige prothese.

Herstelling :

Hoog technologisch maatwerk

655616

Herstelling van een myo-elektrische prothese, per jaar, per T 20, met een maximum zoals voorzien in § 12, H.... T 4

De myo-elektrische prothesen mogen niet gecumuleerd worden met F. Prothesen van de bovenste ledematen indien het gaat om hetzelfde lidmaat.

De Technische Raad mag in uitzonderlijke gevallen op basis van een medische verantwoording opgemaakt door de behandelend geneesheer en een gemotiveerd verslag opgemaakt door de erkende zorgverlener eventueel de cumulatie toestaan. »;

§ 2. In artikel 29, § 2, van de bijlage bij hetzelfde besluit, vervangen bij het koninklijk besluit van 29 januari 1993 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 9 september 1993, 28 maart 1995, 25 februari 1996 en 29 november 1996 wordt na de zinsnede « waarvan sprake in § 8 » de volgende zinsnede toegevoegd :

« , van de myo-elektrische prothesen die enkel mogen worden voorgeschreven door de geneesheren waarvan sprake in § 12 »;

§ 3. In artikel 29, § 3, eerste lid, van de bijlage bij hetzelfde besluit, vervangen bij het koninklijk besluit van 29 januari 1993 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 9 september 1993, 28 maart 1995, 25 februari 1996 en 29 november 1996 wordt :

1° de zinsnede « Onder handgemaakte toestellen, immediate fitting en geprefabriceerde toestellen moet worden verstaan : » vervangen door de volgende zinsnede : « Onder handgemaakte toestellen, immediate fitting, geprefabriceerde toestellen en hoog technologisch maatwerk moet worden verstaan : »;

2° na punt c) wordt het volgende punt ingevoegd :

« d) hoog technologisch maatwerk : toestellen die individueel worden vervaardigd volgens de maten van de patiënt en die zijn gefabriceerd op basis van onderdelen en modules van hoog technologische kwaliteit. ».

§ 4. § 12 van artikel 29 van de bijlage bij hetzelfde besluit, vervangen bij het koninklijk besluit van 29 januari 1993 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 9 september 1993, 28 maart 1995, 25 februari 1996 en 29 november 1996, wordt vervangen door de volgende paragraaf :

« § 12. A. 1° De in § 1, J. bedoelde verstrekkingen (myo-elektrische prothesen) worden enkel vergoed, wanneer ze zijn voorgeschreven zowel voor de eerste aflevering als voor de vernieuwing door een geneesheer-specialist voor orthopedie, voor fysieke geneeskunde en revalidatie, voor reumatologie, voor neurologie, voor pediatrie, voor algemene heilkunde, voor neurochirurgie en voor plastische heilkunde.

2° Het geneeskundig voorschrift opgemaakt op het reglementair document zoals bedoeld onder punt B, 1° door een onder punt A. 1° bedoelde geneesheer-specialist moet ondermeer een beschrijving omvatten van de letsels en de functionele stoornissen, en de datum waarop ze zijn opgetreden.

3° Voor het herstellen, het onderhoud en nazicht en de verstrekking 655395 is geen geneeskundig voorschrift vereist.

B. Aanvraagprocedure :

1° De aanvraag om verzekeringstegemoetkoming wordt ingediend via het reglementair document waarvan het model is vastgesteld door het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging, op voorstel van de Overeenkomstencommissie orthopedisten-verzekeringinstellingen.

La prestation 655395 peut être cumulée avec les prestations 654010 à 654533 incluse.

Entretien et vérification, y compris l'utilisation du myotrainer :

Sur mesure

655513

Entretien et vérification de la prothèse myoélectrique, par période de six mois, pour les prestations 654010, 654032, 654091, 654113, 654135, 654150, 654511 et 654533..... T 74,67

655535

Entretien et vérification de la prothèse myoélectrique, par période de six mois, pour les prestations 654216, 654231, 654290, 654312, 654371, 654393, 654415 et 654430..... T 99,56

L'entretien et la vérification doivent avoir lieu chaque fois dans le courant du 6ème ou du 7ème mois. Les périodes de 6 mois sont calculées à partir de la date de fourniture de la prothèse complète.

Réparation :

Sur mesure high-tech

655616

Réparation d'une prothèse myoélectrique, par an, par T 20, avec un maximum comme prévu au § 12, H..... T 4

Les prothèses myoélectriques ne peuvent pas être cumulées avec F. Prothèses des membres supérieurs s'il s'agit du même membre.

Le Conseil technique peut éventuellement, dans des cas exceptionnels, autoriser le cumul sur la base d'une justification médicale établie par le médecin traitant et d'un rapport motivé rédigé par le dispensateur de soins agréé. »;

§ 2. A l'article 29, § 2, de l'annexe au même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 29 janvier 1993 et modifié par les arrêtés royaux des 9 septembre 1993, 28 mars 1995, 25 février 1996 et 29 novembre 1996 après la phrase « dont il est question au § 8 », est ajoutée la phrase suivante :

« , des prothèses myoélectriques qui peuvent être prescrites seulement par les médecins dont il est question au § 12 »;

§ 3. A l'article 29, § 3, premier alinéa de l'annexe au même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 29 janvier 1993 et modifié par les arrêtés royaux des 9 septembre 1993, 28 mars 1995, 25 février 1996 et 29 novembre 1996 :

1° la phrase « Par appareils manufacturés immediate fitting et appareils préfabriqués, il faut entendre : » est remplacée par la phrase suivante : « Par appareils manufacturés, immediate fitting, appareils préfabriqués et sur mesure high-tech, il faut entendre : »;

2° après le point c), est inséré le point suivant :

« d) sur mesure high-tech : les appareils réalisés individuellement suivant les mesures du patient et qui sont fabriqués à partir de pièces détachées et de modules de qualité high-tech. ».

§ 4. Le § 12 de l'article 29 de l'annexe au même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 29 janvier 1993 et modifié par les arrêtés royaux des 9 septembre 1993, 28 mars 1995, 25 février 1996 et 29 novembre 1996, est remplacé par le paragraphe suivant :

« § 12. A. 1° Les prestations visées au § 1^{er}, J. (prothèses myoélectriques), ne sont remboursées que lorsqu'elles ont été prescrites, tant pour la première fourniture que pour le renouvellement, par un médecin spécialiste en orthopédie, en médecine physique et rééducation fonctionnelle, en rhumatologie, en neurologie, en pédiatrie, en chirurgie générale, en neurochirurgie et en chirurgie plastique.

2° La prescription médicale établie sur le document réglementaire comme visé au point B, 1°, par un médecin spécialiste visé au point A. 1°, doit entre autres comporter une description des lésions anatomiques et des troubles fonctionnels, et leur date d'apparition.

3° Aucune prescription médicale n'est exigée pour la réparation, l'entretien et la vérification et pour la prestation 655395.

B. Procédure de demande :

1° La demande d'intervention de l'assurance est introduite au moyen du document réglementaire dont le modèle est établi par le Comité de l'assurance soins de santé, sur proposition de la Commission de convention orthopédistes-organismes assureurs.

2° Dat reglementair document omvat een luik met betrekking tot het fysisch, het psycho-intellectueel, het beroepkundig functioneren, de vrijetijdsbesteding en de sociale integratie.

3° Het reglementair document bevat eveneens :

- een technische motivering,
- een gedetailleerd verslag van de testen met betrekking tot het voorgeschreven systeem en tot de bedienbaarheid van de prothese,
- een omstandig bestek van het gevraagde materiaal (verstrekkingnummers van de onderdelen en het toebehoren, een korte omschrijving, de T-waarden en de aangerekende prijs).

4° Het reglementair document en de onder punt B, 3° bedoelde elementen moeten vóór de levering van het toestel voor akkoord aan de adviserend geneesheer worden voorgelegd.

5° De erkende verstrekker wordt er op gewezen dat in geval van tegemoetkoming voor het toestel en/of ook voor alle toebehoren, deze ten laste vallen van de patiënt indien de levering geschiedt vóór de beslissing van de adviserend geneesheer gekend is.

6° De erkende verstrekker voert de aflevering aan de rechthebbende zelf uit en ondertekent de documenten ad hoc.

C. Hernieuwingstermijnen :

1° Alleen voor de toestellen die onbruikbaar zijn geworden, niet meer kunnen worden hersteld of niet meer kunnen worden gewijzigd, mag een nieuwe tegemoetkoming worden verleend.

De hernieuwingstermijn voor de verstrekkingen 654010 tot en met 655314 mag :

- voor de rechthebbenden wier vorig toestel is afgeleverd vóór hun 8ste verjaardag niet korter zijn dan :

- 8 maanden voor het prothesegedeelte en de ophangingsbandages,
- 2 jaar voor de volledige myo-elektrische prothese;
- voor de rechthebbenden wier vorig toestel is afgeleverd vanaf hun 8ste verjaardag en vóór hun 18de verjaardag niet korter zijn dan :

- 1 jaar voor het prothesegedeelte en de ophangingsbandages,
- 3 jaar voor de volledige myo-elektrische prothese;
- voor de rechthebbenden wier vorig toestel is afgeleverd vanaf hun 18de verjaardag niet korter zijn dan :

- 4 jaar voor het prothesegedeelte en de ophangingsbandages,

- 4 jaar voor de volledige myo-elektrische prothese.

2° De vervanging van het prothesegedeelte inclusief de herassemblage sluit de vergoeding van een volledig nieuwe prothese uit voor :

- de rechthebbenden vóór hun 8ste verjaardag gedurende 4 maanden;
- de rechthebbenden vanaf hun 8ste verjaardag en vóór hun 18de verjaardag gedurende 6 maanden.

D. Algemene voorwaarden :

De toestand van de patiënt mag geen contra-indicatie vormen voor de myo-elektrische prothese. Rekening houdende met medische (fysische, psycho-intellectuele en mentale) en sociale elementen moet een duurzaam en effectief gebruik van de voorgeschreven prothese verwacht worden.

E. Minimumfabricagemaatstaven :

De prothesen moeten voldoen aan normen van goed functioneren.

Onder « Dynamic Mode Control » (hierna « D.M.C. » genoemd) wordt verstaan :

het proportioneel besturen van de hand. De grijpsnelheid en de grijpkracht worden bepaald door de intensiteit van het spiersignaal; daardoor is het signaal van fysiologische aard en is het voorzichtig vastnemen van kleine, breekbare voorwerpen probleemloos mogelijk.

Bij de proportioneel gestuurde hand, besturen twee onafhankelijke meet- en regelsystemen de grijpbeweging en de grijpkracht.

Een in het systeem geïntegreerde grijpkrachtschakelaar kan onderscheiden of de grijpkracht proportioneel geregeld moet worden.

Wanneer de patiënt een voorwerp vastneemt en er wordt bij het sluiten van de hand een bepaalde weerstand overschreden, dan wordt de grijpkrachtmodus omgeschakeld, waardoor men een grijpkracht bereikt die evenredig is aan de spierspanning.

Het D.M.C.-systeem heeft een maximum grijpkracht van minstens 75 N (Newton).

In geval van discussie rond ernstige dysfunctie zal de Technische raad voor bandagen, orthesen en prothesen uitsluitel brengen.

F. 1) De waarborg geldt exclusief de productwaarborg van de producent van het myo-elektrisch gedeelte. De verstrekker treedt bemiddelend op als zich problemen voordoen in verband met de productwaarborg.

2° Ce document réglementaire comporte une partie concernant l'état physique, psycho-intellectuel et professionnel, l'occupation des loisirs et l'intégration sociale.

3° Le document réglementaire comprend également :

- une motivation technique,
- un rapport détaillé des tests relatifs au système prescrit et à la maniabilité de la prothèse,
- un devis circonstancié du matériel demandé (numéros de prestation des pièces détachées et des accessoires, une brève description, les valeurs T et le prix demandé).

4° Le document réglementaire et les éléments visés au point B, 3°, doivent être soumis pour accord au médecin-conseil avant la fourniture de l'appareil.

5° Le fournisseur agréé est avisé qu'en cas d'intervention pour l'appareil et/ou aussi pour tous les accessoires, ceux-ci sont à charge du patient si la fourniture a lieu avant que ne soit connue la décision du médecin-conseil.

6° Le fournisseur agréé livre lui-même la fourniture au bénéficiaire et signe les documents ad hoc.

C. Délais de renouvellement :

1° une nouvelle intervention ne peut être accordée que pour les appareils qui sont devenus inutilisables, qui ne peuvent plus être réparés ou modifiés.

Le délai de renouvellement pour les prestations 654010 à 655314 incluse ne peut :

- pour les bénéficiaires dont le précédent appareil a été délivré avant leur 8ème anniversaire, être inférieur à :

- 8 mois pour la prothèse et les bandages de suspension,
- 2 ans pour la prothèse myoélectrique complète;
- pour les bénéficiaires dont le précédent appareil a été délivré à partir du 8ème anniversaire et avant leur 18ème anniversaire, être inférieur à :

- 1 an pour la prothèse et les bandages de suspension,
- 3 ans pour la prothèse myoélectrique complète;
- pour les bénéficiaires dont le précédent appareil a été délivré à partir de leur 18ème anniversaire, être inférieur à :

- 4 ans pour la prothèse et les bandages de suspension,

- 4 ans pour la prothèse myoélectrique complète.

2° Le remplacement de la prothèse, y compris le réassemblage, exclut le remboursement d'une nouvelle prothèse complète pour :

- les bénéficiaires avant leur 8ème anniversaire pendant 4 mois;
- les bénéficiaires à partir de leur 8ème anniversaire et avant leur 18ème anniversaire pendant 6 mois.

D. Conditions générales :

L'état du patient ne peut pas constituer une contre-indication pour la prothèse myoélectrique. Compte tenu des éléments médicaux (physiques, psycho-intellectuels et mentaux) et sociaux, il faut prévoir une utilisation effective et durable de la prothèse prescrite.

E. Critères minimums de fabrication :

Les prothèses doivent satisfaire aux normes de bon fonctionnement.

Par « Dynamic Mode Control » (ci-après : « D.M.C. »), il faut entendre :

le contrôle proportionnel de la main. La vitesse et la force de préhension sont déterminées par l'intensité du signal musculaire; de ce fait, le signal est de nature physiologique et la prise délicate de petits objets fragiles se fait sans problème.

Pour le contrôle proportionnel de la main, deux systèmes indépendants de mesure et de réglage commandent le mouvement et la force de préhension.

Un commutateur de force de préhension intégré dans le système peut distinguer si la force de préhension doit être réglée proportionnellement.

Lorsque le patient saisit un objet et qu'une certaine résistance est dépassée lors de la fermeture de la main, le mode de force de préhension est commuté et la force de préhension obtenue est proportionnelle à la tension musculaire.

Le système D.M.C. dispose d'une force de préhension d'au moins 75 N (Newton).

En cas de discussion concernant un grave dysfonctionnement, le Conseil technique des bandages, orthèses et prothèses apportera une réponse définitive.

F. 1) La garantie vaut à l'exclusion de la garantie du produit offerte par le producteur de la partie myoélectrique. Le fournisseur sert d'intermédiaire lorsque des problèmes se présentent au sujet de la garantie du produit.

2) De geleverde verstrekkingen, wat de juiste assemblage en de functionele anatomische aanpassing betreft (maatwerk) met goede werking, zijn gedurende 6 maanden gewaarborgd na de levering of na elk onderhoud.

3) Om vroegtijdig defecten en slijtage op te sporen en te voorkomen, wordt een systeem met nazichtbeurt om de 6 maanden opgelegd. (verstrekkingen 655513 en 655535).

4) Het onderhoud en nazicht dient telkens te gebeuren in de loop van de 6de of de 7de maand. De periodes van 6 maanden worden gerekend vanaf de datum van de levering van de volledige prothese.

G. Onderhoud en nazicht :

Onder myotrainer moet worden verstaan :

Toestel waarmee de myo-elektrische spieractiviteit aan het huidoppervlak met behulp van 2 elektroden kan gemeten worden. Aan de hand van de gevonden data kan een optimale verzorging uitgewerkt worden.

Het toestel wordt aangewend voor :

- het meten van de spieractiviteiten;
- het testen, het in- en bijstellen van de myo-elektrische prothesen en het opsporen van defecten;
- het opstellen van een trainingsprogramma.

De technische data worden bewaard in het patiëntendossier.

H. Herstellingen :

De aangerekende kosten moeten in verhouding staan tot de werkelijk uitgevoerde werken en mogen de hierna vermelde maxima niet overschrijden :

- voor de verstrekkingen 654010, 654032, 654091, 654113, 654135, 654150, 654511, 654533 en eventuele toebehoren :

- 1) vanaf het 2de jaar, met een maximum tot T 150;
- 2) vanaf het 3de jaar, met een maximum tot T 200;
- 3) vanaf het 4de jaar, met een maximum tot T 250.

- voor de verstrekkingen 654216, 654231, 654290, 654312, 654371, 654393, 654415, 654430 en eventuele toebehoren :

- 1) vanaf het 2de jaar, met een maximum tot T 200;
- 2) vanaf het 3de jaar, met een maximum tot T 250;
- 3) vanaf het 4de jaar, met een maximum tot T 300.

I. Technisch-paramedisch dossier :

Het « technisch-paramedisch dossier van de patiënt met een myo-elektrische prothese », waarvan het model is vastgesteld door het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging, op voorstel van de Overeenkomstencommissie orthopedisten-verzekeringsinstellingen, is een functionele en selectieve verzameling van relevante paramedische, administratieve en technische gegevens van een bepaalde patiënt die uitgerust is met een myo-elektrische prothese, met als doel bruikbaar te zijn voor een optimale verzorging en opvolging.

Het wordt door de zorgverstrekker bijgehouden tot 6 jaar na het laatste contact.

Volgende elementen moeten minimaal aanwezig zijn :

- administratieve patiëntgegevens,
- fysische parameters gebruikt bij de opbouw van de prothese,
- type van prothese,
- de gebruikte myo-elektrische onderdelen,
- de opvolging van het 6-maandelijkse nazicht en onderhoud,
- de beschrijving van de uitgevoerde herstellingen.

J. Onderhouds- en waarborgboekje :

Bij het afleveren van de myo-elektrische prothese wordt aan de patiënt een onderhouds- en waarborgboekje overhandigd, waarvan het model is vastgesteld door het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging, op voorstel van de Overeenkomstencommissie orthopedisten-verzekeringsinstellingen.

Onder « onderhouds- en waarborgboekje » wordt verstaan :

- een document dat minimaal de volgende gegevens bevat :
- administratieve patiëntgegevens,
- type van prothese,
- de opvolging van het 6-maandelijkse nazicht en onderhoud,
- de beschrijving van de uitgevoerde herstellingen,
- de waarborgmodaliteiten,
- de onderhouds- en zorgvoorschriften voor de patiënt.

K. Overgangsmaatregelen :

De verstrekkingen die als revalidatie- of herscholingsverstrekking zijn verleend vóór 1 augustus 1998 worden, waar het gaat om de vaststelling van de cumulregels en van de hernieuwingstermijnen voor die verstrekkingen, geacht te zijn toegekend in uitvoering van de nomenclatuur in werking vanaf diezelfde datum.

De eventuele kosten voor onderhoud en nazicht en/of herstelling voor de myo-prothesen afgeleverd vóór 1 augustus 1998 kunnen worden vergoed op basis van een gemotiveerd verslag en een bestek en na akkoord van het College van geneesheren-directeurs. ».

2) Les prestations fournies, en ce qui concerne l'assemblage et l'adaptation anatomique fonctionnelle (sur mesure) fonctionnant bien, sont garanties pendant 6 mois après la fourniture ou après chaque entretien.

3) Afin de détecter à temps et de prévenir les défauts et l'usure, il est imposé un système avec révision tous les six mois (prestations 655513 et 655535).

4) L'entretien et la vérification doivent être effectués chaque fois dans le courant du 6ème ou du 7ème mois. Les périodes de 6 mois sont comptées à partir de la date de fourniture de la prothèse complète.

G. Entretien et vérification :

Par myotrainer, il faut entendre :

Appareil permettant de mesurer l'activité myoélectrique épidermique à l'aide de 2 électrodes. Les données obtenues permettent d'élaborer des soins optimaux.

L'appareil est utilisé pour :

- la mesure des activités musculaires;
- l'essai, la mise en marche et le réglage des prothèses myoélectriques et la recherche des défauts;
- la rédaction d'un programme d'entraînement.

Les données techniques sont conservées dans le dossier du patient.

H. Réparations :

Les frais portés en compte doivent être proportionnels aux travaux réellement effectués et ne peuvent pas dépasser les maxima mentionnés ci-après :

- pour les prestations 654010, 654032, 654091, 654113, 654135, 654150, 654511, 654533 et les accessoires éventuels :

- 1) à partir de la 2ème année, avec un maximum de T 150;
- 2) à partir de la 3ème année, avec un maximum de T 200;
- 3) à partir de la 4ème année, avec un maximum de T 250.

- pour les prestations 654216, 654231, 654290, 654312, 654371, 654393, 654415, 654430 et les accessoires éventuels :

- 1) à partir de la 2ème année, avec un maximum de T 200;
- 2) à partir de la 3ème année, avec un maximum de T 250;
- 3) à partir de la 4ème année, avec un maximum de T 300.

I. Dossier technique et paramédical :

Le « dossier technique et paramédical du patient portant une prothèse myoélectrique », dont le modèle est fixé par le Comité de l'assurance soins de santé, sur proposition de la Commission de convention orthopédistes - organismes assureurs, constitue une collection fonctionnelle et sélective de données paramédicales, administratives et techniques pertinentes d'un patient déterminé équipé d'une prothèse myoélectrique, dans le but d'optimiser les soins et le suivi.

Il est conservé par le dispensateur de soins jusqu'à 6 ans après le dernier contact.

Les éléments suivants doivent au moins être présents :

- données administratives du patient,
- paramètres physiques utilisés pour la construction de la prothèse,
- type de prothèse,
- pièces myoélectriques utilisées,
- suivi de la vérification et de l'entretien semestriels,
- description des réparations effectuées.

J. Carnet d'entretien et de garantie :

Lors de la livraison de la prothèse myoélectrique, un carnet d'entretien et de garantie est remis au patient, dont le modèle est fixé par le Comité de l'assurance soins de santé, sur proposition de la Commission de convention orthopédistes - organismes assureurs.

Par « carnet d'entretien et de garantie » il y a lieu d'entendre :

- un document qui comporte au moins les données suivantes :
- données administratives relatives au patient,
- type de prothèse,
- suivi de la vérification et de l'entretien semestriels,
- description des réparations effectuées,
- modalités de garantie,
- prescriptions d'entretien et de soins à l'attention du patient.

K. Mesures transitoires :

Les prestations accordées en tant que prestation de rééducation fonctionnelle ou professionnelle avant le 1^{er} août 1998 sont censées avoir été accordées en application de la nomenclature en vigueur à partir de cette même date lorsqu'il s'agit de la fixation des règles de cumul et des délais de renouvellement pour ces prestations.

Les frais d'entretien et de vérification et/ou de réparation éventuels des prothèses myoélectriques livrées avant le 1^{er} août 1998 peuvent être remboursés sur la base d'un rapport motivé et d'un devis et après avoir obtenu l'accord du Collège des médecins-directeurs. ».

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 augustus 1998.

Art. 3. Onze Minister van Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 juni 1998.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Sociale Zaken,
Mevr. M. DE GALAN

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} août 1998.

Art. 3. Notre Ministre des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 juin 1998.

ALBERT

Par le Roi :
La Ministre des Affaires sociales,
Mme M. DE GALAN

N. 98 — 1745

[C - 98/22333]

10 JUNI 1998. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 35, gewijzigd bij de wet van 20 december 1995 en de koninklijke besluiten van 23 december 1996 en 25 april 1997;

Gelet op de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, inzonderheid op het artikel 28, § 8, vervangen bij het koninklijk besluit van 6 april 1995 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 4 december 1995, 10 juli 1996 en 29 november 1996;

Gelet op de voorstellen van de Overeenkomstencommissie bandagisten-verzekeringsinstellingen geformuleerd op 13 mei 1997;

Gelet op het advies van de Dienst voor geneeskundige controle geformuleerd op 30 mei 1997;

Gelet op het advies van de Commissie voor begrotingscontrole geformuleerd op 2 juni 1997;

Gelet op de beslissing van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging, genomen op 14 juli 1997;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 28, § 8, van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, vervangen bij het koninklijk besluit van 6 april 1995 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 4 december 1995, 10 juli 1996 en 29 november 1996, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A. in 1^o, a) wagentjes zonder persoonlijke aandrijving ;, Nederlandse tekst, wordt in de omschrijving van de verstrekking 8456 - 615134 - 615145 voor het woord « wandelwagen » het woord « Vouwbare » ingevoegd;

B. in 1^o, d), groep 4. - Benen :

1^o wordt na de verstrekking 8543 - 617131 - 617142, de volgende verstrekking ingevoegd, luidend als volgt :

617271 - 617282

Afneembare en opklapbare voetenplank bestaande uit twee ophangdelen en een in de hoogte verstelbare, doorlopende voetenplank Y 42,42

2^o worden in de noncumulregel van de verstrekking 8543 - 617131 - 617142 de woorden « De verstrekking 617131 - 617142 mag niet » vervangen door de woorden « De verstrekkingen 617131 - 617142 en 617271 - 617282 mogen niet »;

C. in 1^o, e), orthopedische driewielers, wordt de verstrekking 8578 - 618170 geschrapt;

F. 98 — 1745

[C - 98/22333]

10 JUIN 1998. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 35, modifié par la loi du 20 décembre 1995 et les arrêtés royaux des 23 décembre 1996 et 25 avril 1997;

Vu l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, notamment l'article 28, § 8, remplacé par l'arrêté royal du 6 avril 1995 et modifié par les arrêtés royaux des 4 décembre 1995, 10 juillet 1996 et 29 novembre 1996;

Vu les propositions de la Commission de convention bandagistes-organismes assureurs formulées le 13 mai 1997;

Vu l'avis du Service du contrôle médical formulé le 30 mai 1997;

Vu l'avis de la Commission de contrôle budgétaire formulé le 2 juin 1997;

Vu la décision du Comité de l'assurance soins de santé prise le 14 juillet 1997;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans l'article 28, § 8, de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, remplacé par l'arrêté royal du 6 avril 1995 et modifié par les arrêtés royaux des 4 décembre 1995, 10 juillet 1996 et 29 novembre 1996, sont apportées les modifications suivantes :

A. au 1^o, a) voiturettes sans moyen de propulsion personnelle ;, dans le texte néerlandais, il est inséré le terme « Vouwbare » avant le terme « wandelwagen », dans le libellé de la prestation 8456 - 615134 - 615145;

B. au 1^o, d), Groupe 4. - Jambes :

1^o est insérée, après la prestation 8543 - 617131 - 617142, la prestation suivante libellée comme suit :

617271 - 617282

cale-pied amovible et escamotable composé de deux parties suspendues et un cale-pied d'une pièce, réglable en hauteur Y 42,42

2^o dans la règle de non-cumul de la prestation 8543 - 617131 - 617142, les mots « La prestation 617131 - 617142 ne peut » sont remplacés par les mots « Les prestations 617131 - 617142 et 617271 - 617282 ne peuvent »;

C. au 1^o, e), tricycles orthopédiques, la prestation 8578 - 618170 est supprimée;

D. in 6°, a), wordt de eerste volzin vervangen door de volgende tekst :
« Maatstaven inzake tegemoetkoming voor de onder de rubrieken 1°, a), b), c), d) en g) vermelde verstrekkingen, met uitzondering van de verstrekkingen 615171 - 615182 en 615215 - 615226 ».

E. 6° wordt in fine aangevuld met het lid e) :

« e) Maatstaven inzake tegemoetkoming voor de onder de rubriek 1°, e) en f) vermelde verstrekkingen.

De verzekeringstegemoetkoming wordt verleend op voorwaarde dat :

1. de bewijzen worden geleverd dat de rechthebbende wegens letsels of stoornissen van de motorische functie van de onderste ledematen in staat is zich zelfstandig te verplaatsen met behulp van het voorgestelde toestel;

2. het gebruik van het toestel definitief is of de vermoedelijke duur ervan op zijn minst gelijk is aan de in 12° vastgestelde vernieuwingstermijn »;

F. in 13° Cumulaties :

1° wordt het eerste lid, vervangen door de volgende bepaling :

« Een onder rubriek a) of b) vermelde verstrekking, eventueel aangevuld met één of meer onder de rubrieken c) en d) vermelde supplementen, of onder rubriek e), mag worden samengevoegd met één enkele onder rubriek f) opgenomen verstrekking. »;

2° wordt na het derde lid, het volgende lid ingevoegd :

De statoestellen met tafelblad mogen worden gecumuleerd met één enkele onder de rubrieken a) of b) vermelde verstrekking, eventueel aangevuld met één of meer onder de rubrieken c) en d) vermelde supplementen.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de tweede maand na die waarin het is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 3. Onze Minister van Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 juni 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,
Mevr. M. DE GALAN

D. au 6°, a), la première phrase est remplacée par le texte suivant :
« Critères d'intervention pour les prestations mentionnées sous les rubriques 1°, a), b), c), d) et g) à l'exception des prestations 615171 - 615182 et 615215 - 615226 ».

E. le 6° est complété in fine par la lettre e) :

« e) Critères d'intervention pour les prestations mentionnées sous la rubrique 1°, e) et f).

L'intervention de l'assurance est accordée à condition :

1. que soient fournies les preuves que le bénéficiaire, en cas de lésions ou de troubles de la fonction motrice des membres inférieurs, est capable de se déplacer de manière autonome à l'aide de l'appareil proposé;

2. que l'utilisation de l'appareil est définitive ou que la durée probable de celle-ci est pour le moins égale au délai de renouvellement fixé dans le 12°.

F. 13° Cumuls :

1° l'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« Une prestation prévue sous la rubrique a) ou b), complétée éventuellement d'un ou de plusieurs suppléments prévus sous les rubriques c) et d), ou sous la rubrique e), peut être cumulée avec une seule prestation mentionnée sous la rubrique f). »;

2° après l'alinéa 3, il est inséré l'alinéa suivant :

Les appareils de station debout avec tablette peuvent être cumulés avec une seule prestation mentionnée sous les rubriques a) ou b) et complétés éventuellement d'un ou de plusieurs suppléments mentionnés sous les rubriques c) et d).

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

Art. 3. Notre Ministre des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 juin 1998.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales,
Mme M. DE GALAN

N. 98 — 1746

[C - 98/22335]

14 JULI 1997. — Verordening tot wijziging van het koninklijk besluit van 24 december 1963 houdende verordening op de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

Het Comité van de Verzekering voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering,

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 22, 11°;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 december 1963 houdende verordening op de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, inzonderheid op het artikel 9ter, § 1, 7°, en § 14;

Na daarover te hebben beraadslaagd in zijn vergadering van 14 juli 1997,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 9ter, § 1, 7°, eerste lid, van het koninklijk besluit van 24 december 1963 houdende verordening op de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, wordt aangevuld met een zevende lid, luidend als volgt :

« Aanvraag om vergoeding van een myo-elektrische prothese, conform het model, vervat in bijlage 78. ».

Art. 2. Deze verordening treedt in werking op 1 augustus 1998.

Brussel, 14 juli 1997.

De Leidend Ambtenaar,

F. PRAET.

De Voorzitter,

D. SAUER.

F. 98 — 1746

[C - 98/22335]

14 JUILLET 1997. — Règlement modifiant l'arrêté royal du 24 décembre 1963 portant règlement des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

Le Comité de l'assurance soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité,

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 22, 11°;

Vu l'arrêté royal du 24 décembre 1963 portant règlement des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, notamment l'article 9ter, § 1^{er}, 7°, et § 14;

Après en avoir délibéré au cours de la réunion du 14 juillet 1997,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 9ter, § 1^{er}, 7°, premier alinéa, de l'arrêté royal du 24 décembre 1963 portant règlement des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, est complété par un septième alinéa, rédigé comme suit :

« Demande de remboursement d'une prothèse myoélectrique, conforme au modèle repris à l'annexe 78. ».

Art. 2. Le présent Règlement entre en vigueur le 1^{er} août 1998.

Bruxelles, le 14 juillet 1997.

Le Fonctionnaire dirigeant,

F. PRAET.

Le Président,

D. SAUER.

Bijlage 78

RECTO

Aanvraag om vergoeding van een MYO-ELEKTRISCHE PROTHESE

In te vullen door de gerechtigde of kleeftbriefje V.I. aanbrengen.

Naam en voornaam van de gerechtigde :

Verzekeringsinstelling :

Inschrijvingsnummer :

Adres van de gerechtigde :

In te vullen door de zorgverlener :

Naam en voornaam van de patiënt :

Geboortedatum : / /

Geneeskundig voorschrift :

Ik, ondergetekende, dokter in de geneeskunde (geneesheer-specialist, cf. lijst art. 29, § 2), verklaar hierbij dat bovengenoemde persoon in aanmerking komt voor het gebruik van een myo-elektrische prothese, en dat zijn toestand geen contra-indicatie vormt hiervoor. Rekening houdende met de medische en sociale elementen waarover ik beschik, kan ik stellen dat een duurzaam en effectief gebruik van de voorgeschreven myo-elektrische prothese kan verwacht worden.

Diagnose (met duidelijke vermelding van de anatomische letsels, van de etiologie en van de functionele stoornissen) :

Aanvangsdatum van de handicap :

Psychische en intellectuele capaciteit met betrekking tot de gebruiksvereisten van de myo-elektrische prothese :

Motivatie van patiënt, aanvullende gegevens / opmerkingen

(met betrekking tot vrijetijdsbesteding, beroepkundig functioneren, sociale integratie) :

De voorgeschreven myo-elektrische prothese is van het volgende type / met de volgende basisstructuur :

a. (*) Kind / Volwassene

b. (*) - Polsexarticulatie,

(*) - Onderarmprothese,

(*) - Elleboogexarticulatie en bovenarmprothese,

(*) - Schouderexarticulatie en unilaterale schoudergordelamputatie,

(*) - Elleboogexarticulatie, bovenarmprothese en schouderexarticulatie en unilaterale schoudergordelamputatie,

dat de myo-elektrische prothese het functioneren van bovengenoemde patiënt zal verbeteren, en zijn/haar sociale integratie zal bevorderen.

Bij mijn weten is de aflevering (wel/niet) het gevolg van een ongeval (1)

Voorschrijver :

Naam en voornaam :

Adres :

R.I.Z.I.V. identificatienummer :

Handtekening en datum :

(*) (1) Schrappen wat niet past.

Verslag van de testen :

Ik, ondergetekende, orthesist-prothesist, verklaar hierbij de nodige testen voor een myo-elektrische prothese te hebben verricht bij bovengenoemde patiënt op datum van.... /... /....., en stelt dat hij/zij :

1. in aanmerking komt voor een (*)

- digitaal systeem,
- dubbel kanaalsysteem,

2. in de mogelijkheid verkeert om het volgende systeem te besturen (*)

- "openen en sluiten",
 - gecombineerd "openen en sluiten" en "proneren en supineren",
- met de mogelijkheid om beide systemen met onderscheid te besturen,

3. (in het geval van een D.M.C.-systeem) het proportioneel systeem kan bedienen (*).

Ter staving hiervan worden in bijlage afschriften van de testresultaten gevoegd :

1. waargenomen per piekwaarden en drempelwaarden op de testplaatsen bij bovengenoemde patiënt,
2. een illustratie van het onderscheidend vermogen.

Verstrekker Orthesist-prothesist :

Naam en voornaam :

Adres :

R.I.Z.I.V. identificatienummer :

Handtekening en datum :

(*) Schrapen wat niet past.

Gezien om te worden gevoegd bij de Verordening van 14 juli 1997 tot wijziging van het koninklijk besluit van 24 december 1963, houdende verordening op de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering.

De Leidend Ambtenaar,
F. PRAET,
Directeur-generaal.

De Voorzitter,
D. SAUER.

Annexe 78

RECTO

Demande de remboursement d'une PROTHESE MYOELECTRIQUE

A compléter par le titulaire ou apposer une vignette O.A.

Nom et prénom du titulaire :

Organisme assureur :

Numéro d'inscription :

Adresse du titulaire :

A compléter par le dispensateur de soins :

Nom et prénom du patient :

date de naissance : .. /... /.....

Prescription médicale :

Je soussigné, docteur en médecine (médecin spécialiste, cf. liste art. 29, § 2), déclare par la présente que la personne précitée entre en considération pour l'utilisation d'une prothèse myoélectrique et que son état ne constitue pas une contre-indication. Compte tenu des éléments médico-sociaux dont je dispose, je certifie qu'une utilisation effective et durable de la prothèse myoélectrique peut être escomptée.

Diagnostic (mention distincte des lésions anatomiques, de l'étiologie et des troubles fonctionnels) :

Date du début du handicap :

Capacité psychique et intellectuelle relative aux conditions d'utilisation de la prothèse myoélectrique :

Motivation du patient, données/remarques complémentaires

(relative aux loisirs, au fonctionnement professionnel, à l'intégration sociale) :

La prothèse myoélectrique prescrite est du type suivant/ présente la structure de base suivante :

- a. (*) Enfant/Adulte
- b. (*) - Désarticulation du poignet,
 - (*) - Prothèse de l'avant-bras,
 - (*) - Désarticulation du coude et prothèse de l'avant-bras,
 - (*) - Désarticulation de l'épaule et amputation unilatérale de la ceinture scapulaire,
 - (*) - Désarticulation du coude, prothèse de l'avant-bras et de l'épaule et amputation unilatérale de la ceinture scapulaire,

qui améliorera le fonctionnement du patient précité et stimulera son intégration sociale.

A ma connaissance, la fourniture (est/n'est pas) la conséquence d'un accident (1)

Prescripteur :

Nom et prénom :

Adresse :

N° d'identification I.N.A.M.I. :

Date et signature :

(*) (1) Biffer la mention inutile.

Rapport des tests :

Je soussigné, orthésiste-prothésiste, déclare par la présente avoir effectué les tests nécessaires en vue d'une prothèse myoélectrique chez le patient précité, en date du... /... /....., et constate qu'il/elle :

1. entre en considération pour un (*)

- système digital,
- système à double canal,

2. est en mesure de commander le système suivant (*)

- "ouvrir et fermer",
 - combinaison "ouvrir et fermer" et "pro- et supination",
- avec la possibilité de commander distinctement les deux systèmes,

3. (dans le cas d'un système D.M.C.) peut utiliser le système proportionnel (*).

A l'appui sont joints en annexe les copies des résultats des tests :

1. valeurs de pointe et de seuil observées aux endroits testés chez le patient précité,
2. illustration de la capacité de distinction.

Fournisseur Orthésiste-prothésiste :

Nom et prénom :

Adresse :

N° d'identification I.N.A.M.I. :

Date et signature :

(*) Biffer la mention inutile.

Vu pour être annexé au Règlement du 14 juillet 1997 modifiant l'arrêté royal du 24 décembre 1963 portant règlement des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités.

Le Fonctionnaire dirigeant,
F. PRAET,
Directeur général.

Le Président,
D. SAUER.

**MINISTERIE VAN VERKEER
EN INFRASTRUCTUUR**

N. 98 — 1747

[C - 98/14159]

22 JUNI 1998. — Koninklijk besluit tot vaststelling van het bestek van toepassing op de spraaktelefoondienst en de procedure inzake de toekenning van individuele vergunningen

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

De spraaktelefoondienst is van alle telecommunicatiediensten ongetwijfeld degene die het dichtst bij de bevolking staat. Het is namelijk de spraaktelefoondienst die op dit ogenblik de basis vormt van de universele dienstverlening, dit is de toegang voor iedereen, tegen een betaalbare prijs tot een pakket diensten van een welbepaalde kwaliteit. En het is de spraaktelefoondienst die voor de meesten onder ons de concrete verwijzing vormt naar de wereld van de telecommunicatie.

Met de liberalisering van de telecommunicatie op 1 januari 1998 zal de spraaktelefoondienst door verschillende marktoperatoren kunnen worden geleverd. Het is dus van belang om het gemeenschappelijke kader vast te stellen dat door de verschillende operatoren moet worden nageleefd opdat de te vervullen verplichtingen billijk zijn en de kwaliteit van de dienst die aan de consument wordt verstrekt, over het gehele grondgebied gelijk is. Dit is het doel van het besluit dat U heden wordt voorgelegd.

Het besluit bepaalt dat de levering van de spraaktelefoondienst onderworpen is aan de toekenning van een individuele vergunning aan de operator die deze dienst wenst aan te bieden. Om die vergunning te krijgen moet de operator het bewijs leveren van zijn financiële en technische capaciteit. Hij zal een zeker aantal algemene verantwoordelijkheden op zich moeten nemen inzake aansluiting van eindapparatuur en interconnectieovereenkomsten met andere operatoren. Een operator moet over zijn eigen schakelcapaciteit beschikken en moet de transmissie verzekeren over zijn eigen infrastructuur of over huurlijnen.

Het besluit stelt tevens verplichtingen op inzake permanentie en kwaliteit van de dienst, bescherming van gegevens en abonnees, alsook de naleving van technische normen en specificaties.

De tekst specificeert bovendien een zeker aantal bepalingen inzake nummering. De operator met een sterke marktpositie zal vanaf 1 januari 1998 aan zijn klanten een functionaliteit moeten bieden die selectie van de transporteur per oproep wordt genoemd. Die functionaliteit die de abonnee de mogelijkheid biedt om het net te kiezen waarlangs hij zijn internationale communicatie of langeafstandsgesprekken wil laten verlopen zal op 1 januari 2000 worden aangevuld met de preselectie van de transporteur waarmee automatisch een langeafstandstransporteur kan worden gekozen, zonder dat deze de transporteur is van het lokale net waarop men geabonneerd is en zonder een toegangscode te moeten vormen voor elke oproep.

Een spraaktelefoondienst is ondenkbaar zonder de beschikbaarstelling van een gepaste telefoongidsdienst; de operatoren moeten de uitgevers van telefoongidsen dus de gegevens verstrekken die betrekking hebben op hun abonnees.

De individuele vergunning zal worden toegekend tegen betaling van een enig recht voor de uitreiking ervan en van een jaarlijks recht voor beheer en controle. Er is geopteerd voor het behoud van het bedrag van die rechten op een betrekkelijk bescheiden niveau om het verschijnen van nieuwe operatoren op de markt niet te belemmeren. Het toezicht op de naleving van de vergunning houdt in dat de operator een zeker aantal inlichtingen verstrekt aan het controleorgaan. Het besluit voorziet in mogelijkheden voor de wijziging van de vergunning en in geval van niet-naleving van de bepalingen van de vergunning, in de schorsing of intrekking ervan.

Het besluit behandelt ook de kwestie van de naleving door de operatoren op de markt van de verplichtingen inzake universele dienstverlening, het versturen van gesprekken naar de nummers van de spoeddiensten alsook inzake de samenwerking met de ombudsdienst voor telecommunicatie, de medewerking met wetenschappelijk onderzoek en de beschikbaarstelling van informatietechnologieën aan sommige groepen van gebruikers.

Het derde hoofdstuk van het besluit verduidelijkt de procedure die zal gelden voor de uitreiking, aanpassing of overdracht van de vergunning. Deze procedure stemt overeen met de bepalingen die op Europees niveau zijn vastgesteld. Om net als de overige operatoren te worden behandeld zal ook Belgacom een vergunning moeten krijgen voor de levering van een spraaktelefoondienst.

Artikelsgewijze commentaar

Artikel 1 verduidelijkt de terminologie die in dit besluit wordt gebruikt.

**MINISTERE DES COMMUNICATIONS
ET DE L'INFRASTRUCTURE**

F. 98 — 1747

[C - 98/14159]

22 JUIJN 1998. — Arrêté royal fixant le cahier des charges pour le service de téléphonie vocale et la procédure relative à l'attribution des autorisations individuelles

RAPPORT AU ROI

Sire,

Le service de téléphonie vocale est certainement celui qui, parmi tous les services de télécommunications, touche de plus près la population. C'est en effet le service de téléphonie vocale qui constitue actuellement la base du service universel, c'est-à-dire l'accès pour tous, à un prix abordable, à un ensemble de services d'une qualité déterminée. C'est le service de téléphonie vocale qui constitue pour la plupart d'entre nous la référence concrète au monde des télécommunications.

Avec la libéralisation des télécommunications au 1^{er} janvier 1998, le service de téléphonie vocale pourra être fourni par différents opérateurs sur le marché. Il importe donc d'établir le cadre commun à respecter par les différents opérateurs afin que les obligations à remplir soient équitables et que la qualité du service fourni aux consommateurs soit similaire sur l'ensemble du territoire. C'est l'objet de l'arrêté qui Vous est soumis aujourd'hui.

L'arrêté prévoit que la fourniture du service de téléphonie vocale sera soumise à l'octroi d'une autorisation individuelle à l'opérateur qui souhaite offrir ce service. Pour obtenir cette autorisation, l'opérateur devra faire la preuve de ses capacités financières et techniques. Il devra assumer un certain nombre de responsabilités générales en matière de connexion d'équipements terminaux ou de conventions d'interconnexion avec d'autres opérateurs. Un opérateur doit disposer de sa propre capacité de commutation et doit assurer la transmission soit sur son infrastructure propre, soit au moyen de lignes louées.

L'arrêté établit également des obligations en matière de permanence et de qualité de service, de protection des données et des abonnés ainsi que de respect de normes et spécifications techniques.

Le texte spécifie en outre un certain nombre de dispositions en matière de numérotation. L'opérateur puissant sur le marché devra ainsi fournir à ses clients une fonctionnalité appelée la sélection du transporteur appel par appel dès le 1^{er} janvier 1998. Cette fonctionnalité qui permet à l'abonné de choisir le réseau par lequel il souhaite que ses communications internationales ou à longue distance transitent sera, au 1^{er} janvier 2000, complétée par la présélection du transporteur qui permet de choisir un transporteur longue distance par défaut, sans que ce soit celui au réseau local duquel on est abonné et sans devoir former un code d'accès à chaque appel.

Un service de téléphonie vocale ne peut se concevoir sans la mise à disposition d'un service adéquat d'annuaire; les opérateurs doivent donc fournir les données qui concernent leurs abonnés aux éditeurs d'annuaires.

L'autorisation individuelle sera octroyée moyennant le paiement d'une redevance unique pour sa délivrance et d'une redevance annuelle pour la gestion et le contrôle. Il a été choisi de maintenir le montant de ces redevances à un niveau relativement modeste afin de ne pas entraver l'apparition de nouveaux opérateurs sur le marché. Le contrôle du respect de l'autorisation implique que l'opérateur fournisse un certain nombre d'éléments d'information à l'organisme de contrôle. L'arrêté prévoit des possibilités de modification de l'autorisation et, en cas de non respect des dispositions de l'autorisation, il en envisage la suspension ou le retrait.

L'arrêté aborde également la question du respect par les opérateurs sur le marché des obligations de service universel, de l'acheminement des communications vers les numéros des services d'urgence ainsi que de la collaboration avec le service de médiation des télécommunications, de la participation à la recherche scientifique ou de la mise à disposition de certains groupes d'utilisateurs des technologies de l'information.

Le troisième chapitre de l'arrêté précise la procédure qui sera en vigueur pour octroyer, adapter ou céder l'autorisation. Cette procédure est conforme aux dispositions arrêtées au niveau européen. Afin d'être mis sur un pied d'égalité avec les autres opérateurs, Belgacom devra également obtenir une autorisation de fourniture d'un service de téléphonie vocale.

Commentaire article par article

L'article 1^{er} explique la terminologie utilisée dans cet arrêté.

Artikel 2 omschrijft uitdrukkelijk het begrip bestek. De individuele vergunning dekt enkel het opzetten en exploiteren van een spraaktelefoon dienst en doet geen afbreuk aan het recht van de operator om, overeenkomstig en binnen de grenzen van het toepasselijke regelgevingskader, alle overige telecommunicatiediensten aan te bieden.

Artikel 3 legt aan de operator de verplichting op om bij de vergunningsaanvraag aan te tonen dat hij technisch, voornamelijk qua personeel, economisch en financieel over de nodige middelen beschikt of kan beschikken zodat hij de voorwaarden die in dit bestek worden opgelegd, kan naleven.

Artikel 4 legt een informatieverplichting op van operator naar klant toe in verband met de reglementering van het gebruik van eindapparaten. Een algemene vaststelling is immers dat heel wat eindgebruikers niet op de hoogte zijn van het feit dat eindapparaten enkel mogen gebruikt worden op openbare telecommunicatienetwerken wanneer zij conform de essentiële eisen werden bevonden. Men spreekt in dit laatste geval van goedgekeurde eindapparatuur. De band tussen operator en klant is voor het verspreiden van deze reglementen een uiterst geschikt informatiekanaal.

Wanneer een eindapparaat goedgekeurd is en niet valt onder de bepalingen van artikel 95 van de wet van 21 maart 1991 (het eindapparaat stemt dus overeen met het oorspronkelijk goedgekeurde type, het beantwoordt aan de van kracht zijnde specificaties, het veroorzaakt geen storingen, berokkent geen schade aan de openbare telecommunicatieinfrastructuur en betekent geen gevaar voor de gebruikers of het personeel van de operatoren en de voorwaarden waaronder de goedkeuring is verleend en die betrekking hebben op het gebruik waarvoor het eindapparaat is goedgekeurd, worden nageleefd), dan kan de operator zich niet verzetten tegen de aansluiting van dergelijk apparaat. In de praktijk zal deze bepaling voornamelijk van belang zijn voor de operatoren die de toegang tot de eindgebruiker controleren.

Aangezien niet-goedgekeurde apparatuur of apparatuur die valt onder de bepalingen van artikel 95 van de wet de goede werking van het netwerk in het gedrang kan brengen, geeft dit artikel de operator de mogelijkheid om zich tegen het aansluiten van dergelijke apparatuur te verzetten. Bovendien kan de operator vragen om dergelijke apparatuur, indien ze reeds aangesloten is, af te koppelen. Is de klant onbereikbaar of weigert de klant op deze vraag in te gaan dan kan de operator de dienstverlening schorsen. De operator moet de klant natuurlijk op de hoogte stellen van de schorsing. Hierbij kan nog opgemerkt worden dat de operator ten allen tijde de controlediensten van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie (het Instituut) op de hoogte kan brengen van het feit dat niet goedgekeurde apparatuur is aangesloten op zijn netwerk. Deze diensten kunnen dan optreden op grond van artikel 114, § 2 van de Wet.

Als antwoord op de opmerking van de Raad van State, kan worden benadrukt dat de klant wiens eindtoestel afgekoppeld werd, beroep kan aantekenen bij de ombudsdienst.

Artikel 5, § 1 legt, ter bescherming van de belangen van de eindgebruikers, de nadruk op het belang van het verzorgen van een eind-tot-eind kwaliteit van de dienst in geïnterconnecteerde netwerken en op het respect voor de reglementering van de bescherming van gegevens.

Artikel 5, § 2 vereist dat de operator duidelijk maakt in het kader van interconnectie met een andere operator welke maatregelen hij voorzien heeft die de continuïteit van de dienst zullen verzekeren in geval de installaties of de infrastructuur die in normale omstandigheden de dienst verzorgen niet naar behoren functioneren.

Artikel 5, § 3 voorziet een oplossing via de Kamer voor interconnectie, bijzondere toegang en gedeeld gebruik ingeval een interconnectie met een derde de goede werking van de dienst van de operator in het gedrang brengt en dit niet alleen wat betreft de aspecten vervat in de essentiële eisen, maar eveneens wat de hogere functies in het netwerk aangaat.

Inzake interconnectie mag niet uit het oog verloren worden dat wanneer een operator zijn installaties wijzigt in die zin dat de geïnterconnecteerde operator gedwongen wordt zijn installaties eveneens te wijzigen, deze operatoren onderworpen zijn aan het koninklijk besluit tot regeling van de termijnen en principes die van toepassing zijn op de commerciële onderhandelingen die worden gevoerd om interconnectieakkoorden te sluiten.

Artikel 6, § 1 verplicht de operator die de toegang tot de eindgebruiker controleert, te voorzien in interconnectie met andere spraaktelefoon diensten, hetzij direct, hetzij indirect, teneinde de abonnees van zijn dienst toe te laten elke andere abonnee, hetzij van dezelfde dienst, hetzij van een andere dienst in België of in het buitenland, hetzij van een aan het publiek aangeboden mobiele telefoondienst in België of in het buitenland te bereiken.

De § 2 van artikel 6 behoeft geen commentaar.

Overeenkomstig met de principes van ONP spraaktelefonie regelen de §§ 3 en 4 de levering van sommige aanvullende faciliteiten.

L'article 2 explicite la notion de cahier des charges. L'autorisation individuelle ne couvre que la mise en oeuvre et l'exploitation d'un service de téléphonie vocale et ne porte pas préjudice au droit de l'opérateur d'offrir tous autres services de télécommunications conformément et dans les limites du cadre réglementaire applicable.

L'article 3 impose à l'opérateur de démontrer, lors de sa demande de licence, qu'il dispose ou peut disposer des moyens suffisants sur le plan technique, notamment en termes d'effectifs, économique et financier pour pouvoir se conformer aux conditions imposées par ce cahier des charges.

L'article 4 impose à l'opérateur un devoir d'information envers le client en ce qui concerne la réglementation de l'utilisation des appareils terminaux. En effet, on constate que d'une manière générale, bon nombre d'utilisateurs finaux ne savent pas que des appareils terminaux ne peuvent être utilisés sur les réseaux publics de télécommunication que s'ils ont été déclarés conformes aux exigences essentielles. On parle dans ce cas d'équipements terminaux agréés. Le lien entre l'opérateur et le client est un vecteur idéal pour la diffusion de ces règlements.

Lorsqu'un appareil terminal est agréé et ne relève pas des dispositions de l'article 95 de la loi du 21 mars 1991 (l'appareil terminal est donc conforme au type agréé préalablement, il répond aux spécifications en vigueur, ne provoque pas de perturbations, ne cause pas de dommage à l'infrastructure publique de télécommunications et ne constitue pas un danger pour les utilisateurs ou le personnel des opérateurs et les conditions dans lesquelles l'agrément est octroyé et qui concernent l'utilisation pour laquelle l'appareillage terminal est agréé sont respectées), un opérateur ne peut s'opposer à son raccordement. En pratique, cette disposition concernera surtout les opérateurs qui contrôlent l'accès vers l'utilisateur final.

Compte tenu du fait que l'appareillage non agréé ou qui relève des dispositions de l'article 95 de la loi peut entraver le bon fonctionnement du réseau, cet article fournit à l'opérateur la possibilité de s'opposer au raccordement de tels appareils. En outre, l'opérateur peut demander de déconnecter de tels appareils s'ils sont déjà raccordés. Si le client n'est pas contactable ou si le client refuse d'accéder à cette demande, l'opérateur peut suspendre le service. Naturellement l'opérateur doit notifier le client de cette suspension. Il faut en outre faire remarquer que l'opérateur peut à tout moment informer les services de contrôle de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications (l'Institut) du fait que des appareils non agréés sont raccordés au réseau. Ces services peuvent alors prendre des mesures en application de l'article 114, § 2 de la Loi.

Pour répondre à la remarque du Conseil d'Etat, on peut souligner que le client dont on a déconnecté le terminal dispose d'un recours devant le service de médiation.

L'article 5, § 1^{er} insiste, en vue de la défense des intérêts des utilisateurs finaux, sur l'importance de la qualité de bout en bout du service dans les réseaux interconnectés et sur le respect de la réglementation concernant la protection des données.

L'article 5, § 2 exige que l'opérateur indique, dans le cadre de l'interconnexion avec un autre opérateur, quelles mesures il a prévues pour garantir la continuité du service en cas de mauvais fonctionnement des installations ou infrastructures assurant d'habitude le service.

L'article 5, § 3 prévoit une solution via la Chambre pour l'interconnexion, l'accès spécial et les utilisations partagées au cas où l'interconnexion avec un tiers entrave le bon fonctionnement du service de l'opérateur, et ce non seulement en ce qui concerne les aspects compris dans les exigences essentielles, mais également en ce qui concerne les fonctions supérieures dans le réseau.

En matière d'interconnexion, il ne faut pas perdre de vue que lorsqu'un opérateur modifie ses installations de sorte que l'opérateur interconnecté est obligé de modifier également ses installations, ces opérateurs sont soumis à l'arrêté royal réglant les délais et principes d'application aux négociations commerciales menées en vue de la conclusion d'accords d'interconnexion.

L'article 6, § 1^{er} oblige l'opérateur contrôlant l'accès à l'utilisateur final d'assurer l'interconnexion avec d'autres services de téléphonie vocale, soit directement, soit indirectement, afin de permettre aux abonnés de son service de prendre contact avec tout autre abonné, qu'il soit du même service ou non, en Belgique ou à l'étranger, ou d'un service de téléphonie mobile offert au public en Belgique ou à l'étranger.

Le § 2 de l'article 6 ne nécessite pas de commentaires.

Conformément aux principes ONP téléphonie vocale, les §§ 3 et 4 régissent la fourniture de certains compléments de service.

De bedoeling van artikel 7 is dat de operator ervoor zorgt dat de dienst permanent operationeel is. Dit betekent niet dat er zich geen onderbrekingen of storingen kunnen voordoen. Dergelijke mankementen zijn immers onvermijdbaar. Het is de operator echter niet toegelaten de dienst te onderbreken bijvoorbeeld bij wijze van « pauze ».

Artikel 8 regelt de verplichtingen in verband met de kwaliteit van de dienst. Hierbij wordt gebruik gemaakt van een aantal grootheden, kwaliteitsindicatoren genoemd. Het Instituut bepaalt de gepaste definities en meetmethodes voor deze kwaliteitsindicatoren met het oog op een optimale afstemming van deze op de noden van de eindgebruikers. Eén van de informatiekanaalen die het Instituut zal gebruiken om feedback te verkrijgen over de mate waarin bovenvermeld doel wordt bereikt is de operator zelf. Deze laatste moet de definities en meetmethodes jaarlijks evalueren in functie van hun nut voor de eindgebruiker en zijn bevindingen overmaken aan het Instituut. Het Instituut publiceert de door de operator te hanteren definities en meetmethodes bij het bepalen van de jaarlijkse waarden die moeten meegedeeld worden aan het Instituut. Deze van verschillende operatoren afkomstige, maar door het gebruik van zelfde definities en meetmethodes vergelijkbare waarden, worden door het Instituut jaarlijks gepubliceerd teneinde de eindgebruikers de mogelijkheid te bieden een meer gefundeerde keuze te maken tussen de verschillende operatoren. Weliswaar worden slechts de waarden van de operatoren die reeds 18 maanden commerciële activiteit achter de rug hebben, gepubliceerd.

Artikel 9, § 1 legt de operator de verplichting op om erop toe te zien dat de wettelijke bepalingen met betrekking tot de vertrouwelijkheid van de telefonische privé-gesprekken worden nageleefd. De operator is gemachtigd om alle nodige en redelijke maatregelen te nemen om die naleving te garanderen.

Artikel 9, § 2 bepaalt dat de operator aan iedereen het recht waarborgt om hetzij kosteloos, hetzij tegen een redelijke prijs die door het BIPT is goedgekeurd, niet voor te komen op de lijsten die dienen voor de vervaardiging van telefoongidsen.

Artikel 9, § 3 bepaalt dat de operator de gebruikers de kans moet geven om zich gratis te verzetten tegen de identificatie van hun nummer door de opgeroepen lijn.

Artikel 9, § 4 verplicht de operator ertoe de nadere regels vast te stellen volgens dewelke een abonnee een eind kan maken aan de afleiding van oproepen naar zijn telefoonaansluiting.

Artikel 9, § 5 stelt dat de operator in geval van kwaadwillige oproepen en op verzoek van het slachtoffer het nummer identificeert dat aan de oorsprong van die oproepen ligt. Hij neemt contact op met de houder van het nummer en verzoekt hem zijn manipulaties stop te zetten. Indien deze volhardt en de ombudsdienst het verzoek van het slachtoffer overeenkomstig artikel 43bis, § 3, 7° van de wet inwilligt, deelt de operator aan de klant de identiteit en het adres mee van de houder van het nummer van waaruit de kwaadwillige oproepen tot stand worden gebracht.

Als antwoord op het advies van de Raad van State wordt erop gewezen dat die voorwaarden geïnterpreteerd moeten worden als de beschrijving van de manier waarop de feiten worden vastgesteld, zoals bepaald door de a) van de 7° van § 3 van artikel 43 van de Wet.

Artikel 10 bepaalt dat, ter bescherming van de belangen van de eindgebruiker, goedgekeurde eindapparatuur binnen de voorwaarden bepaald door goedkeuringsspecificaties, probleemloos toegang moet kunnen nemen tot de dienst ongeacht het openbare telefoonnet waar het op aangesloten wordt wanneer het Instituut dit nodig acht. De samenwerking tussen het Instituut en de operator die de toegang tot de eindgebruiker controleert, heeft tot doel in die gevallen de gewenste overdraagbaarheid te bereiken. Deze samenwerking houdt onder andere ook in dat de operator die de toegang tot de eindgebruiker controleert noodzakelijke informatie zoals de netwerkspecificaties ter beschikking stelt van het Instituut en dit reeds bij de aanvraag voor het bekomen van een individuele vergunning voor spraaktelefonie.

Artikel 11, §1 bepaalt dat de operator wat de door hem gewenste nummers betreft, gebonden is aan de bepalingen van het koninklijk besluit van 10 december 1997 betreffende het beheer van het nummeringsplan. Voor de toekenning van bijzondere nummers of een nummercapaciteit aan bepaalde klanten, mag de operator aan deze klanten een bijzondere retributie vragen die op de kosten gebaseerd is.

Het tijdschema van artikel 11, § 2 stemt overeen met de ontwerp-richtlijn van het Europees Parlement en de Raad van 12 februari 1998 tot wijziging van Richtlijn 97/33/EG voor wat betreft nummerportabiliteit tussen exploitanten en carriërvorkeuze.

Artikel 12 regelt in § 1 de rechten die verschuldigd zijn voor de uitreiking van de vergunning, dat wil zeggen het eigenlijke opstellen van de tekst van de vergunning.

In § 2 wordt het jaarlijks recht vastgesteld. Dit artikel moet gelezen worden in samenhang met artikel 31. In dit artikel wordt de som bepaald die door de aanvrager voor de analyse van het dossier moet worden betaald.

Le but de l'article 7 est que l'opérateur veille à ce que le service soit opérationnel en permanence. Cela ne signifie pas qu'il ne peut se produire d'interruptions ou de perturbations. Ces manquements sont en effet inévitables. L'opérateur n'est toutefois pas autorisé à interrompre le service en introduisant par exemple une « pause ».

L'article 8 règle les obligations concernant la qualité du service. Il est fait usage de certaines grandeurs, nommées indicateurs de qualité. L'Institut détermine les définitions et méthodes de mesure adéquates de ces indicateurs de qualité en vue de leur concordance optimale avec les besoins des utilisateurs finaux. Une des sources d'information que l'Institut utilisera pour obtenir une réponse informative sur la mesure dans laquelle l'objectif susmentionné est atteint, est l'opérateur lui-même. Celui-ci doit évaluer annuellement les définitions et les méthodes de mesure en fonction de leur utilité pour l'utilisateur final et doit transmettre ses observations à l'Institut. L'Institut publie les définitions et méthodes de mesure que l'opérateur doit utiliser pour déterminer les valeurs annuelles à communiquer à l'Institut. Ces valeurs provenant de différents opérateurs mais qui sont comparables grâce à l'utilisation des mêmes définitions et méthodes de mesure, sont publiées annuellement par l'Institut afin d'offrir aux utilisateurs finaux la possibilité de faire un choix mieux fondé entre les différents opérateurs. Toutefois, seules les valeurs des opérateurs ayant déjà 18 mois d'activité commerciale derrière eux, sont publiées.

L'article 9, § 1^{er} impose à l'opérateur de veiller à ce que les dispositions légales relatives à la confidentialité des communications téléphoniques privées soient respectées. L'opérateur est autorisé à prendre toutes les mesures nécessaires et raisonnables afin de garantir ce respect.

L'article 9, § 2 prévoit que l'opérateur garantit à chacun le droit de ne pas figurer sur les listes servant à la confection des annuaires soit gratuitement soit à un prix raisonnable approuvé par l'IBPT.

L'article 9, § 3 prévoit que l'opérateur doit permettre aux utilisateurs de s'opposer gratuitement à l'affichage de leur numéro par la ligne appelée.

L'article 9, § 4 impose à l'opérateur de prévoir les modalités selon lesquelles un abonné peut mettre fin aux déviations d'appels opérées vers son raccordement téléphonique.

L'article 9, § 5 dispose qu'en cas d'appels malveillants et sur demande de la victime, l'opérateur identifie le numéro à l'origine de ces appels. Il prend contact avec le titulaire du numéro en l'invitant à mettre un terme à ses agissements. Si celui-ci persiste et que le service de médiation accède à la demande de la victime, conformément à l'article 43bis, § 3, 7° de la loi, l'opérateur communique au client l'identité et l'adresse du titulaire du numéro à l'origine des appels malveillants.

Pour répondre à l'avis du Conseil d'Etat, il est à noter que ces modalités doivent être interprétées comme étant la description de la manière dont les faits sont établis ainsi que le prévoit le a) du 7° du § 3 de l'article 43 de la Loi.

L'article 10 prévoit que, pour la protection des intérêts des utilisateurs finaux, l'appareillage agréé selon les conditions fixées par les spécifications d'agrément, doit pouvoir avoir un accès aisé au service, quel que soit le réseau téléphonique public auquel il est raccordé lorsque l'Institut l'estime nécessaire. La collaboration entre l'Institut et l'opérateur contrôlant l'accès à l'utilisateur final vise à atteindre la portabilité requise. Cette collaboration implique également que l'opérateur contrôlant l'accès à l'utilisateur final met également des informations nécessaires telles que les spécifications du réseau à la disposition de l'Institut, et ce dès la demande d'obtention d'une licence individuelle pour téléphonie vocale.

L'article 11, § 1^{er} prévoit qu'en ce qui concerne les numéros qu'il souhaite, l'opérateur est soumis aux dispositions de l'arrêté royal du 10 décembre 1997 relatif à la gestion du plan de numérotation. Pour l'attribution de numéros spéciaux ou une capacité de numérotation à certains clients, l'opérateur peut leur demander une rétribution spéciale basée sur les coûts.

Le calendrier prévu à l'article 11, § 2 est conforme au projet de directive du Parlement européen et du Conseil du 12 février 1998 modifiant la directive 97/33/CE pour ce qui concerne la portabilité du numéro et la présélection de l'opérateur.

Le § 1^{er} de l'article 12 règle le montant des redevances pour la délivrance de l'autorisation, c'est-à-dire pour la rédaction même du texte de l'autorisation.

Au § 2, la redevance annuelle est fixée. Cet article doit être lu en rapport avec l'article 31. Cet article précise le montant à payer par le demandeur pour l'analyse du dossier.

Artikel 13 bepaalt dat de operator wat de uitgave van een telefoongids betreft gebonden is aan de bepalingen van het koninklijk besluit houdende de voorwaarden tot vervaardiging, uitgave en verspreiding van de telefoongidsen, dat verplichtingen invoert voor zowel de operatoren als de uitgevers van telefoongidsen.

Artikel 14 legt de operator de verplichting op om het Instituut regelmatig de nodige gegevens ter beschikking te stellen zodat het Instituut kan nagaan of de operator voldoet aan de bepalingen van zijn vergunning.

Het representatief staal waarvan sprake in § 4 van dit artikel kan bestaan uit bijvoorbeeld een gratis krediet of een gratis aansluiting. De manier waarop de operator het representatief staal ter beschikking stelt van het Instituut, wordt door het Instituut en de operator onderling afgesproken.

Artikel 15, §1 verwijst naar artikel 109ter, § 4 van de Wet.

Artikel 15, § 2 garandeert dat interconnectie-overeenkomsten tussen operatoren die aangemerkt zijn als organisaties met een sterke machtspositie voorzien in het behoud van de mogelijkheid van selectie van de transporteurs.

Artikel 15, § 3 moet gelezen worden in samenhang met de artikelen 6, § 4, 9, § 3 en 22, §§ 2 en 3 dewelke zonder deze bepaling zinloos zouden zijn.

De Wet heeft de mogelijkheid ingevoerd om tussen de actoren binnen de telecommunicatiesector een differentiatie te maken inzake hun recht op interconnectie. Die differentiatie is gebaseerd op de aard van de actor : operator van een openbaar net, operator inzake spraaktelefonie, leveranciers van andere diensten. Om elke operator inzake spraaktelefonie in staat te stellen om te interconnecteren onder de voorwaarden waarop hij recht heeft, bepaalt artikel 15, § 4 dat de individuele vergunning zijn rechten en plichten terzake moet verduidelijken, waarbij rekening wordt gehouden met de dekkingszone van zijn dienst. Daar een operator inzake spraaktelefonie tevens een operator van een openbaar net kan zijn, moet zijn vergunning preciseren dat voor de door zijn netwerkvergunning gedekte zones, hij recht zal hebben op een interconnectie die gebaseerd is op die hoedanigheid voor zover die voordeliger is.

Artikel 16 behoeft geen commentaar.

Wat artikel 17 betreft spreekt het voor zich dat de naleving van verplichtingen die aan de operator in dit bestek worden opgelegd, niet in het gedrang gebracht mag worden door contracten die de operator afsluit met ondernemingen die zich ertoe verbinden zijn diensten te commercialiseren (zoals bijvoorbeeld bij « outsourcing »). Artikel 17 legt dan ook aan de operator de verplichting op om hierop toe te zien. Bovendien moet een kopie van een dergelijk contract aan het Instituut worden bezorgd zodat deze kan nagaan of de bepalingen van het bestek inderdaad kunnen nageleefd blijven.

Artikel 18 behandelt de periode voor dewelke de vergunning geldt. Na afloop van de eerste periode van 15 jaar is een stilzwijgende verlenging voor 10 jaar mogelijk.

Indien de operator of de Minister willen afzien van deze verlenging kunnen zij ten laatste 2 jaar voor de beëindiging van de eerste periode al naargelang de Minister of de operator hiervan op de hoogte brengen. De Minister kan deze beslissing slechts treffen rekening houdend met de naleving door de operator van het bestek en de vergunning.

Als antwoord op het advies van de Raad van State inzake de elementen waarmee de Minister rekening moet houden om de hernieuwing van de vergunning te weigeren, is het woord « met name » behouden om de Minister de mogelijkheid te geven om op dat moment rekening te houden met onder andere de omstandigheden, vermeld in artikel 29, § 2.

Artikel 19 behandelt de sancties in geval van niet-naleving van de vergunning. Nadat het Instituut de inbreuk heeft vastgesteld, hoort het de operator en maant deze in voorkomend geval aan om binnen een termijn die het Instituut bepaalt, de tekortkomingen te verhelpen. Het Instituut stelt de operator ook op de hoogte van de boete die deze zal moeten betalen wanneer de overtreding blijft bestaan. Die boete wordt vastgesteld overeenkomstig artikel 109quater, § 2 van de Wet en kan dus gaan van 0,5 % tot 5 % van de omzet van de operator in de sector waarop de overtreding betrekking heeft. Indien de operator zich niet naar het verzoek van het Instituut voegt, legt dit, na de operator te hebben gehoord, de vooropgestelde sanctie op. De beslissing van het Instituut moet worden genomen voor het einde van de maand die volgt op de dag waarop de in § 1 van artikel 19 vastgestelde termijn verstrijkt. De beslissing wordt binnen een week aan de operator meegedeeld. Indien de operator in de maand die op de mededeling volgt nog steeds in gebreke blijft, kan de Minister op advies van het Instituut hetzij de vergunning schorsen, hetzij de vergunning intrekken. Uiteraard zal de Minister vooraleer hij tot een dergelijke beslissing overgaat, de betrokken operator horen.

De strafsancities waarin artikel 114 van de Wet voorziet kunnen echter cumulatief toegepast worden met de sancties van dit artikel.

L'article 13 prévoit que pour l'édition d'un annuaire, l'opérateur est lié aux dispositions de l'arrêté royal portant les conditions de confection, édition et distribution des annuaires qui crée des obligations à la fois pour les opérateurs et pour les éditeurs d'annuaires.

L'article 14 impose à l'opérateur l'obligation de mettre régulièrement à la disposition de l'Institut les données nécessaires lui permettant de vérifier si l'opérateur satisfait aux dispositions de son autorisation.

L'échantillon représentatif dont il est question au § 4 du présent article peut par exemple être un crédit gratuit ou un raccordement gratuit. La manière dont l'opérateur met l'échantillon représentatif à la disposition de l'Institut, est convenue par l'opérateur et l'Institut.

L'article 15, § 1^{er} se réfère à l'article 109ter, § 4 de la Loi.

L'article 15, § 2 garantit que les conventions d'interconnexion conclues par des opérateurs déclarés puissants sur le marché doivent prévoir le maintien de la possibilité de sélection des transporteurs.

L'article 15, § 3 doit être lu en relation avec les articles 6, § 4, 9, § 3 et 22, §§ 2 et 3, qui n'auraient pas de sens sans cette disposition.

La Loi a ouvert la possibilité d'une différenciation entre les acteurs du secteur des télécommunications par rapport à leur droit à l'interconnexion. Cette différenciation est basée sur la nature de l'acteur : opérateur de réseau public, opérateur de téléphonie vocale, fournisseurs d'autres services. Afin de permettre à chaque opérateur de téléphonie vocale d'interconnecter aux conditions auxquelles il a droit, l'article 15, § 4 détermine que l'autorisation individuelle précisera ses droits et obligations en la matière en prenant en compte la zone de couverture de son service. Un opérateur de téléphonie vocale pouvant être également un opérateur de réseau public, son autorisation précisera que pour les zones couvertes par son autorisation de réseau, il aura droit à une interconnexion basée sur cette qualité dans la mesure où elle est plus avantageuse.

L'article 16 ne nécessite pas de commentaire.

Pour ce qui est de l'article 17, il va de soi que le respect des obligations imposées à l'opérateur par ce cahier des charges ne peut être remis en question par des contrats conclus par l'opérateur avec des entreprises qui s'engagent à commercialiser ses services (comme par exemple par « outsourcing »). L'article 17 impose dès lors à l'opérateur l'obligation d'y veiller. En outre, une copie d'un tel contrat doit être remise à l'Institut pour que celui-ci puisse vérifier si les dispositions du cahier des charges pourront encore être respectées.

L'article 18 concerne la durée de validité de l'autorisation. A l'expiration d'une première période de 15 ans, une prorogation tacite de 10 ans est possible.

Si l'opérateur ou le Ministre ne souhaite pas cette prorogation, il peut en informer respectivement le Ministre ou l'opérateur au plus tard 2 ans avant la fin de la première période. Le Ministre peut prendre cette décision uniquement en tenant compte du respect par l'opérateur du cahier des charges et de l'autorisation.

Pour répondre à l'avis du Conseil d'Etat en ce qui concerne les éléments à prendre en compte par le Ministre pour refuser le renouvellement de l'autorisation, le mot « notamment » a été maintenu afin de permettre au Ministre de prendre en considération à ce moment, entre autres, les circonstances mentionnées à l'article 29, § 2.

L'article 19 traite des sanctions en cas de non-respect des termes de la licence. Après avoir constaté l'infraction, l'Institut entend l'opérateur puis, le cas échéant, le met en demeure de remédier à ses insuffisances dans un délai qu'il détermine. L'Institut informe également l'opérateur de l'amende qu'il aura à payer en cas de persistance de l'infraction. Cette amende sera fixée selon l'article 109quater, § 2 de la Loi et pourra donc aller de 0,5 % à 5 % du chiffre d'affaires de l'opérateur dans le secteur concerné par l'infraction. Au cas où l'opérateur ne se conforme pas à la demande de l'Institut, celui-ci, après avoir entendu l'opérateur, lui inflige la sanction prévue. La décision de l'Institut doit avoir lieu avant la fin du mois qui suit la date de l'expiration du délai fixé au § 1^{er} de l'article 19. Cette décision est notifiée à l'opérateur dans la semaine. Si, dans le mois qui suit la notification, l'opérateur est toujours en défaut, le Ministre peut, sur avis de l'Institut, soit suspendre la licence, soit retirer l'autorisation. Il va de soi qu'avant de prendre une telle décision, le Ministre entendra l'opérateur en question.

Les sanctions pénales prévues à l'article 114 de la Loi peuvent cependant être appliquées de manière cumulative avec les sanctions prévues au présent article.

Artikel 20 bepaalt dat de operator als enige aansprakelijk is tegenover zijn klanten voor fouten bij het leveren van de dienst. Deze bepaling beoogt de klanten te beschermen in die zin dat een klant die geconfronteerd wordt met een slecht functionerende dienst zich rechtstreeks tot zijn operator kan wenden en van deze een schadevergoeding kan verkrijgen. Indien deze operator niet of niet geheel verantwoordelijk is voor de verstoring van de dienstverlening kan hij de schadevergoeding die hij aan zijn klant heeft betaald, geheel respectievelijk gedeeltelijk verhalen op diegene die verantwoordelijk is voor de betreffende fout.

Als antwoord op het advies van de Raad van State geeft deze maatregel wel degelijk uitvoering aan de bepalingen van Hoofdstuk IX^{ter} van Titel III van de Wet, gewijd aan de bescherming van de gebruiker en in het bijzonder artikel 105^{octies}, gewijd aan de regelingen voor schadeloosstelling.

Artikel 20, § 2 legt de operator de verplichting op om een klachtendienst op te richten. Deze dienst is eenvoudig en gratis bereikbaar voor zijn klanten. Voor klanten van een andere operator mag de toegankelijkheid van deze dienst aan voorwaarden onderworpen worden. De §§ 3 en 4 behoeven geen commentaar.

Artikel 21 herinnert de operator aan de verplichtingen en mogelijkheden inzake universele dienstverlening.

Artikel 22 geeft aan welke nooddiensten gratis toegankelijk moeten zijn. Teneinde misbruiken en misverstanden bij het oproepen van dergelijke nummers te voorkomen, kan het Instituut nooddiensten aanwijzen die bij oproep de oproeper kunnen identificeren.

Artikel 23 § 1 bepaalt dat de operator een persoon aanwijst die verantwoordelijk is voor de betrekkingen met de ombudsdienst voor telecommunicatie.

Artikel 23 § 2 bepaalt dat de operator in overeenstemming met de ombudsdienst, zijn klanten inlicht over de mogelijkheden tot beroep bij die dienst.

Artikel 23, § 3 verduidelijkt dat de operatoren met de ombudsdienst een akkoord moeten sluiten om hun samenwerking te regelen.

Artikel 24 is de uitvoering van artikel 87, s) van de Wet van 21 maart 1991. Het bepaalt dat van de jaaromzet inzake spraaktelefonie 0,70 % gaat naar onderzoek en ontwikkeling, 0,15 % ten goede komt aan de terbeschikkingstelling van informatietechnologieën in KMO's en 0,15 % aan jongeren en sociaal minder begunstigen. Bijgevolg moeten de operatoren 1 % van hun jaaromzet aanwenden om de algemene ontwikkeling van de informatiemaatschappij zo harmonieus mogelijk te laten verlopen. Deze bepaling beoogt in feite dat, in een geest van partnership met de ondernemingen, een driedubbele waarborg zou concreetiseerd worden :

- in de eerste plaats, de waarborg dat de liberalisering van de markt zal gebeuren met eerbiediging van de consumentenbelangen. Dit houdt in dat, door onderzoek en ontwikkeling, de operatoren elk op hun niveau, een blijvend proces op gang brengen en verderzetten voor de verbetering van hun producten en diensten, in aansluiting op de behoeften en verwachtingen van de consumenten;

- vervolgens past het te waken over een harmonieuze spreiding van de economische weerslag van de ontwikkeling van de telecommunicatiesector. Met andere woorden, de kleine en middelgrote ondernemingen, als belangrijke vector bij de tewerkstellingsontwikkeling, mogen het slachtoffer niet zijn van een verstoord evenwicht of van vertragingen bij de toegang tot de integratie van de diensten die voortvloeien uit de informatietechnologieën;

- tenslotte zou het ondenkbaar en onaanvaardbaar zijn dat de liberalisering van de telecommunicatiemarkt zou leiden tot een verscherping van de sociale uitsluiting. Daarom, teneinde een dergelijke perverse weerslag te voorkomen, zal elke operator in zijn bewerkingen een sociale dimensie moeten inbouwen om het verwekken van sociaal onrecht te vermijden. Deze dimensie zal gericht zijn op de toegang van kwetsbare sociale groepen tot de informatiemaatschappij.

Als antwoord op het advies van de Raad van State moet worden benadrukt dat andere Europese landen soortgelijke bepalingen in hun reglementering opnemen.

Artikel 25 heeft betrekking op de reciprociteit van de interconnectie-rechten van binnenlandse operatoren ten overstaan van buitenlandse operatoren.

Als antwoord op het advies van de Raad van State is verduidelijkt dat de internationale overeenkomsten die België ondertekend heeft, uiteraard zullen worden nageleefd. De leden 2 en 3 van artikel 25 specificeren de nadere regels volgens dewelke het Instituut de gelijke behandeling van Belgische en buitenlandse operatoren zal nagaan op gebied van interconnectie, onder andere via het onderzoek van de verdeel- en ontvangttaksen.

Artikel 26 bepaalt het principe van dit bestek : een spraaktelefoon-dienst kan enkel uitgebaat worden indien men over een rechtsgeldige individuele vergunning beschikt.

L'article 20 prévoit que l'opérateur est seul responsable envers ses clients des fautes commises lors de la prestation du service. Cette disposition vise à protéger les clients puisqu'un client confronté à un service qui fonctionne mal peut s'adresser directement à son opérateur et en obtenir un dédommagement. Si cet opérateur n'est pas ou pas entièrement responsable de la perturbation du service, il peut se faire rembourser totalement ou partiellement l'indemnité qu'il a payée au client par celui qui est responsable de l'erreur en question.

Pour répondre à l'avis du Conseil d'Etat, cette mesure met bien en oeuvre les dispositions du Chapitre IX^{ter} du Titre III de la Loi consacrée à la protection des utilisateurs et plus particulièrement l'article 105^{octies} consacré aux arrangements d'indemnisation.

L'article 20, § 2 impose à l'opérateur l'obligation de créer un service à la clientèle. Ce service doit être aisément et gratuitement accessible aux clients. Pour les clients d'un autre opérateur, l'accessibilité de ce service peut être soumise à certaines conditions. Les §§ 3 et 4 ne nécessitent pas de commentaire.

L'article 21 rappelle à l'opérateur ses obligations et possibilités en matière de service universel.

L'article 22 indique quels services d'urgence doivent être gratuitement accessibles. Pour éviter tout abus ou malentendu lors de l'appel de ces numéros, l'Institut peut désigner des services de secours où l'appelant peut être identifié.

L'article 23 § 1^{er} prévoit que l'opérateur désigne une personne responsable des relations avec le service de médiation pour les télécommunications.

L'article 23 § 2 indique qu'en accord avec le service de médiation, l'opérateur informe ses clients sur les possibilités de recours auprès dudit service.

L'article 23, § 3, précise que les opérateurs doivent conclure un accord avec le service de médiation afin d'organiser leur collaboration.

L'article 24 porte exécution de l'article 87, s) de la Loi du 21 mars 1991. Il précise que du chiffre d'affaires de la téléphonie vocale, 0,70 % doit être consacré à la recherche et au développement, 0,15 % à la mise à la disposition des technologies de l'information aux PME et 0,15 % aux jeunes et personnes socialement moins favorisées. Il s'ensuit que les opérateurs doivent consacrer 1 % de leur chiffre d'affaires au développement le plus harmonieux possible de la société de l'information. Cette disposition vise en fait, dans un esprit de partenariat avec les entreprises, à ce qu'une triple garantie soit concrétisée :

- tout d'abord, la garantie que la libéralisation du marché s'effectuera dans le respect des intérêts des consommateurs. Cela implique que, par la recherche-développement, les opérateurs, chacun à leur niveau, enclenchent et poursuivent un processus permanent d'amélioration de leurs produits et services en liaison avec les besoins et attentes des consommateurs;

- d'autre part, il convient de veiller à une répartition harmonieuse de l'effet économique résultant du développement du secteur des télécommunications. En d'autres termes, les petites et moyennes entreprises, vecteur important de développement de l'emploi, ne doivent pas être victimes de distorsions ou de retards d'accès dans l'intégration des services résultants des technologies de l'information;

- enfin, il serait inconcevable et inadmissible que la libéralisation du marché des télécommunications donne lieu à une accentuation de l'exclusion sociale. C'est pourquoi, afin de se prémunir d'un tel effet pervers, chaque opérateur aura à intégrer dans son action une dimension sociale évitant la création d'injustices sociales et centrée sur l'accès de groupes sociaux vulnérables à la société de l'information.

Pour répondre à l'avis du Conseil d'Etat, il faut souligner que d'autres pays européens incluent des dispositions semblables dans leur réglementation.

L'article 25 concerne la réciprocité des redevances d'interconnexion des opérateurs nationaux et des opérateurs étrangers.

Pour répondre à l'avis du Conseil d'Etat, il a été précisé que, bien évidemment, les conventions internationales souscrites par la Belgique seront respectées. Les alinéas 2 et 3 de l'article 25 spécifient les modalités selon lesquelles l'Institut vérifiera l'égalité de traitement en matière d'interconnexion entre opérateurs belges et opérateurs étrangers, notamment par le biais de l'examen des taxes de répartition et de réception.

L'article 26 définit le principe de ce cahier des charges : un service de téléphonie vocale peut uniquement être exploité si on dispose d'une licence individuelle valable.

Artikel 27 bepaalt de nadere regels die betrekking hebben op het aanvragen van de vergunning. In § 1 wordt vastgesteld wie de vergunning kan aanvragen terwijl § 2 de formele regels van de aanvraag vastlegt. In § 3 wordt bepaald welke informatie de aanvraag moet bevatten.

Artikel 28 bepaalt de procedure die wordt gevolgd na het indienen van de aanvraag :

1. het Instituut onderzoekt het dossier;
2. binnen een termijn van 60 dagen formuleert het Instituut een aanbeveling;
3. deze aanbeveling wordt overgemaakt aan de aanvrager en aan de Minister; indien de aanbeveling gunstig is neemt zij de vorm aan van een ontwerp-vergunning;
4. de Minister neemt binnen de 30 dagen na ontvangst van de aanbeveling een beslissing. Hij is niet gebonden door het advies van het Instituut.

Bij punt 2 moet opgemerkt worden dat deze termijn wordt geschorst indien het Instituut van oordeel is dat het dossier onvolledig is of wanneer bijkomende inlichtingen noodzakelijk zijn. Deze schorsing kan hoogstens 30 dagen duren. Indien het dossier binnen deze periode niet vervolledigd of verduidelijkt is, wordt de aanvraag geweigerd.

Als antwoord op het advies van de Raad van State wordt erop gewezen dat richtlijn 97/13/EG inzake vergunningen in een mogelijkheid voorziet om de termijn in gerechtvaardigde gevallen uit te breiden tot vier maanden. Een verlenging van de termijn voor de spraaktelefonie wordt gerechtvaardigd door het belang van die dienst, zowel voor de residentiële consument als voor de professionele gebruiker en door het feit dat het belangrijk is te verhinderen dat onbetrouwbare operatoren hun intrede doen op de markt, hetgeen een grondig onderzoek van de kandidatuurdoossiers rechtvaardigt. In elk geval is de termijn van vier maanden een maximumtermijn die enkel maar in gerechtvaardigde gevallen zal worden toegepast.

Als antwoord op het advies van de Raad van State wat artikel 29 betreft, wordt erop gewezen dat de verwijzing naar de vrijwaring van een onvervalste marktstructuur behouden is omdat die betekent dat het industriële project dat door de kandidaat-operator wordt voorgesteld, verenigbaar moet zijn met de mededingingsregels die door het Verdrag en de nationale reglementering zijn uitgevaardigd.

Artikel 30 legt de regels vast waaraan de operator moet voldoen bij een wijziging van zijn vergunning. Een dergelijke wijziging dringt zich immers op bij elke wijziging van de dienst.

De Minister heeft de mogelijkheid om, op voorstel van het Instituut, de vergunning eenzijdig te wijzigen indien een wijziging nodig is om aan de bepalingen van de artikelen 107 (toegang tot huurlijnen) en 108 (publicatie van de technische kenmerken) van de wet te voldoen.

Artikel 31 werd reeds behandeld bij de bespreking van artikel 12. Het behoeft geen verdere commentaar.

Artikel 32 behoeft geen commentaar.

Artikel 33 voert de mogelijkheid in tot afwijkingen op grond van behoorlijk door de operator gemotiveerde rechtvaardigingen die bovendien beperkt zijn tot technische of economische overwegingen, tot bepalingen met betrekking tot faciliteiten, tot de identificatie van nummers, tot het doorschakelen van oproepen, tot carrierveerkeuze en carrierveerkeuze.

In verband met dit laatste punt en als antwoord op het advies van de Raad van State, staat artikel 1, § 4 van de ontwerp-richtlijn van het Europees Parlement en de Raad van 12 februari 1998 tot wijziging van richtlijn 97/33/EG wat betreft nummeroverdraagbaarheid en carrierveerkeuze een afwijking toe wanneer die verplichtingen voor bepaalde organisaties een buitensporige last zou veroorzaken, waarbij de Commissie aan de Raad van 1 december 1997 verduidelijkt heeft dat die last zowel technisch als financieel kon zijn : het laatste lid van paragraaf 2 van artikel 11 is behouden met uitzondering van een aanpassing die erop gericht is de kwestie van een subdelegatie te regelen en van een andere aanpassing bedoeld om rekening te houden met de economische overweging.

De artikelen 34 en 35 regelen het stelsel voor de toekenning van machtigingen voor Belgacom en voor de operatoren die over een voorlopige spraaktelefoonvergunning beschikken welke op grond van de ministeriële omzendbrief van 5 december 1997 is afgegeven.

De artikelen 36 en 37 behoeven geen commentaar.

Als antwoord op het advies van de Raad van State wat betreft het volume van de informatie die wordt gevraagd in de bijlage tot vaststelling van de vorm en de inhoud van de aanvragen voor een individuele vergunning, zij erop gewezen dat de ervaring met de procedures voor de toekenning van voorlopige vergunningen het belang aantoonde om over al die inlichtingen te beschikken en dat vooral voor de kandidaat-operator die op die manier verplicht is om de aard, de omvang en de implicaties van zijn industrieel project beter te verduidelijken.

L'article 27 fixe les modalités de la demande d'autorisation. Le § 1^{er} indique qui peut demander l'autorisation, et le § 2 définit les règles formelles de la demande. Le § 3 indique quelles informations doivent être contenues dans la demande.

L'article 28 définit la procédure à suivre après l'introduction de la demande :

1. l'Institut examine le dossier;
2. l'Institut formule une recommandation dans un délai de 60 jours;
3. cette recommandation est transmise au demandeur et au Ministre; si elle est favorable, elle prend la forme d'un projet d'autorisation;
4. le Ministre prend une décision dans les 30 jours après la réception de la recommandation. Il n'est pas obligé de suivre l'avis de l'Institut.

Au point 2, il faut faire remarquer que ce délai est suspendu si l'Institut estime que le dossier est incomplet ou si des informations complémentaires sont nécessaires. Cette suspension ne peut pas excéder 30 jours. Si aucun complément ou aucune modification n'a été apportée au dossier pendant ce délai, la demande est refusée.

Pour répondre à l'avis du Conseil d'Etat, il est à noter que la directive 97/13/CE relative aux licences prévoit une possibilité d'étendre le délai à quatre mois dans les cas justifiés. Une prolongation du délai pour la téléphonie vocale se justifie par l'importance que revêt ce service à la fois pour les consommateurs domestiques et les utilisateurs professionnels et par le fait qu'il importe d'empêcher l'apparition sur le marché d'opérateurs non fiables, ce qui justifie un examen en profondeur des dossiers de candidature. En toute hypothèse, le délai de quatre mois est un terme maximum qui ne sera utilisé que dans les cas justifiés.

Pour répondre à l'avis du Conseil d'Etat en ce qui concerne l'article 29, il est à noter que la référence à la sauvegarde d'une structure de marché non faussée a été maintenue dans la mesure où elle signifie que le projet industriel proposé par le candidat opérateur doit être compatible avec les règles de concurrence édictées par le Traité et la réglementation nationale.

L'article 30 fixe les règles à suivre par l'opérateur en cas de modification de son autorisation. Une telle modification s'impose en effet lors de toute modification du service.

Le Ministre dispose de la possibilité de modifier, sur proposition de l'Institut, unilatéralement la licence si une modification s'impose pour satisfaire aux dispositions des articles 107 (accès aux lignes louées) et 108 (publication des caractéristiques techniques) de la loi.

L'article 31 a déjà été traité au commentaire de l'article 12. Il ne nécessite pas davantage de commentaire.

L'article 32 ne nécessite pas de commentaire.

L'article 33 introduit la possibilité de dérogations, sur base de justifications dûment motivées par l'opérateur et limitées à des considérations techniques ou économiques, aux dispositions relatives aux compléments de service, à l'identification des numéros, au transfert d'appel, à la sélection et présélection du transporteur.

Sur ce dernier point, pour répondre à l'avis du Conseil d'Etat, l'article 1^{er}, §4, du projet de directive du Parlement européen et du Conseil du 12 février 1998 modifiant la directive 97/33/CE pour ce qui concerne la portabilité du numéro et la présélection du transporteur permet une dérogation lorsque ces obligations imposeraient une charge excessive à certains organismes, la Commission ayant précisé, au Conseil du 1^{er} décembre 1997, que cette charge pouvait aussi bien être technique que financière; le dernier alinéa du paragraphe 2 de l'article 11 a été maintenu à l'exception d'une adaptation visant à régler la question d'une subdélégation et d'une autre adaptation visant à prendre en compte les considérations économiques.

Les articles 34 et 35 organisent le régime d'octroi des autorisations pour Belgacom et pour les opérateurs qui disposent d'une licence provisoire de téléphonie vocale attribuée en vertu de la circulaire ministérielle du 5 décembre 1997.

Les articles 36 et 37 ne nécessitent pas de commentaires.

Pour répondre à l'avis du Conseil d'Etat en ce qui concerne le volume des informations demandées dans l'annexe arrêtant la forme et le contenu des demandes d'autorisations individuelles, il est à noter que la pratique qui se dégage des procédures d'octroi des licences provisoires montre l'intérêt à disposer de cet ensemble d'informations et ce notamment pour le candidat opérateur qui est ainsi amené à mieux préciser la nature, l'ampleur et les implications de son projet industriel.

Er is tegemoetgekomen aan alle opmerkingen van de Raad van State met uitzondering van die welke in het Verslag aan de Koning becommentarieerd zijn.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,
van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaar

De Minister van Telecommunicatie
E. DI RUPO

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, vierde Kamer, op 12 januari 1998 door de Minister van Telecommunicatie verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende het bestek van toepassing op de spraaktelefoondienst en de procedure inzake de toekenning van individuele vergunningen", heeft op 11 maart 1998 het volgende advies gegeven :

Algemene opmerking

Overeenkomstig artikel 2, lid 4, en artikel 3, vijfde alinea, van richtlijn 90/388/EEG van de Commissie van 28 juni 1990 betreffende de mededinging op de markten voor telecommunicatiediensten, is van het ontwerp kennis gegeven aan de Commissie die haar opmerkingen bij brief van 18 december 1997 heeft meegedeeld.

De afdeling wetgeving kan echter niet anders dan vaststellen dat daarmee geenszins rekening is gehouden in de tekst van het ontwerp dat haar op 12 januari 1998 is voorgelegd, wat de gemachtigde ambtenaar trouwens heeft bevestigd.

Bijzondere opmerkingen

Opschrift

Teneinde het opschrift in overeenstemming te brengen met de bewoordingen van artikel 87, § 2, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, ingevoegd door de wet van 19 december 1997, welk artikel de rechtsgrond van het ontworpen besluit vormt, wordt voorgesteld om in plaats van "betreffende" "tot vaststelling van" te schrijven en in de Franse tekst het woord "licences" te vervangen door het woord "autorisations".

Deze opmerking geldt tevens voor de bijlage bij het ontworpen besluit.

Aanhef

Eerste lid

In plaats van te verwijzen naar de wijzigingsrichtlijn, behoort de oorspronkelijke richtlijn te worden vermeld (1). Er behoort ook te worden verwezen naar het precieze artikel van die tekst met toepassing waarvan het ontworpen besluit wordt uitgevaardigd. Het lid zou dan ook als volgt moeten worden gesteld :

« Gelet op richtlijn 90/388/EEG van de Commissie van 28 juni 1990 betreffende de mededinging op de markten voor telecommunicatiediensten, inzonderheid op artikel 4bis, ingevoegd door richtlijn 96/19/EG van de Commissie van 13 maart 1996;»

Tweede lid

Er behoort te worden geschreven : "inzonderheid op artikel 87, vervangen bij de wet van 19 december 1997" in plaats van "inzonderheid op artikel 87, ingevoegd bij de wet tot wijziging van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven om het reglementaire kader aan te passen aan de verplichtingen inzake vrije mededinging en harmonisatie op de markten voor telecommunicatiediensten, die voortvloeien uit de van kracht zijnde richtlijnen van de Commissie van de Europese Gemeenschap".

Zesde lid (nieuw)

Er dient een als volgt luidend nieuw lid te worden ingevoegd :

« Gelet op het advies van de Europese Commissie;»

(De nota's betreffende deze tekst bevinden zich op blz. 23313.)

Toutes les observations formulées par le Conseil d'Etat ont été rencontrées à l'exception de celles qui font l'objet d'un commentaire dans le Rapport au Roi.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,
de Votre Majesté,
le très respectueux
et très fidèle serviteur

Le Ministre des Télécommunications
E. DI RUPO

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Ministre des Télécommunications, le 12 janvier 1998, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un projet d'arrêté royal "concernant le cahier des charges pour le service de téléphonie vocale et la procédure relative à l'attribution des licences individuelles", a donné le 11 mars 1998 l'avis suivant :

Observation générale

Conformément à l'article 2, paragraphe 4, et à l'article 3, cinquième alinéa, de la directive 90/388/CEE de la Commission du 28 juin 1990 relative à la concurrence dans les marchés des services de télécommunications, le projet a été notifié à la Commission qui a fait part de ses remarques par lettre du 18 décembre 1997.

La section de législation doit, toutefois, constater que le projet qui lui a été soumis le 12 janvier 1998 n'en tient aucun compte, ce que, du reste, le fonctionnaire délégué a confirmé.

Observations particulières

Intitulé

Par souci d'harmonie avec le texte de l'article 87, § 2, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, inséré par la loi du 19 décembre 1997, qui constitue le fondement légal à l'arrêté en projet, il est suggéré d'écrire "fixant" au lieu de "concernant", ainsi que "autorisations" au lieu de "licences".

La même observation vaut pour l'annexe à l'arrêté en projet.

Préambule

Alinéa 1^{er}

Au lieu de viser la directive modificative, il convient de viser la directive originelle (1). Il y a également lieu de viser l'article précis de ce texte en application duquel est pris l'arrêté en projet. En conséquence, il conviendrait de rédiger l'alinéa de la manière suivante :

« Vu la directive 90/388/CEE de la Commission du 28 juin 1990 relative à la concurrence dans les marchés des services de télécommunications, notamment l'article 4bis, inséré par la directive 96/19/CE de la Commission du 13 mars 1996;»

Alinéa 2

Il convient d'écrire "notamment l'article 87, remplacé par la loi du 19 décembre 1997", au lieu de "notamment l'article 87, inséré par la loi modifiant la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques afin d'adapter le cadre réglementaire aux obligations en matière de libre concurrence et d'harmonisation sur les marchés des télécommunications découlant des directives en vigueur de la Commission européenne".

Alinéa 6 (nouveau)

Il y a lieu d'insérer un alinéa nouveau rédigé comme suit :

« Vu l'avis de la Commission européenne;»

(Les notes concernant ce texte se trouvent p. 23313.)

Zesde lid (dat het zevende en het achtste lid wordt).

Wanneer wordt gevraagd dat het advies binnen een termijn van een maand wordt gegeven, behoren de twee volgende leden in de aanhef te worden opgenomen (2) :

« Gelet op het besluit van de Ministerraad van (datum vermelden) over de aanvraag om een binnen de termijn van een maand te geven advies;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 11 maart 1998, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;”.

Bepalend gedeelte Voorafgaande opmerkingen

Wat de nummering betreft van de hoofdstukken en afdelingen, alsook het opschrift ervan, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen :

1. In het Nederlands worden alle hoofdstukken en afdelingen genummerd met hoofdtelwoorden in Romeinse cijfers. Deze regel geldt ook voor het Frans, met uitzondering weliswaar van hoofdstuk I en afdeling I, die als “Chapitre premier” en “Section première” moeten worden aangeduid.

2. Men dient erop toe te zien dat de opschriften van hoofdstukken en afdelingen bij elkaar aansluiten. Men dient ofwel te opteren voor het gebruik van het bepaald lidwoord (zoals bijvoorbeeld in hoofdstuk II, afdelingen 7 tot 10, 12, 14 tot 16, 19 en 20) ofwel af te zien van het gebruik van het bepaald lidwoord (zoals in hoofdstuk II, afdelingen 1 tot 6, 11, 13, 17 en 18), en zich ervoor te hoeden die beide werkwijzen door elkaar te gebruiken.

In het Nederlands is het gebruikelijk geen bepaalde lidwoorden te bezigen.

3. Men behoort ervoor te zorgen dat de opschriften van de afdelingen in hoofdstuk II zo goed mogelijk overeenstemmen met de bewoordingen van artikel 87, § 2, tweede lid, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven en er op zijn minst op toe te zien dat de bewoordingen van die opschriften stroken met de teneur van de bepalingen die in het voormelde artikel 87, § 2, tweede lid, staan. Zo bijvoorbeeld zou het opschrift van afdeling 9 van hoofdstuk II moeten luiden : verschaffing van de nodige inlichtingen voor de samenstelling van de universele telefoongids in plaats van : De levering van de nodige inlichtingen voor de samenstelling van telefoongidsen waaronder de universele telefoon-gids.

4. Voorgesteld wordt ervoor te zorgen dat de volgorde van de afdelingen in hoofdstuk II overeenstemt met de volgorde van de bepalingen in de punten a) tot t) van het voormelde artikel 87, § 2, tweede lid. Zo zou afdeling 14 (die overeenstemt met punt m) van het voormelde artikel 87, § 2, tweede lid) moeten voorafgaan aan afdeling 13 (die overeenstemt met punt n) van het voormelde artikel 87, § 2, tweede lid).

Artikel 1

De definitie die in onderdeel 3° wordt gegeven, hoort veeleer vooraan in hoofdstuk II thuis. Het eerste artikel van dat hoofdstuk zou kunnen bepalen dat het bestek alle voorwaarden bevat waaraan een persoon moet voldoen om een vergunning voor de exploitatie van een spraaktelefoon-dienst te kunnen verkrijgen.

Artikel 2

Er wordt voorgesteld dit artikel te laten vervallen. Het tweede lid bevat immers geen enkele nieuwe regel en de in het eerste lid vervatte bepaling kan worden opgenomen in de definitie van de individuele vergunning die in artikel 1, 6°, wordt gegeven.

Als dit artikel vervalt, dient men het opschrift van hoofdstuk I, namelijk “Algemeen”, te wijzigen in “Definities” en behoort de opdeling van dat hoofdstuk in afdelingen te vervallen.

Artikel 4

Over deze bepaling kan men in de commentaar van de Europese Commissie op het onderhavige ontworpen koninklijk besluit het volgende lezen :

« L'article 4 du projet d'arrêté permet à l'opérateur de suspendre la fourniture du service à un utilisateur qui aurait connecté au réseau public un équipement non agréé. L'article 13, § 1^{er}, de la directive amendant la directive 95/62/CE prévoit une telle éventualité, mais dispose qu'une procédure spécifique “d'urgence” doit être mise en oeuvre par l'ARN dans ce type de cas, “sans préjudice de la procédure de règlement national des litiges prévue à l'article 26 paragraphe 1^{er}”. Cette procédure doit prévoir “un processus de décision transparent et

Alinéa 6 (devenant les alinéas 7 et 8)

En cas de demande d'avis dans le délai d'un mois, il convient de mentionner les deux alinéas qui suivent dans le préambule (2) :

« Vu la délibération du Conseil des ministres, du (mentionner la date) sur la demande d'avis dans le délai d'un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 11 mars 1998, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;”.

Dispositif Observations préliminaires

En ce qui concerne le numérotage des chapitres et des sections, ainsi que leur intitulé, le projet appelle les observations suivantes :

1. Le numérotage des premiers chapitres et des premières sections d'un texte ne se fait pas en chiffres cardinaux romains. Il convient d'écrire en toutes lettres “Chapitre premier” ou “Section première”.

2. Il importe de veiller à l'harmonie des intitulés de chapitres ou de sections. C'est ainsi qu'il conviendrait soit d'y utiliser un article défini (comme par exemple dans le chapitre II, de la section première à la section 6, ainsi qu'aux sections 13, 15, 18 et 19), soit de ne pas y utiliser un tel article (comme par exemple dans le chapitre II, de la section 7 à la section 12, ainsi qu'aux sections 14, 16, 17 et 20), mais en se gardant bien de faire usage des deux procédés.

En néerlandais, il est d'usage de ne pas utiliser d'article défini.

3. Dans le chapitre II, il y a lieu de faire en sorte que les intitulés des sections se rapprochent autant que possible du libellé des dispositions qui figurent à l'article 87, § 2, alinéa 2, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, et tout au moins de prendre soin que le contenu de ces intitulés respecte la teneur des dispositions qui figurent à l'article 87, § 2, alinéa 2, précité. C'est ainsi par exemple qu'il conviendrait d'intituler la section 9 du chapitre II, “Fourniture des informations nécessaires à la constitution de l'annuaire universels, au lieu de “La fourniture des informations nécessaires à la constitution des annuaires dont l'annuaire universel”.

4. Dans le chapitre II, il est suggéré de faire en sorte que l'ordre des sections corresponde à l'ordre des dispositions énumérées aux points a) à t) du susdit article 87, § 2, alinéa 2. C'est ainsi qu'il conviendrait de faire figurer la section 14 (qui correspond au point m) de l'article 87, § 2, alinéa 2, précité) avant la section 13 (qui correspond au point n) de l'article 87, § 2, alinéa 2, précité).

Article 1^{er}

La définition qui figure au 3 trouverait mieux sa place au début du chapitre II. Le premier article de ce chapitre pourrait prévoir que le cahier des charges comporte l'ensemble des conditions à réunir afin qu'une personne puisse obtenir une autorisation pour exploiter un service de téléphonie vocale.

Article 2

Il est suggéré de supprimer cet article. En effet, l'alinéa 2 n'établit aucune règle nouvelle et il est possible d'intégrer le contenu de l'alinéa 1er dans la définition de l'autorisation individuelle qui figure à l'article 1^{er}, 6°.

Si cet article était supprimé, il conviendrait de modifier l'intitulé du chapitre premier, qui s'intitulerait “Définitions”, ainsi que de supprimer la division de ce chapitre en sections.

Article 4

Au sujet de cette disposition, on peut lire ce qui suit dans les commentaires de la Commission européenne relatifs au présent projet d'arrêté royal :

« L'article 4 du projet d'arrêté permet à l'opérateur de suspendre la fourniture du service à un utilisateur qui aurait connecté au réseau public un équipement non agréé. L'article 13, § 1^{er}, de la directive amendant la directive 95/62/CE prévoit une telle éventualité, mais dispose qu'une procédure spécifique “d'urgence” doit être mise en oeuvre par l'ARN dans ce type de cas, “sans préjudice de la procédure de règlement national des litiges prévue à l'article 26, paragraphe 1^{er}”. Cette procédure doit prévoir “un processus de décision transparent et

respectant le droit des parties". Ni la Loi telle que modifiée par le projet de loi ni le projet d'arrêté, ne semblent toutefois prévoir une telle procédure, nécessaire pour permettre à l'utilisateur concernés, de faire entendre son point de vue, le cas échéant. »

Artikel 13, lid 1, waarvan hierboven sprake is, is artikel 13 van het voorstel voor een richtlijn van het Europees Parlement en de Raad inzake de toepassing van Open Network Provision (ONP) op spraaktelefonie en de universele telecommunicatiedienst in een door concurrentie gekenmerkt klimaat (ter vervanging van richtlijn 95/62/EG van het Europees Parlement en de Raad), waarvan lid 1, eerste alinea, als volgt luidt :

« Onverminderd de procedure voor de beslechting van geschillen op nationaal niveau overeenkomstig artikel 26, punt 1), beschikken de nationale regelgevende instanties over procedures om situaties het hoofd te bieden waarin organisaties die vaste openbare telefoonnetwerken en/of vaste openbare telefoondiensten aanbieden, of althans die organisaties die spraaktelefoniediensten aanbieden en die een aanzienlijke macht op de markt bezitten of overeenkomstig artikel 5 zijn aangewezen en een aanzienlijke macht op de markt hebben, maatregelen nemen zoals onderbreking, beëindiging, aanzienlijke wijziging of beperking van de dienst op zijn minst ten aanzien van organisaties die telecommunicatienetwerken en/of diensten leveren. »

Het interne recht zal moeten worden herzien teneinde rekening te houden met deze nieuwe bepaling van gemeenschapsrecht, die zeer binnenkort zal worden aangenomen.

Overigens dienen in het eerste lid de woorden "is verplicht om... op de hoogte te brengen" te worden vervangen door de woorden "brengt... op de hoogte", overeenkomstig de formulering van artikel 3.

Artikel 5

1. In paragraaf 1 schrijve men : "De operator neemt de maatregelen die hij in zijn interconnectieovereenkomsten vermeldt teneinde de naleving van de essentiële eisen te garanderen,... » .

2. Vooraan in paragraaf 2 schrijve men "De operator" in plaats van "Hij".

3. Paragraaf 3, waarin aan het Instituut de bevoegdheid wordt opgedragen de operator te machtigen zijn interconnectie met een derde te schorsen, strookt niet met de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven.

Krachtens artikel 75, § 8, van die wet kan het Instituut immers alleen als bemiddelaar optreden in geval van geschillen tussen personen die telecommunicatienetwerken exploiteren of telecommunicatiediensten aanbieden.

Overigens wordt in artikel 79ter, § 2, van dezelfde wet, aan de "Kamer voor Interconnectie, bijzondere toegang en gedeeld gebruik" de bevoegdheid toegekend een administratieve beslissing te nemen bij geschillen inzake interconnectie.

Artikel 79ter, paragraaf 4, van de voormelde wet bepaalt dat "(de Kamer) in geval van een zware en onmiddellijke inbreuk op de voorschriften die de telecommunicatiesector regelen...(.) na de betrokken partijen te hebben gehoord(.) bewarende maatregelen (kan) opleggen met name met het oog op de garantie van de continuïteit van de werking van de telecommunicatiediensten".

Ten slotte bepaalt artikel 109ter, § 5, van de voornoemde wet dat de betrokken partijen een overeenkomst betreffende de interconnectie sluiten. In principe staat het dan ook aan de partijen de voorwaarden te regelen waarop een interconnectie kan worden geschorst. De Koning kan weliswaar, ofwel op basis van artikel 87, § 2, tweede lid, k), ofwel op basis van artikel 109ter, § 5, van de wet clausules vaststellen die zeker in die interconnectieovereenkomsten moeten voorkomen. Hij kan dan ook eisen dat die overeenkomstenregels bevatten die gelden voor de schorsing van de interconnectie als die de goede werking van de dienst of de naleving van de "essentiële eisen" in het gedrang brengt.

Het ontworpen artikel 5, § 3, behoort dan ook te worden opgesteld op basis van de wettelijke bepalingen waaraan hierboven herinnerd is en de vorm aan te nemen van een verplichting die de operator in de interconnectieovereenkomsten die hij met derden sluit, moet naleven.

Artikel 6

1. In paragraaf 1, tweede lid, hebben de woorden "of overeenkomstig de contractuele... bepalingen" tot gevolg dat de verplichting die in het eerste lid van dezelfde paragraaf vervat zit, zinloos wordt wanneer de operator zulk een sterke marktpositie heeft dat hij in staat is zijn contractuele voorwaarden aan de gebruikers op te dringen.

respectant le droit des parties". Ni la Loi telle que modifiée par le projet de loi ni le projet d'arrêté, ne semblent toutefois prévoir une telle procédure, nécessaire pour permettre à l'utilisateur concerné, de faire entendre son point de vue, le cas échéant. »

L'article 13, § 1^{er}, dont il est question ci-dessus, est l'article 13 de la proposition de directive du Parlement européen et du Conseil concernant l'application de la fourniture d'un réseau ouvert (ONT) à la téléphonie vocale et l'établissement d'un service universel des télécommunications dans un environnement concurrentiel (appelée à remplacer la directive 95/62/CE du Parlement européen et du Conseil), dont le texte est reproduit ci-après :

« Sans préjudice de la procédure de règlement national des litiges prévue à l'article 26, paragraphe 1^{er}, les autorités réglementaires nationales établissent des procédures applicables dans les cas où des organismes fournisseurs de réseaux téléphonique publics et/ou de services téléphoniques publics fixes, ou au moins les organismes fournisseurs de services de téléphonie vocale qui sont puissants sur le marché ou qui ont été désignés conformément à l'article 5 (et qui ont une position significative sur le marché), prennent des mesures telles que l'interruption, la résiliation, (la modification significative) ou la mise à disposition restreinte de services, du moins aux organismes fournisseurs de réseaux et/ou services de télécommunications ».

Le droit interne devra être revu en vue de tenir compte de cette nouvelle disposition de droit communautaire dont l'adoption est imminente.

Par ailleurs, dans l'alinéa 1^{er}, à l'instar de la formulation utilisée dans l'article 3, il convient d'écrire "informe" au lieu de "est tenu d'informer".

Article 5

1. Au paragraphe 1^{er}, il faut omettre les mots "l'ensemble" et "nécessaire", qui sont superflus.

2. Au début du paragraphe 2, il convient d'écrire "L'opérateur" au lieu de "Il".

3. Le paragraphe 3, qui attribue à l'Institut le pouvoir d'autoriser la suspension de l'interconnexion de l'opérateur avec un tiers n'est pas conforme à la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques.

L'article 75, § 8, de cette loi autorise en effet seulement l'Institut à intervenir en qualité de conciliateur en cas de litiges entre des personnes exploitant des réseaux de télécommunications ou offrant des services de télécommunications.

Par ailleurs, l'article 79ter, § 2, de la même loi, attribue à la "Chambre pour l'interconnexion, l'accès spécial et les utilisations partagées" la compétence de prendre une décision administrative en cas de litige en matière d'interconnexion.

Le paragraphe 4 de l'article 79ter de la loi précitée prévoit qu'"en cas d'atteinte grave et immédiate aux règles régissant le secteur des télécommunications, "la Chambre" peut, après avoir entendu les parties en cause, ordonner des mesures conservatoires en vue notamment d'assurer la continuité du fonctionnement des services de télécommunications".

Enfin, l'article 109ter, § 5, de la susdite loi prévoit que l'interconnexion fait l'objet d'une convention entre les parties concernées. C'est donc en principe aux parties qu'il convient de régler les conditions dans lesquelles une interconnexion peut être suspendue. Certes le Roi peut, soit sur la base de l'article 87, § 2, alinéa 2, k), soit sur la base de l'article 109ter, § 5, de la loi, imposer que des clauses obligatoires figurent dans ces conventions d'interconnexion. Il peut donc exiger que ces dernières contiennent des règles applicables à la suspension de l'interconnexion lorsque celle-ci porte atteinte au bon fonctionnement du service ou au respect des "exigences essentielles".

L'article 5, § 3, en projet, devra donc être rédigé sous la forme d'une contrainte imposée à l'opérateur dans les conventions d'interconnexion qu'il conclura avec des tiers, et en tenant compte des dispositions légales rappelées ci-dessus.

Article 6

1. Au paragraphe 1^{er}, alinéa 2, les mots "ou conformément aux dispositions contractuelles" ont pour conséquence de vider de sa substance l'obligation formulée à l'alinéa 1^{er} du même paragraphe lorsque que l'opérateur a une telle position sur le marché qu'il est en mesure d'imposer ses conditions contractuelles aux utilisateurs.

2. De Europese Commissie heeft op de ontworpen paragraaf 3 de volgende commentaar gegeven :

« L'article 6, paragraphe 3, du projet d'arrêté impose à tous les opérateurs de téléphonie vocale la fourniture de la numérotation au clavier et, sur demande, de la facturation détaillée et de l'interdiction sélective des appels sortants. Aux termes de l'article 14, paragraphe 1^{er}, de la directive amendant la directive 96/62/CE, les États Membres peuvent désigner un ou plusieurs opérateurs pour fournir ces compléments de service (...). Toutefois, l'imposition de telles obligations à tous les opérateurs, y compris aux nouveaux entrants, pourrait être contraire au principe de proportionnalité. »

De Raad van State merkt op dat aan die kritiek geen gevolg is gegeven.

3. In paragraaf 4, eerste lid, worden aan de operator die als een organisatie met een sterke marktpositie is aangemerkt bijzondere verplichtingen opgelegd, maar het tweede lid stelt het Instituut in staat een afwijking toe te staan.

Artikel 87 van de voormelde wet voorziet niet in de mogelijkheid om afwijkingen toe te staan van de door de Koning in het bestek vastgelegde algemene voorwaarden. A fortiori kan een subdelegatie in die zin aan het Instituut niet worden aanvaard.

Deze opmerking geldt ook voor de artikelen 9, §§ 3 en 4, en 11, § 2, tweede lid.

Bovendien is het tweede lid aldus gesteld dat de operator zelf zou moeten oordelen of voldaan is aan de voorwaarden die voor zulk een afwijking gelden.

Artikel 6, paragraaf 4, tweede lid, dient dan ook te vervallen.

Afdeling 4

Het is niet raadzaam deze afdeling in twee onderafdelingen op te splitsen.

Artikel 8

Paragraaf 2 zou beter als volgt worden gesteld :

« § 2. De operator wiens dienst sedert 18 maanden of langer commercieel geopend is, deelt jaarlijks uiterlijk op 31 januari de waarden mee die tijdens het voorgaande jaar bereikt zijn voor de kwaliteitsindicatoren bedoeld in artikel 105sexies, § 4, van de wet.

Het Instituut bepaalt de vorm van die mededelingen en zorgt voor de publicatie ervan. »

Artikel 9

De ontworpen paragraaf 5, eerste lid, strookt niet met artikel 43bis, § 3, 7°, van de voormelde wet, doordat hij in een andere procedure voorziet dan die welke deze wetsbepaling voorschrijft. Men dient zich aan de wetsbepaling te houden. Artikel 9, paragraaf 5, dient te vervallen.

Artikel 10

In paragraaf 2, tweede lid, schrijve men gewoon : "De overdraagbaarheid houdt een gemakkelijker toegang in tot de dienst,... ».

Artikel 11

In paragraaf 1 moet men uiteraard de datum vermelden van het koninklijk besluit betreffende het beheer van het nummeringsplan dat voor of uiterlijk tegelijk met dit besluit moet worden bekendgemaakt.

Artikel 12

De Europese Commissie heeft in haar commentaar verscheidene opmerkingen gemaakt over de artikelen 12 en 13 van dit ontwerp. Die opmerkingen zijn de volgende :

« Ces dispositions semblent conformes à celles de l'article 11 de la directive 97/13/CE. Toutefois, aux termes de l'article 11, paragraphe 1^{er}, de cette directive, il est précisé, que "les taxes applicables à une licence individuelle sont proportionnelles au volume de travail requis (...)". En tout état de cause, les articles 12 et 31 du projet d'arrêté ne distinguent pas le cas des opérateurs puissants ou opérateurs soumis à une obligation de fourniture du service universel, lesquels sont néanmoins soumis à nombre d'obligations supplémentaires, dont le contrôle devrait occasionner une charge de travail supplémentaire. L'application effective de la disposition susmentionnée de la directive 97/13/CE devrait entraîner l'imposition de redevances d'un montant inférieur pour les opérateurs qui ne sont ni puissants, ni opérateurs de service universel. Des clarifications sur ce point seraient nécessaires.

En outre, afin de refléter effectivement la charge de travail occasionnée par la gestion et le contrôle de la licence concernée lors de la première année d'autorisation, des dispositions similaires à celles prévues à l'article 16, paragraphe 2, du projet d'arrêté royal (relatif) aux conditions d'installation et de l'exploitation de réseaux publics de

2. Le paragraphe 3 du projet a donné lieu au commentaire suivant de la Commission européenne :

« L'article 6, paragraphe 3, du projet d'arrêté impose à tous les opérateurs de téléphonie vocale la fourniture de la numérotation au clavier et, sur demande, de la facturation détaillée et de l'interdiction sélective des appels sortants. Aux termes de l'article 14, paragraphe 1^{er}, de la directive amendant la directive 96/62/CE, "les États Membres peuvent désigner un ou plusieurs opérateurs pour fournir ces compléments de service (...). Toutefois, l'imposition de telles obligations à tous les opérateurs, y compris aux nouveaux entrants, pourrait être contraire au principe de proportionnalité. »

Le Conseil d'Etat observe qu'il n'a été donné aucune suite à cette critique.

3. Le paragraphe 4, alinéa 1^{er}, impose des obligations particulières à l'organisme désigné puissant sur le marché, mais l'alinéa 2 permet à l'Institut d'accorder une dérogation.

L'article 87 de la loi précitée ne prévoit pas la possibilité d'accorder des dérogations aux conditions générales arrêtées par le Roi dans le cahier des charges. A fortiori, une subdélégation en ce sens à l'Institut n'est pas admissible.

La même observation vaut pour les articles 9, §§ 3 et 4, et 11, § 2, alinéa 2.

En outre, l'alinéa 2 est rédigé de telle manière que c'est à l'opérateur lui-même qu'il reviendrait d'apprécier si les conditions de cette dérogation sont remplies.

En conclusion, l'alinéa 2 du paragraphe 4 de l'article 6 doit être omis.

Section 4

Il n'est pas indiqué de diviser cette section en deux sous-sections.

Article 8

Le paragraphe 2 serait mieux rédigé comme suit :

« § 2. L'opérateur qui a ouvert commercialement son service depuis 18 mois ou plus, communique annuellement à l'Institut, au plus tard le 31 janvier, les valeurs atteintes au cours de l'année précédente pour les indicateurs de qualité visés à l'article 105sexies, § 4, de la loi.

L'Institut détermine la forme de ces communications et en assure la publication. »

Article 9

Le paragraphe 5, alinéa 1^{er}, innove par rapport à l'article 43bis, § 3, 7°, de la loi précitée, en prévoyant une procédure distincte de celle prévue par cette disposition légale. Il y a lieu de s'en tenir à cette dernière. Le paragraphe 5 de la disposition examinée doit être omis.

Article 10

Au paragraphe 2, alinéa 2, on écrira plus simplement : "La portabilité consiste en un accès plus aisé au service,... » .

Article 11

Au paragraphe 1^{er}, il va de soi qu'il y a lieu d'indiquer la date de l'arrêté royal relatif à la gestion du plan de numérotation dont la publication sera antérieure ou, à tout le moins, simultanée à celle du présent arrêté.

Article 12

Dans son commentaire, la Commission européenne a fait plusieurs observations au sujet des articles 12 et 13 du présent projet. Ces observations sont reproduites ci-après :

« Ces dispositions semblent conformes à celles de l'article 11 de la directive 97/13/CE. Toutefois, aux termes de l'article 11, paragraphe 1^{er}, de cette directive, il est précisé, que "les taxes applicables à une licence individuelle sont proportionnelles au volume de travail requis (...)". En tout état de cause, les articles 12 et 31 du projet d'arrêté ne distinguent pas le cas des opérateurs puissants ou opérateurs soumis à une obligation de fourniture du service universel, lesquels sont néanmoins soumis à nombre d'obligations supplémentaires, dont le contrôle devrait occasionner une charge de travail supplémentaire. L'application effective de la disposition susmentionnée de la directive 97/13/CE devrait entraîner l'imposition de redevances d'un montant inférieur pour les opérateurs qui ne sont ni puissants, ni opérateurs de service universel. Des clarifications sur ce point seraient nécessaires.

En outre, afin de refléter effectivement la charge de travail occasionnée par la gestion et le contrôle de la licence concernée lors de la première année d'autorisation, des dispositions similaires à celles prévues à l'article 16, paragraphe 2, du projet d'arrêté royal (relatif) aux conditions d'installation et de l'exploitation de réseaux publics de

télécommunications devraient être ajoutées, afin que le montant de la redevance annuelle prévue à l'article 12, paragraphe 2, de ce projet d'arrêté soit calculé, la première année, au *pro rata temporis* du nombre de mois restant dans l'année au cours de laquelle l'autorisation a été délivrée.

Enfin, il devrait être précisé, à l'article 31 qu'une redevance pour l'analyse de la demande n'est pas due en cas de simple modification d'une licence déjà existante selon la procédure décrite à l'article 30 de ce projet d'arrêté. A cet égard, la référence, au second paragraphe de cet article, aux modifications destinées à satisfaire aux conditions fixées à l'article 107 de la Loi telle que modifiée par le projet de loi (organismes puissants sur le marché des lignes louées) ne semble pas d'application, et devrait, par conséquent, être supprimée. En outre, la disposition selon laquelle la redevance annuelle déjà payée ne peut pas être remboursée en cas de cessation des activités, suspension ou retrait de la licence, pourrait ne pas être conforme aux termes de l'article 11, paragraphe 1^{er}, de la directive 97/13/CE. »

Met die opmerkingen is geen rekening gehouden.

Artikel 13

1. Artikel 109ter van de voormelde wet van 21 maart 1991 (3) luidt als volgt :

« De in de artikelen 87 en 89, § 1, bedoelde personen zijn verplicht de abonneegegevens beschikbaar te stellen aan personen die een telefoon-gids vervaardigen, verkopen of verspreiden en hieromtrent verzoeken, onder billijke, redelijke en niet-discriminerende, technische, financiële en commerciële voorwaarden. De prijs van die abonneegegevens moet op de kosten gebaseerd zijn.

Die voorwaarden moeten vóór de publicatie ervan door het Instituut zijn goedgekeurd. »

Het eerste lid van het onderzochte artikel 13 behoort dan ook als overbodig te vervallen.

2. Het tweede lid behoort dienovereenkomstig te worden herschreven en voorts dient het koninklijk besluit houdende de voorwaarden tot vervaardiging, uitgave en verspreiding van de telefoongidsen (4) nader te worden bepaald door de datum ervan op te geven.

Artikel 15

1. De redactie van paragraaf 1 is onbegrijpelijk, doordat niet is aangegeven waarvan de rechten en plichten inzake interconnectie afhangen. Bovendien heeft artikel 109ter, § 4, derde lid, waarnaar wordt verwezen, alleen betrekking op de organisaties met een sterke marktpositie.

2. Uit een oogpunt van verzorgd taalgebruik behoort paragraaf 3 te worden herschreven. De operator kan immers niet toezien op het "koninklijk besluit dat genomen is krachtens artikel 109ter, § 5, van de wet", waarvan sprake is in het begin van deze paragraaf.

3. In verband met paragraaf 4 geeft de Europese Commissie de volgende commentaar :

« L'article 15, paragraphe 4, du projet d'arrêté dispose que la licence "précise les droits et obligations en matière d'interconnexion de l'opérateur, en tenant compte en particulier de la couverture de son service et les relations avec d'éventuels droits et obligations en matière d'interconnexion liés à une autre autorisation". Cette disposition devra être clarifiée. En tout état de cause, toute distinction opérée doit être basée sur des critères objectifs et ne peut avoir d'effets discriminatoires. »

Met die opmerking is geen rekening gehouden.

Artikel 17

Eveneens uit een oogpunt van verzorgd taalgebruik schrijve men "het contract gesloten tussen hem en die onderneming of die ondernemingen" in plaats van "het contract met die ondernemingen".

Artikel 18

Om zowel artikel 9, lid 4, van de voormelde richtlijn 97/13/EG als het algemene beginsel van de rechten van verdediging in acht te nemen, wordt voorgesteld de procedure als volgt aan te passen :

1° Na de betrokken operator te hebben gehoord, maant het Instituut hem aan de vastgestelde tekortkomingen te herstellen binnen een termijn van één maand en stelt het hem in kennis van de boete die hem kan worden opgelegd indien hij de voorwaarden niet nakomt.

2° Indien de operator na afloop van de termijn van één maand nog steeds in gebreke is, legt het Instituut, na hem te hebben gehoord, de aangekondigde sanctie op, voor het einde van de tweede maand die volgt op de eerste ingebrekestelling. Het Instituut stelt de operator in kennis van zijn beslissing binnen een termijn van één week te rekenen vanaf de beslissing.

télécommunications devraient être ajoutées, afin que le montant de la redevance annuelle prévue à l'article 12, paragraphe 2, de ce projet d'arrêté soit calculé, la première année, au *pro rata temporis* du nombre de mois restant dans l'année au cours de laquelle l'autorisation a été délivrée.

Enfin, il devrait être précisé, à l'article 31 qu'une redevance pour l'analyse de la demande n'est pas due en cas de simple modification d'une licence déjà existante selon la procédure décrite à l'article 30 de ce projet d'arrêté. A cet égard, la référence, au second paragraphe de cet article, aux modifications destinées à satisfaire aux conditions fixées à l'article 107 de la Loi telle que modifiée par le projet de loi (organismes puissants sur le marché des lignes louées) ne semble pas d'application, et devrait, par conséquent, être supprimée. En outre, la disposition selon laquelle la redevance annuelle déjà payée ne peut pas être remboursée en cas de cessation des activités, suspension ou retrait de la licence, pourrait ne pas être conforme aux termes de l'article 11, paragraphe 1^{er}, de la directive 97/13/CE. »

Il n'a pas été tenu compte de ces observations.

Article 13

1. L'article 109ter de la loi du 21 mars 1991 précitée (3) prévoit déjà ce qui suit :

« Les personnes visées aux articles 87 et 89, § 1^{er}, sont tenues de mettre à la disposition des personnes confectionnant, vendant ou distribuant un annuaire qui en font la demande les données-abonnés dans des conditions techniques, financières et commerciales équitables, raisonnables et non discriminatoires. Le prix de ces données-abonnés doit être orienté sur les coûts.

Ces conditions doivent être, préalablement à leur publication, approuvées par l'Institut. »

L'alinéa 1^{er} de l'article 13 à l'examen est donc superflu et sera omis.

2. L'alinéa 2 doit être réécrit en conséquence et il convient, par ailleurs, d'y identifier l'arrêté royal portant les conditions de confection, édition et distribution d'annuaires (4) avec sa date.

Article 15

1. Le paragraphe 1^{er} est rédigé de manière incompréhensible en ce qu'il n'y est pas précisé de quoi dépendent les droits et obligations en matière d'interconnexion. En outre, l'article 109ter, § 4, alinéa 3, auquel il est fait référence, ne vise que les organismes puissants sur le marché.

2. Dans un souci de correction de la langue, il convient de réécrire le paragraphe 3. En effet, l'opérateur ne saurait veiller à "l'arrêté royal pris en vertu de l'article 109ter, § 5, de la loi" dont il est question au début de ce paragraphe.

3. En ce qui concerne le paragraphe 4, la Commission européenne a fait le commentaire suivant :

« L'article 15, paragraphe 4, du projet d'arrêté dispose que la licence "précise les droits et obligations en matière d'interconnexion de l'opérateur, en tenant compte en particulier de la couverture de son service et les relations avec d'éventuels droits et obligations en matière d'interconnexion liés à une autre autorisation". Cette disposition devra être clarifiée. En tout état de cause, toute distinction opérée doit être basée sur des critères objectifs et ne peut avoir d'effets discriminatoires. »

Il n'a pas été tenu compte de cette observation.

Article 17

Dans le même souci de correction de la langue, on écrira "le contrat conclu entre lui et cette ou ces sociétés" au lieu de "le contrat avec cette ou ces sociétés".

Article 18

Afin de respecter à la fois l'article 9, paragraphe 4, de la directive 97/13/CE précitée et le principe général du respect des droits de la défense, il est suggéré d'aménager la procédure de la manière suivante :

1° Après avoir entendu l'opérateur concerné, l'Institut le met en demeure de remédier aux insuffisances constatées dans un délai d'un mois et l'informe de l'amende qui pourra lui être infligée s'il n'y satisfait pas.

2° Si, à l'issue du délai d'un mois, l'opérateur reste en défaut, l'Institut, après l'avoir entendu, lui inflige, avant la fin du deuxième mois qui suit la première mise en demeure, la sanction annoncée. Il notifie sa décision à l'opérateur dans le délai d'une semaine à compter de la décision.

3° Indien de operator binnen de maand die volgt op de kennisgeving van de beslissing de tekortkomingen nog steeds niet heeft hersteld, kan het Instituut aan de minister voorstellen de vergunning te schorsen of in te trekken. Die schorsing of intrekking wordt uitgesproken door de minister, nadat hij de operator heeft gehoord.

De in paragraaf 2 bepaalde mogelijkheid om bij de minister beroep aan te tekenen heeft geen zin. Het Instituut is immers een instelling van openbaar nut van categorie A, die door de minister vertegenwoordigd en beheerd wordt, zodat het hem toebehoort, behoudens delegatie, te beslissen om de in dit artikel bepaalde sancties op te leggen.

Hij kan hoe dan ook niet de beroepsinstantie zijn die onafhankelijk is van de nationale regelgevende instantie, die genoemd wordt in artikel 9, lid 4, van de voormelde richtlijn 97/13/EG. De operatoren beschikken over de mogelijkheden van beroep waarin de gecoördineerde wetten op de Raad van State voorzien.

Artikel 19

1. Gelet op artikel 9, lid 3, van de voormelde richtlijn 97/13/EG, krachtens hetwelk eenieder die aan de voorwaarden van het bestek voldoet, het recht (heeft) om een vergunning te ontvangen, behoren de woorden "met name" in het derde lid te vervallen.

De weigering om de vergunning te verlengen, is een besluit met vergaande gevolgen voor de betrokkene, zodat hij op zijn minst in de gelegenheid moet worden gesteld om zijn oordeel te geven.

Tegen die beslissing kan bij de Raad van State beroep worden ingesteld.

2. In het eerste lid zijn de woorden "die op basis van dit bestek wordt verleend" overbodig gezien de definitie die in artikel 1, 6°, wordt gegeven. Ze behoren dus te vervallen.

3. In het derde lid dient het woord "gemotiveerde" te vervallen omdat het overbodig is, rekening houdende met de wet van 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motivering van de bestuurshandelingen.

Afdeling 15

De hoofdstukken IXter en X waarvan sprake is in het opschrift van die afdeling zijn vervat in Titel II van de wet van 21 maart 1991. Bijgevolg dient in dat opschrift "Titel II" in plaats van "Titel III" te worden geschreven.

Artikel 20

Paragraaf 1 houdt een regeling inzake aansprakelijkheid in en geen maatregel die de naleving waarborgt van de bepalingen van de hoofdstukken IXter en X van titel II van de bovengenoemde wet. Die bepaling behoort dan ook te vervallen.

Artikel 22

In paragraaf 1 behoort, om overeenstemming te bereiken met artikel 87, § 2, tweede lid, q), van de voormelde wet, geschreven te worden "het kosteloze versturen van oproepen naar de volgende noodoproepnummers : (die nummers dienen te worden vermeld met inachtneming van de volgorde van de natuurlijke getallen)" in plaats van "gratis toegang voor de gesprekken naar de hulpdiensten die aangegeven worden met de volgende oproepnummers :".

Artikel 23

Paragraaf 1 (die het eerste lid wordt) behoort als volgt te worden geredigeerd :

« Art.... De operator wijst in zijn diensten een persoon aan die belast wordt met de betrekkingen met de ombudsdienst voor telecommunicatie. » .

Artikel 24

In haar commentaar schrijft de Europese Commissie het volgende :

« A la lecture de l'article 24 du présent projet d'arrêté relatif à la contribution de l'opérateur à la recherche scientifique dans le domaine des télécommunications et à l'amélioration de l'accès à certaines catégories aux services de télécommunications (PME et jeunes et groupes sociaux défavorisés), la Commission confirme que l'imposition de telles obligations n'est conforme ni à l'article 3 de la directive 90/388/CEE amendée par la directive 96/19/CE, ni à la directive 97/13/CE, qui ne prévoient pas de conditions de cette nature. »

In de ontworpen bepaling wordt geen rekening gehouden met die opmerking van de Commissie.

Artikel 25

De Europese Commissie heeft de volgende commentaar gegeven bij het eerste lid van dat artikel :

« L'article 25, 1^{er} alinéa du projet d'arrêté subordonne l'obligation d'interconnexion avec un opérateur autorisé dans un autre Etat à une clause de réciprocité de traitement. Il est toutefois précisé que tout

3° Si dans le mois qui suit la notification de la décision, l'opérateur est toujours en défaut d'avoir remédié aux insuffisances, l'Institut peut proposer au ministre la suspension ou la révocation de l'autorisation. Cette suspension ou cette révocation est prononcée par le ministre après avoir entendu l'opérateur.

Le recours auprès du ministre, prévu au paragraphe 2, n'a pas de sens. En effet, l'Institut est un organisme d'intérêt public de catégorie A, qui est représenté et géré par le ministre, de sorte que c'est à lui qu'incombe, sauf délégation, la décision d'infliger les sanctions prévues par cet article.

En tout état de cause il ne peut constituer l'instance de recours indépendante de l'autorité réglementaire nationale, visée par l'article 9, paragraphe 4, de la directive 97/13/CE précitée. Les opérateurs disposeront des recours prévus par les lois coordonnées. sur le Conseil d'Etat.

Article 19

1. Compte tenu de l'article 9, paragraphe 3, de la directive 97/13/CE précitée, en vertu duquel toute personne répondant aux conditions du cahier des charges est en droit d'obtenir une licence, le mot "notamment" figurant à l'alinéa 3 doit être omis.

Le refus de reconduire une licence est une mesure lourde de conséquences pour l'intéressé, de telle sorte qu'il convient à tout le moins de lui permettre d'exposer son point de vue.

Contre cette décision, des recours sont ouverts auprès du Conseil d'Etat.

2. A l'alinéa 1^{er}, les mots "délivrée sur la base du présent cahier des charges" sont superflus au regard de la définition qui figure, à l'article 1^{er}, 6°. Ils seront donc omis.

3. A l'alinéa 3, le mot "motivée" est à omettre car superflu au regard de la loi du 29 juillet 1991 relative à la motivation formelle des actes administratifs.

Section 15

Les chapitres IXter et X dont il est question dans l'intitulé de cette section se trouvent dans le Titre II de la loi du 21 mars 1991. En conséquence, il convient d'écrire "Titre II" au lieu de "Titre III" dans cet intitulé.

Article 20

Le paragraphe 1er introduit une règle de responsabilité et non pas une mesure garantissant le respect des dispositions des chapitres IXter et X du titre II de la susdite loi. Cette disposition sera dès lors omise.

Article 22

Au paragraphe 1^{er}, par souci de concordance avec l'article 87, § 2, alinéa 2, point q), de la loi précitée, il convient d'écrire "l'acheminement gratuit des appels vers les numéros d'urgence suivants : (on citera ces numéros en respectant la suite- des nombres naturels)" au lieu de "l'accès gratuit pour des communications vers les services de secours désignés par les numéros d'appels suivants :".

Article 23

Le paragraphe 1^{er} (devenant l'alinéa 1^{er}) sera rédigé comme suit :

« Art.... L'opérateur désigne dans ses services une personne chargée des relations avec le service de médiation pour les télécommunications. »

Article 24

Dans son commentaire, la Commission européenne écrit ce qui suit :

« A la lecture de l'article 24 du présent projet d'arrêté relatif à la contribution de l'opérateur à la recherche scientifique dans le domaine des télécommunications et à l'amélioration de l'accès à certaines catégories aux services de télécommunications (PME et jeunes et groupes sociaux défavorisés), la Commission confirme que l'imposition de telles obligations n'est conforme ni à l'article 3 de la directive 90/388/CEE amendée par la directive 96/19/CE, ni à la directive 97/13/CE, qui ne prévoient pas de conditions de cette nature. »

La disposition en projet ne tient pas compte de cette observation de la Commission.

Article 25

Au sujet de l'alinéa 1^{er} de cet article, la Commission européenne a fait le commentaire suivant :

« L'article 25, 1^{er} alinéa, du projet d'arrêté subordonne l'obligation d'interconnexion avec un opérateur autorisé dans un autre Etat à une clause de réciprocité de traitement. Il est toutefois précisé que tout

“refus de conclure un tel accord doit être préalablement approuvé par l’Institut”. Une telle disposition semble contraire aux dispositions de l’article 6 de la directive 97/33/CE qui interdit toute discrimination pour ce qui est de l’interconnexion avec un opérateur autorisé dans un autre Etat membre. Le même principe de non-discrimination devrait, en principe, être appliqué aux opérateurs en provenance d’Etats tiers signataires des accords de l’OMC.... » .

Voor het overige wordt in het ontwerp niets toegevoegd aan het bepaalde in artikel 109ter, § 6, van de wet van 21 maart 1991.

Die bepaling behoort dan ook te vervallen.

Artikel 26

Uit een oogpunt van verzorgd taalgebruik behoort in de Franse tekst te worden geschreven “doit obtenir une autorisation” in plaats van “doit avoir une autorisation”.

Artikel 27

1. In paragraaf 1 zijn de woorden “behoudens andere internationale overeenkomsten” dubbelzinnig. Ze behoren te worden vervangen door de woorden “of in een Staat waarmee België te dien einde een internationale overeenkomst heeft gesloten. » .

2. De tweede zin van paragraaf 2 behoort als volgt te worden herschreven : “... ondertekend zijn door de persoon die de dienst wenst te exploiteren of door de persoon die handelt in diens naam”. Indien het de bedoeling van de steller van de ontworpen tekst is het als bijlage bij het ontworpen besluit gevoegde model op te leggen voor het indienen van een aanvraag om individuele vergunning, moet die bedoeling in die paragraaf worden aangegeven (5).

3. In haar commentaar op artikel 27, § 3, van het ontwerp van besluit merkt de Europese Commissie op dat het aantal (aan de operatoren) gevraagde inlichtingen en de details ervan niet afgestemd lijken op het beoogde doel en acht ze het nuttig eraan te herinneren dat in artikel 9, lid 3, van richtlijn 97/13/EG uitsluitend sprake is van “de informatie die redelijkerwijs nodig is om aan te tonen dat de aanvrager voldoet aan de voorwaarden”.

Een andere vaststelling : in paragraaf 3, tweede lid, wordt bepaald dat indien het Instituut van oordeel is dat de aanvraag onvolledig is of indien het bijkomende inlichtingen of verduidelijkingen wenst en de aanvrager zijn aanvraag niet heeft aangepast binnen dertig dagen, die aanvraag “als onbestaande wordt beschouwd” (6), terwijl in artikel 9, lid 3, van de voormelde richtlijn 97/13/EG wordt bepaald dat indien de aanvrager niet de informatie verstrekt die redelijkerwijs nodig is om aan te tonen dat hij voldoet aan de voorwaarden, de vergunning geweigerd mag worden.

Al is het denkbaar dat de vergunning geweigerd wordt indien de aanvraag onvolledig is, ondanks een verzoek om ze aan te vullen, kan daarentegen niet worden aangenomen dat de aanvraag als niet bestaande wordt beschouwd om de eenvoudige reden dat de bijkomende informatie die het Instituut heeft gevraagd, niet verstrekt zou zijn. Indien de aanvraag volledig is, mag de vergunning alleen geweigerd worden indien niet voldaan is aan een van de voorwaarden voor de toekenning van de vergunning.

In ieder geval mag de vergunning dan ook alleen geweigerd worden na afloop van een procedure die de aanvrager in de gelegenheid heeft gesteld zijn standpunt te doen gelden.

Artikel 28

1. De Commissie heeft in haar commentaar opgemerkt dat de termijn voor de behandeling van de aanvragen (maximaal zes weken, behoudens objectief gerechtvaardigde gevallen, waarin die mag worden verlengd met vier maanden) welke termijn bepaald is in artikel 9, lid 2, van de voormelde richtlijn 97/13/EG, niet wordt nageleefd.

2. Bovendien is paragraaf 4, waarin wordt bepaald dat het ontwerp van individuele vergunning in werking treedt indien de minister geen beslissing heeft genomen binnen een termijn van dertig dagen, in strijd met artikel 87 van de wet van 21 maart 1991, volgens hetwelk de vergunning wordt verleend door de minister, wat een stilzwijgende vergunning uitsluit.

3. In de paragrafen 1, 3 en 4, ten slotte, dienen de woorden “ten hoogste” als overbodig te vervallen.

Artikel 29

De Europese Commissie geeft de volgende commentaar op die bepaling :

« Aux termes de l’article 29 du projet d’arrêté, cette licence peut être refusée “dans la mesure requise par la sauvegarde de l’ordre public, les besoins de la défense ou de la sécurité publique, la sauvegarde d’une structure de marché non faussée et d’accès non discriminatoire des utilisateurs ou lorsque le demandeur n’a pas la capacité, technique ou

“refus de conclure un tel accord doit être préalablement approuvé par l’Institut”. Une telle disposition semble contraire aux dispositions de l’article 6 de la directive 97/33/CE qui interdit toute discrimination pour ce qui est de l’interconnexion avec un opérateur autorisé dans un autre Etat membre. Le même principe de non-discrimination devrait, en principe, être appliqué aux opérateurs en provenance d’Etats tiers signataires des accords de l’OMC.... »

Pour le surplus, le projet n’ajoute rien aux règles fixées par l’article 109ter, § 6, de la loi du 21 mars 1991.

Il y a dès lors lieu d’omettre cette disposition.

Article 26

Dans un souci de correction de la langue, il convient d’écrire “doit obtenir une autorisation” au lieu de “doit avoir une autorisation”.

Article 27

1. Au paragraphe 1^{er}, les termes “sauf convention internationales” sont ambigus. Il y a lieu de les remplacer par les mots “ou dans un Etat avec lequel la Belgique a conclu une convention internationale à cette fine.”

2. Au paragraphe 2, il faut écrire “ou par la personne qui agit en son nom” au lieu de “ou en son nom”. Si l’intention de l’auteur du texte en projet est d’imposer l’utilisation du modèle annexé à l’arrêté en projet pour l’introduction d’une demande d’attribution d’autorisation individuelle, il convient de préciser cette intention dans ce paragraphe (5).

3. Dans son commentaire de l’article 27, § 3, du projet d’arrêté, la Commission européenne fait observer que “le nombre et le détail des informations demandées (aux opérateurs) semblent disproportionnés au regard de l’objectif recherché” et croit bon de rappeler que l’article 9, § 3, de la directive 97/13/CE fait uniquement référence “aux informations que l’on est en droit d’exiger de sa part pour prouver qu’il remplit les conditions imposées”.

Autre constatation : le paragraphe 3, en son alinéa 2, prévoit que si l’Institut estime que la demande est incomplète ou souhaite des renseignements ou explications supplémentaires, et que le demandeur n’a pas adapté sa demande dans les trente jours, celle-ci “est considérée comme inexistantes” (6), alors que l’article 9, paragraphe 3, de la directive 97/13/CE précitée dispose que lorsque le demandeur ne fournit pas les informations que l’on est en droit d’exiger de sa part pour prouver qu’il remplit les conditions, la demande peut être refusée.

S’il se conçoit que la demande soit refusée si elle reste incomplète malgré une invitation à la compléter, il ne peut par contre être admis qu’elle puisse être considérée comme inexistante pour le simple motif que des informations supplémentaires demandées par l’Institut n’auraient pas été fournies. Si la demande est complète, elle ne pourra être refusée que parce qu’une des conditions à son octroi n’est pas remplie.

En tout état de cause, dans de telles circonstances, la demande ne peut être refusée qu’au terme d’une procédure qui aura permis au demandeur de faire valoir son point de vue.

Article 28

1. Comme la Commission en a fait l’observation dans son commentaire, les délais prévus par l’article 9, paragraphe 2, de la directive 97/13/CE précitée pour le traitement des demandes (six semaines maximum, sauf cas objectivement justifiés, dans lesquels le délai peut être prolongé de quatre mois) ne sont pas respectés.

2. En outre, le paragraphe 4, qui prévoit que le projet d’autorisation individuelle entre en vigueur si le ministre n’a pas pris de décision dans un délai de trente jours est contraire à l’article 87 de la loi du 21 mars 1991, qui dispose que l’autorisation est délivrée par le ministre, ce qui exclut toute autorisation tacite.

3. Enfin, aux paragraphes 1^{er}, 3 et 4, les mots “au maximum” sont superflus et doivent être omis.

Article 29

Le commentaire de la Commission européenne consacré à cette disposition est le suivant :

« Aux termes de l’article 29 du projet d’arrêté, cette licence peut être refusée dans la mesure requise par la sauvegarde de l’ordre public, les besoins de la défense ou de la sécurité publique, la sauvegarde d’une structure de marché non faussée et d’accès non discriminatoire des utilisateurs ou lorsque le demandeur n’a pas la capacité, technique ou

financière de faire face durablement aux obligations résultant des conditions d'exercice de son activité ou a fait l'objet d'une des sanctions visées à l'article 18, § 3, du présent arrêté.

En outre, il est précisé dans l'annexe que "l'absence de propositions d'un demandeur pour un des sujets abordés dans la présente annexe (...) peut constituer un motif de refus".

En ce qui concerne la condition liée à la sauvegarde de la structure de marché, il semble utile de rappeler, de façon liminaire, que conformément aux dispositions de la directive 90/388/CEE et de la directive 97/13/CE, le nombre de licences pour une catégorie de services donnée ne peut être limité qu'en liaison avec les exigences essentielles applicables dans la mesure nécessaire pour garantir une utilisation efficace du spectre des fréquences. A cet égard, il semble nécessaire de souligner qu'en aucun cas "la sauvegarde d'une structure de marché non faussée et d'accès non discriminatoire des utilisateurs" ne sauraient permettre au régulateur de limiter, de facto, le nombre des opérateurs de téléphonie vocale. Ce critère devrait donc être abandonné, dans la version finale de l'arrêté.

En ce qui concerne le critère relatif à la capacité de l'opérateur de faire face durablement à ses obligations, si l'imposition d'exigences "touchant notamment aux capacités financières et techniques du candidat" est possible conformément au point 4.8 de l'annexe de la directive 97/13/CE, le point 4 de la même annexe précise que de telles exigences ne peuvent être imposées que "dans les cas justifiés et dans le respect du principe de proportionnalité". En tout état de cause, un tel critère ne devrait pas être appliqué de telle sorte qu'il conduise à écarter des opérateurs nouveaux entrants de petite taille notamment en imposant des obligations disproportionnées. L'application de ce critère devrait par conséquent être précisée.

Enfin, en ce qui concerne la possibilité de refuser une licence au motif que le candidat n'a pas fait de propositions sur certains des sujets abordés à l'annexe du projet d'arrêté, un tel refus ne devrait, le cas échéant, n'être opposé au candidat qu'à l'issue de la procédure décrite à l'article 27 paragraphe 2. »

Er is evenmin rekening gehouden met die opmerking.

Artikel 30

Paragraaf 1 is onbegrijpelijk. Het is de Raad van State niet duidelijk wat het verschil is tussen wijzigingen die in een vergunning worden aangebracht en de aanpassing van die vergunning.

Artikel 31

De laatste zin van dit artikel behoort te vervallen. In die zin wordt niets toegevoegd aan het in de eerste zin vervatte voorschrift. In die eerste zin wordt immers reeds bepaald dat voor het "onderzoek" van het dossier een recht dient te worden betaald.

Artikel 32

De verwijzingen naar de artikelen 28 en 29 zijn onjuist. Er dient te worden verwezen naar respectievelijk artikel 27, § 3, eerste lid, 1°, 3°, 4°, 5° en artikel 28.

Er dient te worden opgemerkt dat voor het onderzoek van een aanvraag om overdracht geen recht hoeft te worden betaald, hoewel dat onderzoek voor het Instituut normalerwijze een bijkomende werklust betekent. Indien dat wel degelijk de bedoeling is van de steller van het ontwerp, moet dat verschil in behandeling ten aanzien van het gelijkheidsbeginsel gerechtvaardigd worden.

Artikel 34

In de Franse tekst dient te worden geschreven "le jour de sa publication au *Moniteur belge*" in plaats van "au jour de sa publication au *Moniteur*".

Bijlage

De Europese Commissie geeft de volgende commentaar :

« L'annexe de ce projet d'arrêté doit dès lors être revue à la lumière de l'article 9, paragraphe 3, de la directive 97/13/CE et les informations demandées limitées à celles strictement nécessaires pour s'assurer du respect par le demandeur des conditions d'autorisation. Demander des informations relatives aux "implications stratégiques, économiques et financières pour chacun des associés ou futurs associés de la société ou de la future société" (point 2.1), à "la prévision de l'évolution du marché belge de la téléphonie vocale et des parts de marché des différents opérateurs" (point 3.1.1), aux "prévisions concernant l'usage de la téléphonie vocale en Belgique" (point 3.1.2), à l'élasticité, de la demande (point 3.1.3), à l'évolution du marché, (point 4.3.2), à l'impact sur l'emploi en Belgique point 6.1.2), et aux activités de marketing (point 6.2.1) n'est aucunement requis pour une telle appréciation. En outre,

financière de faire face durablement aux obligations résultant des conditions d'exercice de son activité ou a fait l'objet d'une des sanctions visées à l'article 18, § 3, du présent arrêté. »

En outre, il est précisé dans l'annexe que "l'absence de propositions d'un demandeur pour un des sujets abordés dans la présente annexe (...) peut constituer un motif de refus".

En ce qui concerne la condition liée à la sauvegarde de la structure de marché, il semble utile de rappeler, de façon liminaire, que conformément aux dispositions de la directive 90/388/CEE et de la directive 97/13/CE, le nombre de licences pour une catégorie de services donnée ne peut être limité qu'en liaison avec les exigences essentielles applicables dans la mesure nécessaire pour garantir une utilisation efficace du spectre des fréquences. A cet égard, il semble nécessaire de souligner qu'en aucun cas "la sauvegarde d'une structure de marché non faussée et d'accès non discriminatoire des utilisateurs" ne sauraient permettre au régulateur de limiter, de facto, le nombre des opérateurs de téléphonie vocale. Ce critère devrait donc être abandonné, dans la version finale de l'arrêté.

En ce qui concerne le critère relatif à la capacité de l'opérateur de faire face durablement à ses obligations, si l'imposition d'exigences "touchant notamment aux capacités financières et techniques du candidat" est possible conformément au point 4.8 de l'annexe de la directive 97/13/CE, le point 4 de la même annexe précise que de telles exigences ne peuvent être imposées que "dans les cas justifiés et dans le respect du principe de proportionnalité". En tout état de cause, un tel critère ne devrait pas être appliqué de telle sorte qu'il conduise à écarter des opérateurs nouveaux entrants de petite taille notamment en imposant des obligations disproportionnées. L'application de ce critère devrait par conséquent être précisée.

Enfin, en ce qui concerne la possibilité de refuser une licence au motif que le candidat n'a pas fait de propositions sur certains des sujets abordés à l'annexe du projet d'arrêté, un tel refus ne devrait, le cas échéant, n'être opposé au candidat qu'à l'issue de la procédure décrite à l'article 27 paragraphe 2. »

Il n'a pas non plus été tenu compte de cette observation.

Article 30

Le paragraphe 1^{er} est incompréhensible. On n'aperçoit pas la différence entre des modifications apportées à une autorisation et l'adaptation de celle-ci.

Article 31

La dernière phrase de cet article est à omettre. Elle n'ajoute rien à la règle énoncée à la première phrase. Celle-ci prévoit en effet déjà que la redevance est payable pour "l'analyse" du dossier.

Article 32

Les références faites aux articles 28 et 29 sont inexactes. Il convient de viser respectivement l'article 27, § 3, alinéa 1^{er}, 1°, 3°, 4°, 5° et l'article 28.

Il est à noter qu'aucune redevance n'est prévue pour l'analyse d'une demande de cession, alors qu'en principe elle devrait entraîner une charge de travail pour l'Institut. Si telle est bien l'intention de l'auteur du projet, il conviendrait de justifier cette différence de traitement au regard du principe d'égalité.

Article 34

Il faut écrire "le jour de sa publication au *Moniteur belge*" au lieu de "au jour de sa publication au *Moniteur*".

Annexe

Selon le commentaire de la Commission européenne :

« L'annexe de ce projet d'arrêté doit dès lors être revue à la lumière de l'article 9, paragraphe 3, de la directive 97/13/CE et les informations demandées limitées à celles strictement nécessaires pour s'assurer du respect par le demandeur des conditions d'autorisation. Demander des informations relatives aux "implications stratégiques, économiques et financières pour chacun des associés ou futurs associés de la société ou de la future société" (point 2.1), à "la prévision de l'évolution du marché belge de la téléphonie vocale et des parts de marché des différents opérateurs" (point 3.1.1), aux "prévisions concernant l'usage de la téléphonie vocale en Belgique" (point 3.1.2), à l'élasticité, de la demande (point 3.1.3), à l'évolution du marché, (point 4.3.2), à l'impact sur l'emploi en Belgique point 6.1.2), et aux activités de marketing (point 6.2.1) n'est aucunement requis pour une telle appréciation. En outre,

demander des prévisions sur quinze ans (point 0.6), notamment en ce qui concerne l'état du marché et les comptes prévisionnels de l'opérateur est un exercice sans intérêt, puisque de telles prévisions ne sauraient avoir de sens sur une telle période.

Enfin, l'obligation relative au format des informations demandées devrait être assouplie afin de ne pas retarder, sans raison impérative, l'introduction de demandes d'autorisation par de nouveaux entrants. »

Bij het opstellen van dit ontwerp is evenmin rekening gehouden met die opmerking van de Europese Commissie als met de vorige opmerkingen.

Slotopmerkingen

De redactie van de Franse tekst dient aanzienlijk te worden verbeterd uit een oogpunt van correct taalgebruik en met het oog op een vlotte stijl, alsmede om de wetgevingstechnische regels in acht te nemen die bekendgemaakt zijn in het *Belgisch Staatsblad* van 2 juni 1982.

Deze opmerking geldt ook voor de Nederlandse tekst, die uit een oogpunt van correct taalgebruik eveneens voor verbetering vatbaar is.

Er behoort inzonderheid op te worden toegezien dat de volgende regels in acht worden genomen :

1. In de Franse tekst dient "Article 1^{er}" te worden geschreven met een rangtelwoord in Arabische cijfers, in plaats van "Article 1^{er}".

2. Een artikel mag alleen in paragrafen worden ingedeeld als minstens een van die paragrafen meer dan één lid bevat.

3. Voor de indeling van een volzin behoort een nummering met 1°, 2°, 3°, enz., te worden gebruikt; deze onderafdelingen kunnen desnoods verder worden ingedeeld in a), b), c), enz.

4. Na ieder onderdeel van een opsomming, behoort een puntkomma te worden geplaatst, behalve na het laatste, dat wordt afgesloten met een punt.

5. De getallen moeten voluit in letters geschreven worden, behalve wat de noodoproepnummers betreft, in welk geval dit om dwingende redenen niet mag.

6. Aan het slot van de bijlage bij een besluit dient de vermelding "Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van... » voor te komen, gevolgd door handtekeningen.

De kamer was samengesteld uit:

De heren:

R. Andersen, kamervoorzitter;

C. Wettinck en P. Lienardy, staatsraden;

F. Delperée en J.-M. Favresse, assessoren van de afdeling wetgeving; Mevr. M. Proost, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer L. Detroux, adjunct-auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer C. Amelynck, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer R. Andersen.

De griffier,

M. Proost.

De voorzitter,

R. Andersen.

Nota's

(1) De afdeling wetgeving van de Raad van State heeft reeds herhaaldelijk aan deze regel van de wetgevingstechniek moeten herinneren, inzonderheid in advies L. 26.588/4, dat op 29 september 1997 is gegeven over een ontwerp van koninklijk besluit betreffende de satellietgrondstations en netwerken via satellietgrondstations.

(2) De afdeling wetgeving van de Raad van State heeft reeds herhaaldelijk aan deze regel van de wetgevingstechniek moeten herinneren, inzonderheid in het voormelde advies L. 26.588/4.

(3) Ingevoegd bij artikel 74 van de wet van 19 december 1997.

(4) Over welk besluit de afdeling wetgeving van de Raad van State op 18 februari 1998 advies L. 27.310/4 heeft gegeven.

(5) Zie trouwens in dit verband het eerste lid van de ontworpen bijlage.

(6) Zonder dat trouwens wordt gepreciseerd door wie en volgens welke procedure die aanvraag aldus als niet bestaande zou worden beschouwd.

demander des prévisions sur quinze ans (point 0.6), notamment en ce qui concerne l'état du marché et les comptes prévisionnels de l'opérateur est un exercice sans intérêt, puisque de telles prévisions ne sauraient avoir de sens sur une telle période.

Enfin, l'obligation relative au format des informations demandées devrait être assouplie afin de ne pas retarder, sans raison impérative, l'introduction de demandes d'autorisation par de nouveaux entrants. »

Le présent projet n'a pas davantage eu égard à cette observation de la Commission européenne qu'aux précédentes.

Observations finales

La rédaction du texte doit être sensiblement améliorée dans un souci de correction et d'élégance de la langue, ainsi qu'en fonction des règles de légistique formelle telles que celles-ci ont été publiées au *Moniteur belge* du 2 juin 1982.

On sera, notamment, attentif au respect des règles suivantes :

1. Dans le texte français, il convient d'écrire "Article 1^{er}" en chiffre arabe ordinal, au lieu de "Article 1^{er}".

2. Il n'y a lieu de diviser un article en paragraphes que lorsqu'au moins l'un de ces derniers comporte plus d'un alinéa.

3. Les divisions d'une phrase doivent se faire par 1°, 2°, 3°, etc., celles-ci pouvant elles-mêmes éventuellement être subdivisées en a), b), c), etc.

4. Les points d'une énumération sont, sauf le dernier, à terminer par un point-virgule et non par un point.

5. Les nombres sont à écrire en lettres, sauf pour les numéros d'urgence, où des raisons majeures s'y opposent.

6. Il convient de faire suivre l'annexe à un arrêté de la mention : "Vu pour être annexé à Notre arrêté du... » , ainsi que des signatures.

La chambre était composée de:

M.M.:

R. Andersen, président de chambre;

C. Wettinck et P. Lienardy, conseillers d'Etat;

F. Delperée et J.-M. Favresse, assesses de la section de législation;

Mme M. Proost, greffier.

Le rapport a été présenté par M. L. Detroux, auditeur adjoint. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. C. Amelynck, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. Andersen.

Le greffier,

M. Proost.

Le président,

R. Andersen.

Notes

(1) La section de législation du Conseil d'Etat a déjà eu l'occasion de rappeler cette règle de légistique à plusieurs reprises, notamment dans un avis L. 26.588/4, donné le 29 septembre 1997, sur un projet d'arrêté royal relatif aux stations terriennes de satellites et réseaux de stations terriennes de satellites.

(2) La section de législation du Conseil d'Etat a déjà eu l'occasion de rappeler cette règle de légistique à plusieurs reprises, notamment dans l'avis L. 26.588/4 précité.

(3) Inséré par l'article 74 de la loi du 19 décembre 1997.

(4) Qui a fait l'objet de l'avis L. 27.310/4 donné le 18 février 1998 par la section de législation du Conseil d'Etat.

(5) Cf. d'ailleurs à cet égard l'alinéa 1^{er} de l'annexe en projet.

(6) Sans d'ailleurs spécifier par qui et selon quelle procédure cette demande serait ainsi considérée comme inexistante.

22 JUNI 1998. — Koninklijk besluit tot vaststelling van het bestek van toepassing op de spraaktelefoondienst en de procedure inzake de toekenning van individuele vergunningen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op richtlijn 90/388/EEG van de Commissie van 28 juni 1990 betreffende de mededinging op de markten voor telecommunicatiediensten, inzonderheid op artikel 4bis, ingevoegd bij richtlijn 96/19/EG van 13 maart 1996;

Gelet op richtlijn 90/387/EEG van de Raad van 28 juni 1990 betreffende de totstandbrenging van de interne markt voor telecommunicatiediensten door middel van de tenuitvoerlegging van Open Network Provision, zoals gewijzigd bij artikel 1 van richtlijn 97/51/EG van het Europees Parlement en de Raad tot wijziging van de richtlijnen 90/387/EEG en 92/44/EEG met het oog op de aanpassing aan een door concurrentie gekenmerkte context in de telecommunicatie;

Gelet op richtlijn 95/62/EG van het Europees Parlement en de Raad van 13 december 1995 inzake de toepassing van « Open Network Provision » (ONP) op spraaktelefonie;

Gelet op richtlijn 97/13/EG van het Europees Parlement en de Raad van 10 april 1997 betreffende een gemeenschappelijk kader voor algemene machtigingen en individuele vergunningen op het gebied van telecommunicatiediensten;

Gelet op richtlijn 98/10/EG van het Europees Parlement en de Raad van 26 februari 1998 inzake de toepassing van Open Network Provision (ONP) op spraaktelefonie en inzake de universele telecommunicatiedienst in een door concurrentie gekenmerkt klimaat;

Gelet op de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, inzonderheid op artikel 87, vervangen bij de wet van 19 december 1997;

Gelet op het advies van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 23 september 1997;

Gelet op het advies van de Minister van Begroting, gegeven op 29 september 1997;

Gelet op het advies van de Europese Commissie;

Gelet op het besluit van de Ministerraad van 26 september 1997 over het verzoek om advies binnen de termijn van een maand;

Gelet op het advies van de Raad van State gegeven op 11 maart 1998 met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Telecommunicatie en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

EERSTE HOOFDSTUK. — Définities

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° Minister : de Minister of de Staatssecretaris die de telecommunicatie onder zijn bevoegdheid heeft;

2° Instituut : het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie, afgekort : « B.I.P.T. », bedoeld in artikel 71 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven;

3° dienst : de spraaktelefoondienst bedoeld in artikel 68, 10° van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven;

4° operator : persoon die houder is van een individuele vergunning voor de levering van een spraaktelefoondienst;

5° individuele vergunning : vergunning verleend op basis van dit besluit die het opzetten en de exploitatie van een spraaktelefoondienst dekt;

6° wet : wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven.

7° CLI : identificatie van de lijn van de oproeper (Calling Line Identification).

8° transporteur : operator die tijdens een oproep geen controle heeft over de toegang tot de eindgebruiker die aan de oorsprong van de oproep is.

22 JUIJN 1998. — Arrêté royal fixant le cahier des charges pour le service de téléphonie vocale et la procédure relative à l'attribution des autorisations individuelles

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la directive 90/388/CEE de la Commission du 28 juin 1990 relative à la concurrence dans les marchés des services de télécommunications, notamment l'article 4bis inséré par la directive 96/19/CE du 13 mars 1996;

Vu la directive 90/387/CEE du Conseil du 28 juin 1990 relative à l'établissement du marché intérieur des services de télécommunications par la mise en oeuvre de la fourniture d'un réseau ouvert de télécommunications telle que modifiée par l'article 1^{er} de la directive 97/51/CE du Parlement européen et du Conseil modifiant les directives 90/387/CEE et 92/44/CEE en vue de les adapter à un environnement concurrentiel dans le secteur des télécommunications;

Vu la directive 95/62/CE du Parlement européen et du Conseil du 13 décembre 1995 relative à l'application de la fourniture d'un réseau ouvert ONP à la téléphonie vocale;

Vu la directive 97/13/CE du Parlement européen et du Conseil du 10 avril 1997 relative à un cadre commun pour les autorisations générales et les licences individuelles dans le secteur des services de télécommunications

Vu la directive 98/10/CE du Parlement européen et du Conseil du 26 février 1998 concernant l'application de la fourniture d'un réseau ouvert (ONP) à la téléphonie vocale et l'établissement d'un service universel des télécommunications dans un environnement concurrentiel;

Vu la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, notamment l'article 87, remplacé par la loi du 19 décembre 1997;

Vu l'avis de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 23 septembre 1997;

Vu l'avis du Ministre de Budget, donné le 29 septembre 1997;

Vu l'avis de la Commission européenne;

Vu la délibération du Conseil des Ministres du 26 septembre 1997 sur la demande d'avis dans le délai d'un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat donné le 11 mars 1998 en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Télécommunications et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE PREMIER. — Définitions

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

1° Ministre : le Ministre ou le Secrétaire d'Etat ayant les télécommunications dans ses attributions;

2° Institut : l'Institut belge des services postaux et des télécommunications, en abrégé : « I.B.P.T. » visé à l'article 71 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques;

3° service : le service de téléphonie vocale visé à l'article 68, 10° de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques;

4° opérateur : personne qui détient une autorisation individuelle pour fournir un service de téléphonie vocale;

5° autorisation individuelle : autorisation délivrée en vertu du présent arrêté et couvrant la mise en oeuvre et l'exploitation d'un service de téléphonie vocale;

6° loi : loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques.

7° CLI : identification de la ligne de l'appelant (Calling Line Identification).

8° transporteur : l'opérateur qui lors d'un appel ne contrôle pas l'accès à l'utilisateur final à l'origine de l'appel.

HOOFDSTUK II. — *Bestek voor de spraaktelefoondienst*

Art. 2. Het bestek voor de spraaktelefoondienst bevat alle voorwaarden waaraan de operator zich moet houden.

Eerste Afdeling — Economisch vermogen en technische bekwaamheid

Art. 3. De operator voorziet in voldoende financiële en technische middelen met het oog op de levering, de exploitatie en de duurzaamheid van de dienst, onder andere inzake voldoende waarborgen met betrekking tot de financiering van de werkingskosten van die dienst vastgelegd in het ondernemingsplan.

Afdeling 2. — Essentiële eisen*Eerste Onderafdeling.* — In het kader van toegang en gebruik van de dienst

Art. 4. De operator brengt zijn klanten op de hoogte van de verplichting om enkel gebruik te maken van goedgekeurde eindapparatuur.

De operator kan zich niet verzetten tegen de aansluiting op het aan de dienst toegewezen deel van het openbaar telecommunicatienet van eindapparatuur die goedgekeurd is, onder voorbehoud van de bepalingen van artikel 95 van de wet.

Indien de operator vaststelt dat een klant niet-goedgekeurde apparatuur of apparatuur die valt onder de bepalingen van artikel 95 van de wet op het openbaar telecommunicatienet heeft aangesloten, kan hij deze klant vragen de betreffende apparatuur af te koppelen. Wanneer die klant onbereikbaar is of niet ingaat op dit verzoek kan de operator de dienstverlening schorsen tot de apparatuur daadwerkelijk is afgekoppeld. De operator brengt deze klant zo vlug mogelijk en uiterlijk de volgende werkdag op de hoogte van deze schorsing.

Onderafdeling 2. — In het kader van interconnectie

Art. 5. § 1. De operator neemt de maatregelen die hij vermeldt in zijn interconnectieovereenkomsten om de naleving van de essentiële eisen te garanderen, in het bijzonder :

1° de interoperabiliteit van de spraaktelefoondiensten, meer bepaald met het oog op het, samen met de geïnterconnecteerde operatoren, garanderen van een eind-tot-eind kwaliteit;

2° de gegevensbescherming, in de mate dat die nodig is voor het naleven van de geldende bepalingen krachtens het artikel 109ter D van de wet, de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens en de wet van 30 juni 1994 ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer tegen het af luisteren, kennisnemen en openen van privé-communicatie en telecommunicatie.

§ 2. De operator specificeert in zijn interconnectie-overeenkomsten de genomen maatregelen om de toegang tot de spraaktelefoondiensten te behouden of te herstellen in geval van storing of onderbreking van de dienst tengevolge van een defect in de installaties of infrastructuur of tengevolge van overmacht.

In de interconnectieovereenkomsten die hij met een derde sluit, neemt de operator de nodige maatregelen opdat die interconnectie geen afbreuk kan doen aan de goede werking van de dienst of aan de naleving van de essentiële eisen. Mocht een dergelijke afbreuk zich voordoen, dan brengt de operator daarvan de leidinggevende ambtenaar van het Instituut op de hoogte die de Kamer voor interconnectie, bijzondere toegang en gedeeld gebruik, waarvan sprake in artikel 79ter, § 1 van de wet, samenstelt. Deze neemt binnen vijf werkdagen een beslissing en staat, indien nodig, na raadpleging van de betrokken derde, de schorsing van de interconnectie toe.

Wanneer een storing personen of installaties in gevaar brengt mag de operator onmiddellijk de interconnectie schorsen. Hij brengt het Instituut en de derde onmiddellijk op de hoogte van die schorsing.

Afdeling 3. — Aard, karakteristieken en dekkingszone

Art. 6. § 1. De dienst die wordt verleend door de operator die de toegang tot de eindgebruiker controleert, moet het mogelijk maken om vanaf of naar apparatuur die op een aansluitpunt van een openbaar net aangekoppeld is de volgende communicatie tot stand te brengen :

a) met elke gebruiker van een andere operator van een spraaktelefoondienst in België of in het buitenland;

b) met elke gebruiker van een mobiele telefoondienst aangeboden aan het publiek in België of in het buitenland;

CHAPITRE II. — *Cahier des charges pour le service de téléphonie vocale*

Art. 2. Le cahier des charges pour le service de téléphonie vocale contient l'ensemble des conditions à respecter par l'opérateur.

Section Première. — Capacité économique et compétences techniques

Art. 3. L'opérateur prévoit les moyens financiers et techniques suffisants en vue de la fourniture, l'exploitation et la pérennité du service, notamment en termes de garanties suffisantes quant au financement, prévu dans le plan d'affaires, des coûts de fonctionnement afférant à ce service.

Section 2. — Exigences essentielles*Sous-section première.* — Dans le cadre de l'accès et l'usage du service

Art. 4. L'opérateur informe ses clients de l'obligation de n'utiliser que des équipements terminaux agréés.

L'opérateur ne peut s'opposer à la connexion à la partie du réseau public de télécommunications affectée au service d'un équipement terminal agréé sous réserve des dispositions de l'article 95 de la loi.

Si l'opérateur constate qu'un client a connecté au réseau public des télécommunications un équipement non-agréé ou un équipement relevant des dispositions de l'article 95 de la loi, il peut demander à ce client de déconnecter l'équipement concerné. Si ce client n'est pas contactable ou n'accède pas à cette demande, l'opérateur peut suspendre le service jusqu'à la déconnexion effective de l'équipement. L'opérateur notifie à ce client cette suspension aussitôt que possible et au plus tard le jour ouvrable suivant.

Sous-section 2. — Dans le cadre de l'interconnexion

Art. 5. § 1^{er}. L'opérateur prend des mesures, qu'il précise dans ses conventions d'interconnexion, pour garantir le respect des exigences essentielles et en particulier :

1° l'interopérabilité des services de téléphonie vocale, notamment en vue de garantir, avec les opérateurs interconnectés, une qualité de bout en bout;

2° la protection des données, dans la mesure nécessaire au respect des dispositions applicables en vertu de l'article 109ter D de la loi, de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel et de la loi du 30 juin 1994 relative à la protection de la vie privée contre les écoutes, la prise de connaissance et l'enregistrement de communications et de télécommunications privées.

§ 2. L'opérateur spécifie dans ses conventions d'interconnexion les dispositions prises pour garantir le maintien ou le rétablissement de l'accès aux services de téléphonie vocale dans les cas de perturbation ou d'interruption du service à la suite d'une défaillance des installations ou infrastructures ou en cas de force majeure.

Dans les conventions d'interconnexion qu'il conclut avec un tiers, l'opérateur prend les dispositions nécessaires pour que cette interconnexion ne puisse pas porter atteinte au bon fonctionnement du service ou au respect des exigences essentielles. Si une telle atteinte devait se produire, l'opérateur en informe le fonctionnaire dirigeant de l'Institut, qui compose la Chambre pour l'interconnexion, l'accès spécial et les utilisations partagées dont question à l'article 79 ter, § 1^{er} de la loi. Celle-ci prend une décision dans les cinq jours ouvrables et autorise, si nécessaire, la suspension de l'interconnexion après consultation du tiers concerné.

Si une perturbation met en danger des personnes ou des installations, l'opérateur peut suspendre immédiatement l'interconnexion. Il avise immédiatement l'Institut et le tiers de cette suspension

Section 3. — Nature, caractéristiques et zone de couverture

Art. 6. § 1^{er}. Le service fourni par l'opérateur qui contrôle l'accès à l'utilisateur final doit permettre d'établir les communications suivantes à partir ou à destination d'un équipement connecté à un point de terminaison d'un réseau public :

a) avec tout utilisateur d'un autre opérateur d'un service de téléphonie vocale en Belgique ou à l'étranger;

b) avec tout utilisateur à un service de téléphonie mobile offert au public en Belgique ou à l'étranger;

c) met elke gebruiker van de door de operator geleverde dienst.

Die verschillende mogelijkheden mogen geen afbreuk doen aan eventuele beperkingen van de toegang in één van de betrokken spraaktelefoon diensten, op verzoek van de gebruikers of overeenkomstig reglementaire bepalingen.

§ 2. De geografische zone waarin de operator zijn dienst aanbiedt, maakt deel uit van de individuele vergunning van de operator.

§ 3. De door het Instituut aangewezen operatoren leveren de mogelijkheid tot toonkiezen (DTMF/Dual Tone Multi Frequency) met naleving van de ETSI-aanbeveling ETR 207. Bovendien voorziet de operator op verzoek in :

- gedetailleerde facturen;
- het selectieve verbod op uitgaande oproepen.

§ 4. De operator die als een organisatie met een sterke marktpositie is aangemerkt, levert de volgende dienstfaciliteiten :

- a) identificatie van de oproepende lijn;
- b) direct inkiezen;
- c) automatische oproepdoorschakeling.

Afdeling 4. — Permanentie, kwaliteit en beschikbaarheid van de dienst

Art. 7. De dienst is continu operationeel, 24 uur op 24, met inbegrip van zaterdag, zondagen en feestdagen.

Art. 8. § 1. De operator neemt de nodige maatregelen zodat de doelstellingen met betrekking tot de kwaliteitsindicatoren van de dienst die door de Minister worden vastgesteld in uitvoering van artikel 105sexies, § 4 van de wet, worden nageleefd ten laatste vanaf 18 maanden na de commerciële opening van zijn dienst.

§ 2. De operator die sedert 18 maanden of meer zijn dienst commercieel heeft opengesteld, deelt elk jaar, uiterlijk op 31 januari aan het Instituut de waarden mee die hij in de loop van het voorgaande jaar heeft bereikt voor de kwaliteitsindicatoren, bedoeld in artikel 105sexies, § 4 van de wet.

Het Instituut bepaalt de vorm van die mededelingen en zorgt voor de publicatie ervan.

§ 3. De operator evalueert tevens elk kalenderjaar de adequaatheid van de definities en meetmethodes van de kwaliteitsindicatoren bedoeld in het artikel 105sexies, § 4 van de wet, en maakt zijn bevindingen over aan het Instituut uiterlijk één maand na afloop van het betrokken kalenderjaar.

Afdeling 5. — Bescherming van de abonnees en de gegevens

Art. 9. § 1 De operator neemt alle nodige en redelijke maatregelen om de naleving te garanderen van artikel 109ter D van de wet, van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levensfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens en van de wet van 30 juni 1994 ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer tegen het af luisteren, kennismaken en openen van privé-communicatie en telecommunicatie.

§ 2. De operator waarborgt het recht van iedereen om niet te worden vermeld in de lijsten van eindgebruikers die dienen voor de vervaardiging van telefoongidsen. Die mogelijkheid wordt kosteloos geboden of tegen een prijs die gebaseerd is op de rechtstreekse netto-kosten die voortvloeien uit de weglating van de eindgebruikergegevens van de personen die dat recht hebben uitgeoefend. Die prijs zal voor akkoord aan het Instituut worden voorgelegd.

Bovendien laat de operator op de lijst van de eindgebruikers die niet dient voor de levering van de dienst, noch voor de vervaardiging van telefoongidsen en die aan derden ter beschikking wordt gesteld, de gegevens weg van de personen die niet hebben aanvaard om op die lijst te worden vermeld. Die weglating is gratis.

§ 3. De operator staat alle eindgebruikers toe om zich kosteloos voor elke oproep apart of op bestendige wijze te verzetten tegen de identificatie van hun nummer en naam op het oproepen toestel.

§ 4. De operator moet de voorwaarden vastleggen waaronder de abonnee naar wie de oproepen van een andere abonnee worden afgeleid, een eind kan maken aan die afleiding, wanneer de afleiding het resultaat is van een dienst die door een operator wordt verricht.

§ 5. In geval van kwaadwillige oproepen identificeert de operator op verzoek van de klant die daarvan het slachtoffer is, het nummer van waaruit is opgebeld. Hij neemt contact op met de houder van dat nummer en vraagt hem daarbij om die kwaadwillige oproepen stop te zetten.

c) avec tout utilisateur du service fourni par l'opérateur.

Ces différentes possibilités ne doivent pas porter préjudice à d'éventuelles restrictions d'accès dans un des services de téléphonie vocale concernés, à la demande des utilisateurs ou conformément aux dispositions réglementaires.

§ 2. La zone géographique où l'opérateur offre son service fait partie intégrante de l'autorisation individuelle de l'opérateur.

§ 3. Les opérateurs désignés par l'Institut fournissent la numérotation au clavier (DTMF/Dual Tone Multi Frequency) dans le respect de la recommandation ETSI ETR 207. En outre l'opérateur offre sur demande :

- la facturation détaillée;
- l'interdiction sélective des appels sortants.

§ 4. L'opérateur désigné puissant sur le marché fournit les compléments de service suivants :

- a) identification de la ligne d'appel;
- b) sélection directe à l'arrivée;
- c) renvoi automatique d'appel.

Section 4. — Permanence, qualité et disponibilité du service

Art. 7. Le service est opérationnel de façon continue, 24 heures sur 24, y compris les samedis, dimanches et jours fériés.

Art. 8. § 1^{er}. L'opérateur prend les mesures nécessaires afin que les objectifs concernant les indicateurs de qualité du service arrêtés par le Ministre en exécution de l'article 105sexies, § 4 de la loi, soient respectés, au plus tard 18 mois après l'ouverture commerciale de son service.

§ 2. L'opérateur qui a ouvert commercialement son service depuis 18 mois ou plus communique annuellement à l'Institut, au plus tard le 31 janvier, les valeurs atteintes au cours de l'année précédente pour les indicateurs de qualité visés à l'article 105sexies, § 4, de la loi.

L'Institut détermine la forme de ces communications et en assume la publication.

§ 3. En outre, l'opérateur évalue chaque année calendrier l'adéquation des définitions et des méthodes de mesure des indicateurs de qualité visés à l'article 105sexies, § 4 de la loi, et communique ses observations à l'Institut au plus tard un mois après l'expiration de l'année calendrier concernée.

Section 5. — Protection des abonnés et des données

Art. 9. § 1^{er} L'opérateur prend toutes les mesures nécessaires et raisonnables pour garantir le respect de l'article 109ter D de la loi, de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard du traitement des données à caractère personnel et de la loi du 30 juin 1994 relative à la protection de la vie privée contre les écoutes, la prise de connaissance et l'enregistrement de communications et de télécommunications privées.

§ 2. L'opérateur garantit le droit pour toute personne de ne pas être mentionnée dans les listes d'utilisateurs finals servant à la confection des annuaires. Cette faculté est offerte gratuitement ou à un prix orienté sur les coûts nets directs induits par l'omission des données-utilisateurs finals des personnes ayant exercé ce droit. Ce prix est soumis pour accord à l'Institut.

En outre, l'opérateur omet de la liste des utilisateurs finals ne servant ni à la fourniture du service, ni à la confection des annuaires et mise à la disposition de tiers, les données des personnes n'ayant pas accepté de figurer dans une telle liste. Cette omission est gratuite.

§ 3. L'opérateur permet à tous les utilisateurs finals de s'opposer gratuitement appel par appel ou de façon permanente, à l'identification de leur numéro et de leur nom par le poste appelé.

§ 4. L'opérateur doit prévoir les modalités dans lesquelles l'abonné vers qui les appels d'un autre abonné sont transférés peut mettre fin à ce transfert, lorsque le transfert est le résultat d'un service presté par un opérateur.

§ 5. En cas d'appels malveillants, à la demande du client victime de ceux-ci, l'opérateur identifie le numéro à l'origine de ces appels. Il prend contact avec le titulaire de ce numéro en l'invitant à cesser les appels malveillants.

Indien de klant kwaadwillige oproepen blijft ontvangen en de ombudsdienst het verzoek van de klant, overeenkomstig artikel 43bis, § 3, 7° van de wet inwilligt, worden de identiteit en het adres van de houder van het nummer van waaruit de kwaadwillige oproepen tot stand zijn gebracht aan de ombudsdienst meegedeeld met het oog op de bekendmaking ervan aan de klant.

Afdeling 6. — Technische normen en specificaties

Art. 10. § 1. De operator die de toegang tot de eindgebruiker controleert moet de specificaties van zijn netwerk onverwijld aan het Instituut bekend maken.

§ 2. De operator die de toegang tot de eindgebruiker controleert, werkt samen met het Instituut, wanneer het Instituut dit nodig acht, teneinde ervoor te zorgen dat de eindapparatuur die werd goedgekeurd volgens de van kracht zijnde specificaties met betrekking tot eindapparatuur bestemd om te worden aangesloten op een openbaar netwerk waarop een spraaktelefoonnet kan worden aangeboden zoals het openbaar geschakelde telefoonnet of het openbaar EURO-ISDN-netwerk in België, overdraagbaar zal zijn.

De overdraagbaarheid houdt hierbij in dat deze apparatuur toegang kan verlenen tot de dienst, binnen de voorwaarden van de hierboven vermelde specificaties, ongeacht het openbare netwerk waarop een spraaktelefoonnet kan worden aangeboden en waarop de eindapparatuur wordt aangesloten.

De hierboven bedoelde lijst van de van kracht zijnde specificaties is opgenomen in het ministerieel besluit van 9 april 1997 tot vaststelling van de lijst van specificaties voor de goedkeuring van eindapparaten voor telecommunicatie.

Afdeling 7. — Nummeringsplan, rechten, plichten en procedure inzake selectie van de transporteur

Art. 11. § 1. De operator neemt alle nodige maatregelen voor de naleving van het koninklijk besluit van 10 december 1997 betreffende het beheer van het nummeringsplan.

De operator mag zijn abonnees een specifieke retributie vragen :

— voor het reserveren en gebruiken van nummers die de abonnee heeft gekozen;

— voor het reserveren en gebruiken van een nummeringscapaciteit.

Het tarief van deze laatste dienst moet op de kosten gebaseerd zijn.

§ 2. De operator die door het Instituut, overeenkomstig artikel 105undecies van de wet, als een organisatie met een sterke marktpositie is aangemerkt, evenals de operator die 3 jaar na de toekenning van zijn individuele vergunning de toegang tot de eindgebruiker controleert, biedt de functies voor de selectie van de transporteur onder de onderstaande voorwaarden :

— vanaf 1 januari 1998 een keuze per oproep;

— vanaf 1 januari 2000 een preselectie met de mogelijkheid tot afwijking van oproep tot oproep.

§ 3. De operator heeft het recht om aan het Instituut te vragen om een code voor de selectie van de transporteur toe te wijzen.

Afdeling 8. — Verschuldigde rechten voor de uitreiking, het beheer en het toezicht op de vergunning

Art. 12. § 1. De operator is verplicht om een enig recht van 100 000 frank te betalen voor de uitreiking van zijn vergunning.

§ 2. De operator is verplicht een jaarlijks recht te betalen voor het beheer van en de controle op zijn vergunning ten bedrage van 300 000 frank. Dat recht is verschuldigd voor een volledig jaar, zonder mogelijkheid tot terugbetaling, zelfs in geval van een stopzetting van de activiteiten of schorsing of intrekking van de vergunning in de loop van het jaar waarvoor het recht is betaald. Het eerste jaar moet dat recht uiterlijk een maand na de uitreiking van de vergunning worden betaald. Voor de overige jaren moet het recht uiterlijk op 31 januari van het betrokken jaar worden betaald.

Het bedrag vermeld in het eerste lid, wordt op 500 000 frank gebracht voor een operator die aangemerkt wordt als een organisatie met een sterke marktpositie.

§ 3. De bedragen van de krachtens dit besluit verschuldigde rechten worden elk jaar op 1 januari aangepast aan het indexcijfer van de consumptieprijzen.

De aanpassing gebeurt met behulp van de coëfficiënt die bekomen wordt door het indexcijfer van de maand november die voorafgaat aan de maand januari in de loop waarvan de aanpassing plaatsvindt, te delen door het indexcijfer van de maand november 1997. Bij de berekening van de coëfficiënt wordt deze afgerond tot het hogere of

Si le client reste victime de ces appels malveillants et que le service de médiation accède à la demande du client, conformément à l'article 43bis, § 3, 7° de la loi, l'identité et l'adresse du titulaire du numéro à l'origine des appels malveillants sont communiqués par l'opérateur au service de médiation en vue de leur communication au client.

Section 6. — Normes et spécifications techniques

Art. 10. § 1^{er}. L'opérateur qui contrôle l'accès à l'utilisateur final doit immédiatement notifier à l'Institut les spécifications de son réseau.

§ 2. L'opérateur qui contrôle l'accès à l'utilisateur final collabore avec l'Institut quand ce dernier l'estime nécessaire, afin d'assurer la portabilité de l'équipement terminal agréé en respect des spécifications en vigueur qui se rapportent aux équipements terminaux destinés à la connexion avec un réseau public permettant d'offrir un service de téléphonie vocale, tel le réseau public commuté de téléphonie ou le réseau EURO-ISDN public en Belgique.

La portabilité consiste en un accès au service, dans les conditions des spécifications mentionnées ci-dessus, quel que soit le réseau public permettant d'offrir un service de téléphonie vocale et auquel l'équipement terminal est connecté.

La liste des spécifications en vigueur mentionnée ci-dessus est fixée par l'arrêté ministériel du 9 avril 1997 fixant la liste des spécifications pour les appareillages terminaux de télécommunications en vue de leur agrément.

Section 7. — Plan de numérotation, droits, obligations et procédure en matière de sélection du transporteur

Art. 11. § 1^{er}. L'opérateur prend toutes les mesures nécessaires en vue de respecter l'arrêté royal du 10 décembre 1997 relatif à la gestion du plan de numérotation.

L'opérateur peut demander à ses abonnés une rétribution spécifique :

— pour la réservation et l'utilisation de numéros choisis par l'abonné;

— pour la réservation et l'utilisation d'une capacité de numérotation.

Le tarif de ce dernier service doit être orienté sur les coûts.

§ 2. L'opérateur désigné puissant sur le marché par l'Institut conformément à l'article 105undecies de la loi ainsi que l'opérateur qui contrôle l'accès à l'utilisateur final 3 ans après l'octroi de son autorisation individuelle offre les fonctions de sélection du transporteur dans les conditions fixées ci-dessous :

— à partir du 1^{er} janvier 1998, une sélection appel par appel;

— à partir du 1^{er} janvier 2000, une présélection, avec une possibilité de dérogation appel par appel.

§ 3. L'opérateur a le droit de demander à l'Institut l'attribution d'un code de sélection du transporteur.

Section 8. — Redevances dues pour la délivrance, la gestion et le contrôle de l'autorisation

Art. 12. § 1^{er}. L'opérateur est tenu au paiement d'une redevance unique pour la délivrance de son autorisation d'un montant de 100 000 francs.

§ 2. L'opérateur est tenu au paiement d'une redevance annuelle pour la gestion et le contrôle de son autorisation d'un montant de 300 000 francs. Cette redevance est due pour une année entière, sans qu'il soit possible d'en obtenir remboursement même en cas de cessation des activités, suspension ou retrait de l'autorisation au cours de l'année pour laquelle la redevance a été payée. La première année, cette redevance est payable au plus tard un mois après la délivrance de l'autorisation. En ce qui concerne les autres années, celle-ci est payable au plus tard le 31 janvier de l'année considérée.

Le montant repris dans le premier alinéa est porté à 500 000 francs pour un opérateur déclaré puissant sur le marché.

§ 3. Les montants des redevances dues en vertu du présent arrêté sont adaptés à l'indice des prix à la consommation le 1^{er} janvier de chaque année.

L'adaptation est réalisée à l'aide du coefficient obtenu en divisant l'indice des prix du mois de novembre qui précède le mois de janvier au cours duquel l'adaptation a lieu par l'indice des prix du mois de novembre 1997. Pour le calcul de ce coefficient, on arrondit celui-ci aux dix millièmes supérieurs ou inférieurs selon que le chiffre des cent

lagere tienduizendste naargelang het cijfer van de honderdduizendsten al of niet vijf bereikt. Na de toepassing van de coëfficiënt worden de bedragen afgerond tot het hogere duizendtal franken.

Uiterlijk tien dagen voor de vervaldag deelt het Instituut aan de operator het geïndexeerde bedrag van de verschuldigde rechten mee. Indien de operator geen bericht van het geïndexeerde bedrag ontvangen heeft, is hij verplicht het niet-geïndexeerde bedrag van de rechten te betalen. Het Instituut deelt hem het verschil mee.

Een eventuele betwisting van de berekening van de indexatie schorst geenszins de verplichting om het door het Instituut meegedeelde bedrag te betalen.

Afdeling 9. — Levering van de nodige inlichtingen voor de samenstelling van telefoongidsen waaronder de universele telefoongids

Art. 13. Onverminderd artikel 9 deelt de operator aan elke uitgever van een telefoongids, met inbegrip van de uitgever van een universele telefoongids de inlichtingen mee die nodig zijn om de reglementaire verplichtingen met betrekking tot de voorwaarden tot vervaardiging, uitgave en verspreiding van telefoongidsen na te komen.

Afdeling 10. — Verplichtingen in verband met het toezicht op de naleving van de vergunning

Art. 14. § 1. De operator verstrekt aan het Instituut de cijfergegevens met betrekking tot de exploitatie van zijn dienst op financieel, commercieel en technisch gebied. Hij deelt onder andere de wijzigingen mee in de leveringsvoorwaarden voor de spraaktelefoon dienst, met inbegrip van de bijkomende faciliteiten.

§ 2. Volgens een periodiciteit die het Instituut vaststelt, deelt de operator de gegevens mee inzake verkeer, uitgesplitst volgens de aanwijzingen van het Instituut, alsook inzake omzet.

§ 3. De operator wijst onder zijn personeel een contactpersoon aan voor de betrekkingen met het Instituut teneinde het toezicht op de naleving van de vergunning te vergemakkelijken.

§ 4. De operator stelt het Instituut, volgens bepalingen waarover samen met het Instituut onderhandeld is, gratis een representatief staal van zijn diensten ter beschikking.

Afdeling 11. — Rechten en plichten met betrekking tot interconnectie

Art. 15. § 1. De rechten en plichten van de operatoren op het stuk van interconnectie kunnen worden gedifferentieerd, overeenkomstig artikel 109ter, § 4, van de wet.

§ 2. De interconnectieovereenkomsten tussen operatoren die aange merkt zijn als organisaties met een sterke marktpositie moeten de in artikel 11, § 2 bedoelde selectie van de transporteur mogelijk maken.

§ 3. De operator ziet erop toe dat bij de interconnectie met andere operatoren met name gezorgd wordt voor :

1° de mogelijkheid tot identificatie van kwaadwillige oproepen;

2° de identificatie van de oproepende lijn;

3° de bescherming van de abonnees en de gegevens, met in het bijzonder het respecteren van de bepalingen van de paragrafen 3 en 4 van het artikel 9;

4° het versturen van noodoproepen en van de inlichtingen bedoeld in artikel 22, § 2.

§ 4. De individuele vergunning preciseerd op objectieve en niet-discriminerende wijze de rechten en verplichtingen van de operator met betrekking tot interconnectie, in het bijzonder rekening houdend met de dekking van zijn dienst en de relaties met eventuele andere rechten en verplichtingen verbonden met een andere vergunning.

Afdeling 12. — Noodzakelijke voorwaarden om de interoperabiliteit van de diensten, de gelijke behandeling en de informatie aan de gebruikers te garanderen, met name de contractuele voorwaarden voor de dienstverlening en naleving van de toepasselijke verplichtingen door de personen die deze diensten commercialiseren

Art. 16. De voorwaarden voor de dienstverlening worden vastgelegd in een schriftelijk contract dat afgesloten wordt tussen de operator en zijn klant. De typecontracten worden meegedeeld aan het Instituut en voor advies voorgelegd aan het Raadgevend Comité voor de Telecommunicatie.

millièmes atteint ou non cinq. Après application du coefficient, les montants obtenus sont arrondis au millier de francs supérieurs.

Au plus tard dix jours avant l'échéance, l'Institut communique à l'opérateur le montant indexé des redevances dues. A défaut d'avoir reçu communication du montant indexé, l'opérateur est tenu de payer le montant des redevances non indexées. L'Institut lui communique la différence.

L'éventuelle contestation du calcul d'indexation ne suspend en aucun cas l'obligation de payer le montant communiqué par l'Institut.

Section 9. — Fourniture des informations nécessaires à la constitution des annuaires dont l'annuaire universel

Art. 13. Sans préjudice de l'article 9, l'opérateur communique à tout éditeur d'annuaire, y compris l'éditeur d'annuaire universel, les informations nécessaires en vue de permettre le respect des obligations réglementaires relatives aux conditions de confection, édition et distribution d'annuaires.

Section 10. — Obligations liées au contrôle du respect de l'autorisation

Art. 14. § 1^{er}. L'opérateur fournit à l'Institut les éléments chiffrés relatifs à l'exploitation de son service dans les domaines financiers, commerciaux et techniques. Il communique notamment les modifications des conditions de fourniture du service de téléphonie vocale en ce compris les compléments de services.

§ 2. Selon une périodicité fixée par l'Institut, l'opérateur communique les données de trafic désagrégées selon les indications de l'Institut et de chiffres d'affaires.

§ 3. L'opérateur désigne une personne parmi son personnel affectée aux relations avec l'Institut, de manière à faciliter le contrôle du respect de l'autorisation.

§ 4. L'opérateur met gratuitement, selon des dispositions négociées avec l'Institut, un échantillon représentatif de ses services à la disposition de l'Institut.

Section 11. — Droits et obligations en matière d'interconnexion

Art. 15. § 1^{er}. Les droits et obligations en matière d'interconnexion des opérateurs peuvent être différenciés en application de l'article 109ter, § 4 de la loi.

§ 2. Les conventions d'interconnexion conclues par des opérateurs déclarés puissants sur le marché doivent permettre la sélection du transporteur visée à l'article 11, § 2.

§ 3. L'opérateur veille à ce que l'interconnexion avec d'autres opérateurs assure notamment :

1° la possibilité d'identification des appels malveillants;

2° l'identification de la ligne d'appel;

3° la protection des abonnés et des données, en particulier le respect des dispositions des paragraphes 3 et 4 de l'article 9;

4° l'acheminement des appels d'urgence et des informations visées à l'article 22, § 2.

§ 4. L'autorisation individuelle précise de manière objective et non discriminatoire, les droits et obligations en matière d'interconnexion de l'opérateur, en tenant compte en particulier de la couverture de son service et les relations avec d'éventuels droits et obligations en matière d'interconnexion liés à une autre autorisation.

Section 12. — Conditions nécessaires pour assurer l'interopérabilité des services, l'égalité de traitement et l'information des utilisateurs, notamment les conditions contractuelles de fourniture du service et respect des obligations pertinentes par les personnes qui commercialisent leurs services

Art. 16. Les conditions de la fourniture du service sont fixées dans un contrat écrit, conclu entre l'opérateur et son client. Les contrats types sont communiqués à l'Institut et soumis pour avis au Comité Consultatif pour les Télécommunications.

Art. 17. Indien de operator een beroep doet op één of meer ondernemingen om zijn diensten te commercialiseren, waakt hij erover dat het contract tussen hemzelf en die onderneming(en) bepalingen bevat die de naleving opleggen van de verplichtingen die uit dit besluit voortvloeien.

Die contracten worden aan het Instituut overgezonden.

Afdeling 13. — Duur, voorwaarden met betrekking tot de beëindiging en de hernieuwing van de vergunning

Art. 18. De individuele vergunning is geldig gedurende een periode van vijftien jaar, te rekenen vanaf de datum waarop die vergunning is uitgereikt.

Na het verstrijken van die eerste periode kan de vergunning stilzwijgend verlengd worden voor opeenvolgende termijnen van tien jaar.

De Minister en de operator mogen afzien van de stilzwijgende verlenging, mits inachtneming van een opzegtermijn van twee jaar betekend met een ter post aangetekende brief. Na de operator te hebben gehoord beslist de Minister eventueel om de vergunning niet te verlengen, na rekening te hebben gehouden met onder andere de omstandigheden waarin de operator voldaan heeft aan zijn vergunning en de inhoud van het bestek heeft uitgevoerd.

Afdeling 14. — Sancties bij niet-naleving van de vergunningsvoorwaarden

Art. 19. § 1. Wanneer het Instituut vaststelt dat een operator de voorwaarden van zijn individuele vergunning niet nakomt, wordt deze door het Instituut gehoord. Overeenkomstig artikel 109quater, § 1 van de wet stelt het Instituut de operator eventueel in gebreke. Volgens de ernst van de vastgestelde tekortkoming en de moeilijkheid om die recht te zetten legt het Instituut de termijn vast waarbinnen orde op zaken moet worden gesteld en brengt de operator op de hoogte van de boete die hem kan worden opgelegd als hij hieraan niet tegemoet komt.

§ 2. Indien de operator na afloop van de in paragraaf 1 bedoelde termijn nog steeds in gebreke is, legt het Instituut hem binnen een maand na afloop van die termijn een administratieve geldboete op overeenkomstig artikel 109quater, § 2 van de wet. Het Instituut notifieert zijn beslissing aan de operator binnen een week, te rekenen vanaf de beslissing.

§ 3. Indien de operator binnen een maand na de notificatie van de in § 2 bedoelde beslissing de tekortkomingen nog steeds niet heeft verholpen, kan het Instituut onverminderd de eventuele toepassing van artikel 109quater, § 3 van de wet aan de Minister voorstellen om de vergunning te schorsen of in te trekken. Die schorsing of die intrekking wordt door de Minister uitgesproken na de operator te hebben gehoord. Die beslissing wordt onmiddellijk aan de operator meege-deeld.

Afdeling 15. — De maatregelen die de naleving waarborgen van de bepalingen van de hoofdstukken IXter en X van Titel III van de wet

Art. 20. § 1. Elke operator is tegenover zijn klanten als enige aansprakelijk voor fouten bij het leveren van de dienst. De kosten van deze aansprakelijkheid kunnen in voorkomend geval door de operator verhaald worden op de geïnterconnecteerde operator die verantwoordelijk is voor de fout.

§ 2. De operator deelt aan het Instituut alle maatregelen mee die hij aanneemt om de verplichtingen na te komen van hoofdstuk IXter van de wet. De operator richt een dienst op voor de behandeling van klachten die gemakkelijk en gratis toegankelijk is voor al zijn klanten.

De operator is verplicht om het publiek in te lichten over zijn tarieven en zijn algemene voorwaarden voor de levering van de dienst. Overeenkomstig artikel 105sexies, § 3 van de wet deelt hij deze mee aan het Instituut uiterlijk op het ogenblik dat hij deze ter kennis van het publiek brengt of ze publiceert.

§ 3. Met het oog op de naleving van artikel 105octies deelt de operator aan het Instituut de algemene voorwaarden mee van de levering van zijn dienst en meer in het bijzonder de nadere regels inzake schade-loosstelling of terugbetaling in geval van niet-naleving van de kwaliteitsniveaus.

§ 4. Samen met de verzameling van de inlichtingen die nodig zijn voor de samenstelling van de universele telefoongids bij het nemen van het abonnement op de dienst, is de operator die de toegang tot de eindgebruiker controleert, verplicht om de documenten uit te delen aan de hand waarvan eindgebruikers die natuurlijke personen zijn en geen handelaar, bijzondere vermeldingen kunnen aanvragen in de verschillende universele telefoongidsen, indien de uitgever van een dergelijke telefoongids dat heeft gevraagd.

Art. 17. Si l'opérateur recourt à une ou plusieurs sociétés de commercialisation de ses services, celui-ci veille à ce que le contrat conclu entre lui et cette ou ces sociétés contienne des dispositions imposant le respect des obligations découlant du présent arrêté.

Ces contrats sont communiqués à l'Institut.

Section 13. — Durée, conditions de cessation et de renouvellement de l'autorisation

Art. 18. L'autorisation individuelle est valable pendant une période de quinze années à compter à partir de la date de délivrance de cette autorisation.

A l'issue de cette première période, l'autorisation peut être renouvelée par tacite reconduction pour des termes successifs de dix années.

Le Ministre et l'opérateur peuvent renoncer à la reconduction tacite, moyennant préavis de deux ans signifié par lettre recommandée à la poste. Après avoir entendu l'opérateur, le Ministre décide, le cas échéant de ne pas reconduire l'autorisation après avoir pris en considération les conditions dans lesquelles l'opérateur a satisfait à son autorisation et a rempli le contenu du cahier des charges.

Section 14. — Sanctions en cas de non respect des conditions de l'autorisation

Art. 19. § 1^{er}. Lorsque l'Institut constate qu'un opérateur manque aux conditions de son autorisation individuelle, il l'entend. Conformément à l'article 109quater, § 1^{er} de la loi, l'Institut met, le cas échéant, l'opérateur en demeure. Selon la gravité du manquement et la difficulté de remédier aux insuffisances constatées, l'Institut détermine le délai de mise en conformité et informe l'opérateur de l'amende qui pourra lui être infligée s'il n'y satisfait pas.

§ 2. Si, à l'issue du délai visé au § 1^{er}, l'opérateur reste en défaut, l'Institut lui inflige dans le mois qui suit l'expiration de ce délai, une amende administrative conformément à l'article 109quater, § 2 de la loi. L'Institut notifie sa décision à l'opérateur dans la semaine qui suit la décision.

§ 3. Si, dans le mois qui suit la notification de la décision visée au § 2, l'opérateur est toujours en défaut d'avoir remédié aux insuffisances, l'Institut peut, sans préjudice de l'application éventuelle de l'article 109quater, § 3, de la loi, proposer au Ministre la suspension ou la révocation de l'autorisation. Cette suspension ou cette révocation est prononcée par le Ministre après avoir entendu l'opérateur. Cette décision est immédiatement communiquée à l'opérateur.

Section 15. — Mesures garantissant le respect des dispositions des chapitres IXter et X du Titre III de la loi

Art. 20. § 1^{er}. Chaque opérateur est seul responsable vis-à-vis de ses clients des erreurs commises lors de la fourniture du service. Le cas échéant, l'opérateur peut répercuter les frais de cette responsabilité sur l'opérateur interconnecté responsable de cette erreur.

§ 2. L'opérateur communique à l'Institut toutes les mesures qu'il adopte en vue de rencontrer les obligations portées par le chapitre IXter de la loi. L'opérateur met en place un service de traitement des plaintes aisément et gratuitement accessible pour tous ses clients.

L'opérateur a l'obligation d'informer le public de ses tarifs et de ses conditions générales de fourniture du service. Conformément à l'article 105sexies, § 3 de la loi il les communique à l'Institut au plus tard au moment de les porter à la connaissance du public ou de leur publication.

§ 3. En vue d'assurer le respect de l'article 105octies, l'opérateur communique à l'Institut les conditions générales de fourniture de son service et plus spécialement les modalités d'indemnisation ou de remboursement en cas de non respect des niveaux de qualité.

§ 4. Concomitamment avec le recueil des informations nécessaires à la constitution de l'annuaire universel lors de la souscription de l'abonnement au service, l'opérateur qui contrôle l'accès à l'utilisateur final est tenu de distribuer les documents permettant aux utilisateurs finaux personnes physiques non commerçantes de demander des mentions spéciales dans les différents annuaires universels si l'éditeur d'un tel annuaire en a fait la demande.

Afdeling 16. — Verplichtingen inzake universele dienstverlening

Art. 21. § 1. De operator is verplicht bij te dragen in de financiering van de universele dienstverlening overeenkomstig artikel 86, § 3 van de wet.

§ 2. Overeenkomstig artikel 83, § 2 mag de operator vragen om de universele dienst te verlenen, hetzij bij de indiening van zijn aanvraag, hetzij tijdens de exploitatie van de dienst die door zijn individuele vergunning wordt gedekt. Hij deelt het Instituut alle nodige inlichtingen mee om zijn vermogen na te gaan om de universele dienst te verlenen. In dat geval verricht hij de universele dienst overeenkomstig de bijlagen 1 en 2 van de wet.

Afdeling 17. — Kosteloze toegang van noodoproepen en de nadere regels inzake samenwerking met de hulp- en veiligheidsdiensten, waaronder het meedelen van de identiteit en de adresgegevens van de oproepers van deze diensten

Art. 22. § 1. De operator zorgt voor de oproeper en de opgeroepene gratis toegang voor de afwikkeling van de oproepen naar de volgende noodnummers : 100, 101, 102, 103, 104, 106, 107, 108, 110 en 112, alsook naar het antigifcentrum en het centrum voor zelfmoordpreventie.

§ 2. In afwijking van artikel 9, § 3, stelt de operator een bijzonder mechanisme in werking voor de onderdrukking van de functie voor niet-identificatie van de nummers en personen die oproepen wanneer de oproepen gericht zijn aan de nooddiensten die aangegeven worden met de volgende oproepnummers : 100, 101, 110 en 112.

Bovendien kan het Instituut andere nooddiensten aanwijzen die het voordeel kunnen krijgen van de onderdrukking van de functie voor niet-identificatie.

§ 3. Zo ook is de operator verplicht om in geval van oproepen naar deze nooddiensten de adresgegevens van de oproeper mee te delen, zelfs indien de houder van de aansluiting zijn recht heeft uitgeoefend om niet te worden opgenomen op de lijst van eindgebruikers.

Afdeling 18. — Samenwerking met de ombudsdienst

Art. 23. § 1. De operator wijst een persoon aan die verantwoordelijk is voor de betrekkingen met de ombudsdienst voor telecommunicatie.

§ 2. De operator licht zijn klanten in over de mogelijkheden om een beroep te doen op de ombudsdienst. Die informatie wordt in overeenstemming met de ombudsdienst verstrekt.

§ 3. Met het oog op een efficiënte behandeling van de geschillen die bij de ombudsdienst aanhangig zijn gemaakt, wordt tussen de operator en de voormelde ombudsdienst een protocol gesloten. Dit protocol bepaalt de nadere regels voor de behandeling van klachten en bevat met name de arbitrageovereenkomst waarvan sprake in artikel 43bis, § 3, 4° van de wet. Dit protocol wordt aan het Instituut overgezonden.

Afdeling 19. — De bijdrage tot het wetenschappelijk onderzoek op telecommunicatiegebied en tot de ontwikkeling van de markt, met name via de verbetering van de toegang, zonder uitsluitingen, tot die markt teneinde de levering van telecommunicatiediensten te vergemakkelijken

Art. 24. § 1. De operator moet rechtvaardigen dat hij heeft bijgedragen tot onderzoeks- en ontwikkelingsopdrachten ten belope van een minimaal jaarlijks bedrag van 0,70 % van de jaaromzet voor de activiteit die gedekt is door de individuele vergunning van het jaar dat voorafgaat aan het jaar waarvoor die bijdrage moet worden geleverd.

De operator moet rechtvaardigen dat hij heeft bijgedragen tot de ontwikkeling van de markt, met name via de verbetering van de toegang, zonder uitsluitingen, tot die markt teneinde de levering van telecommunicatiediensten te vergemakkelijken. Deze bijdrage wordt gerealiseerd ten belope van een minimaal jaarlijks bedrag van 0,30 % van de jaaromzet voor de activiteit die gedekt is door de individuele vergunning van het jaar dat voorafgaat aan het jaar waarvoor die bijdrage moet worden geleverd. Dit percentage wordt opgesplitst als volgt :

0,15 % voor de terbeschikkingstelling van informatietechnologieën in kleine en middelgrote ondernemingen;

0,15 % voor de terbeschikkingstelling van informatietechnologieën aan jongeren en sociaal minder begunstigden.

§ 2. De operator kan vrij bepalen op welke manier hij aan die verplichting voldoet. Niettemin verstrekt hij op het einde van het jaar aan het Instituut een verslag met cijfers waarin de acties worden vermeld die hij ondernomen of op zijn kosten laten ondernemen heeft om die verplichting te vervullen.

Section 16. — Obligations relatives au service universel

Art. 21. § 1^{er}. L'opérateur est tenu de contribuer au financement du service universel conformément à l'article 86, § 3 de la loi.

§ 2. Conformément à l'article 83, § 2, l'opérateur peut demander à fournir le service universel soit lors de l'introduction de sa demande, soit au cours de l'exploitation du service couvert par son autorisation individuelle. Il communique à l'Institut toutes les informations nécessaires en vue de vérifier sa capacité à fournir le service universel. En ce cas, il fournit le service universel conformément aux annexes 1 et 2 de la loi.

Section 17. — Accès gratuit des appels d'urgence et modalités de collaboration avec les services d'aide et de sécurité, en ce compris communication de l'identité et des données relatives à l'adresse des appelants de ces services

Art. 22. § 1^{er}. L'opérateur assure pour l'appelant et l'appelé l'accès gratuit pour l'acheminement des appels vers les numéros d'urgence suivants : 100, 101, 102, 103, 104, 106, 107, 108, 110 et 112, ainsi que vers le centre anti-poisons et le centre de prévention du suicide.

§ 2. Par dérogation à l'article 9, § 3, l'opérateur met en œuvre un dispositif particulier de suppression de la fonction de non identification des numéros et personnes appelant lorsque les appels sont adressés aux services d'urgence désignés par les numéros d'appels suivants : 100, 101, 110 et 112.

En outre, l'Institut peut désigner d'autres services d'urgence pouvant bénéficier de la suppression de la fonction de non identification.

§ 3. De même en cas d'appel vers ces services d'urgence, l'opérateur est tenu de communiquer les coordonnées de l'appelant même si le détenteur du raccordement a exercé son droit de ne pas figurer dans la liste des utilisateurs finals.

Section 18. — Collaboration avec le service de médiation

Art. 23. § 1^{er}. L'opérateur désigne une personne responsable pour les relations avec le service de médiation pour les télécommunications.

§ 2. L'opérateur informe ses clients des possibilités de recours auprès du service de médiation. Cette information est réalisée en accord avec le service de médiation.

§ 3. En vue d'assurer un traitement efficace des litiges transmis au service de médiation, un protocole est conclu entre l'opérateur et ledit service de médiation. Ce protocole détermine les modalités de traitement des plaintes et comprend notamment la convention d'arbitrage dont question à l'article 43bis, § 3, 4° de la loi. Ce protocole est communiqué à l'Institut.

Section 19. — Contribution à la recherche scientifique dans le domaine des télécommunications au développement du marché notamment par l'amélioration de l'accès, sans exclusion, à ce marché en vue de faciliter la fourniture de services de télécommunications

Art. 24. § 1^{er}. L'opérateur doit justifier qu'il a contribué aux missions de recherche et de développement à concurrence d'un montant annuel minimal de 0,70 % du chiffre d'affaires annuel pour l'activité couverte par l'autorisation individuelle de l'année précédant celle pour laquelle cette contribution doit être faite.

L'opérateur doit justifier sa contribution au développement du marché par l'amélioration de l'accès, sans exclusion, à ce marché en vue de faciliter la fourniture de services de télécommunications. Cette contribution est réalisée à concurrence d'un montant annuel minimal de 0,30 % du chiffre d'affaires annuel pour l'activité couverte par l'autorisation individuelle de l'année précédant celle pour laquelle cette contribution doit être faite. Ledit pourcentage se répartit en :

0,15 % pour la mise à disposition des technologies de l'information dans les petites et moyennes entreprises;

0,15 % pour la contribution à la mise à disposition des technologies de l'information aux jeunes et groupes sociaux défavorisés.

§ 2. L'opérateur est libre de la manière dont il s'acquitte de cette obligation. Cependant, il fournit à la fin de l'année à l'Institut un rapport chiffré présentant les actions qu'il a entreprises ou faites entreprendre à ses frais en vue de rencontrer son obligation.

Afdeling 20. — Voorwaarden die nodig zijn om de gelijke behandeling van internationale operatoren te garanderen

Art. 25. Met naleving van de internationale overeenkomsten die België ondertekend heeft zal de in België gemachtigde operator maar worden verplicht om met een in een andere Staat gemachtigde operator een akkoord te sluiten met betrekking tot de afwikkeling van internationale verbindingen indien voor die in België gemachtigde operator wederzijds een gelijke behandeling wordt gegarandeerd in het betrokken land. De weigering om een dergelijk akkoord te sluiten moet vooraf door het Instituut worden goedgekeurd.

Om toe te zien op de naleving van het voorgaande lid en om de gelijke behandeling te waarborgen deelt de operator, wat de internationale gesprekken betreft, aan het Instituut de verdeel- en ontvangst-taksen, alsook de interconnectieovereenkomsten van route tot route mee.

Indien het Instituut een verschil in behandeling vaststelt tussen de verschillende operatoren, kan het Instituut, indien dat nodig is om het marktevenwicht te herstellen, wijzigingen eisen in die verdeel- of ontvangst-taksen, of in de interconnectieovereenkomsten.

HOOFDSTUK III. — *Procedure voor toekenning, aanpassing en overdracht van de vergunning*

Afdeling 1. — Doel van de procedure

Art. 26. Iedere persoon die een spraaktelefoon dienst wenst uit te baten moet daartoe beschikken over een individuele vergunning, verleend volgens de in dit hoofdstuk beschreven procedure.

Afdeling 2. — Indienen van de aanvragen

Art. 27. § 1. De individuele vergunning moet worden aangevraagd door een natuurlijke of rechtspersoon gevestigd in één van de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap of in één van de Lid-Staten van de Europese Vrijhandelsassociatie of ondertekenaars van de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte, of in een Staat waarmee België daartoe een internationale overeenkomst gesloten heeft.

§ 2. De aanvraag wordt gedaan bij een ter post aangetekende brief aan het Instituut. De aanvraag moet gedagtekend en ondertekend zijn door de persoon die de dienst wenst uit te baten of door de persoon die in zijn naam optreedt.

Een aanvrager die een natuurlijke persoon of een rechtspersoon vertegenwoordigt, moet zijn hoedanigheid specificeren en zijn mandaat rechtvaardigen.

De aanvraag moet worden ingediend volgens de voorwaarden van de bijlage bij dit besluit.

§ 3. Om als volledig te worden beschouwd, moet de aanvraag de volgende informatie bevatten :

1° de naam van de aanvrager, het volledige adres van deze persoon alsook eventueel het adres van exploitatie in België;

2° een functionele, geografische en commerciële beschrijving van de geplande exploitatie, de maatregelen die de aanvrager zal nemen om de verplichtingen die voortvloeien uit het Hoofdstuk IX^{ter} van de wet na te komen en de datum waarop de dienst commercieel wordt opengesteld;

3° om het Instituut ertoe in staat te stellen de economische capaciteit van de aanvrager te beoordelen, voegt deze bij zijn vergunningsaanvraag een ondernemingsplan. Aan de hand van dat ondernemingsplan moet het Instituut kunnen nagaan of de aanvrager in staat is om de financiële verbintenissen aan te gaan die eigen zijn aan de beoogde activiteit, in het bijzonder wat interconnectie en duurzaamheid betreft. Hij voegt de statuten van de onderneming, alsook de samenstelling van het kapitaal toe. Indien de aanvrager een maatschappij in oprichting is, voegt de aanvrager bij zijn aanvraag een beschrijving van de structuur die zal worden aangenomen;

4° de aanvrager moet het bewijs leveren van ervaring op het gebied van telecommunicatiediensten of in een andere dienstensector die verband houdt met telecommunicatie, hetzij in hoofde van de onderneming zelf, hetzij in hoofde van haar aandeelhouders, of van de, al dan niet bezoldigde bedrijfsleiders;

5° de beschrijving van eventuele andere activiteiten waarvoor uitsluitende of bijzondere rechten zijn toegekend aan de aanvrager;

6° de relevante technische informatie over de gebruikte verbindingen en apparatuur, in het bijzonder de netwerkspecificaties. Bovendien toont de aanvrager aan dat hij zijn activiteiten zal ontplooiën overeenkomstig de voorwaarden bepaald in de artikelen 5, 10 en 11;

Section 20. — Conditions nécessaires pour assurer l'équivalence de traitement des opérateurs internationaux

Art. 25. Dans le respect des conventions internationales auxquelles la Belgique a souscrit, l'opérateur autorisé en Belgique ne sera obligé de conclure un accord relatif à l'acheminement de communications internationales avec un opérateur autorisé dans un autre Etat que dans le cas où la réciprocité de traitement est assurée pour cet opérateur autorisé en Belgique dans le pays concerné. Le refus de conclure un tel accord doit être préalablement approuvé par l'Institut.

Afin de veiller au respect du précédent alinéa et de garantir l'égalité de traitement, en ce qui concerne les communications internationales, l'opérateur communique à l'Institut les taxes de répartition et de réception, ainsi que les conventions d'interconnexion voie par voie.

Si l'Institut constate une distorsion de traitement entre les différents opérateurs, il peut, si cela est nécessaire pour rétablir l'équilibre sur le marché, exiger des modifications à ces taxes de répartition, de réception ou conventions d'interconnexion.

CHAPITRE III. — *Procédure d'octroi, adaptation et de cession de l'autorisation*

Section première. — Objet de la procédure

Art. 26. Toute personne souhaitant exploiter un service de téléphonie vocale doit disposer d'une autorisation individuelle délivrée selon la procédure décrite dans le présent chapitre.

Section 2. — Introduction des demandes

Art. 27. § 1^{er}. L'autorisation individuelle doit être demandée par une personne physique ou morale établie dans un des Etats membres de la Communauté européenne ou un des Etats membres de l'Association européenne de Libre-Echange ou signataires de la Convention sur l'Espace économique européen ou dans un Etat avec lequel la Belgique a conclu une convention internationale à cette fin.

§ 2. La demande est faite par lettre recommandée à la poste adressée à l'Institut. La demande doit être signée et datée par la personne qui souhaite exploiter le service, ou par la personne qui agit en son nom.

Le demandeur qui représente une personne physique ou morale doit spécifier son titre et justifier son mandat.

La demande doit être introduite selon les modalités fixées par l'annexe au présent arrêté.

§ 3. Pour être considérée comme complète, la demande doit contenir les informations suivantes :

1° le nom du demandeur, son adresse complète et éventuellement l'adresse où l'exploitation en Belgique aura lieu;

2° une description fonctionnelle, géographique et commerciale de l'exploitation prévue, les mesures que le demandeur adoptera en vue de rencontrer les obligations portées par le chapitre IX^{ter} de la loi et la date de l'ouverture commerciale du service;

3° afin de permettre à l'Institut d'apprécier la capacité économique du demandeur, celui-ci joint à sa demande d'autorisation un plan d'affaires. Ce plan d'affaires doit permettre à l'Institut de vérifier que le demandeur est capable de faire face aux engagements financiers propres à l'activité envisagée, en particulier en matière d'interconnexion et de pérennité. Il joint les statuts de l'entreprise ainsi que la composition du capital. Si le demandeur est une société en formation, le demandeur joint à sa demande une description de la structure qui sera adoptée;

4° le demandeur doit faire la preuve d'une expérience dans le domaine des services de télécommunications ou dans un autre secteur des services présentant un rapport avec les télécommunications soit dans le chef de l'entreprise elle-même, soit dans le chef de ses actionnaires, soit de ses dirigeants, salariés ou non;

5° la description d'autres activités éventuelles pour lesquelles des droits exclusifs ou spéciaux ont été concédés au demandeur;

6° des informations techniques pertinentes sur les liaisons et l'appareillage utilisés, en particulier les spécifications du réseau. En outre le demandeur démontre qu'il déploiera ses activités conformément aux conditions prévues par les articles 5, 10 et 11;

7° de wijze van transmissie en schakeling met vermelding van de eventueel gebruikte normen;

8° de bijzonderheden betreffende de manier van interconnectie met telecommunicatie-inrichtingen, andere dan die waarover de aanvrager beschikt;

9° het bewijs van betaling van het recht voor het onderzoek van het dossier, bedoeld in artikel 31.

De inhoud en de presentatie van de aanvraag wordt beschreven in de bijlage bij dit besluit. Indien het Instituut van oordeel is dat de aanvraag onvolledig is of indien het bijkomende inlichtingen of verduidelijkingen wenst, brengt het de aanvrager daarvan op de hoogte. De termijn waarover het Instituut, op grond van artikel 28 beschikt, wordt opgeschort gedurende de periode die de aanvrager nodig heeft om zijn aanvraag aan te passen. Die periode mag niet langer zijn dan 30 dagen. Tijdens die periode biedt het Instituut de aanvrager de mogelijkheid om zijn standpunt toe te lichten. Indien de aanvrager na afloop van deze periode zijn aanvraag niet heeft aangepast, wordt de aanvraag verworpen.

§ 4. De informatie die krachtens dit besluit wordt meegedeeld, wordt gratis en definitief ter beschikking gesteld van het Instituut. Deze informatie zal vertrouwelijk worden behandeld.

§ 5. Indien de aanvrager van een individuele vergunning, bedoeld om de spraaktelefoon dienst te leveren, zelf het netwerk dat voor die dienst nodig is, wil aanleggen en exploiteren, kan hij de vergunningsaanvraag voor dat netwerk tezamen met deze aanvraag indienen.

Afdeling 3. — Onderzoek van de aanvragen

Art. 28. § 1. Het Instituut formuleert een aanbeveling en maakt deze bekend binnen ten hoogste 60 dagen na de indiening van de aanvraag, eventueel verlengd met de periode voorzien in artikel 27, § 3. Wanneer de aanbeveling gunstig is, neemt zij de vorm aan van een ontwerp van individuele vergunning. Dit ontwerp wordt door het Instituut opgesteld op grond van de elementen die de aanvrager heeft verstrekt, na de aanvrager te hebben gehoord, indien hij daarom verzocht heeft.

§ 2. De bekendmaking gebeurt aan de aanvrager en aan de Minister.

§ 3. De aanvrager beschikt over ten hoogste 30 dagen om zijn opmerkingen op de aanbeveling van het Instituut aan de Minister mee te delen.

§ 4. Bij het verstrijken van de termijn bedoeld in § 3, beschikt de Minister over ten hoogste 30 dagen om zich uit te spreken over deze aanbeveling en om de individuele vergunning al dan niet toe te kennen.

Afdeling 4. — Toekenning van de vergunning

Art. 29. § 1. De rechten en plichten van de operator worden opgenomen in de individuele vergunning. Zij slaan minstens op de punten bedoeld in hoofdstuk II.

§ 2. Onverminderd de bepalingen van het laatste lid van paragraaf 3 van artikel 27, kan de individuele vergunning worden geweigerd indien dat vereist is omwille van de openbare orde of om redenen met betrekking tot landsverdediging of openbare veiligheid, voor de vrijwaring van een onvervalste marktstructuur en een niet-discriminerende toegang voor de eindgebruikers of in gerechtvaardigde gevallen en met naleving van het principe van proportionaliteit, wanneer de aanvrager niet over de technische of financiële capaciteit beschikt om op duurzame wijze te voldoen aan de verplichtingen die voortvloeien uit de voorwaarden inzake de uitvoering van zijn activiteit of wanneer hem een van de in artikel 18, § 3 van dit besluit bedoelde sancties is opgelegd.

Afdeling 5. — Aanpassing van de vergunning

Art. 30. § 1. De operator brengt het Instituut onmiddellijk op de hoogte van alle wijzigingen in zijn dienstenaanbod, die hij in zijn oorspronkelijke aanvraag wenst aan te brengen.

§ 2. Indien deze wijziging een aanpassing van de vergunning van de operator inhoudt, wordt die doorgevoerd volgens de procedure van artikel 28.

§ 3. Indien deze wijziging enkel maar correcties aan de vergunning veronderstelt, brengt het Instituut de nodige wijzigingen aan in de individuele vergunning. Het Instituut brengt de Minister op de hoogte van die wijzigingen.

§ 4. Teneinde aan de voorwaarden, bepaald in de artikelen 107 en 108 van de wet te voldoen, kan de Minister, op voorstel van het Instituut, in de loop van de exploitatie beslissen dat een aanpassing van de individuele vergunning zich opdringt, in het bijzonder voor de maatregelen genomen in het kader van de artikelen 4 en 5 van het besluit.

7° le mode de transmission et de commutation avec mention des normes éventuellement utilisées;

8° les particularités sur le mode d'interconnexion avec les installations de télécommunications autres que celles dont le demandeur dispose;

9° la preuve de paiement de la redevance pour l'analyse du dossier, visée à l'article 31.

Le contenu et la présentation de la demande sont décrits en annexe au présent arrêté. Si l'Institut estime que la demande est incomplète ou souhaite des renseignements ou explications supplémentaires, il en informe le demandeur. Le délai dont dispose l'Institut, sur la base de l'article 28, est suspendu pendant la période dont a besoin le demandeur pour adapter sa demande. Cette période ne peut excéder 30 jours. Au cours de cette période, l'Institut donne au demandeur la possibilité d'exposer son point de vue. Si à l'issue de ce délai, le demandeur n'a pas adapté sa demande, la demande est rejetée.

§ 4. Les informations communiquées en vertu du présent arrêté, sont gratuitement et définitivement mises à la disposition de l'Institut. Ces informations sont traitées de manière confidentielle.

§ 5. Si le demandeur d'une autorisation individuelle en vue de fournir le service de téléphonie vocale, désire installer et exploiter lui-même le réseau nécessaire à ce service, il peut introduire sa demande d'autorisation pour ce réseau en même temps que cette demande.

Section 3. — Analyse des demandes

Art. 28. § 1^{er}. L'Institut formule et notifie une recommandation dans les 60 jours au maximum qui suivent l'introduction de la demande, le cas échéant prolongé du délai prévu à l'article 27, § 3. En cas de recommandation positive, la recommandation est faite sous forme d'un projet d'autorisation individuelle. Ce projet est rédigé par l'Institut sur base des éléments fournis par le demandeur, après avoir entendu le demandeur si celui-ci en a fait la demande.

§ 2. La notification est faite au demandeur et au Ministre.

§ 3. Le demandeur dispose de 30 jours au maximum pour faire part au Ministre de ses observations sur la recommandation de l'Institut.

§ 4. A l'expiration du délai visé au § 3, le Ministre dispose de 30 jours au maximum pour se prononcer sur cette recommandation et accorder ou non l'autorisation individuelle.

Section 4. — Octroi de l'autorisation

Art. 29. § 1^{er}. Les droits et devoirs de l'opérateur sont consignés dans l'autorisation individuelle. Ils portent au moins sur les points visés au chapitre II.

§ 2. Sans préjudice des dispositions du dernier alinéa du paragraphe 3 de l'article 27, l'autorisation individuelle peut être refusée dans la mesure requise par la sauvegarde de l'ordre public, les besoins de la défense nationale ou de la sécurité publique, la sauvegarde d'une structure de marché non faussée et l'accès non-discriminatoire des utilisateurs ou, dans les cas justifiés et dans le respect du principe de proportionnalité, lorsque le demandeur n'a pas la capacité technique ou financière de faire face durablement aux obligations résultant des conditions d'exercice de son activité ou a fait l'objet d'une des sanctions visées à l'article 18, § 3 du présent arrêté.

Section 5. — Adaptation de l'autorisation

Art. 30. § 1^{er}. L'opérateur informe immédiatement l'Institut de toutes les modifications qu'il souhaite apporter à son offre de service.

§ 2. Si cette modification implique une adaptation de l'autorisation de l'opérateur, celle-ci s'effectue selon la procédure de l'article 28.

§ 3. Si cette modification n'implique que des ajustements à l'autorisation, l'Institut apporte les modifications nécessaires à l'autorisation individuelle. L'Institut informe le Ministre de ces modifications.

§ 4. En vue de satisfaire aux conditions fixées aux articles 107 et 108 de la loi, le Ministre, sur proposition de l'Institut, peut décider en cours d'exploitation qu'une adaptation de la licence individuelle s'impose, en particulier pour les mesures prises dans le cadre des articles 4 et 5 de l'arrêté.

De Minister maakt zijn beslissing aan de operator bekend bij een ter post aangetekende brief. De operator beschikt over een termijn van twee maanden, te rekenen vanaf de postdatum, om een voorstel in te dienen bij het Instituut betreffende alle maatregelen die noodzakelijk zijn om zijn situatie te regulariseren.

Het hierboven vermelde voorstel wordt behandeld overeenkomstig de procedure, van artikel 28. Het voorstel van het Instituut neemt de vorm aan van een aanhangsel bij de individuele vergunning.

Afdeling 6. — Recht voor het onderzoek van de aanvraag

Art. 31. De aanvrager van een individuele vergunning is verplicht een recht te betalen voor het onderzoek van zijn dossier ten belope van 250 000 frank.

Er is geen recht voor het onderzoek van het dossier verschuldigd wanneer een vergunning wordt aangepast.

Afdeling 7. — Overdracht van de vergunning

Art. 32. De individuele vergunning mag worden overgedragen op voorwaarde van de voorgaande toestemming van de Minister, op voorstel van het Instituut.

Het verzoek om overdracht bevat de inlichtingen die bedoeld zijn in artikel 27, 1°, 3°, 4° en 5°.

De procedure van artikel 28 is op de overdracht van toepassing.

Het verzoek om overdracht geeft aanleiding tot de betaling van een recht voor het onderzoek van het dossier ten bedrage van 150 000 frank.

HOOFDSTUK IV. — Slotbepalingen

Art. 33. De Minister kan, op voorstel van het Instituut en na afdoend gemotiveerde vraag van een betrokken operator, op de bepalingen van de artikelen 6, § 4, 9, §§ 3, en 4 en 11, § 2 een afwijking toestaan op grond van technische of economische overwegingen.

Art. 34. De Minister reikt op grond van dit besluit een vergunning uit aan iedere persoon die op de dag waarop dit besluit in werking treedt, rechtsgeldig een spraaktelefoondienst uitbaat op voorwaarde dat die persoon binnen drie maanden na de inwerkingtreding van dit besluit een dossier indient dat de in artikel 27, § 3 bedoelde gegevens bevat en in de vorm die in de bijlage vermeld staat.

Art. 35. Belgacom dient haar vergunningsaanvraag voor de spraaktelefoondienst die zij exploiteert op de dag waarop dit besluit van kracht wordt, in binnen drie maanden na de inwerkingtreding van dit besluit.

Art. 36. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 37. Onze Minister van Telecommunicatie is belast met de uitvoering van dit besluit.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Telecommunicatie
E. DI RUPO

Bijlage tot vaststelling van de vorm en de inhoud van de aanvragen voor een individuele vergunning om de spraaktelefoondienst te verrichten, overeenkomstig artikel 27, § 2 van het koninklijk besluit van XX XX 1998 tot vaststelling van het bestek voor de spraaktelefoondienst en de procedure met betrekking tot de toekenning van individuele vergunningen

Overeenkomstig artikel 27, § 2 van het koninklijk besluit van XX XX 1998 betreffende het bestek voor de spraaktelefoondienst en de procedure met betrekking tot de toekenning van individuele vergunningen, moeten de aanvragen die bij het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie (B.I.P.T.) worden ingediend om een dergelijke vergunning te bekomen ten minste de volgende elementen bevatten en gestructureerd zijn volgens het hierna beschreven schema.

0. Algemene beschouwingen

0.1. Formaat en voorstelling van het aanvraagdossier

Het aanvraagdossier telt niet meer dan 200 bladzijden in A4-formaat, jaarverslagen en informatiebrochures niet meegerekend.

Het aanvraagdossier moet noodzakelijk nauwgezet de structuur volgen die in deze bijlage beschreven staat, met name wat betreft de onderverdeling van het document in hoofdstukken (A), afdelingen (A,B), paragrafen (A,B,C)

Le Ministre notifie sa décision à l'opérateur par lettre recommandée à la poste. L'opérateur dispose d'un délai de deux mois, à compter de la date de la poste, pour faire une proposition à l'Institut concernant toutes les mesures nécessaires à la régularisation de sa situation.

La proposition visée ci-dessus est traitée conformément à la procédure de l'article 28. La proposition de l'Institut prend la forme d'un avenant à l'autorisation individuelle.

Section 6. — Redevance pour l'analyse de la demande

Art. 31. Le demandeur d'une autorisation individuelle est tenu au paiement d'une redevance pour l'analyse de son dossier d'un montant de 250 000 francs.

Une redevance pour analyse du dossier n'est pas due dans le cas de l'adaptation d'une autorisation.

Section 7. — Cession de l'autorisation

Art. 32. La licence individuelle peut être cédée moyennant l'accord préalable du Ministre sur proposition de l'Institut.

La demande de cession contient les informations visées à l'article 27, 1°, 3°, 4° et 5°.

La procédure prévue à l'article 28 s'applique à la cession.

La demande de cession entraîne le paiement d'une redevance pour analyse du dossier d'un montant de 150 000 francs.

CHAPITRE IV. — Dispositions finales

Art. 33. Le Ministre peut, sur proposition de l'Institut et à la suite d'une demande suffisamment motivée de l'opérateur concerné, accorder une dérogation aux dispositions des articles 6, § 4, 9, §§ 3 et 4, et 11, § 2 sur la base de considérations techniques ou économiques.

Art. 34. En vertu du présent arrêté, le Ministre délivre une autorisation à toute personne exploitant légalement un service de téléphonie vocale au jour de l'entrée en vigueur du présent arrêté, à condition que cette personne introduise dans les trois mois qui suivent l'entrée en vigueur du présent arrêté un dossier contenant les données visées à l'article 27, § 3, et ce sous la forme mentionnée dans l'annexe.

Art. 35. Belgacom introduit sa demande d'autorisation pour le service de téléphonie vocale qu'elle exploite au jour de l'entrée en vigueur du présent arrêté dans les 3 mois de l'entrée en vigueur du présent arrêté.

Art. 36. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 37. Notre Ministre des Télécommunications est chargé de l'exécution du présent arrêté.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Télécommunications,
E. DI RUPO

Annexe arrêtant la forme et le contenu des demandes d'autorisation individuelle de fourniture du service de téléphonie vocale en application de l'article 27, § 2 de l'arrêté royal du XX XX 1998 fixant le cahier des charges pour le service de téléphonie vocale et la procédure relative à l'attribution des autorisations individuelles

En application de l'article 27, § 2 de l'arrêté royal du XX XX 1998 concernant le cahier des charges pour le service de téléphonie vocale et la procédure relative à l'attribution des licences individuelles, les demandes introduites auprès de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications (I.B.P.T.) en vue de l'obtention d'une telle autorisation doivent contenir au moins les éléments suivants et être structurées selon le schéma décrit ci-après.

0. Considérations générales

0.1. Format et présentation du dossier de demande

Le dossier de demande n'excède pas 200 pages en format A4, à l'exclusion des rapports annuels et des brochures informatives.

Le dossier de demande doit impérativement suivre scrupuleusement la structure décrite dans la présente annexe en ce qui concerne notamment la subdivision du document en chapitres (A), sections

en subparagrafen (A,B,C,D) : alle eventuele afwijkingen van deze structuur moet de kandidaat volledig motiveren.

De aandacht van de kandidaten wordt gevestigd op het feit dat het ontbreken van voorstellen van een aanvrager voor een van de onderwerpen die in deze bijlage worden aangekaart, en meer in het bijzonder het niet-verstrekken van een van de gevraagde prognosetabellen, een reden tot weigering kan vormen krachtens artikel 28, § 2 van het koninklijk besluit.

0.2. Taal

Overeenkomstig de van toepassing zijnde wetgeving terzake, moeten de aanvraagdossiers opgesteld worden in het Frans of in het Nederlands.

Niettemin mogen de aanvragers een Engelse vertaling van hun dossier bijvoegen.

0.3. Vertrouwelijkheid

Vooraan in hun aanvraagdossier vermelden de aanvragers duidelijk de delen die als vertrouwelijk moeten worden beschouwd.

0.4. Allerlei

Indien een aanvrager relevante stukken informatie wil verstrekken die niet overeenstemmen met een van de hieronder aangegeven rubrieken, mag hij die opnemen in een deel acht van zijn dossier met de titel "Allerlei".

0.5. Einddata

Voor alle vooruitzichten die van de aanvrager worden gevraagd, met name wat zijn ondernemingsplan betreft, wordt onder de einddatum verstaan 31 december van het jaar waarin de exploitatie van de dienst aanvangt.

0.6. Te verstrekken tabellen

Alle gevraagde prognoses moeten de gehele aanvangsduur dekken van de vijftienjarige vergunning.

De verschillende tabellen die in deze bijlage worden gevraagd moeten als volgt worden voorgesteld :

- een kolom voor elk van de vijftien jaren in de prognose;
- een regel voor elk van de gevraagde elementen van de prognose.

Elke tabel mag vergezeld zijn van uitleg die voor de interpretatie nodig wordt geacht.

0.7. Geldbedragen

Alle in het aanvraagdossier vermelde geldbedragen (tarieven, ondernemingsplan, enz.) moeten in courante Belgische franken worden uitgedrukt, exclusief BTW.

1. Samenvatting

De samenvatting van het aanvraagdossier mag niet meer bedragen dan twintig bladzijden in A4-formaat. Die samenvatting moet ten minste de volgende onderwerpen dekken :

1.1. de prognose van de ontwikkeling van de Belgische markt voor spraaktelefonie en het aandeel dat de aanvrager van plan is daarvan in te nemen;

1.2. de financiële aspecten, in het bijzonder met betrekking tot de nodige investeringen, alsook de financiering en verhoopte rendabiliteit van het project;

1.3. de configuratie en de prestaties van de dienst, met name wat de ontplooiing betreft;

1.4. de beoogde handelsstrategie, meer in het bijzonder wat betreft de tarieven die zullen worden voorgesteld;

bovendien bevat de samenvatting de volgende stukken :

1.5. de vermelding van de naam van de aanvrager en van de personen namens wie hij optreedt, alsook het volledige postadres en de telecommunicatienummers (telefoon, telefax en mail) van het contactpunt waaraan het Instituut zich kan richten om bijkomende informatie en verduidelijking te krijgen;

1.6. het bewijs van betaling van het recht dat in artikel 31 van het koninklijk besluit is vastgelegd.

1.7. het document waaruit blijkt dat de aanvrager aanvaardt of weigert een beroep te doen op de Kamer voor interconnectie, bijzondere toegang en gedeeld gebruik, overeenkomstig het koninklijk besluit van XX XX 1997 betreffende de werking en de procedure van de Kamer voor interconnectie, bijzondere toegang en gedeeld gebruik.

2. Juridische aspecten

2.1. De partners

Het dossier beschrijft de aard van de entiteiten die de aanvrager controleren of zullen controleren, en meer in het bijzonder de strategische, economische en financiële gevolgen voor elk van de deelgenoten of toekomstige deelgenoten van de maatschappij of de toekomstige nog op te richten maatschappij.

(A.B), paragraphes (A.B.C) et sous-paragraphes (A.B.C.D) : toute déviation éventuelle par rapport à cette structure doit être pleinement motivée par le demandeur.

L'attention des demandeurs est attirée sur le fait que l'absence de propositions d'un demandeur pour un des sujets abordés dans la présente annexe, et plus particulièrement la non fourniture d'un des tableaux prévisionnels demandés, peut constituer un motif de refus aux termes de l'article 28, § 2 de l'arrêté royal.

0.2. Langue

Conformément à la législation applicable en la matière, les dossiers de demande doivent être rédigés en langue française et/ou néerlandaise.

Néanmoins, les demandeurs sont autorisés à joindre une traduction de leur dossier en langue anglaise.

0.3. Confidentialité

Les demandeurs indiquent clairement, au début de leur dossier de demande, les parties de celui-ci qui doivent être considérées comme confidentielles.

0.4. Divers

Si un demandeur souhaite fournir des éléments d'information pertinents qui ne correspondent à aucune des rubriques indiquées ci-dessous, il est libre de les inclure dans une huitième partie de son dossier qui sera intitulée "Divers".

0.5. Échéances

Pour toutes les prévisions demandées au demandeur, notamment en ce qui concerne son plan d'entreprise, les échéances s'entendent au 31 décembre de l'année au cours de laquelle l'exploitation du service débute.

0.6. Tableaux à fournir

Toutes les prévisions demandées doivent couvrir l'entièreté de la durée initiale de la licence de quinze années.

Les différents tableaux demandés dans la présente annexe doivent être présentés comme suit :

- une colonne pour chacune des quinze années de prévision;
- une ligne pour chacun des éléments prévisionnels demandés.

Chaque tableau peut être accompagné des explications jugées nécessaires à son interprétation.

0.7. Montants financiers

Tous les montants financiers indiqués dans le dossier de demande (tarifs, plan d'entreprise, etc) doivent être exprimés en francs belges courants, hors T.V.A.

1. Résumé

Le résumé du dossier de demande ne peut dépasser vingt pages au format A4. Ce résumé couvre au moins les sujets suivants :

1.1. la prévision de l'évolution du marché belge de la téléphonie vocale et de la part que le demandeur compte y occuper;

1.2. les aspects financiers concernant en particulier les investissements nécessaires, ainsi que le financement et la rentabilité espérée du projet;

1.3 la configuration et les performances du service, en ce qui concerne notamment son déploiement;

1.4. la stratégie commerciale envisagée, plus particulièrement en ce qui concerne les tarifs qui seront proposés;

de plus, le résumé comporte les pièces suivantes :

1.5. l'indication du nom du demandeur et des personnes au nom desquelles il agit ainsi que l'adresse postale complète et les numéros de télécommunications (téléphone, télécopieur et mail) du point de contact auquel l'Institut peut s'adresser pour obtenir des informations et éclaircissements supplémentaires;

1.6. la preuve du paiement de la redevance prévue à l'article 31 de l'arrêté royal;

1.7 le document établissant son acceptation ou son refus de recourir à la Chambre pour l'interconnexion, l'accès spécial et l'utilisation partagée conformément à l'arrêté royal du XX XX 1997 relatif au fonctionnement et à la procédure de la Chambre pour l'interconnexion, l'accès spécial et l'utilisation partagée.

2. Aspects juridiques

2.1. Les partenaires

Le dossier décrit la nature des entités contrôlant le demandeur ou qui le contrôleront, et plus particulièrement les implications stratégiques, économiques et financières pour chacun des associés ou futurs associés de la société ou de la future société.

Een afschrift van de statuten van elk van de deelgenoten of toekomstige deelgenoten wordt bij het aanvraagdossier gevoegd alsook een afschrift van hun laatste drie jaarverslagen.

2.2. Participatie

Het dossier maakt melding van :

2.2.1. het participatieniveau van elk van de deelgenoten of toekomstige deelgenoten alsook de graad van invloed van elk van de deelgenoten of toekomstige deelgenoten in de verschillende gebieden die verbonden zijn met de aanleg en exploitatie van de spraaktelefoon-dienst;

2.2.2. de vooruitzichten op latere openstelling voor nieuwe partners.

2.3. Statuten van de maatschappij of toekomstige maatschappij

Het dossier omvat de volgende elementen :

2.3.1. de statuten van de aanvrager indien het een maatschappij betreft of het ontwerp van statuten van de toekomstige nog op te richten maatschappij of bij gebrek aan een dergelijk ontwerp een document waarin haar rechtsvorm beschreven staat, mocht zij de vergunning krijgen;

2.3.2. de werkwijze bij eventuele terugtrekking van één van de deelgenoten of toekomstige deelgenoten;

2.3.3. de vertegenwoordiging van de verschillende deelgenoten of toekomstige deelgenoten in de samenstellende organen van de maatschappij.

2.4. Structuur van de controle en besluitvorming.

Het aanvraagdossier beschrijft het controle- en besluitvormingsproces binnen de maatschappij of toekomstige maatschappij, met name wat betreft :

2.4.1. de betrekkingen tussen de verschillende deelgenoten of toekomstige deelgenoten;

2.4.2. de verdeling van de verantwoordelijkheden;

2.4.3. de eventuele banden via strategische allianties.

3. Commerciële aspecten

3.1. Commerciële ontwikkeling van de spraaktelefoon-dienst

3.1.1. Vooruitzichten inzake aantal abonnees

De aanvrager geeft zijn voorspellingen wat betreft de toekomstige ontwikkeling van de markt voor spraaktelefonie in België door middel van een tabel nr. 3.1 die de volgende elementen bevat :

a) het totale aantal abonnees van spraaktelefonie in België;

b) het marktaandeel (uitgedrukt in aantal abonnees en in procent) dat wordt voorspeld voor elk van de operatoren die op het ogenblik van de aanvraag bekend zijn of dat de aanvrager redelijk acht om in zijn ondernemingsplan op te nemen,

c) het jaarlijkse percentage van de opzeggingen ("churn") van elke operator;

d) de verhouding professionele abonnees/privé-abonnees die voorzien wordt op de gehele Belgische markt;

e) de verhouding professionele abonnees/privé-abonnees die de operator voorziet op zijn eigen spraaktelefoon-dienst.

3.1.2. Vooruitzichten met betrekking tot het gebruik van spraaktelefonie

De aanvrager stelt zijn verwachtingen voor wat betreft het gebruik van zijn spraaktelefoon-dienst door middel van drie tabellen nr. 3.2 met de volgende elementen :

a) het gemiddelde aantal gesprekken per abonnee en per maand;

b) het gemiddelde aantal gespreksminuten per abonnee en per maand.

Tabel nr. 3.2 wordt gegeven voor drie hypothesen :

* tabel nr. 3.2a : alle abonnees zijn professionele gebruikers;

* tabel nr. 3.2b : alle abonnees zijn privé-personen;

* tabel nr. 3.2c : de verhouding professionele abonnees/privé-abonnees stemt overeen met de evolutie die in tabel nr. 3.1 is voorzien.

3.1.3. Elasticiteit van de markt voor spraaktelefonie

3.1.3.1. Globale kosten van de dienst

Op grond van de door hem gemaakte marktanalyses geeft de aanvrager in de vorm van een curve de betrekking tussen de voorzienbare penetratiegraad van de spraaktelefoon-dienst in België en de gemiddelde jaarlijkse kosten van de betrokken dienst.

3.1.4. Segmentering van de markt

De aanvrager identificeert op grond van zijn marktanalyse de verschillende categorieën van gebruikers die mogelijk geïnteresseerd kunnen zijn in de spraaktelefoon-dienst en de verschillende daaraan verbonden diensten en geeft voor elk van die segmenten het volgende aan :

3.1.4.1. de commerciële aanpak die hij op het oog heeft;

3.1.4.2. het tariefplan dat hij voorstelt;

Une copie des statuts : de chacun des associés ou futurs associés sont jointes au dossier de demande ainsi que de leurs trois derniers rapports annuels.

2.2. Participation

Le dossier indique :

2.2.1. le niveau de participation de chacun des associés ou futurs associés ainsi que le degré d'influence de chacun des associés ou futurs associés dans les différents domaines liés à la mise en oeuvre et à l'exploitation du service de téléphonie vocale;

2.2.2. les perspectives d'ouvertures ultérieures à de nouveaux partenaires.

2.3. Statuts de la société ou de la future société

Le dossier comporte les éléments suivants :

2.3.1. les statuts du demandeur s'il est constitué en société ou le projet de statuts de la future société à constituer, ou à défaut d'un tel projet un document décrivant la forme juridique de celle-ci en cas d'obtention de l'autorisation;

2.3.2. les mécanismes de retrait éventuel d'un des associés ou futurs associés;

2.3.3. la représentation des différents associés ou futurs associés dans les organes constitutifs de la société.

2.4. Structure de contrôle et prise de décision.

Le dossier de demande décrit les mécanismes de contrôle et de prise de décision au sein de la société ou de la future société, en ce qui concerne notamment :

2.4.1. les relations entre les différents associés ou futurs associés;

2.4.2. la répartition des responsabilités;

2.4.3. les liens éventuels à travers des alliances stratégiques.

3. Aspects commerciaux

3.1. Développement commercial du service de téléphonie vocale

3.1.1. Prévisions du nombre d'abonnés

Le demandeur présente ses prévisions en ce qui concerne le développement futur du marché de la téléphonie vocale en Belgique au moyen d'un tableau n° 3.1 qui comporte les éléments suivants :

a) le nombre total d'abonnés à la téléphonie vocale en Belgique;

b) la part de marché (exprimée en nombre d'abonnés et en pourcentages) prévue pour chacun des opérateurs connus au moment de la demande ou que le demandeur estime raisonnable d'inclure dans son plan d'affaires;

c) le taux de résiliation annuel ("churn") de chaque opérateur;

d) le ratio abonnés professionnels/abonnés privés prévu sur l'ensemble du marché belge;

e) le ratio abonnés professionnels/abonnés privés prévu par l'opérateur pour son propre service de téléphonie vocale.

3.1.2. Prévisions concernant l'usage de la téléphonie vocale

Le demandeur présente ses prévisions en ce qui concerne l'utilisation de son service de téléphonie vocale au moyen de trois tableaux n° 3.2 avec les éléments suivants :

a) le nombre moyen de communications par abonné et par mois;

b) le nombre moyen de minutes de communications par abonné et par mois.

Le tableau n° 3.2 est donné pour trois hypothèses :

* tableau n° 3.2a : tous les abonnés sont professionnels;

* tableau n° 3.2b : tous les abonnés sont privés;

* tableau n° 3.2c : le ratio abonnés professionnels / abonnés privés respecte l'évolution prévue dans le tableau n° 3.1.

3.1.3. Elasticité du marché de la téléphonie vocale.

3.1.3.1. Coût global du service

Sur la base des analyses de marché qu'il aura effectuées, le demandeur donne, sous forme de courbe, la relation entre le taux de pénétration du service de téléphonie vocale en Belgique et le coût moyen annuel du service en question.

3.1.4. Segmentation du marché

Le demandeur identifie, sur la base de son analyse de marché, les différentes catégories d'utilisateurs potentiellement intéressés par le service de téléphonie vocale et les divers services associés à celui-ci et indique, pour chacun de ces segments :

3.1.4.1. l'approche commerciale qu'il envisage de mettre en oeuvre;

3.1.4.2. le plan tarifaire qu'il propose;

3.1.4.3. het gemiddelde verkeersvolume uitgedrukt in de vorm van het maandelijks gemiddelde aantal gesprekken en gespreksminuten.

3.2. Voorgesteld tariefbeleid

3.2.1. Formules voor de tarifiering van de basisdiensten

De aanvrager geeft zijn vooruitzichten aan met betrekking tot het maximumniveau van de tarieven die hij overweegt toe te passen waarbij hij voor elke beoogde tariefformule een tabel nr. 3.4 voorstelt met de volgende elementen :

- a) de eenmalige kosten voor activering (of voor aansluiting);
- b) het maandabonnement;
- c) de gesprekskosten, ongeacht of dat tussen abonnees van de dienst van de operator is, of tegenover de andere operatoren inzake spraaktelefonie of mobiele telefonie of semafoonie die in België of in het buitenland gemachtigd zijn, respectievelijk tijdens de piekuren ("peak") en de daluren tegen verminderd tarief ("off-peak"), indien van toepassing.

De vastgelegde afbakening tussen piek- en daluren wordt voor de verschillende tariefformules en de verschillende gesprekken aangegeven.

Onder maximumniveau van de tarieven verstaat men de prijs die de abonnee betaalt vooraleer eventuele kortingen te genieten.

3.2.2. Berekening van een tariefkorf

Voor elke in afdeling 3.2.1. beschreven tariefformule verstrekt tabel nr. 3.5 de vooruitzichten inzake het niveau van een vereenvoudigde tariefkorf, uitgedrukt op maandbasis en samengesteld, uitgaande van de volgende veronderstellingen :

- afschrijving van de aansluitings- of activeringskosten op 36 maanden;
- maandabonnement;
- 10 minuten lokale gesprekken, verdeeld over 2 gesprekken van 6 en 4 minuten per dag tussen 8 en 18 uur;
- 15 minuten lokale gesprekken, verdeeld over 3 gesprekken waaronder één van 10 minuten, één van 3 en één van 2 minuten per dag tussen 18 en 8 uur;
- 5 minuten gesprekken per dag in een gesprek over meer dan 50 kilometer tussen 8 en 18 uur;
- 10 minuten gesprekken over meer dan 50 kilometer per dag, verdeeld over 2 gesprekken van 8 en 2 minuten tussen 8 en 18 uur;
- internationale gesprekken, zijnde 5 minuten per maand naar Frankrijk, 4 minuten per maand naar Nederland, 3 minuten per maand naar Duitsland, 2 minuten naar het Verenigd Koninkrijk, 1 minuut naar Italië en 45 seconden naar de Verenigde Staten.

3.2.3. Ristorno's

De aanvrager beschrijft zijn plannen in verband met de toepassing van ristorno's en promoties, bijvoorbeeld op basis van het verkeersvolume en/of het aantal genomen abonnementen.

3.2.4. Tarieven van de bijkomende diensten

De aanvrager zet zijn plannen uiteen in verband met de praktische voorwaarden, de toegangprocedures en de tarifiering van de volgende bijkomende diensten (niet beperkende lijst) :

- gedetailleerde factuur;
- oproepafleiding;
- identificatie van de oproepende lijn.

3.3. Strategie voor de verspreiding van de diensten

De aanvrager beschrijft zijn aanpak met betrekking tot :

3.3.1. de selectie van de distributiekanaalen en kanalen voor commercialisering;

3.3.2. het eventuele beroep op "service providers".

De aanvrager preciseert de aard van de voorziene overeenkomsten met de dienstenleveranciers, de doorverkopers en de verschillende kanalen voor de commercialisering.

Indien de aanvrager het voornemen heeft om zijn diensten op de markt te brengen via "service providers" voegt hij bij zijn aanvraagdossier een exemplaar van het "type-contract" dat hij van plan is voor te stellen en beschrijft hij de maatregelen die hij voornemens is toe te passen om zich te vergewissen van de betrouwbaarheid van de commerciële houding van de betrokken ondernemingen tegenover hun klanten.

4. Financiële aspecten

4.1. Financieel vermogen van de aanvrager

4.1.1. Financiering

Op grond van het in afdeling 4.2 beschreven ondernemingsplan beschrijft de aanvrager zijn plannen met betrekking tot de financiering van zijn project en geeft hij door middel van tabel nr. 4.1 de ontwikkeling aan van de verschillende parameters die hierna volgen :

- a) de inbreng van eigen middelen door de deelgenoten of toekomstige deelgenoten;

3.1.4.3. le volume moyen de trafic exprimé sous forme du nombre mensuel moyen de communications et de minutes de communications.

3.2. Politique tarifaire proposée

3.2.1. Formules de tarification des services de base

Le demandeur indique ses prévisions relatives au niveau maximal des tarifs qu'il envisage d'appliquer en présentant, pour chaque formule de tarification envisagée, un tableau n° 3.4 avec les éléments suivants :

- a) les frais uniques d'activation (ou de raccordement);
- b) l'abonnement mensuel;
- c) les frais de communication que ce soit entre abonnés du service de l'opérateur, ou vis-à-vis des autres opérateurs de téléphonie vocale ou de téléphonie mobile ou de radiomessagerie autorisés en Belgique ou à l'étranger, pendant les heures pleines ("peak") et les heures creuses à tarif réduit ("off-peak") respectivement si applicable.

La délimitation prévue entre les heures pleines et les heures creuses est indiquée pour les différentes formules de tarification et les différentes communications.

Par niveau maximal des tarifs, il convient d'entendre le prix payé par l'abonné avant de bénéficier d'éventuelles ristournes.

3.2.2. Calcul d'un panier tarifaire

Pour chaque formule de tarification décrite dans la section 3.2.1, le tableau n° 3.5 fournit les prévisions concernant le niveau d'un panier tarifaire simplifié, exprimé sur base mensuelle et constitué à partir des hypothèses suivantes :

- amortissement des frais de raccordement ou d'activation en 36 mois;
- abonnement mensuel;
- 10 minutes de communications locales réparties en 2 communications de 6 et 4 minutes par jour entre 8 et 18 heures;
- 15 minutes de communications locales réparties en 3 communications dont une de 10 minutes, une de 3 et une de 2 par jour entre 18 et 8 heures;
- 5 minutes de communications par jour en un appel de plus de 50 kilomètres entre 8 et 18 heures;
- 10 minutes de communications de plus de 50 kilomètres par jour réparties en 2 communications de 8 et 2 minutes entre 8 et 18 heures;
- communications internationales soit 5 minutes par mois vers la France, 4 minutes par mois vers les Pays-Bas, 3 minutes par mois vers l'Allemagne, 2 minutes vers le Royaume Uni, 1 minutes vers l'Italie et 45 secondes vers les Etats-Unis.

3.2.3. Ristournes

Le demandeur décrit ses plans concernant l'application de ristournes et de promotions, par exemple en fonction du volume des communications et/ou du nombre d'abonnements souscrits.

3.2.4. Tarifs des services supplémentaires

Le demandeur expose ses plans en ce qui concerne les modalités pratiques, les procédures d'accès et la tarification des services supplémentaires suivants (liste non exhaustive) :

- facturation détaillée;
- renvoi d'appel;
- identification de la ligne appelante.

3.3. Stratégie de distribution des services

Le demandeur décrit son approche relative à :

3.3.1. la sélection des canaux de distribution et de commercialisation;

3.3.2. le recours éventuel à des sociétés de commercialisation de services ("service providers").

Le demandeur précise la nature des arrangements prévus avec les prestataires de service, les revendeurs et les divers canaux de commercialisation.

Dans le cas où le demandeur a l'intention de commercialiser ses services par l'intermédiaire de "service providers", il joint à son dossier de demande un exemplaire du "contrat-type" qu'il compte proposer et il décrit les mesures qu'il compte appliquer pour s'assurer de la fiabilité du comportement commercial des sociétés en question vis-à-vis de leurs clients.

4. Aspects financiers

4.1. Capacité financière du demandeur

4.1.1. Financement

Sur la base du plan d'entreprise décrit dans la section 4.2, le demandeur décrit ses plans relatifs au financement de son projet et indique au moyen du tableau n° 4.1 l'évolution des différentes paramètres suivants :

- a) l'apport en fonds propres des associés ou futurs associés;

- b) de behoeften inzake externe financiering;
c) het beroep op extern kapitaal via bank- en obligatieleningen;

d) de eventuele beursgang van een deel van de maatschappij.
De aanvrager beschrijft bovendien :

4.1.2. de kapitalisatie op de beurs van de maatschappij, of in voorkomend geval, de mogelijkheden en voorwaarden inzake kapitalisatie op de beurs van de toekomstige maatschappij;

4.1.3. zijn geschiktheid om op de kapitaalmarkt geld vrij te maken;

4.1.4. de nuttige bekwaamheid waarover hij beschikt in het beheer van gelijkaardige investeringen;

4.1.5. de aard van de financiële waarborgen (eventuele bankwaarborg, alsook waarborgen die door de deelgenoten of toekomstige deelgenoten worden geboden);

4.1.6. een beoordeling van de financiële risico's die door de deelgenoten of toekomstige deelgenoten worden aangegaan;

4.1.7. financiële toestand van de aanvrager en van de deelgenoten of toekomstige deelgenoten.

Het aanvraagdossier bevat een tabel nr. 4.2 waarin voor elk van de deelgenoten of toekomstige deelgenoten melding wordt gemaakt van :

- a) zijn participatie of kapitaalbreng in de maatschappij of toekomstige maatschappij;
b) zijn nettoresultaat van het laatste boekjaar;
c) zijn eigen middelen;
d) zijn nettoschulden;
e) zijn banknotering.

Indien de aanvrager op het ogenblik van de aanvraag reeds als maatschappij bestaat, verstrekt hij over zichzelf de inlichtingen bedoeld onder b) tot e) van het voorgaande lid.

4.2. Ondernemingsplan ("business plan")

Het ondernemingsplan is gebaseerd op de volgende financiële veronderstellingen :

- a) inflatiecijfer op lange termijn = 2,5 % per jaar;
b) bedragen uitgedrukt in courante franken;
c) stabiliteit van de wisselkoersen;
d) gelijkblijvend niveau van vennootschapsbelasting;
e) lineaire afschrijving van de investeringen met de volgende percentages :
— 4 % per jaar voor onroerende goederen (25 jaar);
— 12,5 % per jaar voor de schakeluitrustingen (8 jaar);
— 20 % per jaar voor materiaal op het gebied van informatica en kantoorautomatisering, alsook voor de voertuigen (5 jaar).

4.2.1. Investeringen

Tabel nr. 4.3 beschrijft de voorziene investeringen met de volgende rubrieken :

- a) schakelsysteem en systeem voor database;
b) systeem voor netwerkbeheer;
c) transmissieapparatuur;
d) onroerend goed (terreinen en gebouwen);
e) facturatie- en andere computersystemen;
f) meetapparatuur;
g) voertuigen;
h) vervangingsinvesteringen;
i) overige investeringen (te verduidelijken);
j) totaal van de investeringen.

4.2.2. Vooruitzichten met betrekking tot de balans

Tabel nr. 4.4 beschrijft de evolutie van de balans met de volgende rubrieken :

- a) lichamelijke vaste activa;
b) voorraden, schuldvorderingen en overige activa in omloop;
c) totaal van de activa (c = a + b);
d) belegd kapitaal;
e) reserves;
f) netto-resultaat van het boekjaar;
g) eigen vermogen (g = d + e + f);
h) voorzieningen voor risico's en lasten;
i) bankleningen;
j) schulden op korte termijn;
k) vlottende schuld;
l) totaal van de passiva (l = g + h + i + j + k).

- b) les besoins en financement externe;
c) l'appel à des capitaux externes par emprunts bancaires et obligataires;

d) la mise en bourse éventuelle d'une partie de la société.

Le demandeur décrit en outre :

4.1.2. La capitalisation boursière de la société ou, le cas échéant, les possibilités et modalités de capitalisation boursière de la future société;

4.1.3. son aptitude à lever des fonds sur le marché des capitaux;

4.1.4. la compétence utile dont il dispose dans la gestion d'investissements similaires;

4.1.5. la nature des garanties financières (garantie bancaire éventuelle ainsi que les garanties offertes par les associés ou futurs);

4.1.6. une évaluation des risques financiers pris par les associés ou futurs associés;

4.1.7. situation financière du demandeur et des associés ou futurs associés.

Le dossier de demande comporte un tableau n° 4.2 indiquant, pour chacun des associés ou futurs associés :

- a) sa participation ou son apport en capital à la société ou futur société;
b) son résultat net du dernier exercice comptable;
c) ses fonds propres;
d) sa dette nette;
e) sa notation bancaire.

Si le demandeur est déjà constitué en société au moment de la demande, il fournit sur lui-même les renseignements visés sous b) à e) de l'alinéa précédent.

4.2. Plan d'entreprise ("business plan")

Le plan d'entreprise est fondé sur les hypothèses financières suivantes :

- a) taux d'inflation à long terme = 2,5 % par an;
b) montants exprimés en francs courants;
c) stabilité des cours de change;
d) niveau d'imposition des sociétés inchangé;
e) amortissement linéaire des investissements avec les taux suivants :
— 4 % par an pour l'immobilier (25 ans);
— 12,5 % par an pour les équipements de commutation (8 ans);
— 20 % par an pour l'équipement informatique et bureautique ainsi que les véhicules (5 ans).

4.2.1. Investissements

Le tableau n° 4.3 décrit les investissements prévus avec les rubriques suivantes :

- a) système de commutation et de base de données;
b) système de gestion du réseau;
c) équipements de transmission;
d) immobilier (terrains et construction);
e) systèmes de facturation et autres systèmes informatiques;
f) appareillage de mesures;
g) véhicules;
h) investissements de remplacement;
i) autres investissements (à préciser);
j) total des investissements.

4.2.2. Prévision de bilan

Le tableau n° 4.4 décrit l'évolution du bilan avec les rubriques suivantes :

- a) immobilisations corporelles;
b) stocks, créances et autres actifs circulants;
c) total de l'actif (c = a + b);
d) capital engagé;
e) réserves;
f) résultat net de l'exercice;
g) fonds propres (g = d + e + f);
h) provisions pour risques et charges;
i) emprunts bancaires;
j) dettes à court terme;
k) passifs circulants;
l) total du passif (l = g + h + i + j + k).

4.2.3. Exploitatiekosten

Tabel nr. 4.5 beschrijft de voorziene exploitatiekosten :

- a) huren van aansluitingslijnen, indien van toepassing, of kosten voor het gebruik van een eigen net;
- b) interconnectiekosten;
- c) personeelskosten;
- d) sociale en werkgeverslasten;
- e) commissie op de distributiekanaalen;
- f) kosten voor marketing en reclame;
- g) huren van sites en andere kosten van onroerende aard (verwarming, elektriciteit, enz);
- h) kosten voor het onderhoud van de uitrustingen;
- i) rechten aan het instituut;
- j) administratieve en algemene kosten;
- k) voorzieningen voor dubieuze vorderingen;
- l) allerlei (te verduidelijken);
- m) totaal van de exploitatiekosten.

4.2.4. Omzet (structuur van de inkomsten)

Tabel nr. 4.6 geeft de evolutie weer van de verwachte inkomsten :

- a) kosten inzake aansluiting of abonnering;
- b) abonnementen;
- c) inkomsten uit oproepen;
- d) inkomsten uit interconnectie;
- e) bijkomende diensten en diensten met toegevoegde waarde;
- f) verkoop van eindtoestellen;
- g) andere inkomsten (te verduidelijken);
- h) totale omzet.

4.2.5. Winst- en verliesrekening

Tabel nr. 4.7 neemt de cijfers over met betrekking tot de evolutie van de resultatenrekening van het lopende boekjaar :

- a) omzet;
- b) exploitatiekosten;
- c) resultaat vóór afschrijvingen, financiële lasten en belastingen ($c = a - b$);
- d) afschrijvingen;
- e) financiële lasten;
- f) vennootschapsbelasting;
- g) nettoresultaat ($g = c - d - e - f$);
- h) gecumuleerd nettoresultaat.

4.2.6. Analyse van de jaarlijkse en gecumuleerde cash-flow

Tabel nr. 4.8 verduidelijkt de evolutie van de parameters die de cash-flow van de onderneming bepalen :

- a) totale investeringsuitgaven;
- b) schommelingen in het bedrijfskapitaal;
- c) resultaat vóór afschrijvingen, financiële lasten en belastingen;
- d) financiële lasten en belastingen;
- e) kapitaalbreng;
- f) leningen;
- g) terugbetalingen van leningen;
- h) nettocash-flow ($h = - a + b + c - d + e + f - g$);
- f) gecumuleerde nettocash-flow.

4.2.7. Termijnen voor rentabilisering

De aanvrager preciseert de termijnen die in zijn project vereist zijn om te komen tot :

- a) het "break-even point" waarop de "cash-flow" van het lopende boekjaar positief wordt;
- b) het grote evenwicht van het project wanneer de gecumuleerde "cash-flow" positief wordt;
- c) de terugverdientijd inzake investeringen ("payback").

4.2.8. Coëfficiënten inzake beheer

Tabel nr. 4.9 vat de ontwikkeling doorheen de tijd samen van de verschillende hierna volgende coëfficiënten waarmee het financiële beheer van het project kan worden samengevat :

- a) solvabiliteitscoëfficiënt = eigen vermogen / totale activa;
- b) liquiditeitscoëfficiënt = (voorraden + realiseerbare of beschikbare waarden) / opvorderbare passiva (schulden op korte termijn);
- c) rentabiliteitscoëfficiënt van eigen kapitaal = nettowinst na belastingen / eigen kapitaal;
- d) "Return On Investment" (R.O.I.) = nettoresultaat van het boekjaar / totaal van de activa.

4.2.3. Charges d'exploitation

Le tableau n° 4.5 décrit les charges d'exploitation prévues :

- a) locations de lignes de raccordement si applicable ou coût d'utilisation d'un réseau propre;
- b) coûts d'interconnexion;
- c) frais de personnel;
- d) charges sociales et patronales;
- e) commission aux canaux de distribution éventuels;
- f) frais de marketing et de publicité;
- g) location de sites et autres frais immobiliers (chauffage, électricité, etc.);
- h) frais de maintenance des équipements;
- i) redevances à l'institut;
- j) frais administratifs et généraux;
- k) provisions pour créances douteuses;
- l) divers (à préciser);
- m) total des charges d'exploitation.

4.2.4. Chiffre d'affaires (structure des revenus)

Le tableau n° 4.6 indique l'évolution des revenus escomptés :

- a) frais de raccordement ou de souscription;
- b) abonnements;
- c) revenus des appels;
- d) revenus d'interconnexion;
- e) services supplémentaires et à valeur ajoutée;
- f) ventes d'appareils terminaux;
- g) autres revenus (à préciser);
- h) chiffre d'affaires total.

4.2.5. Compte des pertes et profits

Le tableau n° 4.7 reprend les chiffres relatifs à l'évolution du compte des résultats de l'exercice courant :

- a) chiffre d'affaires;
- b) charges d'exploitation;
- c) résultat avant amortissements, charges financières et impôts ($c = a - b$);
- d) amortissements;
- e) charges financières;
- f) impôts sur les sociétés;
- g) résultat net ($g = c - d - e - f$);
- h) résultat net cumulé.

4.2.6. Analyse de cash-flow annuel et cumulé

Le tableau n° 4.8 précise l'évolution des paramètres déterminant le cash-flow de l'entreprise :

- a) dépenses totales d'investissement;
- b) variations du fonds de roulement;
- c) résultats avant amortissements, charges financières et impôts;
- d) charges financières et impôts;
- e) apports en capital;
- f) emprunts;
- g) remboursements d'emprunts;
- h) cash-flow net ($h = - a + b + c - d + e + f - g$);
- f) cash-flow net cumulé.

4.2.7. Délais de rentabilisation

Le demandeur précise les délais requis dans son projet pour atteindre :

- a) le "break-even point" pour lequel le "cash-flow" de l'exercice courant devient positif;
- b) le grand équilibre du projet lorsque le "cash-flow" cumulé devient positif;
- c) le délai de récupération des investissements ("payback").

4.2.8. Ratios de gestion

Le tableau n° 4.9 résume l'évolution au cours du temps des différents ratios suivants permettant de synthétiser la gestion financière du projet :

- a) ratio de solvabilité = fonds propres / actif total;
- b) ratio de liquidité = (stocks + valeurs réalisables ou disponibles) / passif exigible (dettes à court terme);
- c) ratio de rentabilité des capitaux propres = bénéfice net après impôts / capitaux propres;
- d) "Return On Investment" (R.O.I.) = résultat net de l'exercice / total des actifs.

4.2.9. Rentabiliteitsindicatoren

De aanvrager geeft de waarden aan van de verschillende parameters waarmee de rentabiliteit van zijn project kan worden ingeschat :

a) netto-actuele waarde (N.P.V.) voor een actualiseringsgraad van 10 %;

b) interne rendementsgraad (I.R.R.).

4.3. Gevoeligheid van het ondernemingsplan

4.3.1. Analyses inzake de gevoeligheid van het ondernemingsplan

De aanvrager geeft de invloed aan op de netto-geactualiseerde waarde en op de interne rendementsgraad van de afwijkingen van de volgende parameters ten opzichte van de veronderstellingen die hij in zijn ondernemingsplan heeft gedaan :

4.3.1.1. aantal abonnees van de operator = — 10 % ten opzichte van de prognoses;

4.3.1.2. kosten van de apparatuur = + 10 %;

4.3.1.3. kosten van de kapitalen = + 5 %;

4.3.1.4. vertraging in het opstarten van de dienst = zes maanden;

4.3.1.5. gemiddeld gebruik per abonnee = + 20 % en — 20 %;

4.3.1.6. exploitatiekosten = + 10 %;

4.3.1.7. verlaging met 10 % van het gemiddelde tariefniveau ten opzichte van de prognoses.

4.3.2. Wijzigingen op de markt

De aanvrager zet de gevolgen uiteen op zijn hypothesen en zijn ondernemingsplan van mogelijke aanzienlijke wijzigingen van de concurrentiesituatie op de markt voor spraaktelefonie, met name :

4.3.2.1. eventuele intrede van nieuwe operatoren op de Belgische markt voor spraaktelefonie;

4.3.2.2. toegenomen concurrentie van de cellulaire netten (cf. GSM-DCS 1800) met een gepaste en concurrentiële tarifiering voor spraaktelefoon toepassingen;

4.3.2.3. opkomst van nieuwe technologieën (met name nieuwe satelliet systemen of telefonie op Internet);

4.3.2.4. mogelijke wijzigingen in het regelgevingskader, met name wat betreft de infrastructuur, de interconnectie-voorwaarden en de "service providers";

4.3.2.5. andere mogelijke invloeden.

5. Technische aspecten

5.1. Architectuur van de dienst

De aanvrager geeft een gedetailleerde beschrijving van de beoogde architectuur voor de levering van zijn dienst. Hij preciseert door middel van een tabel nr. 5.1 de ontwikkeling van het aantal aangewende uitrustingen, wat betreft :

a) de schakeleenheden;

b) de eigen transmissieapparatuur;

c. de bij derden gehuurde aansluitingslijnen.

Voor elke soort uitrusting die met de categorieën a en b hierboven overeenstemt worden de geschatte kosten per eenheid vermeld.

5.2. Dekking

Tabel nr. 5.2 geeft de beoogde dekkingszones aan. De aanvrager voegt kaarten van België op schaal 1/300 000 bij waarop de dekkingszones van het grondgebied aangegeven zijn na respectievelijk één, twee en drie jaar (te rekenen vanaf de datum waarop de vergunning is toegekend).

5.3. Tijdschema voor de ontplooiing

De aanvrager verduidelijkt de beoogde planning voor de verschillende etappen in de ontplooiing van de uitrustingen die nodig zijn voor de levering van de spraaktelefoon dienst en in de commercialisering van zijn diensten.

5.4. Dimensionering van het netwerk

De aanvrager zet de methode uiteen die hij voornemens is toe te passen om de verschillende uitrustingen correct te dimensioneren op basis van zijn commerciële vooruitzichten teneinde een gepaste kwaliteit van de dienst te waarborgen.

Tabel nr. 5.3 geeft de evolutie aan van de volgende parameters met betrekking tot het totale verkeer dat het netwerk correct zal kunnen verwerken op het piek uur :

a) aantal oproepen;

b) intensiteit (in Erlang).

5.5. Bijkomende diensten

De voorwaarden in verband met de eventuele aanbidding van bijkomende diensten worden door de aanvrager uiteengezet, alsook de technische implicaties. De veronderstelde gevolgen voor de ontwikkeling van het afgewikkelde verkeer worden voorgesteld.

4.2.9. Indicateurs de rentabilité

Le demandeur indique les valeurs des différents paramètres permettant d'apprécier la rentabilité de son projet :

a) valeur actualisée nette (N.P.V.) pour un taux d'actualisation de 10 %;

b) taux de rendement interne (I.R.R.).

4.3. Sensibilité du plan d'entreprises

4.3.1. Analyses de sensibilité du plan d'entreprise

Le demandeur indique l'effet sur la valeur actualisée nette et sur le taux de rendement interne des écarts des paramètres suivants par rapport aux hypothèses adoptées dans son plan d'entreprise :

4.3.1.1. nombre d'abonnés de l'opérateur = — 10 % par rapport aux prévisions;

4.3.1.2. coûts des équipements = + 10 %;

4.3.1.3. coûts des capitaux = + 5 %;

4.3.1.4. retard dans le lancement du service = six mois;

4.3.1.5. usage moyen par abonné = + 20 % et - 20 %;

4.3.1.6. coûts d'exploitation = + 10 %;

4.3.1.7. baisse du niveau moyen des tarifs par rapport aux prévisions de 10 %.

4.3.2. Modifications du marché

Le demandeur expose les implications sur ses hypothèses et son plan d'entreprise de modifications substantielles possibles de la situation concurrentielle sur le marché de la téléphonie vocale, notamment :

4.3.2.1. apparition éventuelle de nouveaux opérateurs sur le marché belge de la téléphonie vocale;

4.3.2.2. concurrence accrue des réseaux cellulaires (cf. GSM - DCS 1800) avec une tarification appropriée et compétitive pour les applications de téléphonie vocale;

4.3.2.3. émergence de nouvelles technologies (notamment les nouveaux systèmes par satellites ou téléphonie sur Internet);

4.3.2.4. changements possibles du cadre réglementaire, concernant notamment l'infrastructure, les conditions d'interconnexion et les "service providers";

4.3.2.5. autres effets possibles.

5. Aspects techniques

5.1. Architecture du service

Le demandeur donne une description détaillée de l'architecture envisagée pour la fourniture de son service. Il précise au moyen d'un tableau n° 5.1, l'évolution du nombre d'équipements déployés, en ce qui concerne :

a) les unités de commutation;

b) les équipements de transmission propres;

c) les lignes de raccordement louées à des tiers.

Pour chacun des types d'équipements correspondant aux catégories a et b ci-dessus, le coût unitaire estimé est indiqué.

5.2. Couverture

Le tableau n° 5.2 indique les zones de couverture envisagées. Le demandeur joint des cartes de Belgique à l'échelle 1/300 000ième indiquant les zones de couverture du territoire après respectivement un an, deux ans et trois ans (à compter à partir de la date d'octroi de la licence).

5.3. Calendrier de déploiement

Le demandeur précise le planning envisagé pour les différentes étapes de déploiement des équipements nécessaires à la fourniture du service de téléphonie vocale et de commercialisation du service.

5.4. Dimensionnement du réseau

Le demandeur expose la méthodologie qu'il compte appliquer en vue de dimensionner correctement les différents équipements en fonction de ses prévisions commerciales pour garantir une qualité de service adéquate.

Le tableau n° 5.3 indique l'évolution des paramètres suivants relatifs au trafic global que le réseau sera en mesure de traiter correctement à l'heure la plus chargée :

a) nombre d'appels;

b) intensité de trafic (en Erlang).

5.5. Services supplémentaires

Les modalités relatives à l'offre éventuelle de services supplémentaires sont exposées par le demandeur ainsi que les implications techniques. Les conséquences supposées sur l'évolution du trafic écoulé sont présentées.

5.6. Transmissienet

De aanvrager beschrijft zijn plannen met betrekking tot de onderlinge aansluiting van de verschillende uitrustingen die nodig zijn voor het verrichten van de spraaktelefoon dienst, waarbij hij met name een onderscheid maakt tussen :

5.6.1. de vaste verbindingen die hij voornemens is van BELGACOM te huren;

5.6.2. de vaste verbindingen die hij voornemens is te huren van leveranciers van alternatieve infrastructuur;

5.6.3. de verbindingen die hij van plan is tot stand te brengen door middel van eigen infrastructuur en waarvoor hij een individuele vergunning gekregen of aangevraagd heeft.

5.7. Technische interconnectie

Wat betreft de interconnectie van zijn spraaktelefoon dienst met andere openbare telecommunicatienetten of -diensten, in het bijzonder met de overige operatoren inzake spraaktelefonie, geeft de aanvrager een beschrijving van :

5.7.1. de technische interfaces en protocols van zijn apparatuur die onderling met die tele-communicatienetten of -diensten gekoppeld is;

5.7.2. de maatregelen die hij van plan is te treffen om een optimale interoperabiliteit te garanderen met de interfaces van de betrokken netwerken of diensten;

5.7.3. de menselijke middelen, en hun deskundigheid, die hij voornemens is in te zetten om zijn betrekkingen met BELGACOM te beheren op het stuk van interconnectie.

5.8. Nummeringsplan

De aanvrager formuleert gepaste beschouwingen in verband met de integratie van zijn diensten in het nationale nummeringsplan en aangaande de toekomstige evolutie van zijn behoeften op dat gebied.

5.9. Kwaliteit van de dienst

De aanvrager verduidelijkt zijn doelstellingen in verband met de technische kwaliteit van de dienst die hij van plan is in België aan te bieden. Daartoe geeft tabel nr. 5.4 de voorziene evolutie aan van de kwaliteitsparameters waarvan de definitie en de meetmethode door het Instituut worden vastgesteld en gepubliceerd.

5.10. Vermogen van het netwerk

De aanvrager evalueert zijn geschiktheid om de doelstellingen inzake kwaliteit van de dienst te behalen die hij in zijn aanvraagdossier zal hebben voorgesteld, alsook de eventuele implicaties ingeval hij die doelstellingen niet verwezenlijkt.

5.11. Levering van de apparatuur

De aanvrager geeft een beknopte beschrijving van de apparatuur die hij overweegt aan te kopen om zijn spraaktelefoon dienst aan te bieden, in het bijzonder wat betreft de mogelijke leveranciers, de procedure voor de selectie van die leveranciers en de technische karakteristieken.

De aanvrager vermeldt duidelijk de maatregelen die hij van plan is te nemen om zich te vergewissen van de perfecte overeenstemming van de uitrustingen met de relevante technische normen.

6. Organisatorische aspecten

6.1. Beheer van human resources

6.1.1. Organisatie van de human resources

De aanvrager geeft in zijn dossier :

6.1.1.1. een gedetailleerde beschrijving van het voorziene organigram voor de toekomstige entiteit van de operator en van de mechanismen met betrekking tot de besluitvorming;

6.1.1.2. een aanwijzing van de evolutie van het aantal personen die rechtstreeks worden tewerkgesteld op grond van hun kwalificatie- en specialisatieniveau;

6.1.1.3. een beschrijving van de human resources, die gekwalificeerd zijn op technisch, commercieel en operationeel vlak, die de deelgenoten of toekomstige deelgenoten zullen kunnen ter beschikking stellen van de operator om hem bij te staan bij de ontplooiing van zijn activiteiten;

6.1.1.4. een schatting van zijn vermogen om bijkomend personeel aan te werven en de daartoe beoogde procedure;

6.1.1.5. een opgave van de vormingsprogramma's die hij zijn personeel wil laten volgen in de verschillende domeinen die verband houden met de aanleg en de exploitatie van zijn spraaktelefoon dienst;

6.1.1.6. een demonstratie van het feit dat zijn organisatie het hem mogelijk zal maken om zijn verbintenissen na te komen in verband met de ontplooiing van zijn dienstenaanbod, alsook inzake de kwaliteit en betrouwbaarheid van de aangeboden dienst door de eventuele onderbrekingen in de werking zoveel mogelijk te beperken.

6.1.2. Tewerkstelling

De aanvrager geeft in de vorm van "manjaren" een raming van de werkgelegenheid die in België door zijn bedrijvigheid wordt geschapen door middel van een tabel nr. 6.1 met daarin de volgende gegevens :

a) rechtstreekse tewerkstelling (personeel dat rechtstreeks afhangt van de operator);

b) kanalen voor commercialisatie en distributie;

5.6. Réseau de transmission

Le demandeur décrit ses plans concernant le raccordement mutuel des différents équipements nécessaires à la prestation du service de téléphonie vocale en distinguant notamment :

5.6.1. les liaisons fixes qu'il compte louer à BELGACOM;

5.6.2. les liaisons fixes qu'il compte louer auprès de fournisseurs d'infrastructures alternatives;

5.6.3. les liaisons qu'il a l'intention de réaliser au moyen d'une infrastructure propre et pour lesquelles il a obtenu ou demander une autorisation individuelle.

5.7. Interconnexion technique

En ce qui concerne l'interconnexion de son service de téléphonie vocale avec d'autres réseaux publics ou services publics de télécommunications, en particulier avec les autres opérateurs de téléphonie vocale, le demandeur décrit :

5.7.1. les interfaces et protocoles techniques de ses équipements interconnectés à ces réseaux ou services de télécommunications;

5.7.2. les mesures qu'il compte prendre pour assurer une interopérabilité optimale avec les interfaces des réseaux ou services en question;

5.7.3. les moyens humains, et leur expertise, qu'il compte mettre en oeuvre pour gérer ses relations avec BELGACOM en matière d'interconnexion.

5.8. Plan de numérotage

Le demandeur formule des considérations appropriées relatives à l'intégration de ses services dans le plan national de numérotage et à l'évolution future de ses besoins dans ce domaine.

5.9. Qualité de service

Le demandeur précise ses objectifs relatifs à la qualité technique du service qu'il compte offrir en Belgique. A cette fin, le tableau n° 5.4 indique l'évolution prévue des paramètres de qualité dont la définition et la méthode de mesure sont déterminées et publiées par l'Institut.

5.10. Performances du service

Le demandeur évalue sa compétence pour atteindre les objectifs en matière de qualité de service qu'il détermine dans sa demande ainsi que les implications éventuelles dans le cas où il ne réaliserait pas ses objectifs.

5.11. Fourniture des équipements

Le demandeur décrit succinctement les équipements qu'il envisage d'acquérir pour offrir son service de téléphonie vocale en ce qui concerne plus particulièrement les fournisseurs possibles, la procédure de sélection de ceux-ci et les caractéristiques techniques.

Le demandeur précise les dispositions qu'il compte prendre pour s'assurer de la parfaite conformité des équipements avec les normes techniques pertinentes.

6. Aspects organisationnels

6.1. Gestion des ressources humaines

6.1.1. Organisation des ressources humaines

Le demandeur fournit dans son dossier :

6.1.1.1. une description détaillée de l'organigramme prévu pour la future entité de l'opérateur et des mécanismes de prise de décisions;

6.1.1.2. une indication de l'évolution du nombre de personnes employées directement en fonction de leur niveau de qualification et de spécialisation;

6.1.1.3. une description des ressources humaines qualifiées, sur les plans technique, commercial et opérationnel, que les associés ou futurs associés pourront mettre à la disposition de l'opérateur pour l'assister dans le déploiement de ses activités;

6.1.1.4. une estimation de sa capacité d'embaucher du personnel supplémentaire et la procédure envisagée à cet effet;

6.1.1.5. une indication des programmes de formation qu'il compte faire suivre à son personnel dans les différents domaines liés à la mise en oeuvre et à l'exploitation de son service de téléphonie vocale;

6.1.1.6. une démonstration prouvant que son organisation lui permettra de respecter ses engagements en matière de déploiement de son offre de service ainsi que de qualité et de fiabilité du service offert en limitant au maximum les interruptions de fonctionnement éventuelles.

6.1.2. Emploi

Le demandeur donne une estimation de l'emploi généré en Belgique, sous forme d'"hommes-années", par son activité au moyen d'un tableau n° 6.1 avec les données suivantes :

a) emploi direct (personnel dépendant directement de l'opérateur);

b) canaux de commercialisation et de distribution;

- c) fabrikanten en invoerders van apparatuur;
 d) installatiewerkzaamheden in verband met het net;
 e) allerlei (te preciseren);
 f) totaal.

6.2. Commercialisering van de diensten

6.2.1. Marketing

De aanvrager beschrijft zijn plannen in verband met :

6.2.1.1. de organisatie van de promotie- en reclamecampagnes en de promotie van zijn imago;

6.2.1.2. de methode voor de identificatie van de abonnees waarop wordt gedoeld en voor de ontwikkeling van de aangepaste handelsstrategieën (dienstenpakketten, tarieven, distributiekkanalen, enz.);

6.2.1.3. de analyse van de opportuniteit van de regionale markten.

6.2.2. Diensten aan de cliënteel

De aanvrager beschrijft zijn aanpak van de organisatie en de dienstverlening van zijn dienst voor bijstand aan de cliënteel, met name wat betreft :

6.2.2.1. de termijn voor de activering van de nieuwe abonnees;

6.2.2.2. de nadere regels in verband met de toegang tot de hulpdienst, de antwoordtermijnen van die dienst, de openingsuren en de taalkennis van het personeel;

6.2.2.3. de behandeling van de klachten van de gebruikers;

6.2.2.4. het beheer van de fraude en slechte betalers;

6.2.2.5. zijn voornemen om zelf of onder zijn toezicht al dan niet een telefoongids te verstrekken.

6.3. Onderhoud en technisch beheer

De aanvrager beschrijft zijn plannen met name in verband met :

6.3.1. de controle van de verschillende parameters met betrekking tot de werking van de dienst;

6.3.2. de organisatie van het technische onderhoud van de diensten (systeem voor gecentraliseerd toezicht, technische interventieploegen, procedures en termijnen);

6.3.3. het verzamelen en verwerken van de gegevens in verband met het afgewikkelde verkeer met het oog op de instandhouding en verbetering van de kwaliteit van de dienst;

6.3.4. de beoogde meetapparatuur;

6.3.5. het beheer van de voorraad reserve-materiaal.

6.4. Facturering

De aanvrager geeft een aanwijzing van het beoogde computersysteem voor het beheer van de database met betrekking tot de cliënteel en voor de facturering van zijn diensten.

7. Aspecten in verband met ervaring

De aanvrager beschrijft zijn ervaring of die van zijn deelgenoten of toekomstige deelgenoten en van zijn partners wat de technische, commerciële en operationele aspecten betreft op de volgende gebieden :

7.1. het opzetten en het beheer van telecommunicatiediensten, en van spraaktelefonie in het bijzonder;

7.2. de mededinging op een voor concurrentie opengestelde markt;

7.3. de kennis van de ontwikkeling van de Belgische en de Europese markt voor spraaktelefonie;

7.4. de vooruitzichten inzake technische en/of commerciële vernieuwing op grond van de ervaring die de deelgenoten of toekomstige deelgenoten hebben opgedaan.

8. Wetenschappelijk onderzoek en ontwikkeling van de telecommunicatiemarkt, met name door de verbetering van de toegang zonder uitsluiting tot die markt, om de levering van telecommunicatiediensten te vergemakkelijken

De aanvrager geeft de vooruitzichten met betrekking tot de manier waarop hij de verplichtingen zal vervullen, bedoeld in artikel 87, s) van de wet.

Daartoe verstrekt hij de uitsplitsing van de acties die hij zelf zal ondernemen en diegene die hij zal laten ondernemen. Indien hij derden acties laat ondernemen deelt hij de juiste identiteit van die personen mee.

Hij beschrijft de acties die hij voorziet te zullen ondernemen of laten ondernemen en geeft een raming van de waarde daarvan.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 22 juni 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Telecommunicatie

E. DI RUPO

- c) fabricants et importateurs d'équipements;
 d) travaux d'installation des équipements;
 e) divers (à préciser);
 f) total.

6.2. Commercialisation des services

6.2.1. Marketing

Le demandeur décrit ses intentions en ce qui concerne :

6.2.1.1. l'organisation de campagnes de promotion et de publicité et la promotion de son image de marque;

6.2.1.2. la méthodologie d'identification des abonnés cibles et de développement de stratégies commerciales adaptées (paquets de services, tarifs, canaux de distribution, etc.);

6.2.1.3. l'analyse de l'opportunité de marchés régionaux.

6.2.2. Services à la clientèle

Le demandeur décrit son approche en ce qui concerne l'organisation et les performances de son service d'assistance à la clientèle, en ce qui concerne notamment :

6.2.2.1. le délai d'activation des nouveaux abonnés;

6.2.2.2. les modalités d'accès au service d'assistance, les délais de réponse de ce service, les heures d'accès et l'aptitude linguistique du personnel;

6.2.2.3. le traitement des plaintes des usagers;

6.2.2.4. la gestion de la fraude et des mauvais payeurs;

6.2.2.5. son intention de fournir ou non un annuaire lui-même ou sous son contrôle.

6.3. Maintenance et gestion technique

Le demandeur décrit ses projets concernant notamment :

6.3.1. le contrôle des différents paramètres de fonctionnement du service;

6.3.2. l'organisation de la maintenance technique des services (système de supervision centralisée, équipes techniques d'intervention, procédures et délais);

6.3.3. la récolte et le traitement des données relatives au trafic écoulé en vue de maintenir et d'améliorer la qualité du service;

6.3.4. l'appareillage de mesures envisagé;

6.3.5. la gestion du stock de matériel de réserve.

6.4. Facturation

Le demandeur donne une indication du système informatique prévu pour la gestion de la base de données relative à la clientèle et pour la facturation de ses services.

7. Aspects liés à l'expérience

Le demandeur décrit son expérience, des associés ou futurs associés et de ses partenaires, en ce qui concerne les aspects techniques, commerciaux et opérationnels, dans les domaines suivants :

7.1. la mise en oeuvre et la gestion de services de télécommunications, et de téléphonie vocale en particulier;

7.2. la concurrence dans un marché ouvert à la compétition;

7.3. la connaissance du développement des marchés belge et européen en matière de téléphonie vocale;

7.4. les perspectives d'innovation technique et/ou commerciale sur la base de l'expérience accumulée par les associés ou futurs associés.

8. Recherche scientifique et développement du marché des télécommunications, notamment par l'amélioration de l'accès sans exclusion à ce marché en vue de faciliter la fourniture de services de télécommunications.

Le demandeur fournit les prévisions concernant la manière dont il s'acquittera de l'obligations prévue à l'article 87, s) de la loi.

A cette fin, il fournit la ventilation des actions qu'il entreprendra lui-même et celles qu'il fera entreprendre. S'il fait entreprendre des actions par des tiers, il communique l'identité exacte de ceux-ci.

Il décrit ses actions qu'il prévoit d'entreprendre ou de faire entreprendre et procède à une estimation de la valeur de celles-ci.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 22 juin 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Télécommunications

E. DI RUPO

MINISTERIE VAN AMBTENARENZAKEN

N. 98 — 1748

[C - 98/02068]

19 JUNI 1998. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 17 januari 1995 betreffende de werving van statutair personeel in sommige overheidsdiensten

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de artikelen 37 en 107, tweede lid, van de Grondwet;

Gelet op de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken, inzonderheid op de artikelen 1 en 2;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 januari 1995 betreffende de werving van statutair personeel in sommige overheidsdiensten, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 10 april 1995, 30 oktober 1996, 18 februari 1997, 24 juni 1997, 19 januari 1998 en 16 april 1998;

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 25 mei 1998;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 12 juni 1998;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 12 juni 1998;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende de vermindering tot de personeelssterkte op 1 januari 1998 die werd uitgevoerd in de betrekkingen van de niveaus 3 en 4 van de personeelsformaties van de ministeries;

Overwegende dat dringend de wervingsstop in de niveaus 3 en 4 dient opgeheven ten einde over te kunnen gaan tot de vervanging van de afvloeiingen die zijn gebeurd vanaf 1 januari 1998;

Op de voordracht van Onze Minister van Ambtenarenzaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 2 van het koninklijk besluit van 17 januari 1995 betreffende de werving van statutair personeel in sommige overheidsdiensten wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 2. De bevoegde overheid is gemachtigd ambtshalve aan te werven mits het gunstig advies van de inspecteur van Financiën, van de afgevaardigde van de Minister van Financiën of van de regerings-commissaris.

De wervingen kunnen gebeuren ten belope van het aantal definitief vacante betrekkingen in de loopbaan waartoe de wervingsgraad behoort zonder dat, per niveau, de personeelssterkte het aantal betrekkingen van de personeelsformatie mag overstijgen. »

Art. 2. Artikel 3 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 10 april 1995, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 3. § 1. In afwijking van artikel 2, eerste lid, mag:

1° onverminderd de hierna vermelde punten 2° en 3°, geen enkele werving in de niveaus 3 en 4 plaatsvinden zonder dat ze is toegestaan overeenkomstig artikel 8 van dit besluit tot de inwerkingtreding van de personeelsformatie die voor de niveaus 3 en 4 de aanpassing aan de personeelssterkte op 1 januari 1998 uitvoert;

2° geen enkele werving bij het Ministerie van Landsverdediging plaatsvinden zonder gemeenschappelijke machtiging van de Ministers van Ambtenarenzaken en van Begroting;

3° bij het Algemeen Bestuur van de Ontwikkelingssamenwerking :

- geen enkele werving in de niveaus 1 en 2+ gebeuren zonder gemeenschappelijke machtiging van de Ministers van Ambtenarenzaken en van Begroting;

- geen enkele werving meer gebeuren in de niveaus 2, 3 en 4.

§ 2. Dit artikel is niet van toepassing op de vervanging van statutaire ambtenaren die van het recht op halftijdse vervroegde uittreding gebruik maken met toepassing van de wet van 10 april 1995 betreffende de herverdeling van de arbeid in de openbare sector. »

Art. 3. Het eerste lid van artikel 8 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 24 juni 1997, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De Commissie geeft een voorafgaand advies aan de Minister van Ambtenarenzaken over elke wervingsaanvraag ingediend met toepassing van artikel 3, § 1, 1°. Dit advies is niet vereist voor de vervanging van de afvloeiingen in 1998 bij de besturen van de ministeries. »

MINISTERE DE LA FONCTION PUBLIQUE

F. 98 — 1748

[C - 98/02068]

19 JUIN 1998. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 17 janvier 1995 relatif au recrutement de personnel statutaire dans certains services publics

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les articles 37 et 107, alinéa 2, de la Constitution;

Vu la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique, notamment les articles 1^{er} et 2;

Vu l'arrêté royal du 17 janvier 1995 relatif au recrutement de personnel statutaire dans certains services publics, modifié par les arrêtés royaux des 10 avril 1995, 30 octobre 1996, 18 février 1997, 24 juin 1997, 19 janvier 1998 et 16 avril 1998;

Vu l'avis de l'inspecteur des Finances, donné le 25 mai 1998;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 12 juin 1998;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 12 juin 1998;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant la réduction à l'effectif au 1^{er} janvier 1998 opérée dans les emplois des niveaux 3 et 4 des cadres organiques des ministères;

Considérant qu'il est urgent de lever le blocage des recrutements dans les niveaux 3 et 4 pour permettre le remplacement des départs qui se sont produits à partir du 1^{er} janvier 1998;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Fonction publique et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 2 de l'arrêté royal du 17 janvier 1995 relatif au recrutement de personnel statutaire dans certains services publics est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 2. L'autorité compétente est autorisée à recruter d'office moyennant l'avis favorable de l'inspecteur des Finances, du délégué du Ministre des Finances ou du commissaire du Gouvernement.

Les recrutements peuvent s'effectuer à concurrence du nombre d'emplois définitivement vacants dans la carrière à laquelle appartient le grade de recrutement sans que, par niveau, l'effectif puisse dépasser le nombre d'emplois prévus au cadre organique. »

Art. 2. L'article 3 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 10 avril 1995, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 3. § 1^{er}. Par dérogation à l'article 2, 1^{er} alinéa :

1° sans préjudice des points 2° et 3° suivants, aucun recrutement ne peut s'effectuer aux niveaux 3 et 4 sans être autorisé conformément à l'article 8 du présent arrêté jusqu'à l'entrée en vigueur de l'adaptation du cadre organique des niveaux 3 et 4 à l'effectif au 1^{er} janvier 1998;

2° aucun recrutement ne peut s'effectuer au Ministère de la Défense nationale sans autorisation commune des Ministres de la Fonction publique et du Budget;

3° à l'Administration générale de la Coopération au Développement :

- aucun recrutement aux niveaux 1 et 2+ ne peut s'effectuer sans autorisation commune des Ministres de la Fonction publique et du Budget;

- aucun recrutement ne peut être effectué aux niveaux 2, 3 et 4.

§ 2. Le présent article ne s'applique pas au remplacement des agents statutaires qui font usage du droit au départ anticipé à mi-temps en application de la loi du 10 avril 1995 relative à la redistribution du travail dans le secteur public. »

Art. 3. Le 1^{er} alinéa de l'article 8 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 24 juin 1997, est remplacé par la disposition suivante :

« La Commission donne un avis préalable au Ministre de la Fonction publique sur toute demande de recrutement introduite en application de l'article 3, § 1^{er}, 1°. Cet avis n'est pas requis pour le remplacement des départs en 1998 dans les administrations des ministères. »

Art. 4. De artikelen 5, 11 en 11bis van hetzelfde besluit worden opgeheven.

Art. 5. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 6. Onze Ministers en Onze Staatssecretarissen zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 juni 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Ambtenarenzaken,
A. FLAHAUT

Art. 4. Les articles 5, 11 et 11bis du même arrêté sont abrogés.

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 6. Nos Ministres et Nos Secrétaires d'Etat sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 juin 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Fonction publique,
A. FLAHAUT

N. 98 — 1749

[C - 98/02069]

19 JUNI 1998. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 11 december 1997 waarbij administraties en andere diensten van de ministeries en instellingen van openbaar nut gemachtigd worden contractuelen in dienst te nemen om te voldoen aan uitzonderlijke en tijdelijke personeelsbehoeften

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken, inzonderheid op de artikelen 4, 13 en 14, respectievelijk gewijzigd bij de wet van 21 december 1994, het koninklijk besluit van 3 april 1997 en de wet van 20 mei 1997;

Gelet op het koninklijk besluit van 11 december 1997 waarbij administraties en andere diensten van de ministeries en instellingen van openbaar nut gemachtigd worden contractuelen in dienst te nemen om te voldoen aan uitzonderlijke en tijdelijke personeelsbehoeften, inzonderheid op punt III, 8 van de bijlage aan dit besluit, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 23 april 1998;

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 26 januari 1998;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 27 mei 1998;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 27 mei 1998;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In de kolom « Duur » van punt III, 8 van de bijlage aan het koninklijk besluit van 11 december 1997 waarbij administraties en andere diensten van de ministeries en instellingen van openbaar nut gemachtigd worden contractuelen in dienst te nemen om te voldoen aan uitzonderlijke en tijdelijke personeelsbehoeften, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 23 april 1998, worden de woorden « van : 01.09.1998 tot : zie art. 3bis » vervangen door de woorden « van : 1.07.1998 tot : zie art. 3bis ».

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 15 juni 1998.

Art. 3. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 juni 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
L. TOBACK

F. 98 — 1749

[C - 98/02069]

19 JUIN 1998. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 11 décembre 1997 autorisant des administrations et autres services des ministères et des organismes d'intérêt public à engager des contractuels en vue de répondre à des besoins exceptionnels et temporaires en personnel

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique, notamment les articles 4, 13 et 14, modifiés respectivement par la loi du 21 décembre 1994, l'arrêté royal du 3 avril 1997 et la loi du 20 mai 1997;

Vu l'arrêté royal du 11 décembre 1997 autorisant des administrations et autres services des ministères et des organismes d'intérêt public à engager des contractuels en vue de répondre à des besoins exceptionnels et temporaires en personnel, notamment le point III, 8 de l'annexe à cet arrêté, inséré par l'arrêté royal du 23 avril 1998;

Vu l'avis de l'inspecteur des Finances, donné le 26 janvier 1998;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 27 mai 1998;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 27 mai 1998;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans la colonne « Durée » du point III, 8 de l'annexe à l'arrêté royal du 11 décembre 1997 autorisant des administrations et autres services des ministères et des organismes d'intérêt public à engager des contractuels en vue de répondre à des besoins exceptionnels et temporaires en personnel, inséré par l'arrêté royal du 23 avril 1998, les mots « du : 01.09.1998 jusqu'au : voir art. 3bis » sont remplacés par les mots « du : 1.07.1998 jusqu'au : voir art. 3bis ».

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 15 juin 1998.

Art. 3. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 juin 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
L. TOBACK

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

N. 98 — 1750

[C - 98/12576]

30 JUNI 1998. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 15 juli 1969 betreffende de voorwaarden van toekenning van de arbeidsvergunningen en arbeidskaarten voor werknemers van vreemde nationaliteit (1)

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Gelet op het koninklijk besluit nr. 34 van 20 juli 1967 betreffende de tewerkstelling van werknemers van vreemde nationaliteit, inzonderheid op artikel 12;

Gelet op het koninklijk besluit van 6 november 1967 betreffende de voorwaarden van toekenning van de arbeidsvergunningen en arbeidskaarten voor werknemers van vreemde nationaliteit, inzonderheid op artikel 5, tweede lid;

Gelet op het ministerieel besluit van 15 juli 1969 betreffende de voorwaarden van toekenning van de arbeidsvergunningen en arbeidskaarten voor werknemers van vreemde nationaliteit, inzonderheid op artikel 1, 7°, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 22 oktober 1997;

Gelet op het voormeld koninklijk besluit van 6 november 1967, inzonderheid op artikel 28, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 5 mei 1970;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door de omstandigheid dat door de publicatie in het *Belgisch Staatsblad* van 14 november 1997 van het ministerieel besluit van 22 oktober 1997 tot wijziging van het ministerieel besluit van 15 juli 1969 betreffende de voorwaarden van toekenning van de arbeidsvergunningen en arbeidskaarten voor werknemers van vreemde nationaliteit het bezoldigingscriterium om in het kader van deze reglementering in aanmerking te komen als hooggeschoold personeel of als personen die een leidinggevende functie komen bekleden sterk werd opgetrokken tot, nu F 1 855 000, waardoor er moeilijkheden ontstaan voor het verlenen van arbeidsvergunningen en arbeidskaarten voor, met name, gespecialiseerde onderzoekers tewerkgesteld in multinationale ondernemingen en internationale onderzoeksprojecten,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 1, 7° van het ministerieel besluit van 15 juli 1969 betreffende de voorwaarden van toekenning van de arbeidsvergunningen en arbeidskaarten voor werknemers van vreemde nationaliteit, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 22 oktober 1997, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 7° hooggeschoold personeel voor zover de duur van hun tewerkstelling de vier jaar niet overschrijdt en hun jaarlijkse bezoldiging hoger ligt dan het in artikel 67 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten aangegeven bedrag en personen die een leidinggevende functie komen bekleden in een bijhuis van een firma uit hun land voor zover hun jaarlijkse bezoldiging hoger ligt dan het in artikel 69 van dezelfde wet aangegeven bedrag. De voornoemde bedragen zijn berekend en aangepast volgens artikel 131 van dezelfde wet. »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 30 juni 1998.

Mevr. M. SMET

Nota's

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Koninklijk besluit nr. 34 van 20 juli 1967, *Belgisch Staatsblad* van 29 juli 1967.

Koninklijk besluit van 6 november 1967, *Belgisch Staatsblad* van 11 november 1967.

Ministerieel besluit van 15 juli 1969, *Belgisch Staatsblad* van 31 juli 1969.

Ministerieel besluit van 22 oktober 1997, *Belgisch Staatsblad* van 14 november 1997.

MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

F. 98 — 1750

[C - 98/12576]

30 JUIJN 1998. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 15 juillet 1969 relatif aux conditions d'octroi des autorisations d'occupation et des permis de travail pour les travailleurs de nationalité étrangère (1)

La Ministre de l'Emploi et du Travail,

Vu l'arrêté royal n°34 du 20 juillet 1967 relatif à l'occupation de travailleurs de nationalité étrangère, notamment l'article 12;

Vu l'arrêté royal du 6 novembre 1967 relatif aux conditions d'octroi et de retrait des autorisations d'occupation et des permis de travail pour les travailleurs de nationalité étrangère, notamment l'article 5, alinéa 2;

Vu l'arrêté ministériel du 15 juillet 1969 relatif aux conditions d'octroi des autorisations d'occupation et des permis de travail pour les travailleurs de nationalité étrangère, notamment l'article 1^{er}, 7^o modifié par l'arrêté ministériel du 22 octobre 1997;

Vu l'arrêté royal du 6 novembre 1967 précité, notamment l'article 28, modifié par l'arrêté royal du 5 mai 1970;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, §1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence motivée par la circonstance qu'en raison de la publication au *Moniteur belge* du 14 novembre 1997 de l'arrêté ministériel du 22 octobre 1997 modifiant l'arrêté ministériel du 15 juillet 1969 relatif aux conditions d'octroi des autorisations d'occupation et des permis de travail pour les travailleurs de nationalité étrangère, le critère de rémunération à prendre en considération dans le cadre de cette réglementation en tant que personnel hautement qualifié ou personnes qui viennent occuper un poste de direction a été fortement augmenté à actuellement 1 855 000 F; que des difficultés en découlent pour l'octroi des autorisations d'occupation et des permis de travail pour, notamment, les chercheurs spécialisés étrangers occupés dans des entreprises multinationales et dans le cadre de projets de recherche internationaux,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 1^{er}, 7°, de l'arrêté ministériel du 15 juillet 1969 relatif aux conditions d'octroi des autorisations d'occupation et des permis de travail pour les travailleurs de nationalité étrangère, modifié par l'arrêté ministériel du 22 octobre 1997, est remplacé par la disposition suivante :

« 7° du personnel hautement qualifié pour autant que la durée de leur occupation n'excède pas quatre ans et que leur rémunération annuelle dépasse le montant indiqué à l'article 67 de la loi relative aux contrats de travail; et des personnes qui viennent occuper un poste de direction dans une succursale d'une firme de leur pays pour autant que leur rémunération annuelle dépasse le montant indiqué à l'article 69 de la même loi. Les montants précités sont calculés et adaptés suivant l'article 131 de la même loi. »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 30 juin 1998.

Mme M. SMET

Notes

(1) Références au *Moniteur belge* :

Arrêté royal n° 34 du 20 juillet 1967, *Moniteur belge* du 29 juillet 1967.

Arrêté royal du 6 novembre 1967, *Moniteur belge* du 11 novembre 1967.

Arrêté ministériel du 15 juillet 1969, *Moniteur belge* du 31 juillet 1969.

Arrêté ministériel du 22 octobre 1997, *Moniteur belge* du 14 novembre 1997.

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 98 — 1751

[98/35741]

23 JUNI 1998. — Besluit van de Vlaamse regering tot vaststelling van de datum van inwerkingtreding van de beheersovereenkomst tussen het Vlaamse Gewest en de NV GIMVINDUS

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 13 juli 1994 betreffende de herstructurering van de GIMV, GIMVINDUS, VMH, Mijnen en LIM en tot oprichting van het Limburgfonds en de Permanente Werkgroep Limburg, inzonderheid op artikel 10, § 3;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 22 december 1994 tot vaststelling van de nadere regels voor het afsluiten van een beheersovereenkomst met de investeringsmaatschappijen;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat met het oog op de operationalisering van het economisch overheidsinitiatief, conform de bepalingen van voornoemd decreet, de datum van inwerkingtreding van de afgesloten beheersovereenkomst tussen het Vlaamse Gewest en de NV GIMVINDUS onverwijld vastgelegd dient te worden;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Financiën, Begroting en Gezondheidsbeleid en van de Vlaamse minister van Economie, KMO, Landbouw en Media;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De beheersovereenkomst afgesloten tussen het Vlaamse Gewest en de NV GIMVINDUS heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1998.

Art. 2. De Vlaamse minister bevoegd voor financiën en de Vlaamse minister bevoegd voor het economisch beleid zijn, ieder wat haar/hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 23 juni 1998.

De minister-president van de Vlaamse regering,

L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Financiën, Begroting en Gezondheidsbeleid,

Mevr. W. DEMEESTER-DE MEYER

De Vlaamse minister van Economie, KMO, Landbouw en Media,

E. VAN ROMPUY

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 98 — 1751

[98/35741]

23 JUIN 1998. — Arrêté du Gouvernement flamand fixant la date d'entrée en vigueur du contrat de gestion conclu entre la Région flamande et GIMVINDUS

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 13 juillet 1994 portant restructuration du GIMV, de GIMVINDUS, du VHM, de Mijnen et du LIM et institution du Limburgfonds et du Groupe de travail permanent « Limburg », notamment l'article 10, § 3;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 22 décembre 1994 définissant les règles relatives à la conclusion d'un contrat de gestion avec les sociétés d'investissement;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989 et du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'en vue de rendre opérationnelle l'initiative économique publique conformément aux dispositions du décret susvisé, il y a lieu de fixer sans délai la date d'entrée en vigueur du contrat de gestion conclu entre la Région flamande et GIMVINDUS;

Sur la proposition du Ministre flamand des Finances, du Budget et de la Politique de la Santé et du Ministre flamand de l'Economie, des PME, de l'Agriculture et des Médias;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

Article 1^{er}. Le contrat de gestion conclu entre la Région flamande et GIMVINDUS produit ses effets le 1^{er} janvier 1998.

Art. 2. Le Ministre flamand qui a les finances dans ses attributions et le Ministre flamand qui a la politique économique dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 23 mai 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
L. VAN DEN BRANDE

La Ministre flamand des Finances, du Budget et de la Politique de la Santé,
Mme W. DEMEESTER-DE MEYER

Le Ministre flamand de l'Economie, des PME, de l'Agriculture et des Médias,
E. VAN ROMPUY

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

[98/11217]

23 JUNI 1998. — Koninklijk besluit houdende benoeming van de plaatsvervangend voorzitter van de Nederlandstalige kamer van de Tuchtcommissie van het Instituut der Bedrijfsrevisoren en van het Instituut der Accountants

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 22 juli 1953 tot oprichting van een Instituut der Bedrijfsrevisoren, inzonderheid op de artikelen 19 en 21, gewijzigd door de wet van 21 februari 1985;

Gelet op de wet van 21 februari 1985 tot hervorming van het bedrijfsrevisoraat, inzonderheid op de artikelen 90 en 93;

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Economie, van Onze Minister van Justitie en van Onze Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Op voordracht van de Minister van Justitie wordt de heer Michel Deckers, ere-ondervoorzitter in de rechtbank van koophandel te Antwerpen, benoemd tot plaatsvervangend voorzitter van de Nederlandstalige kamer van de Tuchtcommissie van het Instituut der Bedrijfsrevisoren en van het Instituut der Accountants.

Art. 2. Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Economie, Onze Minister van Justitie en Onze Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 juni 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister van Ministers van Economie,
E. DI RUPO

MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

[98/11217]

23 JUNE 1998. — Arrêté royal portant désignation du président suppléant de la chambre néerlandophone de la Commission de Discipline de l'Institut des Reviseurs d'Entreprises et de l'Institut des Experts-Comptables

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 22 juillet 1953 créant un Institut des Reviseurs d'Entreprises, notamment les articles 19 et 21, modifiés par la loi du 21 février 1998;

Vu la loi du 21 février 1985 relative à la réforme du revisorat d'entreprises, notamment les articles 90 et 93;

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie, de Notre Ministre de la Justice et de Notre Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Sur présentation du Ministre de la Justice est nommé comme président suppléant de la chambre néerlandophone de la Commission de Discipline de l'Institut des Reviseurs d'Entreprises et de l'Institut des Experts-Comptables, M. Michel Deckers, vice-président émérite du tribunal de commerce d'Anvers.

Art. 2. Notre Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie, Notre Ministre de la Justice et Notre Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre en Ministre de l'Economie,
E. DI RUPO

MINISTERIE VAN JUSTITIE

[S - C - 98/09565]

18 MEI 1998. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 5 december 1974 houdende samenstelling van de commissies belast met het afnemen van examens over de taalkennis voor doctors en licentiaten in de rechten

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, inzonderheid op artikel 43quinquies, gewijzigd bij de wet van 28 juni 1974;

Gelet op de wet van 31 mei 1972 betreffende de wettelijke gevolgen verbonden aan de graad van licentiaat in de rechten;

MINISTERE DE LA JUSTICE

[S - C - 98/09565]

18 MAI 1998. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 5 décembre 1974 portant composition des jurys chargés de procéder aux examens de connaissance linguistique pour doctors et licenciés en droit

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, notamment l'article 43quinquies, modifié par la loi du 28 juin 1974;

Vu la loi du 31 mai 1972 relative aux effets légaux du grade de licencié en droit;

Gelet op de bepalingen van artikel 1 van het koninklijk besluit van 1 april 1970 tot regeling van de examens waarbij de doctors in de rechten in de gelegenheid gesteld worden te voldoen aan de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 11 september 1974;

Gelet op het koninklijk besluit van 5 december 1974 houdende samenstelling van de commissies belast met het afnemen van examens over de taalkennis voor doctors en licentiaten in de rechten, laatst gewijzigd bij koninklijk besluit van 25 juni 1997;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Mevr. M.-G. Boutier, docent aan de "Université de Liège" wordt benoemd tot plaatsvervangend lid van de commissie belast met het afnemen van de examens over de kennis van de Franse taal voor doctors en licentiaten in de rechten, bedoeld in artikel I van het koninklijk besluit van 5 december 1974, ter vervanging van de heer F. Pirot.

Art. 2. De heer M. Wilmet, professor aan de "Université Libre de Bruxelles" wordt benoemd tot plaatsvervangend lid van de commissie bedoeld in artikel 1 van dit besluit, ter vervanging van de heer D. Droixhe.

Art. 3. Mevr. F. Dreze, raadsheer in het hof van beroep te Luik, wordt benoemd tot effectief lid van de commissie belast met het afnemen van de examens van de Duitse taal voor doctors en licentiaten in de rechten bedoeld in artikel 3 van het koninklijk besluit van 5 december 1974, ter vervanging van de heer F. Schmitz.

Art. 4. De heer Ph. Gorle, raadsheer in het hof van beroep te Luik, wordt benoemd tot plaatsvervangend lid van de commissie bedoeld in artikel 3 van dit besluit, ter vervanging van Mevrouw F. Dreze.

Art. 5. Dit besluit heeft uitwerking op 1 maart 1998.

Art. 6. Onze Minister van Justitie is belast met de uitwerking van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 18 mei 1998.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Justitie,
T. VAN PARYS

Vu les dispositions de l'article 1er de l'arrêté royal du 1er avril 1970 organisant les examens permettant aux docteurs en droit de satisfaire à la loi concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, modifié par l'arrêté royal du 11 septembre 1974;

Vu l'arrêté royal du 5 décembre 1974 portant composition des jurys chargés de procéder aux examens de connaissance linguistique pour docteurs et licenciés en droit, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 25 juin 1997;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Mme M.-G. Boutier, chargé de cours à l'Université de Liège, est nommée membre suppléant du jury chargé de procéder aux examens sur la connaissance de la langue française pour docteurs et licenciés en droit, visés à l'article 1er de l'arrêté royal du 5 décembre 1974, en remplacement de M. F. Pirot.

Art. 2. M. M. Wilmet, professeur à l'Université Libre de Bruxelles, est nommé membre suppléant du jury visé à l'article 1er du présent arrêté, en remplacement de M. D. Droixhe.

Art. 3. Mme F. Dreze, conseiller à la cour d'appel de Liège est nommée membre effectif du jury chargé de procéder aux examens sur la connaissance de la langue allemande pour docteurs et licenciés en droit visés à l'article 3 de l'arrêté royal du 5 décembre 1974, en remplacement de M. F. Schmitz.

Art. 4. M. Ph. Gorle, conseiller à la cour d'appel de Liège, est nommé membre suppléant du jury visé à l'article 3 du présent arrêté, en remplacement de Mme F. Dreze.

Art. 5. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} mars 1998.

Art. 6. Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 mai 1998.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de la Justice,
T. VAN PARYS

[98/09578]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 5 juli 1998 is de heer Hombroise, C., eerste substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Luik, benoemd tot substituut-procureur-generaal bij het hof van beroep te Luik.

Bij koninklijke besluiten van 5 juli 1998 zijn benoemd tot :

- griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, Mevr. De Decker, I., adjunct-griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel;
- griffier bij de rechtbank van koophandel te Brugge, de heer Becue, R., eerstaanwezend adjunct-griffier bij deze rechtbank;
- adjunct-griffier bij het vredegerecht van het derde kanton Gent, Mevr. Verspeet, M., eerstaanwezend adjunct-griffier bij de vredegerichten van het tweede kanton Gent en van het kanton Zomergem.

Bij ministeriële besluiten van 7 juli 1998 :

- blijft aan de heer Ghysens, F., maatschappelijk assistent bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, opdracht gegeven om zijn ambt tijdelijk en gedeeltelijk te vervullen bij de Belgische strijdkrachten in de Bondsrepubliek Duitsland, voor een nieuwe termijn van zes maanden;
- blijft aan de heer Hamel, M., maatschappelijk assistent op arbeidsovereenkomst bij het parket van de procurer des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Eupen, opdracht gegeven om zijn ambt tijdelijk en gedeeltelijk te vervullen bij de Belgische strijdkrachten in de Bondsrepubliek Duitsland, voor een nieuwe termijn van zes maanden.

[98/09578]

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 5 juillet 1998, M. Hombroise, C., premier substitut du procureur du roi près le tribunal de première instance de Liège, est nommé substitut du procureur général près la cour d'appel de Liège.

Par arrêtés royaux du 5 juillet 1998 sont nommés :

- greffier au tribunal de première instance de Bruxelles, Mme De Decker, I., greffier adjoint au tribunal de première instance de Bruxelles;
- greffier au tribunal de commerce de Bruges, M. Becue, R., greffier adjoint principal à ce tribunal;
- greffier adjoint à la justice de paix du troisième canton de Gand, Mme Verspeet, M., greffier adjoint principal aux justices de paix du deuxième canton de Gand et du canton de Zomergem.

Par arrêtés ministériels du 7 juillet 1998 :

- M. Ghysens, F., assistant social au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Tongres, reste temporairement et partiellement délégué pour exercer ses fonctions près les membres des Forces belges en République fédérale allemande, pour une nouvelle durée de six mois;
- M. Hamel, M., assistant social sous contrat au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance d'Eupen, reste temporairement et partiellement délégué pour exercer ses fonctions près les membres des Forces belges en République fédérale allemande, pour une nouvelle durée de six mois.

**MINISTERIE VAN MIDDENSTAND
EN LANDBOUW**

[98/16143]

Personeel. — Benoemingen in vast verband

Bij koninklijk besluit van 30 maart 1998 wordt de heer Mohimont, Luc A. R., met ingang van 1 januari 1998 in vast verband benoemd tot ingenieur in het Frans taalkader bij de Centrale Diensten van het Ministerie van Middenstand en Landbouw.

Bij koninklijke besluiten van 28 april 1998 worden de heren Jan Germonpré, stagedoend ingenieur, en Marc Fleurech, stagedoend informaticus, met ingang van 1 maart 1998, in vast verband benoemd tot respectievelijk ingenieur en informaticus, in het Nederlands taalkader, bij de Centrale Diensten van het Ministerie van Middenstand en Landbouw.

Bij koninklijk besluit van 19 mei 1998 wordt de heer Croiset, Gilles J.J.-M.E., met ingang van 1 april 1998 in vast verband benoemd tot ingenieur in het Frans taalkader bij de Centrale Diensten van het Ministerie van Middenstand en Landbouw.

[98/16136]

Personeel. — Pensioneringen

Bij koninklijk besluit van 30 april 1998 wordt, met ingang van 1 december 1998, op eigen verzoek, eervol ontslag uit haar functies van secretaris-generaal verleend aan Mevr. De Guide, Régine A.E.E.H., echtgenote Lapotre, die aanspraak heeft op een rustpensioen.

Bij hetzelfde besluit wordt de betrokkene ertoe gemachtigd de eretitel van haar ambt te voeren en de ambtskleding te dragen.

Bij koninklijk besluit van 30 april 1998 wordt, met ingang van 1 maart 1999, eervol ontslag uit zijn functies van ingenieur verleend aan de heer Binard, Léopold R.C.M., die aanspraak heeft op een rustpensioen.

Bij hetzelfde besluit wordt de betrokkene ertoe gemachtigd de eretitel van zijn ambt te voeren en de ambtskleding te dragen.

[98/16111]

Personeel. — Pensionering. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 78 van 22 april 1998, blz. 12339 :
— in de Nederlandse tekst : alinea 2, 3e lijn, lezen : « hoofd van een afdeling (trap III) », in plaats van : « eerstaanwendend hoofd van een afdeling (trap III) ».

**MINISTERE DES CLASSES MOYENNES
ET DE L'AGRICULTURE**

[98/16143]

Personnel. — Nominations à titre définitif

Par arrêté royal du 30 mars 1998, M. Mohimont, Luc A. R., est nommé à titre définitif aux Services centraux du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture, en qualité d'ingénieur, à partir du 1^{er} janvier 1998, dans le cadre linguistique français.

Par arrêtés royaux du 28 avril 1998, M. Jean Germonpré, ingénieur stagiaire, et Marc Fleureck, informaticien stagiaire, sont nommés à titre définitif aux Services centraux du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture, respectivement en qualité d'ingénieur et d'informaticien, à partir du 1^{er} mars 1998, dans le cadre linguistique néerlandais.

Par arrêté royal du 19 mai 1998, M. Croiset, Gilles J.J.-M.E., est nommé à titre définitif aux Services centraux du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture, en qualité d'ingénieur, à partir du 1^{er} avril 1998, dans le cadre linguistique français.

[98/16136]

Personnel. — Mises à la retraite

Par arrêté royal du 30 avril 1998, démission honorable de ses fonctions de secrétaire général est accordée, à sa demande, à partir du 1^{er} décembre 1998, à Mme De Guide, Régine A.E.E.H., épouse Lapotre, qui est admise à faire valoir ses droits à la pension de retraite.

Par le même arrêté, l'intéressée est autorisée à porter le titre honorifique de ses fonctions et à en porter l'uniforme.

Par arrêté royal du 30 avril 1998, démission honorable de ses fonctions d'ingénieur est accordée, à partir du 1^{er} mars 1999, à M. Binard, Léopold R.C.M., qui est admis à faire valoir ses droits à la pension de retraite.

Par le même arrêté, l'intéressé est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions et à en porter l'uniforme.

[98/16111]

Personnel. — Mise à la retraite. — Erratum

Au *Moniteur belge* n° 78 du 22 avril 1998, p. 12339 :
— dans le texte néerlandais : alinéa 2, 3e ligne, lire : « hoofd van een afdeling (trap III) », au lieu : de « eerstaanwendend hoofd van een afdeling (trap III) ».

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[98/07101]

**Leger. — Medische dienst
Benoeming in de graad van aanvullingsonderluitenant**

Bij koninklijk besluit nr. 1843 van 16 april 1998, wordt aangesteld onderluitenant kandidaat-aanvullingsofficier I. Liekens, op 27 december 1997 benoemd in de graad van aanvullingsonderluitenant.

MINISTERE DE LA DEFENSE NATIONALE

[98/07101]

**Armée. — Service médical
Nomination au grade de sous-lieutenant de complément**

Par arrêté royal n° 1843 du 16 avril 1998, le sous-lieutenant commissionné candidat officier de complément Liekens, I., est nommé au grade de sous-lieutenant de complément le 27 décembre 1997.

[98/07105]

**Leger. — Medische dienst. — Benoeming
in de graad van onderluitenant beroepsofficier**

Bij koninklijk besluit nr. 1862 van 30 april 1998, wordt aangesteld onderluitenant gesproken uit de 35e promotie van kandidaat-officieren industrieel ingenieur, O. Hallet, op 27 maart 1998 benoemd in de graad van onderluitenant beroepsofficier, met terugwerking inzake anciënniteit voor de bevordering op 27 september 1995 en wordt in het korps van de troepen van de medische dienst ingeschreven.

[98/07102]

**Leger. — Marine
Benoemingen in de graad
van vaandrig-ter-zee tweede klasse beroepsofficier**

Bij koninklijk besluit nr. 1844 van 16 april 1998 :

Wordt aangesteld vaandrig-ter-zee tweede klasse gesproken uit de 35ste promotie van kandidaat-officieren industrieel ingenieur J. Hellebuyck, op 27 maart 1998 benoemd in de graad van vaandrig-ter-zee tweede klasse beroepsofficier, met terugwerking inzake anciënniteit voor de bevordering op 27 september 1995 en wordt in het korps van de officieren technici ingeschreven.

Worden de aangestelde vaandrigs-ter-zee tweede klasse gesproken uit de hogere zeevaartschool, S. Dujoux en S. Seys, op 27 maart 1998 benoemd in de graad van vaandrig-ter-zee tweede klasse beroepsofficier, met terugwerking inzake anciënniteit voor de bevordering op 27 september 1995 en worden in het korps van de dekkofficieren ingeschreven.

[98/07108]

**Leger. — Landmacht
Overgang van het kader van de aanvullingsofficieren
naar het kader van de reserveofficieren**

Bij koninklijk besluit nr. 1866 van 11 mei 1998 wordt het ontslag uit het ambt dat hij bij het kader der aanvullingsofficieren van de landmacht bekleedt, aangeboden door onderluitenant S. Van Der Veken, aangenomen op 1 mei 1998.

Hij gaat op deze datum, met zijn graad en zijn anciënniteit, over naar het kader der reserveofficieren van de landmacht, korps van de artillerie.

Voor verdere bevordering neemt hij anciënniteitsrang als reserveonderluitenant op 1 september 1994.

Bij koninklijk besluit nr. 1867 van 11 mei 1998 wordt het ontslag uit het ambt dat hij bij het kader der aanvullingsofficieren van de landmacht bekleedt, aangeboden door luitenant P. Geets, aangenomen op 1 mei 1998.

Hij gaat op deze datum, met zijn graad en zijn anciënniteit, over naar het kader der reserveofficieren van de landmacht, korps van de pantsertroepen.

Voor verdere bevordering neemt hij anciënniteitsrang als reserveonderluitenant op 1 september 1989.

[98/07109]

Leger. — Landmacht. — Pensionering. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 86 van 5 mei 1998, blz. 14141, betreffende het koninklijk besluit nr. 1795 van 5 maart 1998, dient men te lezen in de Nederlandse tekst : « Kapitein-commandant Argos, M. » in plaats van : « Kapitein-commandant Agros, M. ».

[98/07105]

**Armée. — Service médical. — Nomination
au grade de sous-lieutenant officier de carrière.**

Par arrêté royal n° 1862 du 30 avril 1998, le sous-lieutenant commissionné issu de la 35e promotion de candidats officiers ingénieurs industriels, Hallet, O., est nommé au grade de sous-lieutenant officier de carrière le 27 mars 1998, avec effet rétroactif en ce qui concerne l'ancienneté pour l'avancement le 27 septembre 1995 et est inscrit dans le corps des troupes du service médical.

[98/07102]

**Armée. — Marine
Nominations au grade d'enseigne de vaisseau
de deuxième classe**

Par arrêté royal n° 1844 du 16 avril 1998 :

L'enseigne de vaisseau de deuxième classe commissionné issu de la 35ème promotion de candidats officiers ingénieurs industriels Hellebuyck, J., est nommé au grade d'enseigne de vaisseau de deuxième classe officier de carrière le 27 mars 1998, avec effet rétroactif en ce qui concerne l'ancienneté pour l'avancement le 27 septembre 1995 et est inscrit dans le corps des officiers techniciens.

Les enseignes de vaisseau de deuxième classe commissionnés issus de l'école supérieure de navigation, Dujoux, S. et Seys, S., sont nommés au grade d'enseigne de vaisseau de deuxième classe officier de carrière, le 27 mars 1998, avec effet rétroactif en ce qui concerne l'ancienneté pour l'avancement le 27 septembre 1995 et sont inscrits dans le corps des officiers de pont.

[98/07108]

**Armée. — Force terrestre
Passage du cadre des officiers de complément
dans le cadre des officiers de réserve**

Par arrêté royal n° 1866 du 11 mai 1998, la démission de l'emploi qu'il occupe dans le cadre des officiers de complément de la force terrestre, offerte par le sous-lieutenant Van Der Veken, S., est acceptée le 1er mai 1998.

Il passe à cette date, avec son grade et son ancienneté, dans le cadre des officiers de réserve de la force terrestre, corps de l'artillerie.

Pour l'avancement ultérieur, il prend rang d'ancienneté de sous-lieutenant de réserve le 1er septembre 1994.

Par arrêté royal n° 1867 du 11 mai 1998, la démission de l'emploi qu'il occupe dans le cadre des officiers de complément de la force terrestre, offerte par le lieutenant Geets, P., est acceptée le 1er mai 1998.

Il passe à cette date, avec son grade et son ancienneté, dans le cadre des officiers de réserve de la force terrestre, corps des troupes blindées.

Pour l'avancement ultérieur, il prend rang d'ancienneté de sous-lieutenant de réserve le 1er septembre 1989.

[98/07109]

Armée. — Force terrestre. — Mise à la pension. — Erratum

Au *Moniteur belge* n° 86 du 5 mai 1998, page 14141, concernant l'arrêté royal n° 1795 du 5 mars 1998, il y a lieu de lire dans le texte français : « Le capitaine-commandant Argos, M. » au lieu de : « Le capitaine-commandant Agros, M. ».

MINISTERIE VAN AMBTENARENZAKEN

[S - C - 98/02081]

**Nationaal Instituut voor Oorlogsinvaliden,
Oud-strijders en Oorlogsslachtoffers. — Benoeming**

Bij koninklijk besluit van 2 juni 1998 wordt de heer A. Charon benoemd tot lid van de raad van beheer van het Nationaal Instituut voor Oorlogsinvaliden, Oud-strijders en Oorlogsslachtoffers, ter vervanging van de heer F. De Coster, ontslagnemend, waarvan hij het mandaat zal beëindigen.

MINISTERE DE LA FONCTION PUBLIQUE

[S - C - 98/02081]

**Institut national des Invalides de Guerre,
Anciens Combattants et Victimes de Guerre. — Nomination**

Par arrêté royal du 2 juin 1998, M. A. Charon est nommé en qualité de membre du conseil d'administration de l'Institut national des Invalides de Guerre, Anciens Combattants et Victimes de Guerre, en remplacement de M. F. De Coster, démissionnaire, dont il achèvera le mandat.

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[98/15116]

Buitenlandse Dienst. — Bevorderingen

Bij koninklijk besluit van 24 juni 1998 werden de hiernavermelde ambtenaren bevorderd tot de eerste administratieve klasse op datum van 1 mei 1997 :

de heren Jan Willems; Franciskus van Daele;
Mevr. Ingeborg Kristoffersen.

Het beroep van nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze mededeling. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel) te worden toegezonden.

Deze termijn wordt met dertig dagen verlengd ten behoeve van de personen die hun woonplaats hebben in een Europees land dat niet aan België grenst en met negentig dagen ten behoeve van hen die hun woonplaats buiten Europa hebben.

MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES,
DU COMMERCE EXTERIEUR
ET DE LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[98/15116]

Service extérieur. — Promotions

Par arrêté royal du 24 juin 1998, les agents mentionnés ci-après ont été promu à la première classe à la date du 1^{er} mai 1997 :

MM. Jan Willems; Franciskus van Daele;
Mme Ingeborg Kristoffersen.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section administrative du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. Le requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (rue de la Science 33, 1040 Bruxelles) sous pli recommandé à la poste.

Ce délai est augmenté de trente jours en faveur des personnes demeurant dans un pays d'Europe qui n'est limitrophe de la Belgique et de nonante jours en faveur de celles qui demeurent hors d'Europe.

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

[98/22392]

**Besluiten betreffende de leden
van de erkenningscommissies van geneesheren**

*Erkenningscommissie
van geneesheren-specialisten in de N.K.O.*

Bij ministerieel besluit van 8 juni 1998, wordt dokter Vanstechelman, Christian, van Dendermonde, doctor in de genes-, heel- en verloskunde, erkend als geneesheer-specialist in de N.K.O., benoemd tot lid van de nederlandsstalige kamer van de erkenningscommissie van geneesheren-specialisten in de N.K.O., op de voordracht van zijn beroepsvereniging, ter vervanging van dokter Dierckxsens, H., wiens mandaat hij zal voleindigen. Dit besluit treedt in werking op 29 mei 1998.

MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES,
DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

[98/22392]

**Arrêtés concernant les membres
des commissions d'agrèation des médecins**

*Commission d'agrèation
des médecins spécialistes en O.R.L.*

Par arrêté ministériel du 8 juin 1998, le docteur Vanstechelman, Christian, de Dendermonde, docteur en médecine, chirurgie et accouchements, agréé comme médecin spécialiste en O.R.L., est nommé membre de la chambre d'expression néerlandaise de la commission d'agrèation des médecins spécialistes en O.R.L., sur la proposition de son association professionnelle, en remplacement du docteur Dierckxsens, H., dont il achèvera le mandat. Cet arrêté entre en vigueur le 29 mai 1998.

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[S - C - 98/35671]

**Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaamse Gewest
Ophaler van afvalstoffen. — Erkenning**

Bij besluit van de administrateur-generaal van 25 mei 1998 werd de erkenning van RECYSOL BVBA, Venetiëlaan 41, 8530 Harelbeke, ingetrokken.

TRADUCTION
MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

[S - C - 98/35671]

**Société publique des déchets pour la Région flamande
Collecteur des déchets. — Agrément**

Par arrêté de l'administrateur-général du 25 mai 1998, l'agrément de RECYSOL BVBA, Venetiëlaan 41, 8530 Harelbeke, est retiré.

Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaamse Gewest

**Erkenning als bodemsaneringsdeskundige van type 2
Schorsing**

Bij besluit van de administrateur-generaal van 18 mei 1998 werd de vennootschap SGS ECOCARE CONSULTANTS N.V., opgericht op 13 mei 1992, met hoofdzetel Haven 407, Polderdijkweg 16, te 2030 Antwerpen, voor een duur van 1 maand, vanaf 19 mei 1998 geschorst als bodemsaneringsdeskundige van type 2.

TRADUCTION

[S - C - 98/35672]

**Société publique des déchets pour la Région flamande
Agrément en qualité d'expert en assainissement du sol de type 2
Suspension**

Par arrêté de l'administrateur-général du 18 mai 1998, l'association SGS ECOCARE CONSULTANTS N.V., établie le 13 mai 1992, avec siège principale Haven 407, Polderdijkweg 16, à 2030 Antwerpen, est suspendu, pour une durée d'un mois, à dater du 19 mai 1998, en qualité d'expert en assainissement du sol de type 2.

[98/35603]

**Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening
Machtigingen tot aankoop van onroerende goederen**

BERINGEN. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling van 8 mei 1998 wordt de Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening gemachtigd over te gaan tot de onteigening ten algemenen nutte van de hierna vermelde onroerende goederen bestemd voor de uitvoering van drinkwatervoorzieningswerken :

Kadastrale aanduiding			Oppervlakte der inneming	
Gemeente	Sectie	Nummer	Volle eigendom	Ondergrond
Beringen (Beverlo)	B	1259 d	39 a 72 ca	

De verwerving van de hierboven vermelde goederen mag geschieden overeenkomstig artikel 5 van de wet van 26 juli 1962, gewijzigd bij de wet van 7 juli 1978.

KAPRIJKE. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling van 8 mei 1998 wordt de Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening gemachtigd over te gaan tot de onteigening ten algemenen nutte van de hierna vermelde onroerende goederen bestemd voor de uitvoering van drinkwatervoorzieningswerken :

Kadastrale aanduiding			Oppervlakte der inneming	
Gemeente	Sectie	Nummer	Volle eigendom	Ondergrond
Kaprijke 2de afdeling (Lembeke)	C	1310 1313	78 a 40 ca	

De verwerving van de hierboven vermelde goederen mag geschieden overeenkomstig artikel 5 van de wet van 26 juli 1962, gewijzigd bij de wet van 7 juli 1978.

LEUVEN — HAACHT. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling van 8 mei 1998 wordt de Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening gemachtigd over te gaan tot de onteigening ten algemenen nutte van de hierna vermelde onroerende goederen bestemd voor de uitvoering van drinkwatervoorzieningswerken :

Kessel-Lo (Paternosterstraat) :
29,10 m² + 245,17 m² + 96,41 m²
Haacht-Wespelaar (Geveldestraat) : 112,99 m²
Funderingen 60 cm diep inbegrepen.

Kadastrale aanduiding			Oppervlakte der inneming	
Gemeente	Sectie	Nummer	Volle eigendom	Ondergrond
Leuven 8ste afdeling	F	250S9 en 250K9	370,59 m ²	
Haacht (Wespelare)	A	339t2	112,99 m ²	

De verwerving van de hierboven vermelde goederen mag geschieden overeenkomstig artikel 5 van de wet van 26 juli 1962, gewijzigd bij de wet van 7 juli 1978.

OVERIJSE. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling van 8 mei 1998 wordt de Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening gemachtigd over te gaan tot de onteigening ten algemenen nutte van de hierna vermelde onroerende goederen bestemd voor de uitvoering van drinkwatervoorzieningswerken :

Kadastrale aanduiding			Oppervlakte der inneming	
Gemeente	Sectie	Nummer	Volle eigendom	Ondergrond
Overijse (Tombeek) 2de afdeling	G	193 C 193 G 193 K-deel 196 A 197 C 197 D 197 F-deel 197 G-deel 200 B-deel	19 a 52 ca	

De verwerving van de hierboven vermelde goederen mag geschieden overeenkomstig artikel 5 van de wet van 26 juli 1962, gewijzigd bij de wet van 7 juli 1978.

SINT-NIKLAAS. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling van 8 mei 1998 wordt de Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening gemachtigd over te gaan tot de onteigening ten algemene nutte van de hierna vermelde onroerende goederen bestemd voor de uitvoering van drinkwatervoorzieningswerken :

Kadastrale aanduiding			Oppervlakte der inneming	
Gemeente	Sectie	Nummer	Volle eigendom	Ondergrond
Sint-Niklaas 8ste afdeling	A	942 e-deel (oud nr. 942)		56,98 m ² (lot 1) 119,80 m ² (lot 2)

De verwerving van de hierboven vermelde goederen mag geschieden overeenkomstig artikel 5 van de wet van 26 juli 1962, gewijzigd bij de wet van 7 juli 1978.

[C - 98/35599]

Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening. — Machtigingen tot onteigening

BOCHOLT. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling van 8 mei 1998 wordt de Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening gemachtigd over te gaan tot de onteigening ten algemene nutte van de hierna vermelde onroerende goederen bestemd voor de uitvoering van drinkwatervoorzieningswerken :

Kadastrale aanduiding			Oppervlakte der inneming	
Gemeente	Sectie	Nummer	Volle eigendom	Ondergrond
Bocholt (1ste afdeling)	A A	145 12 144 s		2 a 5 ca 1 a 90 ca

De onteigening van de hierboven vermelde goederen mag geschieden overeenkomstig artikel 5 van de wet van 26 juli 1962, gewijzigd bij de wet van 7 juli 1978.

HOUTHULST. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling van 8 mei 1998 wordt de Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening gemachtigd over te gaan tot de onteigening ten algemene nutte van de hierna vermelde onroerende goederen bestemd voor de uitvoering van drinkwatervoorzieningswerken :

Kadastrale aanduiding			Oppervlakte der inneming	
Gemeente	Sectie	Nummer	Volle eigendom	Ondergrond
Houthulst 2de afdeling (Merkem)	C	137 g-deel	50 m ²	

De onteigening van de hierboven vermelde goederen mag geschieden overeenkomstig artikel 5 van de wet van 26 juli 1962, gewijzigd bij de wet van 7 juli 1978.

LEUVEN. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling van 8 mei 1998 wordt de Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening gemachtigd over te gaan tot de onteigening ten algemene nutte van de hierna vermelde onroerende goederen bestemd voor de uitvoering van drinkwatervoorzieningswerken :

Kadastrale aanduiding			Oppervlakte der inneming	
Gemeente	Sectie	Nummer	Volle eigendom	Ondergrond
Leuven 14de afdeling	A4 A4	245 K 222v	25 ca	15 a 75 ca 3 a 50 ca

De onteigening van de hierboven vermelde goederen mag geschieden overeenkomstig artikel 5 van de wet van 26 juli 1962, gewijzigd bij de wet van 7 juli 1978.

[S - C - 98/35600]

Departement Economie, Werkgelegenheid, Binnenlandse Aangelegenheden en Landbouw
Besluiten betreffende provincies, steden en gemeenten

PROVINCIE LIMBURG. — Bij besluit van 18 mei 1998 van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting werd aan de provincie Limburg toestemming verleend tot gebruik van 2 662 708 F trekkingsrechten uit het Investeringsfonds voor het vernieuwen van de orkestbak in het Provinciaal Centrum voor Muziek te Beringen.

ANTWERPEN. — Bij besluit van 18 mei 1998 van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting wordt het besluit van de gemeenteraad van Antwerpen d.d. 16 februari 1998, houdende een eerste reeks wijzigingen aan de buitengewone begroting 1998, goedgekeurd.

KASTERLEE. — Bij besluit van 12 mei 1998 van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting wordt de gemeente Kasterlee ertoe gemachtigd over te gaan tot de gerechtelijke onteigening van 2 militaire gebouwen en de aanpalende grond in de deelgemeente Tielen, kadastraal bekend, 3e afdeling, sectie B met nummers 335/K, 335/1 en 337/b en met een totale te onteigenen oppervlakte van 30 a 46 ca. De onteigening gebeurt met het oog op het ter beschikking stellen van een jeugdlokaal, een bergplaats en een speelterrein aan de plaatselijke jeugdverenigingen.

[C - 98/35682]

SCHERPENHEUVEL-ZICHEM. — Bij besluit van 4 juni 1998 van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Ruimtelijke Ordening en Binnenlandse Aangelegenheden werd de stad Scherpenheuvel-Zichem ertoe gemachtigd over te gaan tot de gerechtelijke onteigening van een perceel grond kadastraal bekend 1e afdeling, sectie A, met nummer 398c, met een totale oppervlakte van 5 a 79 ca met het oog op de uitbreiding en het aanleggen van parking centrum.

Hetzelfde besluit verklaart dat de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden, bepaald bij artikel 5 van de wet van 26 juli 1962 op deze onteigening mag worden toegepast.

WOMMELGEM. — Bij besluit van 4 juni 1998 van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijke Beleid en Huisvesting wordt het besluit van 24 februari 1998 van het college van burgemeester en schepenen van Wommelgem, houdende opdracht aan de gemeenteontvanger tot betaling van de aan WCS-Belgium verschuldigde sommen en houdende kennisgeving aan de gemeenteontvanger dat eventueel verschuldigde verwijlrenten persoonlijk ten zijnen laste zullen gelegd worden, gedeeltelijk vernietigd.

Departement Leefmilieu en Infrastructuur

[S - C - 98/35696]

Wegen. — Onteigeningen. — Spoedprocedure

Bij besluit d.d. 19 maart 1998 van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening is voorgeschreven dat de bepalingen van artikel 5 van de wet van 26 juli 1962, tot instelling van een rechtspleging bij dringende omstandigheden inzake onteigening ten algemeen nut, dienen te worden toegepast voor de onteigeningen door het Vlaams Gewest op het grondgebied van de gemeente Ravels voor de herinrichting van een bochtverbetering met aanleg van een fietspad langs gewestweg N12 Antwerpen - Turnhout - Tilburg.

Plan C/14.272 is ter inzage bij de administratie Wegen en Verkeer - afdeling Wegen Antwerpen - Copernicuslaan 1, bus 12, 2018 Antwerpen.

De geldigheid van dit besluit kan voorwerp zijn van een beroep bij de Raad van State.

Het verzoekschrift dient, binnen de 60 dagen, aangetekend te worden neergelegd voorzien van de nodige fiscale zegels.

Bij besluit d.d. 18 mei 1998 van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening is voorgeschreven dat de bepalingen van artikel 5 van de wet van 26 juli 1962, tot instelling van een rechtspleging bij dringende omstandigheden inzake onteigening ten algemeen nut, dienen te worden toegepast voor de onteigeningen door het Vlaams Gewest op het grondgebied van de gemeente Gavere voor de herinrichting van gewestweg N439 verbinding N60 Centrum Gavere "Stationsstraat" in de doortocht Gavere-Asper.

Plan B/8717 is ter inzage bij de administratie Wegen en Verkeer - afdeling Wegen Oost-Vlaanderen - Gebouw Portalis, Bollebergen 2b, bus 12, 9052 Zwijnaarde.

De geldigheid van dit besluit kan voorwerp zijn van een beroep bij de Raad van State.

Het verzoekschrift dient, binnen de 60 dagen, aangetekend te worden neergelegd voorzien van de nodige fiscale zegels.

[C — 98/35619]

Wegen van het Vlaamse Gewest. — Indeling bij de gemeentewegen

MALDEGEM. — Bij besluit van 8 mei 1998 van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening wordt een verlaten wegvak van de N9d Brussel - Oostende, zoals afgebeeld op het bijgevoegd plan, aan zijn bestemming van gewestweg onttrokken en ingedeeld bij de gemeentewegen van de gemeente Maldegem.

[C — 98/35630]

Wegen van het Vlaamse Gewest. — Indeling bij de gemeentewegen. — Erratum

Belgisch Staatsblad nr. 102 van 29 mei 1998, blz. 17646.

In het uittreksel van het ministerieel besluit omtrent "Zwijnaarde" dient de datum "4 oktober 1996" gelezen te worden als "14 oktober 1996".

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST**MINISTERE
DE LA REGION WALLONNE**

[C — 98/27397]

**Aménagement du territoire
Plans de secteur**

Un arrêté du Gouvernement wallon du 18 juin 1998 arrête définitivement la modification partielle de la planche 50/5 des plans de secteur de Stavelot et Malmédy-Saint-Vith en vue de l'inscription :

- d'une zone de loisirs sans séjour destinée au développement des activités liées aux sports moteurs;
- d'une zone artisanale;
- de deux zones de réservation pour le contournement est et ouest du circuit;
- d'une zone d'équipement communautaire;
- de deux zones d'espaces verts.

L'avis de la Commission régionale d'Aménagement du Territoire du 30 janvier 1998 est publié ci-dessous.

**ÜBERSETZUNG
MINISTERIUM
DER WALLONISCHEN REGION**

[C — 98/27397]

**Raumordnung
Sektorenplannen**

Durch Erlaß der Wallonischen Regierung vom 18. Juni 1998 wird die Teiländerung der Karte 50/5 der Sektorenpläne Stavelot und Malmédy-Sankt Vith endgültig beschlossen, zur Eintragung:

- eines Freizeitgebiets ohne Aufenthalt, das zur Entwicklung der mit Motorsport verbundenen Tätigkeiten bestimmt ist;
- eines Gebiets für handwerkliche Betriebe;
- zweier Reservate zur westlichen und östlichen Umgehung der Rennstrecke;
- eines Gebiets für gemeinschaftliche Anlagen;
- zweier Grüngebiete.

Das Gutachten des regionalen Raumordnungsausschusses vom 30. Januar 1998 wird hierunter veröffentlicht.

**VERTALING
MINISTERIE
VAN HET WAALSE GEWEST**

[C — 98/27397]

**Ruimtelijke Ordening
Gewestplannen**

Bij besluit van de Waalse Regering van 18 juni 1998 wordt de gedeeltelijke wijziging van blad 50/5 van de gewestplannen Stavelot en Malmédy-Sankt Vith definitief bepaald met het oog op de opnemings van :

- een recreatiegebied zonder verblijf bestemd voor de ontwikkeling van activiteiten i.v.m. motorsporten;
- een gebied voor ambachtelijke bedrijven;
- twee reservatiegebieden voor de oostelijke en westelijke rondweg van het circuit;
- een gebied voor gemeenschapsvoorzieningen;
- twee groengebieden.

Het advies van de "Commission régionale d'Aménagement du Territoire" (Gewestelijke Commissie voor Ruimtelijke Ordening), uitgebracht op 30 januari 1998, wordt hierna bekendgemaakt.

Avis du 30 janvier 1998 de la Commission régionale d'Aménagement du territoire

Avis relatif à la modification partielle des plans de secteur de Stavelot et de Malmédy-Saint-Vith en vue de l'inscription sur le site du circuit de Francorchamps :

- d'une zone de loisirs sans séjour destinée au développement des activités liées aux sports moteurs;
- d'une zone artisanale (technopôle du circuit);
- de deux zones de réservation pour les contournements est et ouest du circuit;
- d'une zone d'équipement communautaire destinées à l'implantation d'une station d'épuration;
- de deux zones d'espaces verts destinées à la protection du cadre naturel et humain du circuit et de son voisinage immédiat,

Vu le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine pour la Région wallonne, notamment les articles 40 et 40bis,

Vu l'arrêté royal du 25 mai 1977 établissant le plan de secteur de Stavelot,

Vu l'arrêté royal du 19 novembre 1979 établissant le plan de secteur de Malmédy-Saint-Vith,

Vu le schéma directeur du circuit de Francorchamps arrêté par le Ministre de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Budget en date du 30 décembre 1993,

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 18 mars 1993 modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 31 octobre 1991 portant exécution du décret du 11 septembre 1985 organisant l'évaluation des incidences sur l'environnement dans la Région wallonne,

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 juin 1997 décidant la mise en révision partielle et arrêtant provisoirement la modification partielle de la planche 50/5 des plans de secteur de Stavelot et de Malmedy-Saint-Vith en vue de l'inscription sur le site du circuit de Francorchamps :

d'une zone de loisirs sans séjour destinée au développement des activités liées aux sports moteurs,
d'une zone artisanale (technopôle du circuit),
de deux zones de réservation pour les contournements est et ouest du circuit,
d'une zone d'équipement communautaire destinée à l'implantation d'une station d'épuration,
de deux zones d'espaces verts destinées à la protection du cadre naturel et humain du circuit et de son voisinage immédiat.

Vu les réclamations et observations émises par les particuliers, les associations de personnes lors de l'enquête publique qui s'est déroulée du 19 septembre 1997 au 3 novembre 1997 inclus et répertoriées comme suit :

1. Monastère Saint-Remacle ASBL
Warreumont, 4970 Stavelot
2. ASBL Sauvegarde Espace Village Environnement
Route de l'Ancienne Frontière, 4960 Malmedy
3. Aubinet, Jean-Paul
Route de Spa 174, 4970 Francorchamps
4. Lemaire, Roger
Route des Courbes 3, 4960 Malmedy
5. Association Hôtelière Hautes Fagnes
Route des Trôs Marets 2, 4960 Malmedy
6. Reip, Didier
Rue du Circuit 22, 4970 Francorchamps
7. Hansen, G.
Avenue des Perdrix 1, 1950 Kraainem
8. Doutreloux, Jean-Pol et Marie
Rue des Thiers 27 et Bouts des Monts 2, 4970 Francorchamps
9. Quartier des Thiers - Binamé Daniel et autres signataires
Chaussée des Pierrys 1, 4970 Francorchamps
10. Association des Commerçants et Artisans
Route de Spa 174, 4970 Francorchamps
11. David, Patrick
Vliertjeslaan 13, 3090 Overijse
12. Grandjean, Jules
Meiz 35, 4970 Stavelot
13. Counson, A.
Rue des Longues Pièces 2, 4970 Francorchamps
14. Graf, Félix
Route du Circuit 33, 4970 Francorchamps
15. Giet-Muller, Freddy
Route du Circuit 12, 4960 Malmedy
16. Lambert, Oscar
Chemin des Pottiers 7, 4960 Malmedy

Vu l'avis des services consultés :

la DGATLP, Direction de Liège du 29 septembre 1997;
la DGRNE, Division de la Nature et des Forêts, cantonnement de Malmedy, le 20 octobre 1997;
la DGRNE, Division de la Nature et des Forêts, centre de Liège, le 27 octobre 1997;
la Fédération du Tourisme de la Province de Liège ASBL, le 6 octobre 1997;
le MET, DG1 - Direction générale des Autoroutes et des Routes, le 25 septembre 1997;
la SPI +, le 26 septembre 1997;
la DGA, le 10 novembre 1997;
la DGPL, Division des Etudes et de la Coordination des Services extérieurs, Direction de Liège, le 19 septembre 1997

Vu l'avis des Conseils communaux de :

Stavelot, le 24 novembre 1997
Malmedy, le 26 novembre 1997.

Vu l'avis de la Députation permanente du Conseil provincial de Liège, le 1^{er} décembre 1997;

Vu les situations existantes et juridiques du secteur,

Vu le dossier d'enquête publique transmis par Monsieur le Gouverneur de la Province de Liège à la Commission régionale d'Aménagement du Territoire en décembre 1997 et mis à la disposition des membres de sa section Aménagement normatif en janvier 1998;

La Commission Régionale d'Aménagement du Territoire émet en date du 30 janvier 1998 un avis favorable sur la modification des plans de secteur de Stavelot et de Malmedy-Saint-Vith en vue de l'inscription sur le site du circuit de Francorchamps :

d'une zone de loisirs sans séjour destinée au développement des activités liées aux sports moteurs,
d'une zone artisanale (technopôle du circuit);
de deux zones de réservation pour les contournements est et ouest du circuit;
d'une zone d'équipement communautaire destinée à l'implantation d'une station d'épuration;
de deux zones d'espaces verts destinées à la protection du cadre naturel et humain du circuit et de son voisinage immédiat.

Elle assortit son avis des considérations suivantes :

1. Considérations générales

- La CRAT se prononce pour le maintien des zones d'habitat rural et d'extension d'habitat rural inscrites dans les plans de secteur actuels respectivement à Francorchamps et à Meiz.

Elle demande donc que :

rue Francorchamps, la zone d'espaces verts soit réduite au N.O.

rue Meiz, la zone d'espaces verts soit réduite au profit de la zone d'habitat rural et de la zone d'extension d'habitat rural.

Ces modifications visent à conforter la situation d'habitations existantes.

- La CRAT demande également qu'une correction soit apportée au projet de contournement Est dans sa partie N.E. de manière telle que la future route de contournement ne détruise pas l'allée d'entrée constituée d'arbres centenaires de la propriété Hansen.

- La CRAT rappelle qu'il est prévu qu'un plan particulier d'aménagement soit établi.

Ce plan affinera les dispositions de la zone de loisirs inscrite au plan de secteur et pourrait à titre d'exemple, spécifier qu'il s'agit d'une zone de loisirs sans séjour (la légende du nouveau CWATUP ne faisant plus la distinction entre les zones de loisirs avec ou sans séjour).

- Concernant les documents mis à l'enquête publique, il s'agit de ceux qui sont réglementairement prévu par le Code.

- La question de la hiérarchie entre les plans et les schémas est également posée. Il faut noter qu'un plan à valeur réglementaire (plan de secteur - plan particulier d'aménagement) a toujours prédominance sur un schéma (schéma de structure communal - schéma directeur).

- Les tracés des projets de contournement s'inscrivent dans une logique d'aménagement global.

De plus, l'inscription d'un tracé ouest différent de celui de la voie de chemin de fer désaffectée est une preuve de la volonté de le réaliser même s'il est plus que probable que les deux routes de contournement ne seront pas construites simultanément.

Chaque projet de tracé comporte une zone de réservation de 75 m de part et d'autre du tracé. La route doit obligatoirement être réalisée dans la zone de réservation.

En outre, le tracé Est constitue la limite Est de la zone de loisirs dans un souci de donner une limite réelle à cette zone.

Un tracé empruntant celui de la voie de chemin de fer désaffecté a dû être écarté. Il s'est en effet avéré insuffisant pour supporter l'assiette d'une route à deux bandes de circulation qui avec les bas côtés atteint 15 m de large.

Par ailleurs, cette ancienne voie de chemin de fer sera intégrée dans le réseau RAVEL.

2. Considérations particulières

1. ASBL Monastère Saint-Remacle

Il est pris acte de l'intérêt marqué pour la modification des plans de secteur.

2. ASBL Sauvegarde Espace Village Environnement

Il est pris acte des remarques formulées par les requérants. Il est répondu à celles qui sont du ressort de la présente enquête dans les considérations générales.

Certaines remarques peuvent être rencontrées par des mesures de police.

3. Aubinet, Jean-Paul

Il est pris acte des observations relatives aux modifications proposées. Il est répondu à celles qui sont du ressort de la présente enquête dans les considérations générales.

4. Lemaire, Roger

Il est pris acte de la demande relative au maintien d'un terrain initialement repris en zone d'extension d'habitat.

Il y est répondu favorablement dans les considérations générales.

5. Association hôtelière des Hautes Fagnes

Il est pris acte des préoccupations formulées. Il y est répondu dans les considérations générales.

6. Reip, Didier

Il est pris acte de l'opposition à la modification partielle des plans de secteur et des arguments qui la justifient.

Il est répondu à ceux qui sont du ressort de la présente enquête dans les considérations générales.

Quant aux propriétés dont il est question, celles-ci se situaient en zone rurale dans le plan de secteur de Stavelot et sont insérées dans la zone de loisirs. Il y a lieu de noter que la prescription relative à la zone rurale dans laquelle « sont seuls autorisés les actes et travaux nécessaires au maintien de la zone actuelle » est aussi restrictive que la prescription relative à la zone de loisirs.

7. Hansen, G.

Il est pris acte de l'opposition du requérant à la mise en zone de réservation d'une partie de sa propriété et de la proposition alternative du tracé Est. Il y a lieu de noter que les projets de tracés prennent en compte le relief et ont été étudiés dans un souci de sécurité pour les usagers.

En ce qui concerne plus précisément la sauvegarde de l'allée d'entrée bordée d'arbres, la CRAT rencontre la demande en se prononçant pour une modification du tracé à cet endroit

Le tracé Est a, en outre, été conçu pour constituer la limite du site du circuit.

8. Doutreloux, Jean-Pol et Marie

Il est pris acte de la demande formulée par les réclamants mais celle-ci n'est pas du ressort de la présente enquête.

9. Quartier des Thiers.

Il est pris acte des arguments développés par les requérants. Il est répondu à ceux qui sont du ressort de la présente enquête dans les considérations générales.

10. Association de Commerçants et Artisans de Francorchamps - Hockai - Ster et Neuville

Il est pris acte des différentes remarques et de l'intérêt marqué pour la réalisation du contournement Ouest.

Il y est répondu dans les considérations générales.

11. David, Patrick

Il est pris acte des demandes formulées par le réclamant, à savoir que la parcelle cadastrée Stavelot division 1, section C n° 108d soit reprise en zone de loisirs et que la parcelle cadastrée Stavelot section C, n° 1369b, reste située en zone d'habitat rural.

La parcelle section C, 108d se situait initialement en zone forestière. Suite à la modification, elle se trouve en zone d'espaces verts, ce qui ne modifie pas fondamentalement sa destination foncière.

Quant à la parcelle section C n° 1369b, il est répondu favorablement à la demande dans les considérations générales.

12. Grandjean, Jules

Il est pris acte de la demande de voir maintenir la parcelle cadastrée section C n° 1373g en zone d'habitat et en zone agricole et les parcelles cadastrées 1343b, 1345a, 1342b, 1342c, 1335a en zone agricole.

Ces dernières parcelles ne sont pas concernées par la modification partielle du plan de secteur.

Quant à la parcelle section C n° 1373g, il est répondu favorablement dans les considérations générales.

13. Counson, A.

Il est pris acte des considérations formulées par le requérant. Celles-ci ne sont pas du ressort de la présente enquête.

14. Graf, Félix

Il est pris acte des préoccupations du requérant qui dénotent du souci de la protection du cadre naturel et humain du circuit et de son voisinage immédiat.

Celles-ci peuvent être rencontrées par les gestionnaires du circuit.

Quant à l'absence d'une zone d'espaces verts au sud-est de Francorchamps, celle-ci s'explique par le fait que la route de contournement Est a été prise comme limite du site. Une zone de protection peut néanmoins être établie à l'intérieur de la zone de loisirs.

15. Giet-Muller, Freddy

Il est pris acte des suggestions qui relèvent d'une bonne gestion du site et non de l'enquête publique en cours.

16. Lambert, Oscar

Il est pris acte de la demande de voir maintenir les terrains cadastrés Malmedy - 2° division section D, n°s 8b, 6a, 9a et 51 x² en zone d'habitat rural et en zone d'extension d'habitat rural. Il est répondu favorablement dans les considérations générales.

ÜBERSETZUNG

[C — 98/27396]

Un arrêté du Gouvernement wallon du 18 juin 1998 adopte définitivement la révision partielle de la planche 38/4 du plan de secteur de Ath-Lessines-Enghien en vue de l'inscription d'une zone artisanale, d'une zone de services et d'une zone d'espaces verts sur le territoire d'Enghien (Marcq-lez-Enghien), dans le triangle formé par l'autoroute A8 Bruxelles-Tournai, la Chaussée d'Ath et la Chaussée de Soignies.

L'avis de la Commission régionale d'Aménagement du Territoire du 30 janvier 1998 est publié ci-dessous.

Durch Erlaß der Wallonischen Regierung vom 18. Juni 1998 wird die Teilrevision der Karte 38/4 des Sektorenplans Ath-Lessines-Enghien zwecks Eintragung eines Gebiets für handwerkliche Betriebe, eines Gebiets für Dienstleistungen und eines Grüngebiets auf dem Gebiet von Enghien (Marcq-lez-Enghien) in dem durch die Autobahn A8 Brüssel-Tournai, die "Chaussée d'Ath" und die "Chaussée de Soignies" gebildeten Dreieck endgültig beschlossen.

Das Gutachten des regionalen Raumordnungsausschusses vom 30. Januar 1998 wird hierunter veröffentlicht.

VERTALING

[C — 98/27396]

Bij besluit van de Waalse Regering van 18 juni 1998 wordt de gedeeltelijke herziening van blad 38/4 van het gewestplan Aat-Lessen-Edingen definitief aangenomen met het oog op de opnemings van een gebied voor ambachtelijke bedrijven, een dienstverleningsgebied en een groengebied op het grondgebied van de gemeente Edingen (Mark-Edingen) binnen de door de autosnelweg A8 Brussel-Doornik, de Aatsesteenweg en de Zinniksesteenweg gevormde driehoek.

Het advies van de "Commission régionale d'Aménagement du Territoire" (Gewestelijke Commissie voor Ruimtelijke Ordening), uitgebracht op 30 januari 1998, wordt hierna bekendgemaakt.

Avis du 30 janvier 1998 de la Commission régionale d'Aménagement du territoire

Avis relatif à la modification partielle du plan de secteur de Ath-Lessines-Enghien en vue de l'inscription d'une zone artisanale, d'une zone de services et d'une zone d'espaces verts sur le territoire de la ville d'Enghien, section Marcq-lez-Enghien

Vu le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine pour la Région wallonne, notamment les articles 40 et 40bis,

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 17 juillet 1986 établissant le plan de secteur de Ath-Lessines-Enghien

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 18 mars 1993 modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 31 octobre 1991 portant exécution du décret du 11 septembre 1985 organisant l'évaluation des incidences sur l'environnement dans la Région wallonne,

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 avril 1997 adoptant le projet de modification partielle de la planche 38/4 du plan de secteur de Ath-Lessines-Enghien en vue de l'inscription d'une zone artisanale, d'une zone de services et d'une zone d'espaces verts sur le territoire d'Enghien, à Marcq-lez-Enghien,

Vu les réclamations et observations émises par les particuliers, les associations de personnes lors de l'enquête publique qui s'est déroulée du 1^{er} septembre 1997 au 15 octobre 1997 inclus et répertoriées comme suit :

1. S.A. Garage Vanderroost
Pavé de Soignies 89, à 7850 Marcq
2. Comité de quartier « Projet de zone artisanale et services à Enghien (Marcq) »
M. Thierry Carlier, rue de Thoricourt 23, 7850 Enghien et autres signataires.
3. Mme Smoes-Roosens et Mme C. Smoes
Chaussée d'Ath 79, 7850 Enghien.
4. Les Amitiés marcquoises ASBL - section Nature
Rue du Village 42, 7850 Enghien

Vu l'avis du conseil communal d'Enghien du 6 novembre 1997 et celui de sa CCAT du 5 novembre 1997,

Vu l'avis de la députation permanente du conseil provincial du Hainaut du 13 novembre 1997;

Vu les situations existantes et juridiques du secteur,

Vu le dossier d'enquête publique transmis par Monsieur le gouverneur de la province du Hainaut à la Commission régionale d'Aménagement du Territoire en décembre 1997 et mis à la disposition des membres de sa section Aménagement normatif en janvier 1998,

La Commission régionale d'Aménagement du Territoire émet en date du 30 janvier 1998, un avis favorable sur la modification du plan de secteur de Ath-Lessines-Enghien, visant à l'inscription d'une zone artisanale ou de PME, une zone de services et une zone d'espaces verts dans le triangle formé par l'autoroute A8, la chaussée d'Ath et la chaussée de Soignies, sur le territoire d'Enghien, section Marcq-lez-Enghien.

Elle assortit son avis favorable des considérations suivantes :

1. Considérations générales

- La CRAT fait sienne la proposition du Comité de quartier de limiter la zone de services à l'alignement des limites arrière des propriétés sises rue des Petits Marais et qui la jouxtent.

Le solde des terrains situés entre la zone d'habitat rural et la zone de services sera inscrit en zone d'espaces verts.

Elle propose également qu'une zone d'espaces verts de quelque 30 m de profondeur soit inscrite en bordure nord de la zone artisanale ou de PME le long de la zone agricole.

Les zones d'espaces verts inscrites au plan de secteur et qui ceintureront les zones d'activités seront plantées d'arbres haute tige et de massifs arbustifs d'essence indigène.

La CRAT rappelle que dans l'avis qu'elle avait rendu lors de la demande de modification partielle du plan de secteur, elle avait fait siennes les mesures à prendre pour atténuer ou supprimer les effets négatifs du projet contenues dans la Notice d'Evaluation préalable des Incidences sur l'Environnement réalisée par le CREAT en décembre 1995.

Elle confirme sa position en la matière à l'exception de celle relative à un accès de la zone à la chaussée d'Ath, celle-ci étant devenue une voirie urbaine interdite aux véhicules de plus de 3,5 tonnes.

- La CRAT insiste sur le fait que l'accès tant à la zone artisanale ou de PME qu'à la zone de services devra être réalisé à partir de la chaussée de Soignies-RN55.

Elle demande que le projet de rond-point envisagé par le Ministère de l'Équipement et des Transports soit étudié de telle manière qu'il n'empiète pas sur les terrains appartenant à la S.A. Garage Vanderroost et plus précisément sur sa zone de parage.

2. Considérations particulières

1. S.A. Garage Vanderroost

La CRAT prend acte de l'opposition du requérant à l'inscription de son entreprise dans la zone artisanale ou de PME. Néanmoins, la CRAT considère que cette inscription n'est pas incompatible avec l'activité du requérant. L'inscription de ses bâtiments dans la zone d'activité ne constituera en rien une entrave au développement de l'entreprise.

Elle fait par ailleurs sienne la demande relative à l'aménagement de l'accès à la nouvelle zone depuis la route N55 dite chaussée de Soignies.

2. Comité de quartier « Projet zone artisanale et services à Enghien (Marcq) »

La CRAT prend acte des différentes remarques formulées par le Comité.

Outre les réponses apportées dans les considérations générales, la CRAT précise qu'en ce qui concerne :

- l'impact sur les voiries existantes :

le fait de prévoir un accès unique par la RN55 permettra de garder aux voiries existantes leur fonction de desserte actuelle,

- les limites des deux zones d'activités :

la CRAT prend acte de l'opposition d'inscrire le triangle situé en zone agricole, en zone d'activités dans le futur,

- l'équipement de la zone :

l'ensemble des considérations et des questions reprises sous ce titre ressortissent à la mise en œuvre des deux zones et ne concernent dès lors pas la présente enquête.

3. Mme Smoes-Roosens et Mme C. Smoes

La CRAT prend acte des remarques et réflexions formulées par les réclamantes. Celles qui ressortissent à la présente enquête sont examinées dans les considérations générales.

4. ASBL Amitiés marcquoises - section Nature

Il est pris acte du soutien apporté aux arguments et interrogations développés par le Comité de quartier dans sa lettre.

Il est répondu dans les considérations générales ainsi que dans les considérations particulières (n° 1) à celles qui ressortissent à la présente enquête.

OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

ARBITRAGEHOF

[C — 98/21285]

Arrest nr. 52/98 van 20 mei 1998

Rolnummers 1131, 1132, 1133 en 1150

In zake : de prejudiciële vragen over :

— artikel 317 van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 13 juli 1994 betreffende de hogescholen in de Vlaamse Gemeenschap, zoals aangevuld bij artikel 133 van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 8 juli 1996 betreffende het onderwijs VII;

— de artikelen 133 en 148, 5°, van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 8 juli 1996 betreffende het onderwijs VII;

— artikel 323, § 2, van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 13 juli 1994 betreffende de hogescholen in de Vlaamse Gemeenschap,

gesteld door de Raad van State.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters L. De Grève en M. Melchior, en de rechters H. Boel, L. François, J. Delruelle, H. Coremans en M. Bossuyt, bijgestaan door de griffier L. Potoms, onder voorzitterschap van voorzitter L. De Grève,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. Onderwerp van de prejudiciële vragen

a. Bij arrest nr. 66.853 van 18 juni 1997 in zake M. Vandenplas tegen de Vlaamse Autonome Hogeschool Gent en de Vlaamse Gemeenschap, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 11 juli 1997, heeft de Raad van State de volgende prejudiciële vragen gesteld :

1. « Schendt artikel 317 van het decreet van 13 juli 1994 betreffende de hogescholen in de Vlaamse Gemeenschap, zoals aangevuld bij artikel 133 van het decreet van 8 juli 1996 betreffende het onderwijs VII, artikel 24, § 5, van de Grondwet doordat het aan de Vlaamse regering en aan de hogeschoolbesturen normatieve bevoegdheden toekent met betrekking tot de inrichting van het onderwijs ? »

Voor het geval dat het antwoord op de eerste vraag negatief is wordt een tweede vraag gesteld :

2. « Schenden de artikelen 133 en 148, 5°, van voornoemd decreet van 8 juli 1996 de artikelen 10 en 11 van de Grondwet of de artikelen 146 en 160 van de Grondwet in zoverre zij met uitwerking op 1 januari 1996 artikel 317 van bovengenoemd decreet van 13 juli 1994 aanvullen terwijl de Raad van State [een] onder meer op het nog niet aangevulde artikel 317 gesteunde vordering tot schorsing heeft toegewezen bij zijn arrest nr. 60.852, Vandenplas, van 10 juli 1996, en terwijl het desbetreffende geding over de grond van de zaak bij de Raad van State hangende is ? »

Bovendien wordt de volgende vraag gesteld :

3. « Schendt artikel 323, § 2, van voornoemd decreet van 13 juli 1994 de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat het voor personeelsleden belast met artistiekgebonden onderwijsactiviteiten bepaalt dat zij hun vroegere salarisschaal behouden, terwijl voor de overige personeelsleden het behoud van het vroegere salaris wordt gegarandeerd en voor de lesgevers door artikel 326bis, § 3, van het decreet eveneens wordt bepaald dat zij het behoud van hun bezoldiging per 30 juni 1995 gewaarborgd krijgen, en terwijl artikel 323, § 2, voormeld, deel uitmaakt van de overgangsbepalingen die op grond van het vertrouwensbeginsel zouden moeten voorzien in het behoud van de verkregen rechten van alle personeelsleden zonder onderscheid ? »

Die zaak is ingeschreven onder nummer 1131 van de rol van het Hof.

b. Bij arrest nr. 67.239 van 1 juli 1997 in zake D. Geirnaert en anderen tegen de v.z.w. Hogeschool Sint-Lukas Brussel en de Vlaamse Gemeenschap, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 15 juli 1997, heeft de Raad van State de volgende prejudiciële vragen gesteld :

1. « Schendt artikel 317 van het decreet van 13 juli 1994 betreffende de hogescholen in de Vlaamse Gemeenschap, zoals aangevuld bij artikel 133 van het decreet van 8 juli 1996 betreffende het onderwijs VII, artikel 24, § 5, van de Grondwet doordat het aan de Vlaamse regering en aan de hogeschoolbesturen normatieve bevoegdheden toekent met betrekking tot de inrichting van het onderwijs ? »

Voor het geval dat het antwoord op de eerste vraag negatief is wordt een tweede vraag gesteld :

2. « Schenden de artikelen 133 en 148, 5°, van voornoemd decreet van 8 juli 1996 de artikelen 10 en 11 van de Grondwet of de artikelen 146 en 160 van de Grondwet in zoverre zij met uitwerking op 1 januari 1996 artikel 317 van bovengenoemd decreet van 13 juli 1994 aanvullen terwijl de Raad van State onder meer op het nog niet aangevulde artikel 317 gesteunde vorderingen tot schorsing heeft toegewezen bij zijn arrest nr. 60.848, Geirnaert c.s., van 10 juli 1996, en terwijl de desbetreffende gedingen over de grond van de zaak bij de Raad van State hangende zijn ? »

Die zaak is ingeschreven onder nummer 1132 van de rol van het Hof.

c. Bij arrest nr. 67.238 van 1 juli 1997 in zake J. Steutelings en G. Deslé tegen de Erasmushogeschool Brussel en de Vlaamse Gemeenschap, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 15 juli 1997, heeft de Raad van State de volgende prejudiciële vragen gesteld :

1. « Schendt artikel 317 van het decreet van 13 juli 1994 betreffende de hogescholen in de Vlaamse Gemeenschap, zoals aangevuld bij artikel 133 van het decreet van 8 juli 1996 betreffende het onderwijs VII, artikel 24, § 5, van de Grondwet doordat het aan de Vlaamse regering en aan de hogeschoolbesturen normatieve bevoegdheden toekent met betrekking tot de inrichting van het onderwijs ? »

Voor het geval dat het antwoord op de eerste vraag negatief is wordt een tweede vraag gesteld :

2. « Schenden de artikelen 133 en 148, 5°, van voornoemd decreet van 8 juli 1996 de artikelen 10 en 11 van de Grondwet of de artikelen 146 en 160 van de Grondwet in zoverre zij met uitwerking op 1 januari 1996 artikel 317 van bovengenoemd decreet van 13 juli 1994 aanvullen terwijl de Raad van State onder meer op het nog niet aangevulde artikel 317 gesteunde vorderingen tot schorsing heeft toegewezen bij zijn arrest nr. 62.414, Steutelings en Deslé, van 9 oktober 1996, en terwijl de desbetreffende gedingen over de grond van de zaak bij de Raad van State hangende zijn ? »

Bovendien wordt de volgende vraag gesteld :

3. « Schendt artikel 323, § 2, van voornoemd decreet van 13 juli 1994 de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat het voor personeelsleden belast met artistiekgebonden onderwijsactiviteiten bepaalt dat zij hun vroegere salarisschaal behouden, terwijl voor de overige personeelsleden het behoud van het vroegere salaris wordt gegarandeerd en voor de lesgevers door artikel 326bis, § 3, van het decreet eveneens wordt bepaald dat zij het behoud van hun bezoldiging

per 30 juni 1995 gewaarborgd krijgen, en terwijl artikel 323, § 2, voormeld, deel uitmaakt van de overgangsbepalingen die op grond van het vertrouwensbeginsel zouden moeten voorzien in het behoud van de verkregen rechten van alle personeelsleden zonder onderscheid ? »

Die zaak is ingeschreven onder nummer 1133 van de rol van het Hof.

d. Bij arrest nr. 67.690 van 8 augustus 1997 in zake P. Oversteyns tegen de v.z.w. Karel de Grote-Hogeschool en de Vlaamse Gemeenschap, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 27 augustus 1997, heeft de Raad van State de volgende prejudiciële vragen gesteld :

1. « Schendt artikel 317 van het decreet van 13 juli 1994 betreffende de hogescholen in de Vlaamse Gemeenschap, zoals aangevuld bij artikel 133 van het decreet van 8 juli 1996 betreffende het onderwijs VII, artikel 24, § 5, van de Grondwet doordat het aan de Vlaamse regering en aan de hogeschoolbesturen normatieve bevoegdheden toekent met betrekking tot de inrichting van het onderwijs ? »

Voor het geval dat het antwoord op de eerste vraag negatief is wordt een tweede vraag gesteld :

2. « Schenden de artikelen 133 en 148, 5°, van voornoemd decreet van 8 juli 1996 de artikelen 10 en 11 van de Grondwet of de artikelen 146 en 160 van de Grondwet in zoverre zij met uitwerking op 1 januari 1996 artikel 317 van bovengenoemd decreet van 13 juli 1994 aanvullen terwijl de Raad van State [een] onder meer op het nog niet aangevulde artikel 317 gesteunde vordering tot schorsing heeft toegewezen bij zijn arrest nr. 60.851, Oversteyns, van 10 juli 1996, en terwijl het desbetreffende geding over de grond van de zaak bij de Raad van State hangende is ? »

Bovendien wordt de volgende vraag gesteld :

3. « Schendt artikel 323, § 2, van voornoemd decreet van 13 juli 1994 de artikelen 10, 11 en 24 van de Grondwet in zoverre deze bepaling enkel voor personeelsleden, belast met artistiekgebonden onderwijsactiviteiten..., niet voorziet in het behoud van de bekomen rechten met betrekking tot het salaris, daar artikel 323, § 2, van het HOBU-decreet slechts voorziet in het behoud van een vroegere salarisschaal, terwijl voor de overige HOBU-personeelsleden artikel 326, § 1, wel degelijk het behoud van het vroeger salaris voorziet en artikel 326bis voor de lesgevers aan conservatoria eveneens het behoud van hun bezoldiging per 30 juni 1995 waarborgt ? »

Die zaak is ingeschreven onder nummer 1150 van de rol van het Hof.

II. De feiten en de rechtspleging in de bodemgeschillen

Zaak met rolnummer 1131

Marita Vandenplas heeft bij de Raad van State een vordering tot schorsing en een beroep tot vernietiging ingediend tegen de beslissing van 15 december 1995 van het bestuurscollege van de Vlaamse Autonome Hogeschool Gent waarmee haar de toekenning van artistieke faam overeenkomstig de bepalingen van het decreet op de hogescholen van 13 juli 1994 wordt geweigerd. Met arrest nr. 60.852 van 10 juli 1996 heeft de Raad van State de schorsing van die beslissing bevolen op grond van het ernstig bevonden middel naar luid waarvan de Vlaamse Regering door artikel 317 van het voormelde hogeschooldecreet niet gemachtigd was om het ene ambt van leraar artistieke vakken te vervangen door twee ambten, dat van docent en dat van assistent.

Bij artikel 133 van het decreet van 8 juli 1996 betreffende het onderwijs VII werd het voormelde artikel 317 aangevuld. Volgens de publicatie in het *Belgisch Staatsblad* van 5 september 1996 trad de decreetswijziging in werking op 1 september 1996. Ingevolge een erratum verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 22 november 1996 trad de voormelde bepaling in werking op 1 januari 1996. Alvorens ten gronde te beslissen, heeft de Raad van State de hiervoor aangehaalde prejudiciële vragen gesteld.

Zaak met rolnummer 1132

Daniël Geirnaert, Jean-Pierre Labarque en Walter Chabot hebben bij de Raad van State een vordering tot schorsing en een beroep tot vernietiging ingediend tegen de beslissing van 20 december 1995 van de raad van bestuur van de v.z.w. Hogeschool Sint-Lukas Brussel waarin geoordeeld wordt dat zij niet beschikken over de vereiste artistieke faam voor concordantie tot docent en waarmee zij aangesteld worden in het ambt van assistent. Met arrest nr. 60.848 van 10 juli 1996 heeft de Raad van State de schorsing van de tenuitvoerlegging van die beslissing bevolen op grond van dezelfde overweging als die welke is aangehaald in de zaak met rolnummer 1131. Alvorens ten gronde te beslissen, heeft de Raad van State de hiervoor aangehaalde prejudiciële vragen gesteld.

Zaak met rolnummer 1133

Joannus Steutelings en Godelieve Deslé hebben bij de Raad van State een vordering tot schorsing en een beroep tot vernietiging ingediend tegen de beslissing van 26 februari 1996 van de raad van bestuur van de Erasmushogeschool Brussel waarmee deze het advies van de beroepscommissie om hun geen artistieke faam toe te kennen bekrachtigt. Met arrest nr. 62.414 van 9 oktober 1996 heeft de Raad van State de schorsing van de tenuitvoerlegging van die beslissing bevolen op grond van dezelfde overweging als die welke is aangehaald in de zaken met rolnummers 1131 en 1132. Alvorens ten gronde te beslissen, heeft de Raad van State de hiervoor aangehaalde prejudiciële vragen gesteld.

Zaak met rolnummer 1150

Prosper Oversteyns heeft bij de Raad van State een vordering tot schorsing en een beroep tot vernietiging ingediend tegen de beslissing van 20 december 1995 van de Karel de Grote-Hogeschool waarbij hij wordt aangesteld tot assistent. Met arrest nr. 60.851 van 10 juli 1996 heeft de Raad van State de schorsing van de tenuitvoerlegging van die beslissing bevolen op grond van dezelfde overweging als die welke is aangehaald in de zaken met rolnummers 1131, 1132 en 1133. Alvorens ten gronde te beslissen, heeft de Raad van State de hiervoor aangehaalde prejudiciële vragen gesteld.

III. De rechtspleging voor het Hof

a. De samengevoegde zaken met rolnummers 1131, 1132 en 1133

Bij beschikkingen van 11 juli 1997, 15 juli 1997 en 15 juli 1997 heeft de voorzitter in functie de rechters van de respectieve zetels aangewezen overeenkomstig de artikelen 58 en 59 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof.

De rechters-verslaggevers hebben in elk van de zaken geoordeeld dat er geen aanleiding was om artikel 71 of 72 van de organieke wet toe te passen.

Van de drie verwijzingsbeslissingen is kennisgegeven overeenkomstig artikel 77 van de organieke wet bij op 14 augustus 1997 ter post aangetekende brieven.

Het bij artikel 74 van de organieke wet voorgeschreven bericht is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 26 augustus 1997.

b. De zaak met rolnummer 1150

Bij beschikking van 27 augustus 1997 heeft de voorzitter in functie de rechters van de zetel aangewezen overeenkomstig de artikelen 58 en 59 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof.

De rechters-verslaggevers hebben geoordeeld dat er geen aanleiding was om artikel 71 of 72 van de organieke wet toe te passen.

Van de verwijzingsbeslissing is kennisgegeven overeenkomstig artikel 77 van de organieke wet bij op 8 oktober 1997 ter post aangetekende brieven.

Het bij artikel 74 van de organieke wet voorgeschreven bericht is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 1 oktober 1997.

c. *De samengevoegde zaken met rolnummers 1131, 1132, 1133 en 1150*

Bij beschikking van 17 september 1997 heeft het Hof de zaken samengevoegd.

Bij beschikking van 24 september 1997 heeft de voorzitter in functie, op verzoek van de Erasmushogeschool Brussel van 23 september 1997, de termijn voor het indienen van een memorie verlengd met vijftien dagen.

Van die beschikking is kennisgegeven aan de Erasmushogeschool Brussel bij op 24 september 1997 ter post aangetekende brief.

Memories zijn ingediend door :

— M. Vandenplas, Potvlietstraat 10, bus 63, 2600 Berchem, bij op 8 september 1997 ter post aangetekende brief;
— D. Geirnaert, J.-P. Labarque en W. Chabot, die woonstkeuze doen te 1080 Brussel, Leopold II-laan 117, bij op 19 augustus 1997 ter post aangetekende brief;

— J. Steutelings, Op de Bekker 25, 3650 Dilsen, en G. Deslé, Louizalaan 128, 1050 Brussel, bij op 8 september 1997 ter post aangetekende brief;

— de Hogeschool Sint-Lukas Brussel, Paleizenstraat 70, 1030 Brussel, bij op 26 september 1997 ter post aangetekende brief;

— P. Oversteys, die woonstkeuze doet te 2018 Antwerpen, Mechelsesteenweg 210 A, bij op 10 oktober 1997 ter post aangetekende brief;

— de Erasmushogeschool Brussel, Nijverheidskaai 170, 1070 Brussel, bij op 16 oktober 1997 ter post aangetekende brief;

— de v.z.w. Karel de Grote-Hogeschool, Generaal Lemanstraat 27, 2018 Antwerpen, bij op 21 november 1997 ter post aangetekende brief;

— de Vlaamse Regering, Martelaarsplein 19, 1000 Brussel, bij op 1 oktober 1997 en 24 november 1997 ter post aangetekende brieven.

Van die memories is kennisgegeven overeenkomstig artikel 89 van de organieke wet bij op 2 december 1997 ter post aangetekende brieven; bij dezelfde brieven is kennisgegeven van de beschikking tot samenvoeging van de zaken.

Memories van antwoord zijn ingediend door :

— de Hogeschool Sint-Lukas Brussel, bij op 9 december 1997 ter post aangetekende brief;

— de Erasmushogeschool Brussel, bij op 30 december 1997 ter post aangetekende brief;

— M. Vandenplas, J. Steutelings en G. Deslé, bij op 31 december 1997 ter post aangetekende brief;

— de Vlaamse Regering, bij op 31 december 1997 ter post aangetekende brieven.

Bij beschikking van 18 december 1997 heeft het Hof de termijn waarbinnen het arrest moet worden gewezen, verlengd tot 11 juli 1998.

Bij beschikking van 25 maart 1998 heeft het Hof de zaken in gereedheid verklaard en de dag van de terechtzitting bepaald op 22 april 1998.

Van die beschikking is kennisgegeven aan de partijen en hun advocaten bij op 26 maart 1998 ter post aangetekende brieven.

Op de openbare terechtzitting van 22 april 1998 :

— zijn verschenen :

. Mr. D. Matthys, advocaat bij de balie te Gent, voor M. Vandenplas, J. Steutelings en G. Deslé;

. Mr. E. Brewaeys, advocaat bij de balie te Brussel, voor D. Geirnaert, J.-P. Labarque en W. Chabot;

. Mr. D. Matthys, advocaat bij de balie te Gent, *loco* Mr. H. Buysens en Mr. W. Rauws, advocaten bij de balie te Antwerpen, voor P. Oversteys;

. Mr. F. Loosveldt *loco* Mr. P. Peeters, advocaten bij de balie te Brussel, voor de Hogeschool Sint-Lukas Brussel;

. Mr. R. Rombaut, advocaat bij de balie te Antwerpen, voor de Erasmushogeschool Brussel;

. Mr. T. Peeters, advocaat bij de balie te Antwerpen, voor de v.z.w. Karel de Grote-Hogeschool;

. Mr. P. De Somere *loco* Mr. P. Devers, advocaten bij de balie te Gent, voor de Vlaamse Regering;

— hebben de rechters-verslaggevers H. Coremans en L. François verslag uitgebracht;

— zijn de voornoemde advocaten gehoord;

— zijn de zaken in beraad genomen.

De rechtspleging is gevoerd overeenkomstig de artikelen 62 en volgende van de organieke wet, die betrekking hebben op het gebruik van de talen voor het Hof.

IV. *In recht*

— A —

Memories van M. Vandenplas in de zaak met rolnummer 1131, van J. Steutelings en G. Deslé in de zaak met rolnummer 1133 en van P. Oversteys in de zaak met rolnummer 1150

A.1.1. Wat de eerste prejudiciële vraag betreft, verhindert artikel 24, § 5, van de Grondwet dat de Vlaamse Regering aan de vervanging van bepaalde ambten bijkomende voorwaarden kan koppelen. Het concordantiebesluit van de Vlaamse Regering van 12 juni 1995 beperkt zich niet tot het geven van een nieuwe benaming aan het ambt van leraar artistieke vakken, maar splitst de titularissen van dat ambt in twee groepen, namelijk die van assistenten en van docenten, waarvan de enen de anderen moeten bijstaan en waarvan de enen door de anderen worden geleid. Een dergelijke regeling is essentieel en kan door de decreetgever niet worden gedelegeerd.

Ter staving van die stelling refereert P. Oversteys in de zaak met rolnummer 1150 aan de adviezen L.25.538/1, L.25.820/1 en L.26.514/1 van de afdeling wetgeving van de Raad van State. Hij merkt tevens op dat de autonomie van de hogescholen geen afbreuk kan doen aan de regels vervat in artikel 24, § 5, van de Grondwet.

A.1.2. Wat de tweede prejudiciële vraag betreft, mag de decreetgever een besluit niet valideren nadat de Raad van State de onregelmatigheid ervan heeft vastgesteld en mag hij de Raad van State evenmin beletten zich uit te spreken over het besluit. Uit de genese van de wijzigingsbepalingen van het decreet van 8 juli 1996 betreffende het onderwijs VII en van het erratum met betrekking tot de datum van inwerkingtreding blijkt dat het om een validatie na schorsing

gaat. Artikel 133 van het decreet betreffende het onderwijs VII heeft geen andere doelstelling dan het creëren van een decretale basis om aldus de Raad van State te beletten in een voor de verzoekers gunstige zin uitspraak te doen over de hangende rechtsvragen.

Zelfs indien dit niet de enige doelstelling was, blijft de stelling volgens P. Oversteyns overeind : weliswaar heeft het Arbitragehof beslist dat legislatieve validatie ongeoorloofd is wanneer het de enige bedoeling was de Raad van State te beletten uitspraak te doen, maar daarmee is niet gezegd dat legislatieve validatie geoorloofd is in alle andere gevallen.

Wat het erratum betreft, dient de decreetgever de fout in de nummering te herstellen door middel van een nieuw decreet, en niet bij wijze van erratum.

A.1.3. Wat de derde prejudiciële vraag betreft, roept artikel 323, § 2, van het decreet van 13 juli 1994 betreffende de hogescholen in de Vlaamse Gemeenschap een onderscheiden bezoldiging in het leven voor een bepaalde categorie van personeelsleden, zonder dat daarvoor een redelijk verantwoorde differentiatiegrond bestaat. Bovendien is zulks in tegenspraak met artikel 320, § 1, *in fine*, van het hogeschooldecreet, waarin wordt gesteld dat de geconcordeerde personeelsleden « worden geacht zich in het nieuwe ambt in dezelfde statutaire toestand te bevinden als op het ogenblik van de omvorming van het ambt dat vervangen wordt ».

Het volstaat niet om aan te tonen dat het objectieverbaar onderscheid erin bestaat dat één specifieke personeelscategorie wordt getroffen. Tevens moet worden aangetoond dat dit onderscheid redelijk verantwoord is.

Memorie van D. Geirnaert, J.-P. Labarque en W. Chabot in de zaak met rolnummer 1132

A.2.1. De eerste prejudiciële vraag dient bevestigend te worden beantwoord. De in het geding zijnde bepaling heeft tot gevolg dat het hogeschoolbestuur de artistieke faam toekent en hiervoor de beoordelingscriteria vastlegt. Hierdoor worden andere overheden dan de decreetgever zonder enige beperking bevoegd om toekennings- en beoordelingsvoorwaarden vast te leggen voor een begrip dat op geen enkele wijze gepreciseerd, noch omschreven is door de decreetgever. Die bevoegdheid betreft niet de tenuitvoerlegging van door de wetgever vastgestelde beginselen aangezien het toekennen van de artistieke faam toegang verleent tot de ambten van docent, hoofddocent, hoogleraar en gewoon hoogleraar. Het gaat derhalve om essentiële elementen van het juridische statuut van die ambten, die krachtens artikel 24, § 5, van de Grondwet aan de wetgevende machten zijn voorbehouden.

A.2.2. Ook de tweede prejudiciële vraag dient bevestigend te worden beantwoord. Artikel 133 van het decreet van 8 juli 1996 heeft als bedoeling de Raad van State te verhinderen zich uit te spreken over het besluit waarvan hij de uitvoering heeft geschorst. De partijen verwijzen ter zake naar de arresten nrs. 16/91 en 39/93 van het Hof.

Memories van de Vlaamse Regering in de zaken met rolnummers 1131, 1132, 1133 en 1150

A.3.1. Wat de eerste prejudiciële vraag betreft, is het toekennen van uitvoerende taken en beslissingsbevoegdheden aan hogescholen niet in strijd met artikel 24, § 5, van de Grondwet. De Vlaamse Regering refereert ter zake aan de rechtspraak van het Hof en aan de ruime autonomie die de decreetgever onder meer op het vlak van het onderwijzend personeel aan de hogescholen heeft willen verlenen. De beslissingsbevoegdheid over de artistieke faam, met inbegrip van het bepalen van de beoordelingscriteria daaromtrent, kan derhalve aan de hogeschoolbesturen worden toegekend. Die beoordelingscriteria zijn overigens slechts op het terrein bepaalbaar aangezien zij verschillen naar gelang van de kunstonderdelen en van de hogescholen. Bovendien betreft de prejudiciële vraag een overgangsbepaling die louter ten voordele van het op 31 december 1995 bestaande onderwijzend personeel is ingesteld. De delegatie is derhalve grondwettelijk aanvaardbaar.

A.3.2. Wat de tweede prejudiciële vraag betreft, staat het niet vast dat de in het geding zijnde bepalingen de afloop van de annulatieberoepen bij de Raad van State zullen beïnvloeden. De individuele beslissingen werden immers niet als dusdanig gevalideerd. In het arrest nr. 30/97 heeft het Hof vastgesteld dat de decreetsbepalingen geenszins beletten dat de Raad van State in de hangende annulatieberoepen uitspraak zou doen. Bovendien dateren alle aangevochten beslissingen van vóór de inwerkingtreding van de in het geding zijnde decreetsbepaling.

Gelet op de inhoudelijke verschillen houden de in het geding zijnde bepalingen geen bekrachtiging of validatie in van het besluit van de Vlaamse Regering van 12 juni 1995. Zelfs indien het een decretale bekrachtiging betreft, dan zou die gerechtvaardigd zijn volgens de beginselen vastgelegd in de arresten nrs. 67/92, 33/93 en 46/93 van het Hof. Het is de wetgever toegestaan om een voor de Raad van State hangende zaak te regelen, wanneer de onregelmatigheid erin bestaat dat de bevoegdheid om dergelijke bepalingen uit te vaardigen niet aan de administratieve overheid toekomt maar aan de wetgever zelf. Overigens is er een verantwoording : wegens onder meer het bijzondere karakter van de artistieke onderwijsactiviteiten en de omstandigheid dat het hoger kunstonderwijs wordt ingeschakeld in het niet-universitair hoger onderwijs en derhalve diploma's van de derde graad vermag uit te reiken, kon het loutere diplomabezit niet als concordantie criterium gelden, zodat een bijkomend criterium — de artistieke faam — bij decreet diende te worden ingesteld. Het enige of hoofdzakelijke doel is derhalve niet het beïnvloeden van de afwikkeling van de annulatieberoepen voor de Raad van State.

De retroactiviteit tot 1 januari 1996 is noodzakelijk voor de goede werking van de onderwijsverstrekking en voor de continuïteit van de openbare dienst. Zij vermijdt dat de betrokken personeelsleden van het hoger kunstonderwijs in een onzekere rechtspositie terecht zouden komen.

A.3.3. Met betrekking tot de derde prejudiciële vraag in de zaken met rolnummers 1131, 1133 en 1150 stelt de Vlaamse Regering dat het bij overgangsbepaling ingestelde geldelijk statuut van het onderwijzend personeel niets te maken heeft met de beslissingen die door middel van de annulatieberoepen zijn bestreden, zodat de vraag ten opzichte van het bodemgeschil niet pertinent is en derhalve onontvankelijk.

Memorie van de Hogeschool Sint-Lukas Brussel in de zaak met rolnummer 1132

A.4.1. Volgens de Hogeschool Sint-Lukas Brussel is de Raad van State onbevoegd om te oordelen over het geschil in de bodemprocedure. Zij verzoekt het Hof de procedure te schorsen tot het Hof van Cassatie zich heeft uitgesproken over de bevoegdheid van de Raad van State.

A.4.2. Wat de eerste prejudiciële vraag betreft, verwijst de Hogeschool Sint-Lukas Brussel naar de arresten nrs. 11/96, 45/94 en 33/92 van het Hof. Wegens de noodzakelijke complexiteit van de onderwijswetgeving en de dynamiek van het onderwijsgebeuren, kan niet elk detail betreffende de inrichting, erkenning of subsidiëring van het onderwijs bij decreet worden vastgelegd.

Er is te dezen geen delegatie aan de Vlaamse Regering, doch wel aan de hogeschoolbesturen. De decreetgever heeft hen uitdrukkelijk gemachtigd om de criteria van de artistieke faam van hun onderwijzend personeel in artistiekgebonden onderwijsaangelegenheden vast te stellen. Hij kan immers onmogelijk elk detail betreffende de inrichting van het onderwijs bij decreet regelen. Bovendien is het ook niet wenselijk dat de decreetgever zelf de criteria voor de artistieke faam vastlegt. Dit is immers een dynamisch en relatief begrip. De concrete invulling ervan zal bijgevolg snel veranderen en moet dus met de nodige soepelheid kunnen gebeuren. In het kader van de ruime autonomie die het hogeschooldecreet aan de hogescholen verleent, was de hogeschool zelf de meest aangewezen plaats voor het nemen van de beslissing ter zake. Artikel 24, § 5, van de Grondwet is derhalve niet geschonden.

A.4.3. Volgens de Hogeschool Sint-Lukas Brussel omvat de tweede prejudiciële vraag twee onderscheiden elementen.

Ten aanzien van de schending van het gelijkheids- en non-discriminatiebeginsel stelt zij allereerst dat de retroactieve werking van artikel 317 van het hogeschooldecreet, zoals aangevuld door artikel 133 van het decreet van 8 juli 1996 betreffende het onderwijs VII, verantwoord is en niet tot enig of hoofdzakelijk doel heeft de beslechting van de voor de Raad van State hangende gedingen in een bepaalde zin te beïnvloeden. Ter ondersteuning van dat standpunt wordt verwezen naar de parlementaire voorbereiding van voormelde decreten alsook naar de rechtspraak van het Hof. Bovendien wordt opgemerkt dat elk onderwijzend personeelslid van het hoger kunstonderwijs, en dus niet alleen D. Geirnaert, J.-P. Labarque en W. Chabot, op 1 januari 1996 slechts kon worden geconcordeerd tot docent indien het over een ruime artistieke faam beschikte zodat van een schending van het gelijkheidsbeginsel geenszins sprake kan zijn.

Het tweede aspect van de prejudiciële vraag betreft de schending van de artikelen 146 en 160 van de Grondwet. Hoewel enkel de federale wetgever op grond van die artikelen de bevoegdheid van de Raad van State kan bepalen, zijn de gemeenschappen bevoegd voor het regelen van de rechtspositie van de personeelsleden van het onderwijs. De decreetgever heeft zijn bevoegdheid niet overschreden door in die materie een maatregel te nemen die de beslissingen van de Hogeschool Sint-Lukas Brussel niet onttrekken aan de rechtsmacht van de Raad van State. Deze blijft immers de mogelijkheid behouden om over de wettigheid van die beslissingen te oordelen. Hij zal uiteraard rekening moeten houden met de retroactieve decretale bepaling, maar dit belet hem niet om de bestreden beslissingen te vernietigen op grond van andere middelen. Voorts wordt verwezen naar het arrest nr. 30/95 van het Hof en wordt herhaald dat de retroactieve werking van artikel 317 van het hogeschooldecreet niet tot enig of hoofdzakelijk doel heeft de beslechting van de voor de Raad van State hangende gedingen in een bepaalde zin te beïnvloeden. De artikelen 146 en 160 van de Grondwet zijn derhalve niet geschonden.

Memorie van de Erasmushogeschool Brussel in de zaak met rolnummer 1133

A.5.1. Met betrekking tot de eerste prejudiciële vraag verwijst de Erasmushogeschool Brussel naar het auditoraatsverslag voor de Raad van State waarin wordt gezegd dat de aanvulling van artikel 317 van het hogeschooldecreet door artikel 133 van het decreet betreffende het onderwijs VII in een decretale machtiging voorziet en leidt daaruit af dat de « kritiek van legistische aard minstens wegvalt en de eerste prejudiciële vraag negatief kan beantwoord worden ».

A.5.2. Vervolgens verwijst de partij naar het wettelijk kader dat van toepassing was vooraleer het hogeschooldecreet tot stand kwam en geeft zij een overzicht van de loopbaan van G. Deslé en J. Steutelings. De in het geding zijnde bepalingen « doen geen afbreuk aan de eerdere statutaire positie van verzoekers, doch herbronnen de betrokken ambten [...] naar de oorspronkelijke doelstellingen. [...] Het al dan niet erkennen van de ruime artistieke faam wordt bijgevolg een toelatingscriterium om nog onbepakt de cumulatie verder te zetten ».

A.5.3. Met betrekking tot de derde prejudiciële vraag betoogt de partij dat de « cumulprivileges opgeheven worden door het Hobu-decreet tenzij aangetoond kan worden dat de hoofdactiviteit artistiekgebonden onderwijsactiviteiten betreffen [lees : betreft] en voor zover de nevenactiviteiten van artistieke aard zijn. Aan het vertrouwensbeginsel wordt niet getornd en van een behoud van verkregen rechten kan [...] geen sprake zijn, vermits [...] het onderscheidingscriterium [...] steeds de hoedanigheid van artiesten [...] is geweest, onderscheidingscriterium dat ook thans in essentie het onderliggend argument is van het onderscheid en dan meer bepaald voor de cumulatiemogelijkheid tussen diegenen met ruime artistieke faam en de andere lesgevers ».

Memorie van de v.z.w. Karel de Grote-Hogeschool in de zaak met rolnummer 1150

A.6. De v.z.w. Karel de Grote-Hogeschool « heeft tot opdracht te handelen overeenkomstig de verplichtingen die haar door de Decreetgever en Vlaamse Regering worden opgelegd. Het behoort echter niet aan concludante om uitspraken te doen over de grondwettelijkheid van de decretale bepalingen die het voorwerp uitmaken van de thans voorliggende prejudiciële vraag ».

Memorie van antwoord van M. Vandenplas in de zaak met rolnummer 1131 en van J. Steutelings en G. Deslé in de zaak met rolnummer 1133

A.7. Met het arrest nr. 80/97 heeft het Hof artikel 133 van het decreet van 8 juli 1996 betreffende het onderwijs VII vernietigd, alsmede 148, 8°, van voormeld decreet, in zoverre het de inwerkingtreding van artikel 133 regelt. De eerste twee prejudiciële vragen zijn derhalve zonder voorwerp geworden.

Wat de derde prejudiciële vraag betreft, stellen de partijen vast dat de Raad van State die vraag wel degelijk pertinent heeft geacht.

Memorie van antwoord van de Vlaamse Regering in de zaken met rolnummers 1131, 1132, 1133 en 1150

A.8. Met het arrest nr. 80/97 heeft het Hof artikel 133 van het decreet van 8 juli 1996 betreffende het onderwijs VII vernietigd, alsmede 148, 8°, van voormeld decreet, in zoverre het de inwerkingtreding van artikel 133 regelt. De eerste twee prejudiciële vragen zijn derhalve zonder voorwerp geworden.

Wat de derde prejudiciële vraag in de zaken met rolnummers 1131, 1133 en 1150 betreft, herhaalt de Vlaamse Regering dat die vraag ten opzichte van het bodemgeschil elke pertinentie mist.

Memorie van antwoord van de Hogeschool Sint-Lukas Brussel in de zaak met rolnummer 1132

A.9.1. Mocht al worden aangenomen, dat het invoeren van een criterium dat de toegang regelt voor bepaalde functies binnen het hoger kunstonderwijs essentieel is voor de inrichting van dat onderwijs, dan moet worden vastgesteld dat de decreetgever *in casu* zelf een dergelijk criterium, namelijk de artistieke faam, heeft ingevoerd. Gelet op het dynamisch en relatief karakter van dat begrip is het niet wenselijk dat de decreetgever zelf de criteria voor de artistieke faam vastlegt.

A.9.2. Met betrekking tot de tweede prejudiciële vraag voeren D. Geirnaert, J.-P. Labarque en W. Chabot geen enkel concreet feit aan waaruit zou blijken dat de retroactieve werking tot enig of hoofdzakelijk doel zou hebben de beslechting van voor de Raad van State hangende rechtsgedingen in een bepaalde zin te beïnvloeden.

Memorie van antwoord van de Erasmushogeschool Brussel in de zaak met rolnummer 1133

A.10. Met het arrest nr. 80/97 heeft het Hof artikel 133 van het decreet van 8 juli 1996 betreffende het onderwijs VII vernietigd, alsmede 148, 8°, van voormeld decreet, in zoverre het de inwerkingtreding van artikel 133 regelt. Bijgevolg zijn de eerste twee prejudiciële vragen zonder voorwerp geworden.

— B —

De in het geding zijnde bepalingen

B.1.1. Artikel 317 van het decreet van 13 juli 1994 betreffende de hogescholen in de Vlaamse Gemeenschap, waarvan het tweede en het derde lid zijn toegevoegd bij artikel 133 van het decreet van 8 juli 1996 betreffende het onderwijs VII, luidt :

« De Vlaamse regering stelt de concordantie vast van de vervangen ambten met de overeenstemmende nieuwe ambtsbenamingen zoals bepaald in artikel 101.

Voor wat betreft de leden van het onderwijzend personeel, belast met artistiekgebonden onderwijsactiviteiten in een basisopleiding van twee cycli of in de erbij aansluitende lerarenopleiding, behorend tot de studiegebieden audiovisuele en beeldende kunst, muziek en dramatische kunst, produktontwikkeling en architectuur, opleiding tot interieurarchitect, dient de Vlaamse regering de concordantie tot docent voor te behouden aan de personeelsleden die over een ruime artistieke faam beschikken.

Het hogeschoolbestuur kent de artistieke faam toe en legt hiervoor de beoordelingscriteria vast. »

B.1.2. Artikel 323 van hetzelfde decreet luidt :

« § 1. De personeelsleden, bedoeld in artikel 318, blijven de salarisschaal genieten die hun mocht worden verleend op grond van de geldende wettelijke en reglementaire bepalingen van kracht voor de inwerkingtreding van dit decreet, tenzij het bekwaamheidsbewijs waarover de personeelsleden beschikken recht geeft op een hogere salarisschaal in het nieuwe ambt. In geen geval mogen deze personeelsleden in hun nieuwe ambt een lager salaris of salarisschaal krijgen dan die waarop zij in hun vroegere ambt recht hadden.

§ 2. De personeelsleden, bedoeld in artikel 318 en belast met artistiekgebonden onderwijsactiviteiten in de studiegebieden audiovisuele en beeldende kunst, en muziek en dramatische kunst, met uitzondering van de basisopleidingen van één cyclus, verkrijgen in hun nieuwe ambt de bijzondere salarisschaal voor de houder van het vereiste bekwaamheidsbewijs, tenzij de salarisschaal die hun mocht worden verleend op grond van de geldende wettelijke en reglementaire bepalingen van kracht voor de inwerkingtreding van dit decreet, hoger lag. In dat geval behouden zij hun vroegere weddeschaal.

Wanneer zij evenwel op hun verzoek en met instemming van het hogeschoolbestuur de toepassing verkrijgen van artikel 142, § 2, dan blijven de bepalingen van § 1 van dit artikel gelden.

§ 3. De personeelsleden, bedoeld in artikel 318, die op 30 juni 1995 belast waren met het ambt van werkleider, behouden de salarisschaal die hun werd toegekend op grond van de wettelijke en reglementaire bepalingen van kracht voor de inwerkingtreding van dit decreet, voor ten hoogste het volume van hun opdracht als werkleider op 30 juni 1995.

§ 4. In afwijking van de bepalingen van deze afdeling mogen de tijdelijke personeelsleden die op 30 juni 1995 als leraar bijzondere vakken in dienst zijn in het hoger onderwijs van het korte type met volledig leerplan in één van de instellingen die betrokken waren bij de vorming van de hogeschool en niet in het bezit zijn van het bekwaamheidsbewijs vereist voor het ambt van lector en niet kunnen genieten van de overgangsmaatregelen, toegekend aan de personeelsleden, bedoeld in artikel 318, 2°, door de hogeschool in dienst worden gehouden in het ambt van lector.

Zij blijven de salarisschaal genieten die hun mocht worden verleend op grond van de wettelijke en reglementaire bepalingen van kracht voor de inwerkingtreding van dit decreet.

Zij worden beschouwd als zijnde in het bezit van het vereiste diploma voor het fungeren in het ambt van lector. Zij kunnen in dit ambt evenwel niet benoemd worden. »

Zaak met rolnummer 1132

B.2. Bij het arrest nr. 67.239, in zake D. Geirnaert en anderen tegen de v.z.w. Hogeschool Sint-Lukas Brussel en de Vlaamse Gemeenschap, heeft de Raad van State zich bevoegd verklaard ten aanzien van de ingestelde beroepen en twee prejudiciële vragen gesteld.

Bij arrest van 18 december 1997 heeft het Hof van Cassatie, verenigde kamers, voormeld arrest van de Raad van State vernietigd.

Gelet op die vernietiging dient de inschrijving van de zaak op de rol van het Hof te worden doorgehaald.

Ten aanzien van de eerste prejudiciële vraag in de zaken met rolnummers 1131, 1133 en 1150

B.3. De vraag heeft betrekking op artikel 317 en luidt :

« Schendt artikel 317 van het decreet van 13 juli 1994 betreffende de hogescholen in de Vlaamse Gemeenschap, zoals aangevuld bij artikel 133 van het decreet van 8 juli 1996 betreffende het onderwijs VII, artikel 24, § 5, van de Grondwet doordat het aan de Vlaamse regering en aan de hogeschoolbesturen normatieve bevoegdheden toekent met betrekking tot de inrichting van het onderwijs ? »

B.4. De vraag verwijst naar artikel 317 van het decreet van 13 juli 1994 « zoals aangevuld bij artikel 133 van het decreet van 8 juli 1996 betreffende het onderwijs VII ». Uit die formulering alsmede uit de daarmee verbonden overweging « dat de hierboven omschreven aanvulling van artikel 317 van het decreet van 13 juli 1994 de Raad brengt tot het stellen van twee prejudiciële vragen aan het Arbitragehof waarvan de ene subsidiair is ten opzichte van de andere », moet worden afgeleid dat de vraag slechts betrekking heeft op het tweede en het derde lid van artikel 317 van het decreet van 13 juli 1994.

B.5. Bij arrest nr. 80/97 van 17 december 1997 (*Belgisch Staatsblad*, 3 februari 1998) heeft het Hof artikel 133 van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 8 juli 1996 vernietigd, alsmede artikel 148, 8°, van dat decreet, in zoverre het de inwerkingtreding regelt van het vernietigde artikel 133.

De vraag is daardoor zonder voorwerp geworden.

Ten aanzien van de tweede prejudiciële vraag in de zaken met rolnummers 1131, 1133 en 1150

B.6. Die vraag is door de Raad van State in subsidiaire orde gesteld, mocht het Hof in antwoord op de eerste vraag geoordeeld hebben dat artikel 317 van het decreet van 13 juli 1994 betreffende de hogescholen in de Vlaamse Gemeenschap, zoals aangevuld bij artikel 133 van het decreet van 8 juli 1996 de Grondwet niet schendt.

Aangezien het Hof bij arrest nr. 80/97 van 17 december 1997 de artikelen 133 en 148, 8°, van het decreet van 8 juli 1996 heeft vernietigd, behoeft de vraag geen antwoord.

Ten aanzien van de derde prejudiciële vraag in de zaken met rolnummers 1131, 1133 en 1150

B.7. De prejudiciële vraag luidt in de zaken met rolnummers 1131 en 1133 :

« Schendt artikel 323, § 2, van voornoemd decreet van 13 juli 1994 de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat het voor personeelsleden belast met artistiekgebonden onderwijsactiviteiten bepaalt dat zij hun vroegere salarisschaal behouden, terwijl voor de overige personeelsleden het behoud van het vroegere salaris wordt gegarandeerd en voor de lesgevers door artikel 326bis, § 3, van het decreet eveneens wordt bepaald dat zij het behoud van hun bezoldiging per 30 juni 1995 gewaarborgd krijgen, en terwijl artikel 323, § 2, voormeld, deel uitmaakt van de overgangsbepalingen die op grond van het vertrouwensbeginsel zouden moeten voorzien in het behoud van de verkregen rechten van alle personeelsleden zonder onderscheid ? »

De prejudiciële vraag luidt in de zaak met rolnummer 1150 :

« Schendt artikel 323, § 2, van voornoemd decreet van 13 juli 1994 de artikelen 10, 11 en 24 van de Grondwet ' in zoverre deze bepaling enkel voor personeelsleden, belast met artistiekgebonden onderwijsactiviteiten..., niet voorziet in het behoud van de bekomen rechten met betrekking tot het salaris, daar artikel 323, § 2, van het HOBU-decreet slechts voorziet in het behoud van een vroegere salarisschaal, terwijl voor de overige HOBU-personeelsleden artikel 326, § 1, wel degelijk het behoud van het vroeger salaris voorziet en artikel 326bis voor de lesgevers aan conservatoria eveneens het behoud van hun bezoldiging per 30 juni 1995 waarborgt ' ? »

B.8.1. De Vlaamse Regering voert een exceptie van niet-ontvankelijkheid aan, ervan uitgaande dat de prejudiciële vraag zonder pertinentie is.

B.8.2. De verwijzende rechter is gerechtigd om uitspraak te doen over de toepasselijkheid van een norm op een zaak die voor hem aanhangig is en om in voorkomend geval te beslissen of aangaande die norm een vraag aan het Hof dient te worden gesteld.

De exceptie van de Vlaamse Regering wordt verworpen.

B.9. Met die vragen, die op initiatief van de verzoekers voor de Raad van State zijn gesteld, wordt het Hof verzocht na te gaan of artikel 323, § 2, van het decreet van 13 juli 1994 de artikelen 10, 11 en 24 van de Grondwet schendt, doordat het voor personeelsleden belast met artistiekgebonden onderwijsactiviteiten bepaalt dat zij hun vroegere salarisschaal behouden, terwijl aan andere personeelsleden op grond van andere artikelen het behoud van het vroegere salaris dan wel het behoud van de bezoldiging per 30 juni 1995 wordt gewaarborgd.

Artikel 326 van het decreet van 13 juli 1994, gewijzigd bij artikel 53 van het decreet van 19 april 1995, luidt :

« Onverminderd de toepassing van artikel 93 is het hogeschoolbestuur verplicht werkgelegenheid te verschaffen aan haar personeelsleden bedoeld in artikel 318, 1°, naar rato van het volume van de opdracht waarvan deze personeelsleden op 30 juni 1995 titularis waren.

Tegen dezelfde voorwaarden is het hogeschoolbestuur eveneens verplicht werkgelegenheid te verschaffen aan haar tijdelijke personeelsleden, zoals bedoeld in artikel 318, 2°, voor zover deze personeelsleden het ambt waarvoor zij overgangsbepalingen genieten, op 30 juni 1995 in hoofdamt uitoefenden. »

Artikel 326bis van het decreet van 13 juli 1994, ingevoegd bij artikel 54 van het decreet van 19 april 1995, luidt :

« § 1. De personeelsleden die op 30 juni 1995 in dienst zijn als lesgever aan een conservatorium, behouden tot hun uitdiensttreding hun ambt op persoonlijke titel op voorwaarde dat zij :

a) op 15 januari 1994 in dienst waren als lesgever in een conservatorium en er sedertdien in die hoedanigheid ononderbroken in dienst zijn gebleven;

b) op 15 januari 1994 een dienstanciënniteit telden van 6 jaar, verworven in het hoger onderwijs;

c) op 30 juni 1995 belast zijn met een opdracht als lesgever met een volume van ten minste 13/18.

Het hogeschoolbestuur is verplicht hen vanaf het academiejaar 1995-1996 werkgelegenheid te verschaffen naar rato van het volume van hun opdracht op 30 juni 1995.

§ 2. De personeelsleden die op 30 juni 1995 in dienst zijn als lesgever aan een conservatorium en die niet voldoen aan de voorwaarden van § 1, mogen door de hogeschool in dienst worden gehouden als lesgever voor het volume van hun opdracht op 30 juni 1995.

§ 3. De personeelsleden in § 1 en § 2 kunnen als lesgever niet benoemd worden. In afwijking van artikel 324, § 3, blijven zij verder bezoldigd tegen het enig bedrag dat hen op grond van de op 30 juni 1995 geldende reglementering werd toegekend. In zake cumulatie vallen deze personeelsleden in hun hoedanigheid van lesgever onder toepassing van artikel 150. »

Artikel 324, § 3, waarnaar artikel 326bis van het decreet van 13 juli 1994, ingevoegd bij artikel 54 van het decreet van 19 april 1995, verwijst, luidt :

« De personeelsleden die op 31 december 1995 een schaal genieten bestaande uit een enig bedrag worden ingeschaald met een geldelijke anciënniteit berekend vanaf de leeftijd van 24 jaar overeenkomstig de bezoldigingsregeling van kracht op 31 december 1995. »

B.10. Zoals de partijen in hun memorie voor het Hof aanvoeren, vindt de ongelijke behandeling van de personeelsleden, belast met artistiekgebonden onderwijsactiviteiten, ten aanzien van de bezoldigingsregeling, haar grondslag in artikel 323, § 2, dat aan personeelsleden de vroegere salarisschaal waarborgt, terwijl aan de in artikel 323, § 1, bedoelde personeelsleden wordt gewaarborgd dat zij in hun nieuwe ambt of in geval van bevordering in geen geval een lager salaris of een lagere salarisschaal mogen krijgen dan die waarop zij in hun vroegere ambt recht hadden.

B.11. Artikel 323 van het decreet van 13 juli 1994, dat overeenstemt met artikel 282 van de oorspronkelijke tekst van het ontwerp-decreet, werd aangenomen op grond van een amendement van de Vlaamse Regering dat als volgt door de Vlaamse minister van Onderwijs en Ambtenarenzaken werd toegelicht : « Technische correctie. Dit amendement garandeert dat de personeelsleden in kwestie niet minder zullen verdienen dan in de huidige regelgeving » (Gedr. St., Vlaamse Raad, 1993-1994, nr. 546/8, p. 4).

Die toelichting doet ervan blijken dat het waarborgen van ten minste het salaris dat bij de inwerkingtreding van de nieuwe regeling was toegekend, op de personen bedoeld in artikel 318 van algemene toepassing is, ongeacht of hun onderwijsactiviteiten al dan niet artistiekgebonden zijn.

B.12. Uit hetgeen voorafgaat volgt dat de door de verzoekende partijen in het bodemgeschil geformuleerde grief, afgeleid uit de schending van de artikelen 10, 11 en 24, § 4, van de Grondwet, naar recht faalt in zoverre zij ervan uitgaat dat de waarborgregel van artikel 323, wat het salaris betreft, niet van toepassing is op de personen die met artistiekgebonden onderwijsactiviteiten zijn belast.

De prejudiciële vragen moeten ontkennend worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

— beslist tot doorhaling van de inschrijving op de rol van het Hof van de zaak met rolnummer 1132;

— stelt vast dat de eerste prejudiciële vraag in de zaken met rolnummers 1131, 1133 en 1150 zonder voorwerp is;

— verklaart dat de tweede prejudiciële vraag in de zaken met rolnummers 1131, 1133 en 1150 geen antwoord behoeft;

— zegt voor recht :

Artikel 323, § 2, van het decreet van 13 juli 1994 betreffende de hogescholen in de Vlaamse Gemeenschap schendt niet de artikelen 10, 11 en 24 van de Grondwet.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 20 mei 1998, door de voormelde zetel, waarin rechter M. Bossuyt voor de uitspraak is vervangen door rechter G. De Baets, overeenkomstig artikel 110 van de voormelde wet.

De griffier,

L. Potoms.

De voorzitter,

L. De Grève.

COUR D'ARBITRAGE

[C - 98/21285]

Arrêt n° 52/98 du 20 mai 1998

Numéros du rôle : 1131, 1132, 1133 et 1150

En cause : les questions préjudicielles concernant :

— l'article 317 du décret de la Communauté flamande du 13 juillet 1994 relatif aux instituts supérieurs en Communauté flamande, complété par l'article 133 du décret de la Communauté flamande du 8 juillet 1996 relatif à l'enseignement VII;

— les articles 133 et 148, 5°, du décret de la Communauté flamande du 8 juillet 1996 relatif à l'enseignement VII;

— l'article 323, § 2, du décret de la Communauté flamande du 13 juillet 1994 relatif aux instituts supérieurs en Communauté flamande, posées par le Conseil d'Etat.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents L. De Grève et M. Melchior, et des juges H. Boel, L. François, J. Delruelle, H. Coremans et M. Bossuyt, assistée du greffier L. Potoms, présidée par le président L. De Grève,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. Objet des questions préjudicielles

a. Par arrêt n° 66.853 du 18 juin 1997 en cause de M. Vandenplas contre la « Vlaamse Autonome Hogeschool Gent » et la Communauté flamande, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 11 juillet 1997, le Conseil d'Etat a posé les questions préjudicielles suivantes :

1. « L'article 317 du décret du 13 juillet 1994 relatif aux instituts supérieurs en Communauté flamande, tel qu'il a été complété par l'article 133 du décret du 8 juillet 1996 relatif à l'enseignement VII, viole-t-il l'article 24, § 5, de la Constitution en ce qu'il attribue au Gouvernement flamand et aux directions des instituts supérieurs des compétences normatives concernant l'organisation de l'enseignement ? »

Pour le cas où la réponse à la première question serait négative, une deuxième question est posée :

2. « Les articles 133 et 148, 5°, du décret précité du 8 juillet 1996 violent-ils les articles 10 et 11 de la Constitution ou les articles 146 et 160 de la Constitution, en tant qu'ils complètent, avec effet au 1^{er} janvier 1996, l'article 317 du décret précité du 13 juillet 1994, alors que, par son arrêt n° 60.852, Vandenplas, du 10 juillet 1996, le Conseil d'Etat a accueilli une demande de suspension fondée notamment sur l'article 317 non encore complété et que la procédure au fond concernée est en instance devant le Conseil d'Etat ? »

La question suivante est également posée :

3. « L'article 323, § 2, du décret précité du 13 juillet 1994 viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution, en ce qu'il dispose que les membres du personnel chargés d'activités d'enseignement artistique, conservent leur ancienne échelle de traitement, alors que pour les autres membres du personnel, le maintien de l'ancienne rémunération est garanti et que pour les enseignants, l'article 326bis, § 3, du décret dispose également qu'ils obtiennent la garantie du maintien de leur rémunération au 30 juin 1995 et alors que l'article 323, § 2, précité fait partie des dispositions transitoires qui, en vertu du principe de confiance, devraient prévoir le maintien des droits acquis de tous les membres du personnel sans distinction ? »

Cette affaire est inscrite sous le numéro 1131 du rôle de la Cour.

b. Par arrêt n° 67.239 du 1^{er} juillet 1997 en cause de D. Geirnaert et autres contre l'a.s.b.l. Hogeschool Sint-Lukas Brussel et la Communauté flamande, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 15 juillet 1997, le Conseil d'Etat a posé les questions préjudicielles suivantes :

1. « L'article 317 du décret du 13 juillet 1994 relatif aux instituts supérieurs en Communauté flamande, tel qu'il a été complété par l'article 133 du décret du 8 juillet 1996 relatif à l'enseignement VII, viole-t-il l'article 24, § 5, de la Constitution en ce qu'il attribue au Gouvernement flamand et aux directions des instituts supérieurs des compétences normatives concernant l'organisation de l'enseignement ? »

Pour le cas où la réponse à la première question serait négative, une deuxième question est posée :

2. « Les articles 133 et 148, 5°, du décret précité du 8 juillet 1996 violent-ils les articles 10 et 11 de la Constitution ou les articles 146 et 160 de la Constitution, en tant qu'ils complètent, avec effet au 1^{er} janvier 1996, l'article 317 du décret précité du 13 juillet 1994, alors que, par son arrêt n° 60.848, Geirnaert et crts, du 10 juillet 1996, le Conseil d'Etat a accueilli des demandes de suspension fondées notamment sur l'article 317 non encore complété et que les procédures au fond concernées sont en instance devant le Conseil d'Etat ? »

Cette affaire est inscrite sous le numéro 1132 du rôle de la Cour.

c. Par arrêt n° 67.238 du 1^{er} juillet 1997 en cause de J. Steutelings et G. Deslé contre la « Erasmushogeschool Brussel » et la Communauté flamande, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 15 juillet 1997, le Conseil d'Etat a posé les questions préjudicielles suivantes :

1. « L'article 317 du décret du 13 juillet 1994 relatif aux instituts supérieurs en Communauté flamande, tel qu'il a été complété par l'article 133 du décret du 8 juillet 1996 relatif à l'enseignement VII, viole-t-il l'article 24, § 5, de la Constitution en ce qu'il accorde au Gouvernement flamand ainsi qu'aux directions des instituts supérieurs des pouvoirs normatifs en matière d'organisation de l'enseignement ? »

Pour le cas où la réponse à la première question serait négative, une deuxième question est posée :

2. « Les articles 133 et 148, 5°, du décret susvisé du 8 juillet 1996 violent-ils les articles 10 et 11 de la Constitution ou les articles 146 et 160 de la Constitution, dans la mesure où ils complètent, avec effet au 1^{er} janvier 1996, l'article 317 du décret du 13 juillet 1994, précité, alors que le Conseil d'Etat a accueilli, notamment par son arrêt n° 62.414, Steutelings et Deslé, du 9 octobre 1996, des demandes de suspension fondées notamment sur l'article 317 non encore complété, et alors que les litiges sur le fond sont en instance devant le Conseil d'Etat ? »

La question suivante est également posée :

3. « L'article 323, § 2, du décret précité du 13 juillet 1994 viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution dans la mesure où il dispose en ce qui concerne les membres du personnel chargés d'activités d'enseignement de nature artistique qu'ils conservent leur échelle de traitement antérieure, alors que pour les autres membres du personnel le maintien de l'ancien traitement est garanti et que l'article 326bis, § 3, du décret garantit également, pour les chargés de cours, le maintien de leur rémunération au 30 juin 1995, et alors que l'article 323, § 2, précité fait partie des dispositions transitoires qui, sur la base du principe de confiance, devraient assurer le maintien des droits acquis de tous les membres du personnel sans distinction ? »

Cette affaire est inscrite sous le numéro 1133 du rôle de la Cour.

d. Par arrêt n° 67.690 du 8 août 1997 en cause de P. Oversteyns contre l'a.s.b.l. Karel de Grote-Hogeschool et la Communauté flamande, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 27 août 1997, le Conseil d'Etat a posé les questions préjudicielles suivantes :

1. « L'article 317 du décret du 13 juillet 1994 relatif aux instituts supérieurs en Communauté flamande, tel qu'il a été complété par l'article 133 du décret du 8 juillet 1996 relatif à l'enseignement VII, viole-t-il l'article 24, § 5, de la Constitution en ce qu'il attribue au Gouvernement flamand et aux directions des instituts supérieurs des compétences normatives concernant l'organisation de l'enseignement ? »

Pour le cas où la réponse à la première question serait négative, une deuxième question est posée :

2. « Les articles 133 et 148, 5°, du décret précité du 8 juillet 1996 violent-ils les articles 10 et 11 de la Constitution ou les articles 146 et 160 de la Constitution en tant qu'ils complètent, avec effet au 1^{er} janvier 1996, l'article 317 du décret précité du 13 juillet 1994 alors que par son arrêt n° 60.851, Oversteyns, du 10 juillet 1996, le Conseil d'Etat a accueilli la demande de suspension fondée notamment sur l'article 317 non encore complété et que la procédure au fond concernée est en instance devant le Conseil d'Etat ? »

La question suivante est également posée :

3. « L'article 323, § 2, du décret précité du 13 juillet 1994 viole-t-il les articles 10, 11 et 24 de la Constitution ' dans la mesure où cette disposition, uniquement en ce qui concerne les membres du personnel chargés d'activités d'enseignement de nature artistique..., ne prévoit pas le maintien des droits acquis en ce qui concerne le traitement, dès lors que l'article 329, § 2, du décret HOBU ne prévoit que le maintien d'une échelle de traitement antérieure, alors que pour les autres membres du personnel des instituts supérieurs, l'article 326, § 1^{er}, prévoit effectivement le maintien de l'ancien traitement et que l'article 326bis garantit également, pour les chargés de cours aux conservatoires, le maintien de leur rémunération au 30 juin 1995 ' ? »

Cette affaire est inscrite sous le numéro 1150 du rôle de la Cour.

II. Les faits et la procédure antérieure

Affaire portant le numéro 1131 du rôle

Marita Vandenplas a introduit auprès du Conseil d'Etat une demande de suspension et un recours en annulation de la décision du 15 décembre 1995 du collège administratif de la « Vlaamse Autonome Hogeschool Gent » par laquelle lui est refusée l'attribution de la réputation artistique conformément aux dispositions du décret du 13 juillet 1994 relatif aux instituts supérieurs. Par arrêt n° 60.852 du 10 juillet 1996, le Conseil d'Etat a ordonné la suspension de la décision précitée sur la base du moyen, reconnu sérieux, selon lequel le Gouvernement flamand n'était pas habilité par l'article 317 du décret précité relatif aux instituts supérieurs à remplacer la fonction unique de professeur de cours artistiques par deux fonctions, celle de chargé de cours et celle d'assistant.

L'article 133 du décret du 8 juillet 1996 relatif à l'enseignement VII a complété l'article 317 précité. Selon la publication au *Moniteur belge* du 5 septembre 1996, la modification décréte produisait ses effets le 1^{er} septembre 1996. Suite à un errata paru au *Moniteur belge* du 22 novembre 1996, la disposition précitée produisait ses effets au 1^{er} janvier 1996. Avant de trancher le litige, le Conseil d'Etat a posé les questions préjudicielles citées plus haut.

Affaire portant le numéro 1132 du rôle

Daniël Geirnaert, Jean-Pierre Labarque et Walter Chabot ont introduit auprès du Conseil d'Etat une demande de suspension et un recours en annulation de la décision du conseil d'administration du 20 décembre 1995 de l'a.s.b.l. Hogeschool Sint-Lukas Brussel dans laquelle il était considéré qu'ils ne jouissent pas de la réputation artistique requise pour être nommés chargés de cours par concordance et par laquelle ils étaient désignés à la fonction d'assistant. Par arrêt n° 60.848 du 10 juillet 1996, le Conseil d'Etat a ordonné la suspension de l'exécution de cette décision sur la base du même motif que celui invoqué dans l'affaire portant le numéro 1131 du rôle. Avant de se prononcer au fond, le Conseil d'Etat a posé les questions préjudicielles citées plus haut.

Affaire portant le numéro 1133 du rôle

Joannus Steutelings et Godelieve Deslé ont introduit auprès du Conseil d'Etat une demande de suspension et un recours en annulation de la décision du 26 février 1996 du conseil d'administration de la « Erasmushogeschool Brussel » confirmant l'avis de la commission d'appel selon lequel la réputation artistique ne devait pas leur être reconnue. Par arrêt n° 62.414 du 9 octobre 1996, le Conseil d'Etat a ordonné la suspension de l'exécution de cette décision sur la base du même motif que celui invoqué dans les affaires portant les numéros 1131 et 1132 du rôle. Avant de se prononcer au fond, le Conseil d'Etat a posé les questions préjudicielles citées plus haut.

Affaire portant le numéro 1150 du rôle

Prosper Oversteyns a introduit auprès du Conseil d'Etat une demande de suspension et un recours en annulation de la décision du 20 décembre 1995 de la « Karel de Grote-Hogeschool » le désignant en qualité d'assistant. Par arrêt n° 60.851 du 10 juillet 1996, le Conseil d'Etat a ordonné la suspension de l'exécution de cette décision sur la base du même motif que celui invoqué dans les affaires portant les numéros 1131, 1132 et 1133 du rôle. Avant de se prononcer au fond, le Conseil d'Etat a posé les questions préjudicielles citées plus haut.

III. La procédure devant la Cour

a. Les affaires jointes portant les numéros 1131, 1132 et 1133 du rôle

Par ordonnances des 11 juillet 1997, 15 juillet 1997 et 15 juillet 1997, le président en exercice a désigné les juges des sièges respectifs conformément aux articles 58 et 59 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

Les juges-rapporteurs ont estimé n'y avoir lieu de faire application dans les affaires respectives des articles 71 ou 72 de la loi organique.

Les trois décisions de renvoi ont été notifiées conformément à l'article 77 de la loi organique, par lettres recommandées à la poste le 14 août 1997.

L'avis prescrit par l'article 74 de la loi organique a été publié au *Moniteur belge* du 26 août 1997.

b. L'affaire portant le numéro 1150 du rôle

Par ordonnance du 27 août 1997, le président en exercice a désigné les juges du siège conformément aux articles 58 et 59 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

Les juges-rapporteurs ont estimé n'y avoir lieu de faire application des articles 71 ou 72 de la loi organique.

La décision de renvoi a été notifiée conformément à l'article 77 de la loi organique, par lettres recommandées à la poste le 8 octobre 1997.

L'avis prescrit par l'article 74 de la loi organique a été publié au *Moniteur belge* du 1^{er} octobre 1997.

c. Les affaires jointes portant les numéros 1131, 1132, 1133 et 1150 du rôle

Par ordonnance du 17 septembre 1997, la Cour a joint les affaires.

Par ordonnance du 24 septembre 1997, le président en exercice, à la demande de la « Erasmushogeschool Brussel » du 23 septembre 1997, a prorogé de quinze jours le délai imparti pour introduire un mémoire.

Cette ordonnance a été notifiée à la « Erasmushogeschool Brussel » par lettre recommandée à la poste le 24 septembre 1997.

Des mémoires ont été introduits par :

- M. Vandenplas, Potvlietstraat 10, boîte 63, 2600 Berchem, par lettre recommandée à la poste le 8 septembre 1997;
- D. Geirnaert, J.-P. Labarque et W. Chabot, qui ont fait élection de domicile à 1080 Bruxelles, boulevard Léopold II, par lettre recommandée à la poste le 19 août 1997;
- J. Steutelings, Op de Bekker 25, 3650 Dilsen, et G. Deslé, avenue Louise 128, 1050 Bruxelles, par lettre recommandée à la poste le 8 septembre 1997;
- la « Hogeschool Sint-Lukas Brussel », rue des Palais 70, 1030 Bruxelles, par lettre recommandée à la poste le 26 septembre 1997;
- P. Oversteyns, qui fait élection de domicile à 2018 Anvers, Mechelsesteenweg 210 A, par lettre recommandée à la poste le 10 octobre 1997;
- la « Erasmushogeschool Brussel », Quai de l'Industrie 170, 1070 Bruxelles, par lettre recommandée à la poste le 16 octobre 1997;
- l'a.s.b.l. Karel de Grote-Hogeschool, Generaal Lemanstraat 27, 2018 Anvers, par lettre recommandée à la poste le 21 novembre 1997;
- le Gouvernement flamand, place des Martyrs 19, 1000 Bruxelles, par lettres recommandées à la poste les 1^{er} octobre 1997 et 24 novembre 1997.

Ces mémoires ont été notifiés conformément à l'article 89 de la loi organique, par lettres recommandées à la poste le 2 décembre 1997; l'ordonnance de jonction a été notifiée par les mêmes lettres.

Des mémoires en réponse ont été introduits par :

- la « Hogeschool Sint-Lukas Brussel », par lettre recommandée à la poste le 9 décembre 1997;
- la « Erasmushogeschool Brussel », par lettre recommandée à la poste le 30 décembre 1997;
- M. Vandenplas, J. Steutelings et G. Deslé, par lettres recommandées à la poste le 31 décembre 1997;
- le Gouvernement flamand, par lettres recommandées à la poste le 31 décembre 1997.

Par ordonnance du 18 décembre 1997, la Cour a prorogé jusqu'au 11 juillet 1998 le délai dans lequel l'arrêt doit être rendu.

Par ordonnance du 25 mars 1998, la Cour a déclaré les affaires en état et fixé l'audience au 22 avril 1998.

Cette ordonnance a été notifiée aux parties ainsi qu'à leurs avocats, par lettres recommandées à la poste le 26 mars 1998.

A l'audience publique du 22 avril 1998 :

— ont comparu :

- . Me D. Matthys, avocat au barreau de Gand, pour M. Vandenplas, J. Steutelings et G. Deslé;
- . Me E. Brewaeys, avocat au barreau de Bruxelles, pour D. Geirnaert, J.-P. Labarque et W. Chabot;
- . Me D. Matthys, avocat au barreau de Gand, *loco* Me H. Buysens et Me W. Rauws, avocats au barreau d'Anvers, pour P. Oversteyns;
- . Me F. Loosveldt *loco* Me P. Peeters, avocats au barreau de Bruxelles, pour la « Hogeschool Sint-Lukas Brussel »;
- . Me R. Rombaut, avocat au barreau d'Anvers, pour la « Erasmushogeschool Brussel »;
- . Me T. Peeters, avocat au barreau d'Anvers, pour l'a.s.b.l. Karel de Grote-Hogeschool;
- . Me P. De Somere *loco* Me P. Devers, avocats au barreau de Gand, pour le Gouvernement flamand;
- les juges-rapporteurs H. Coremans et L. François ont fait rapport;
- les avocats précités ont été entendus;
- les affaires ont été mises en délibéré.

La procédure s'est déroulée conformément aux articles 62 et suivants de la loi organique, relatifs à l'emploi des langues devant la Cour.

IV. En droit

— A —

Mémoires de M. Vandenplas dans l'affaire portant le numéro 1131 du rôle, de J. Steutelings et G. Deslé dans l'affaire portant le numéro 1133 du rôle et de P. Oversteyns dans l'affaire portant le numéro 1150 du rôle

A.1.1. Concernant la première question préjudicielle, l'article 24, § 5, de la Constitution fait obstacle à ce que le Gouvernement flamand puisse lier des conditions supplémentaires à la conversion de certaines fonctions. L'arrêté de concordance du Gouvernement flamand du 12 juin 1995 ne se borne pas à donner une nouvelle appellation à la fonction de professeur de branches artistiques mais répartit les titulaires de cette fonction en deux groupes, celui des assistants et celui des chargés de cours, les uns devant assister les autres et ceux-ci devant diriger les premiers. Une telle mesure est essentielle et ne saurait être déléguée par le législateur décréto.

A l'appui de cette thèse, P. Oversteyns renvoie, dans l'affaire portant le numéro 1150 du rôle, aux avis L.25.538/1, L.25.820/1 et L.26.514/1 de la section de législation du Conseil d'Etat. Il observe aussi que l'autonomie des instituts supérieurs ne saurait porter atteinte aux règles contenues dans l'article 24, § 5, de la Constitution.

A.1.2. S'agissant de la seconde question préjudicielle, le législateur décréto ne peut pas valider un arrêté après que le Conseil d'Etat a constaté l'irrégularité de celui-ci et il ne peut davantage empêcher le Conseil d'Etat de se prononcer sur cet arrêté. La genèse des dispositions modificatives du décret du 8 juillet 1996 relatif à l'enseignement VII et de l'errata relatif à la date d'entrée en vigueur fait apparaître qu'il s'agit d'une validation après suspension. L'article 133 du décret relatif à l'enseignement VII n'a pas d'autre but que de créer une base décréto afin d'empêcher ainsi le Conseil d'Etat de se prononcer dans un sens favorable aux requérants sur les questions de droit dont il est saisi.

Même si ce n'était pas là l'objectif unique, l'argument conserve, selon P. Oversteyns, sa valeur : certes, la Cour d'arbitrage a décidé que la validation législative était illicite lorsqu'elle avait pour seul objectif d'empêcher le Conseil d'Etat de se prononcer, mais ceci ne signifie pas que la validation législative est permise dans tous les autres cas.

Concernant l'errata, le législateur décréto doit réparer l'erreur dans la numérotation par le biais d'un nouveau décret, et non par voie d'errata.

A.1.3. Concernant la troisième question préjudicielle, l'article 323, § 2, du décret du 13 juillet 1994 relatif aux instituts supérieurs en Communauté flamande instaure une rémunération distincte pour une catégorie déterminée de membres du personnel, sans qu'existe pour cela un motif de différenciation raisonnablement justifié. En outre, ceci est

contraire à l'article 320, § 1^{er}, *in fine*, du décret relatif aux instituts supérieurs, dans lequel il est dit que les membres du personnel nommés par concordance « sont censés se trouver, dans leur nouvelle fonction, dans la même position statutaire qu'au moment de la transformation de la fonction remplacée ».

Il ne suffit pas de démontrer que la distinction objective consiste en ce qu'une catégorie spécifique de personnel est visée. Il doit également être montré que cette distinction est raisonnablement justifiée.

Mémoire de D. Geirnaert, J.-P. Labarque et W. Chabot dans l'affaire portant le numéro 1132 du rôle

A.2.1. Il convient de répondre affirmativement à la première question préjudicielle. La disposition en cause a pour conséquence que la direction de l'institut supérieur attribue la réputation artistique et fixe à cet effet les critères d'appréciation. D'autres autorités que le législateur décrétal sont ainsi rendues compétentes sans aucune limitation pour fixer des conditions d'attribution et d'appréciation à propos d'une notion qui n'a en aucune manière été précisée ou définie par le législateur décrétal. Ce pouvoir ne concerne pas la mise en oeuvre de principes fixés par le législateur puisque la reconnaissance de la réputation artistique donne accès aux fonctions de chargé de cours, de chargé de cours principal, de professeur et de professeur ordinaire. Il s'agit donc d'éléments essentiels du statut juridique de ces fonctions, qui, en vertu de l'article 24, § 5, de la Constitution, sont réservés aux pouvoirs législatifs.

A.2.2. Il convient de répondre affirmativement aussi à la deuxième question préjudicielle. L'article 133 du décret du 8 juillet 1996 a pour but d'empêcher le Conseil d'Etat de se prononcer sur un arrêté dont il a suspendu l'exécution. Les parties font, en l'espèce, référence aux arrêts nos 16/91 et 39/93 de la Cour.

Mémoires du Gouvernement flamand dans les affaires portant les numéros 1131, 1132, 1133 et 1150 du rôle

A.3.1. Concernant la première question préjudicielle, l'attribution de tâches d'exécution et de pouvoirs de décision aux instituts supérieurs n'est pas contraire à l'article 24, § 5, de la Constitution. Le Gouvernement flamand se réfère, en l'espèce, à la jurisprudence de la Cour et à la large autonomie que le législateur décrétal a voulu conférer aux instituts supérieurs, notamment pour ce qui concerne le personnel enseignant. Le pouvoir de décision en ce qui concerne la réputation artistique, y compris la fixation des critères d'appréciation à cet effet, peut dès lors être attribué aux directions des instituts supérieurs. Ces critères d'appréciation ne peuvent du reste être établis que sur le terrain, étant donné qu'ils diffèrent en fonction des « subdivisions d'art » et des instituts supérieurs. En outre, la question préjudicielle porte sur une disposition transitoire introduite seulement en faveur du personnel enseignant qui était en fonction le 31 décembre 1995. La délégation est donc constitutionnellement admissible.

A.3.2. S'agissant de la seconde question préjudicielle, il n'est pas établi que les dispositions en cause influenceront le règlement des recours en annulation auprès du Conseil d'Etat. En effet, les décisions individuelles n'ont pas été validées en tant que telles. Dans l'arrêt n° 30/97, la Cour a considéré que les dispositions décrétales n'empêchent nullement que le Conseil d'Etat se prononce sur les recours en annulation dont il est saisi. En outre, toutes les décisions attaquées sont antérieures à l'entrée en vigueur de la disposition décrétale litigieuse.

Eu égard aux différences de contenu, les dispositions critiquées ne contiennent pas une confirmation ou validation de l'arrêté du Gouvernement flamand du 12 juin 1995. Même s'il s'agissait d'une confirmation décrétale, celle-ci serait justifiée selon les principes établis dans les arrêts nos 67/92, 33/93 et 46/93 de la Cour. Le législateur est autorisé à régler une affaire pendante devant le Conseil d'Etat lorsque l'irrégularité consiste en ce que le pouvoir d'édicter de telles dispositions revient non pas à l'autorité administrative mais au législateur lui-même. Il existe par ailleurs une justification : en raison notamment du caractère particulier des activités d'enseignement artistique et de la circonstance que l'enseignement supérieur artistique est incorporé à l'enseignement supérieur non universitaire et qu'il peut donc délivrer des diplômes de troisième cycle, la simple détention d'un diplôme ne pouvait pas servir de critère de concordance et un critère supplémentaire — la réputation artistique — devait par conséquent être introduit par décret. L'objectif unique ou principal n'est donc pas d'influencer le règlement des recours en annulation devant le Conseil d'Etat.

La rétroactivité au 1^{er} janvier 1996 est nécessaire pour le bon fonctionnement de la dispensation de l'enseignement et pour la continuité du service public. Elle évite que les membres du personnel concernés de l'enseignement supérieur artistique se retrouvent dans une situation juridique incertaine.

A.3.3. Concernant la troisième question préjudicielle dans les affaires portant les numéros 1131, 1133 et 1150 du rôle, le Gouvernement flamand déclare que le statut pécuniaire du personnel enseignant instauré par disposition transitoire n'a aucun rapport avec les décisions qui ont été attaquées par le biais des recours en annulation, de sorte que la question n'est pas pertinente au regard de l'instance principale et est dès lors irrecevable.

Mémoire de la « Hogeschool Sint-Lukas Brussel » dans l'affaire portant le numéro 1132 du rôle

A.4.1. Selon la « Hogeschool Sint-Lukas Brussel », le Conseil d'Etat n'est pas compétent pour se prononcer sur le litige formant l'instance principale. Elle demande à la Cour de suspendre la procédure jusqu'à ce que la Cour de cassation se soit prononcée sur la compétence du Conseil d'Etat.

A.4.2. S'agissant de la première question préjudicielle, la « Hogeschool Sint-Lukas Brussel » renvoie aux arrêts nos 11/96, 45/94 et 33/92 de la Cour. En raison de la nécessaire complexité de la législation relative à l'enseignement et de la dynamique propre à l'enseignement, il est impossible de fixer par décret chaque détail concernant l'organisation, la reconnaissance ou le subventionnement de l'enseignement.

En l'espèce, il n'y a pas de délégation au Gouvernement flamand, mais aux directions des instituts supérieurs. Le législateur décrétal a explicitement habilité celles-ci à fixer les critères de la réputation artistique de leur personnel enseignant pour les activités d'enseignement artistique. Il lui est en effet impossible de régler par décret chaque détail relatif à l'organisation de l'enseignement. En outre, il n'est pas non plus souhaitable que le législateur décrétal fixe lui-même les critères de notoriété artistique. Il s'agit en effet d'une notion dynamique et relative. Son contenu concret évoluera donc rapidement et il faudra pouvoir agir avec la souplesse nécessaire. Dans le cadre de la grande autonomie accordée aux instituts supérieurs par le décret relatif à ces instituts, l'institut supérieur lui-même était le lieu le plus indiqué pour une prise de décision en la matière. L'article 24, § 5, de la Constitution n'est donc pas violé.

A.4.3. Selon la « Hogeschool Sint-Lukas Brussel », la deuxième question préjudicielle contient deux éléments distincts.

S'agissant de la violation du principe d'égalité et de non-discrimination, elle déclare tout d'abord que l'effet rétroactif de l'article 317 du décret relatif aux instituts supérieurs, tel qu'il a été complété par l'article 133 du décret du 8 juillet 1996 relatif à l'enseignement VII, est justifié et n'a pas pour objectif unique ou principal d'influencer dans un sens déterminé l'issue des procédures pendantes devant le Conseil d'Etat. Pour étayer ce point de vue, elle fait référence aux travaux préparatoires des décrets précités ainsi qu'à la jurisprudence de la Cour. De surcroît, il est observé qu'aucun membre du personnel enseignant de l'enseignement supérieur artistique, et donc pas seulement D. Geirnaert, J.-P. Labarque et W. Chabot, ne pouvait être nommé par concordance à la fonction de chargé de cours, le 1^{er} janvier 1996, s'il ne disposait pas d'une grande notoriété artistique, de sorte qu'il ne saurait être question d'une violation du principe d'égalité.

Le second aspect de la question préjudicielle concerne la violation des articles 146 et 160 de la Constitution. Bien que seul le législateur fédéral puisse, conformément aux articles précités, déterminer les attributions du Conseil d'Etat, les communautés sont compétentes pour régler le statut juridique des membres du personnel de l'enseignement. Le

législateur décrétoal n'a pas outrepassé sa compétence en prenant en cette matière une mesure qui ne soustrait pas les décisions de la « Hogeschool Sint-Lukas Brussel » à la juridiction du Conseil d'Etat. En effet, celui-ci conserve la possibilité de vérifier la légalité de ces décisions. Il devra évidemment tenir compte de la disposition décrétoale rétroactive, mais rien ne l'empêche d'annuler les décisions contestées sur la base d'autres moyens. Il est par ailleurs fait référence à l'arrêt n° 30/95 de la Cour et il est rappelé que l'effet rétroactif de l'article 317 du décret relatif aux instituts supérieurs n'a pas comme objectif unique ou principal d'influencer dans un sens déterminé l'issue des procédures pendantes devant le Conseil d'Etat. Les articles 146 et 160 de la Constitution ne sont donc pas violés.

Mémoire de la « Erasmushogeschool Brussel » dans l'affaire portant le numéro 1133 du rôle

A.5.1. Concernant la première question préjudicielle, la « Erasmushogeschool Brussel » renvoie au rapport de l'auditorat du Conseil d'Etat dans lequel il est dit que l'ajout opéré à l'article 317 du décret relatif aux instituts supérieurs par l'article 133 du décret relatif à l'enseignement VII prévoit une habilitation décrétoale, et en conclut que « la critique de nature législative disparaît au moins et [qu']il peut être répondu négativement à la première question préjudicielle ».

A.5.2. Cette partie fait ensuite référence au cadre légal qui était applicable avant l'adoption du décret relatif aux instituts supérieurs et donne un aperçu de la carrière de G. Deslé et J. Steutelings. Les dispositions en cause « ne portent pas atteinte à la position statutaire antérieure des requérants, mais ramènent les fonctions concernées [...] à leurs objectifs originaires. [...] L'attribution ou non de la grande notoriété artistique devient par conséquent un critère d'autorisation de poursuivre de manière illimitée le cumul ».

A.5.3. S'agissant de la troisième question préjudicielle, la partie déclare que « les privilèges en matière de cumul sont abrogés par le décret relatif à l'enseignement supérieur non universitaire, à moins qu'il puisse être démontré que l'activité principale se rapporte aux activités d'enseignement artistique et pour autant que les activités accessoires soient de nature artistique. Il n'est pas porté atteinte au principe de la confiance légitime et il ne saurait être question [...] du maintien de droits acquis puisque [...] le critère de distinction [...] a toujours été la qualité d'artiste [...], critère de distinction qui, pour l'essentiel, est aussi actuellement l'argument sous-jacent de la distinction et, plus particulièrement en ce qui concerne la possibilité de cumul, de la distinction entre ceux qui jouissent d'une grande notoriété artistique et les autres enseignants ».

Mémoire de l'a.s.b.l. Karel de Grote-Hogeschool dans l'affaire portant le numéro 1150 du rôle

A.6. L'a.s.b.l. Karel de Grote-Hogeschool « a pour mission d'agir conformément aux obligations que lui imposent le législateur décrétoal et le Gouvernement flamand. Il n'appartient cependant pas à la concluante de se prononcer sur la constitutionnalité des dispositions décrétoales qui font l'objet de la question préjudicielle actuellement pendante ».

Mémoire en réponse de M. Vandenplas dans l'affaire portant le numéro 1131 du rôle et de J. Steutelings et G. Deslé dans l'affaire portant le numéro 1133 du rôle

A.7. Par l'arrêt n° 80/97, la Cour a annulé l'article 133 du décret du 8 juillet 1996 relatif à l'enseignement VII ainsi que l'article 148, 8°, du décret précité en tant qu'il règle l'entrée en vigueur de l'article 133. Les deux premières questions préjudicielles sont dès lors devenues sans objet.

En ce qui concerne la troisième question préjudicielle, les parties constatent que le Conseil d'Etat a jugé que cette question était bel et bien pertinente.

Mémoire en réponse du Gouvernement flamand dans les affaires portant les numéros 1131, 1132, 1133 et 1150 du rôle

A.8. Par l'arrêt n° 80/97, la Cour a annulé l'article 133 du décret du 8 juillet 1996 relatif à l'enseignement VII ainsi que l'article 148, 8°, du décret précité en tant qu'il règle l'entrée en vigueur de l'article 133. Les deux premières questions préjudicielles sont dès lors devenues sans objet.

S'agissant de la troisième question préjudicielle dans les affaires portant les numéros 1131, 1133 et 1150 du rôle, le Gouvernement flamand répète que cette question est dénuée de toute pertinence au regard de l'instance principale.

Mémoire en réponse de la « Hogeschool Sint-Lukas Brussel » dans l'affaire portant le numéro 1132 du rôle

A.9.1. Même s'il était admis que l'instauration d'un critère réglant l'accès à certaines fonctions dans l'enseignement supérieur artistique est essentiel pour l'organisation de cet enseignement, il échet de constater que le législateur décrétoal a instauré lui-même, en l'espèce, un tel critère, à savoir la notoriété artistique. Compte tenu du caractère dynamique et relatif de cette notion, il n'est pas souhaitable que le législateur décrétoal fixe lui-même les critères de la notoriété artistique.

A.9.2. En ce qui concerne la deuxième question préjudicielle, D. Geirnaert, J.-P. Labarque et W. Chabot n'avancent aucun fait concret qui ferait apparaître que l'effet rétroactif a uniquement ou principalement pour but d'influencer dans un sens déterminé l'issue de procédures pendantes devant le Conseil d'Etat.

Mémoire en réponse de la « Erasmushogeschool Brussel » dans l'affaire portant le numéro 1133 du rôle

A.10. Par l'arrêt n° 80/97, la Cour a annulé l'article 133 du décret du 8 juillet 1996 relatif à l'enseignement VII ainsi que l'article 148, 8°, du décret précité en tant qu'il règle l'entrée en vigueur de l'article 133. Les deux premières questions préjudicielles sont dès lors devenues sans objet.

— B —

Les dispositions en cause

B.1.1. L'article 317 du décret du 13 juillet 1994 relatif aux instituts supérieurs en Communauté flamande, dont les alinéas 2 et 3 ont été ajoutés par l'article 133 du décret du 8 juillet 1996 relatif à l'enseignement VII, dispose :

« Le Gouvernement flamand établit la concordance des fonctions remplacées avec les nouvelles dénominations des fonctions correspondantes, telles qu'elles sont prévues à l'article 101.

En ce qui concerne les membres du personnel enseignant, chargés d'activités d'enseignement artistique dans une formation initiale de deux cycles ou dans une formation complémentaire de professeur, appartenant aux disciplines d'art audiovisuel et plastique, de musique et d'art dramatique, de conception de produits et d'architecture, de formation d'architecte d'intérieur, le Gouvernement flamand doit réserver la concordance d'enseignement aux membres du personnel qui bénéficient d'une ample réputation artistique.

La direction de l'institut supérieur attribue la réputation artistique et en fixe les critères d'évaluation. »

B.1.2. L'article 323 du même décret est libellé comme suit :

« § 1^{er}. Les membres du personnel visés à l'article 318 continuent à bénéficier de l'échelle de traitement qui pouvait leur être accordée en vertu des dispositions légales et réglementaires qui étaient en vigueur avant l'entrée en vigueur du présent décret, à moins que le titre que détiennent les membres du personnel donne droit à une échelle de traitement

supérieure dans la nouvelle fonction. Les membres du personnel ne peuvent en aucun cas recevoir, dans leur nouvelle fonction ou au cas d'une promotion, un traitement inférieur ou un barème inférieur à celui dont ils bénéficiaient dans leur fonction précédente.

§ 2. Les membres du personnel visés à l'article 318 et chargés d'activités d'enseignement artistiques appartenant aux disciplines arts audiovisuels et arts plastiques et musique et art dramatique, à l'exception des formations initiales d'un seul cycle, obtiennent dans leur nouvelle fonction l'échelle de traitement spéciale pour le titulaire du titre requis, sauf si l'échelle de traitement supérieure pouvait leur être accordée en vertu des dispositions légales et réglementaires applicables avant l'entrée en vigueur du présent décret. Dans ce cas, ils conservent leur ancienne échelle de traitement.

Cependant, s'ils obtiennent, à leur demande et avec l'accord de la direction de l'institut supérieur, l'application de l'article 142, § 2, les dispositions du § 1^{er} du présent article restent applicables.

§ 3. Les membres du personnel visés à l'article 318 qui, au 30 juin 1995, sont chargés de la fonction de chef de travaux, conservent l'échelle de traitement qui leur avait été accordée en vertu des dispositions légales et réglementaires applicables avant l'entrée en vigueur du présent décret, au maximum pour le volume de leur charge de chef de travaux au 30 juin 1995.

§ 4. Par dérogation aux dispositions de la présente section, les membres du personnel temporaires qui, au 30 juin 1995, sont en service comme professeur de cours spéciaux dans l'enseignement supérieur de type court de plein exercice, dans un des établissements ayant participé à la création de l'institut supérieur, qui n'ont pas le titre requis pour la fonction de maître de conférences et ne peuvent pas bénéficier des mesures transitoires accordées aux membres du personnel visés à l'article 318, 2°, peuvent être maintenus en service par l'institut supérieur dans la fonction de maître de conférences.

Ils continuent à bénéficier de l'échelle de traitement qui pouvait leur être accordée en vertu des dispositions légales et réglementaires applicables avant l'entrée en vigueur du présent décret.

Ils sont censés être en possession du diplôme nécessaire à l'exercice de la fonction de maître de conférences. Ils ne peuvent cependant être nommés dans cette fonction. »

Affaire portant le numéro 1132 du rôle

B.2. Par l'arrêt n° 67.239, en cause de G. Geirnaert et autres contre l'a.s.b.l. Hogeschool Sint-Lukas Brussel et la Communauté flamande, le Conseil d'Etat s'est déclaré compétent pour connaître des recours introduits et a posé deux questions préjudicielles.

Par arrêt du 18 décembre 1997, la Cour de cassation, chambres réunies, a annulé l'arrêt précité du Conseil d'Etat. Compte tenu de cette annulation, l'affaire doit être rayée du rôle de la Cour.

Quant à la première question préjudicielle posée dans les affaires portant les numéros 1131, 1133 et 1150 du rôle

B.3. La question concerne l'article 317 et est libellée comme suit :

« L'article 317 du décret du 13 juillet 1994 relatif aux instituts supérieurs en Communauté flamande, tel qu'il a été complété par l'article 133 du décret du 8 juillet 1996 relatif à l'enseignement VII, viole-t-il l'article 24, § 5, de la Constitution en ce qu'il attribue au Gouvernement flamand et aux directions des instituts supérieurs des compétences normatives concernant l'organisation de l'enseignement ? »

B.4. La question fait référence à l'article 317 du décret du 13 juillet 1994, « tel qu'il a été complété par l'article 133 du décret du 8 juillet 1996 relatif à l'enseignement VII ». De cet énoncé ainsi que du considérant lié à cette question, aux termes duquel « l'ajout, reproduit ci-dessus, à l'article 317 du décret du 13 juillet 1994 conduit le Conseil d'Etat à poser deux questions préjudicielles à la Cour d'arbitrage, dont l'une est subsidiaire par rapport à l'autre », il y a lieu de conclure que la question porte seulement sur les alinéas 2 et 3 de l'article 317 du décret du 13 juillet 1994.

B.5. Par arrêt n° 80/97 du 17 décembre 1997 (*Moniteur belge* du 3 février 1998), la Cour a annulé l'article 133 du décret de la Communauté flamande du 8 juillet 1996, ainsi que l'article 148, 8°, du même décret, en tant qu'il règle l'entrée en vigueur de l'article 133 annulé.

La question posée est dès lors devenue sans objet.

Quant à la seconde question préjudicielle posée dans les affaires portant les numéros 1131, 1133 et 1150 du rôle

B.6. Cette question a été posée par le Conseil d'Etat en ordre subsidiaire, pour le cas où la Cour considérerait, dans sa réponse à la première question, que l'article 317 du décret du 13 juillet 1994 relatif aux instituts supérieurs en Communauté flamande, tel qu'il a été complété par l'article 133 du décret du 8 juillet 1996, ne viole pas la Constitution.

Etant donné que la Cour, par son arrêt n° 80/97 du 17 décembre 1997, a annulé les articles 133 et 148, 8°, du décret du 8 juillet 1996, la question n'appelle pas de réponse.

Quant à la troisième question préjudicielle dans les affaires portant les numéros 1131, 1133 et 1150 du rôle

B.7. La question préjudicielle est libellée comme suit dans les affaires portant les numéros 1131 et 1133 du rôle :

« L'article 323, § 2, du décret précité du 13 juillet 1994 viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il dispose que les membres du personnel chargés d'activités d'enseignement artistiques conservent leur ancienne échelle de traitement, alors que pour les autres membres du personnel, le maintien de l'ancienne rémunération est garanti et que pour les enseignants, l'article 326bis, § 3, du décret dispose également qu'ils obtiennent la garantie du maintien de leur rémunération au 30 juin 1995 et alors que l'article 323, § 2, précité fait partie des dispositions transitoires qui, en vertu du principe de confiance, devraient prévoir le maintien des droits acquis de tous les membres du personnel sans distinction ? »

La question préjudicielle est libellée comme suit dans l'affaire portant le numéro 1150 du rôle :

« L'article 323, § 2, du décret précité du 13 juillet 1994 viole-t-il les articles 10, 11 et 24 de la Constitution dans la mesure où cette disposition, uniquement en ce qui concerne les membres du personnel chargés d'activités d'enseignement de nature artistique..., ne prévoit pas le maintien des droits acquis en ce qui concerne le traitement, dès lors que l'article 329, § 2, du décret HOBU ne prévoit que le maintien d'une échelle de traitement antérieure, alors que pour les autres membres du personnel des instituts supérieurs [non universitaires], l'article 326, § 1^{er}, prévoit effectivement le maintien de l'ancien traitement et que l'article 326bis garantit également, pour les chargés de cours aux conservatoires, le maintien de leur rémunération au 30 juin 1995 ? »

B.8.1. Le Gouvernement flamand soulève une exception d'irrecevabilité, considérant que la question préjudicielle est dénuée de pertinence.

B.8.2. Il appartient au juge *a quo* de statuer sur l'applicabilité d'une norme invoquée devant lui et de décider, le cas échéant, s'il y a lieu d'interroger la Cour au sujet de cette norme.

L'exception soulevée par le Gouvernement flamand est rejetée.

B.9. Ces questions, qui ont été posées à l'initiative des requérants devant le Conseil d'Etat, invitent la Cour à examiner si l'article 323, § 2, du décret du 13 juillet 1994 viole les articles 10, 11 et 24 de la Constitution en ce qu'il dispose, pour les membres du personnel chargés d'activités d'enseignement artistique, qu'ils conservent leur ancienne échelle de traitement, alors qu'à d'autres membres du personnel est garanti, sur la base d'autres articles, le maintien de l'ancien traitement ou de la rémunération perçue au 30 juin 1995.

L'article 326 du décret du 13 juillet 1994, tel qu'il a été modifié par l'article 53 du décret du 19 avril 1995, dispose :
« Sans préjudice de l'application de l'article 93, la direction de l'institut supérieur est tenue de donner un emploi à ses membres du personnel visés à l'article 318, 1^o, au prorata du volume de la charge dont ces membres du personnel étaient titulaires au 30 juin 1995.

Aux mêmes conditions, la direction de l'institut supérieur est également tenue de donner un emploi à ses membres du personnel temporaires, visés à l'article 318, 2^o, si ces membres du personnel exerçaient au 30 juin 1995 comme fonction principale, la fonction pour laquelle ils bénéficient de dispositions transitoires. »

L'article 326bis du décret du 13 juillet 1994, inséré par l'article 54 du décret du 19 avril 1995, dispose :

« § 1^{er}. Les membres du personnel qui, au 30 juin 1995, sont en service comme enseignant à [lire : dans] un conservatoire, gardent leur fonction à titre personnel jusqu'à la cessation des fonctions, à condition :

a) qu'au 15 janvier 1994, ils fussent en service comme enseignant à [lire : dans] un conservatoire et que, depuis lors, ils y soient restés sans interruption;

b) qu'au 15 janvier 1994, ils comptaient une ancienneté de service de 6 ans, acquise dans l'enseignement supérieur;

c) qu'au 30 juin 1995, ils soient investis d'une charge comme enseignant d'un volume de 13/18e au moins.

La direction de l'institut supérieur est tenue de leur donner, à partir de l'année académique 1995-1996, un emploi au prorata du volume de la charge dont ils sont investis au 30 juin 1995.

§ 2. Les membres du personnel qui, au 30 juin 1995, sont en service comme enseignant à [lire : dans] un conservatoire et qui ne satisfont pas aux conditions fixées au § 1^{er}, peuvent être gardés en service par l'institut supérieur comme enseignant pour le volume de la charge dont ils sont investis au 30 juin 1995.

§ 3. Les membres du personnel visés au §§ 1^{er} et 2 ne peuvent pas être nommés enseignants. Par dérogation à l'article 324, § 3, ils continuent à être rémunérés au montant unique qui leur avait été octroyé en vertu de la réglementation en vigueur au 30 juin 1995. En ce qui concerne le cumul, ces membres du personnel sont soumis, dans leur qualité d'enseignant, aux prescriptions de l'article 150. »

L'article 324, § 3, auquel l'article 326bis du décret du 13 juillet 1994, inséré par l'article 54 du décret du 19 avril 1995, fait référence, est libellé comme suit :

« Les membres du personnel qui, au 31 décembre 1995, bénéficient d'une échelle de traitement comportant un montant unique, obtiennent un barème avec une ancienneté pécuniaire calculée à partir de l'âge de 24 ans, conformément au statut pécuniaire en vigueur au 31 décembre 1995. »

B.10. Ainsi que les parties l'indiquent dans leur mémoire devant la Cour, le traitement différent des membres du personnel chargés d'activités d'enseignement artistique, en ce qui concerne le statut pécuniaire, trouve son fondement dans l'article 323, § 2, qui garantit seulement à des membres du personnel leur ancienne échelle de traitement, cependant qu'il est garanti aux membres du personnel visés à l'article 323, § 1^{er}, qu'ils ne pourront en aucun cas recevoir, dans leur nouvelle fonction, un traitement inférieur ou un barème inférieur à celui auquel ils avaient droit dans leur fonction précédente.

B.11. L'article 323 du décret du 13 juillet 1994, qui correspond à l'article 282 du texte original du projet de décret, a été adopté sur la base d'un amendement du Gouvernement flamand justifié comme suit par le ministre flamand de l'Enseignement et de la Fonction publique : » Correction technique. Cet amendement garantit que les membres du personnel en question ne gagneront pas moins que sous la réglementation actuelle » (*Doc.*, Conseil flamand, 1993-1994, n° 546/8, p. 4).

La justification précitée fait apparaître que la garantie que sera maintenu, au moins, le traitement qui était alloué au moment de l'entrée en vigueur de la nouvelle réglementation s'applique de manière générale aux personnes visées à l'article 318, qu'elles soient ou non chargées d'activités d'enseignement artistique.

B.12. Il résulte de ce qui précède que le grief formulé par les parties requérantes dans l'instance principale, pris de la violation des articles 10, 11 et 24, § 4, de la Constitution, manque en droit, en tant qu'il considère que la règle de protection de l'article 323, concernant le traitement, ne s'applique pas aux personnes chargées d'activités d'enseignement artistique.

Les questions préjudicielles appellent une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

— décide de rayer du rôle de la Cour l'affaire inscrite sous le numéro 1132;

— constate que la première question préjudicielle posée dans les affaires portant les numéros 1131, 1133 et 1150 du rôle est sans objet;

— déclare que la deuxième question préjudicielle posée dans les affaires portant les numéros 1131, 1133 et 1150 du rôle n'appelle pas de réponse;

— dit pour droit :

L'article 323, § 2, du décret du 13 juillet 1994 relatif aux instituts supérieurs en Communauté flamande ne viole pas les articles 10, 11 et 24 de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 20 mai 1998, par le siège précité, dans lequel le juge M. Bossuyt est remplacé, pour le prononcé, par le juge G. De Baets, conformément à l'article 110 de la même loi.

Le greffier,

L. Potoms.

Le président,

L. De Grève.

ÜBERSETZUNG

SCHIEDSHOF

[C - 98/21285]

Urteil Nr. 52/98 vom 20. Mai 1998

Geschäftsverzeichnisnrn. 1131, 1132, 1133 und 1150

In Sachen: Präjudizielle Fragen in bezug auf

— Artikel 317 des Dekrets der Flämischen Gemeinschaft vom 13. Juli 1994 bezüglich der Hochschulen in der Flämischen Gemeinschaft in der durch Artikel 133 des Dekrets der Flämischen Gemeinschaft vom 8. Juli 1996 bezüglich des Unterrichts VII ergänzten Fassung,

— die Artikel 133 und 148 5° des Dekrets der Flämischen Gemeinschaft vom 8. Juli 1996 bezüglich des Unterrichts VII,

— Artikel 323 § 2 des Dekrets der Flämischen Gemeinschaft vom 13. Juli 1994 bezüglich der Hochschulen in der Flämischen Gemeinschaft,

gestellt vom Staatsrat.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden L. De Grève und M. Melchior, und den Richtern H. Boel, L. François, J. Delruelle, H. Coremans und M. Bossuyt, unter Assistenz des Kanzlers L. Potoms, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden L. De Grève,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. Gegenstand der präjudiziellen Fragen

a. In seinem Urteil Nr. 66.853 vom 18. Juni 1997 in Sachen M. Vandenplas gegen die «Vlaamse Autonome Hogeschool Gent» und die Flämische Gemeinschaft, dessen Ausfertigung am 11. Juli 1997 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat der Staatsrat folgende präjudizielle Fragen gestellt:

1. «Verstößt Artikel 317 des Dekrets vom 13. Juli 1994 bezüglich der Hochschulen in der Flämischen Gemeinschaft in der durch Artikel 133 des Dekrets vom 8. Juli 1996 bezüglich des Unterrichts VII ergänzten Fassung gegen Artikel 24 § 5 der Verfassung, indem er der Flämischen Regierung und den Hochschulbehörden Normsetzungskompetenzen im Bereich der Organisation des Unterrichtswesens erteilt?»

Für den Fall, daß die erste Frage verneint wird, wird eine zweite Frage gestellt:

2. «Verstoßen die Artikel 133 und 148 5° des vorgenannten Dekrets vom 8. Juli 1996 gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung bzw. gegen die Artikel 146 und 160 der Verfassung, soweit sie mit Wirkung vom 1. Januar 1996 Artikel 317 des vorgenannten Dekrets vom 13. Juli 1994 ergänzen, wohingegen der Staatsrat in seinem Urteil Nr. 60.852 in Sachen Vandenplas vom 10. Juli 1996 einen unter anderem auf dem noch nicht ergänzten Artikel 317 beruhenden Aussetzungsantrag bewilligt hat und wohingegen das entsprechende Verfahren zur Hauptsache beim Staatsrat anhängig ist?»

Außerdem wird folgende Frage gestellt:

3. «Verstößt Artikel 323 § 2 des vorgenannten Dekrets vom 13. Juli 1994 gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er für mit kunstbezogenen Unterrichtstätigkeiten beauftragte Personalmitglieder bestimmt, daß sie ihre bisherige Gehaltsskala beibehalten, wohingegen den übrigen Personalmitgliedern die Aufrechterhaltung des bisherigen Gehalts garantiert wird und für die Lehrkräfte in Artikel 326bis § 3 des Dekrets ebenfalls vorgesehen ist, daß ihnen die Aufrechterhaltung ihrer Entlohnung zum 30. Juni 1995 garantiert wird, und wohingegen der vorgenannte Artikel 323 § 2 zu den Übergangsbestimmungen gehört, die aufgrund des Vertrauensgrundsatzes die Aufrechterhaltung der wohlverworbenen Rechte aller Personalmitglieder ohne Unterschied vorsehen sollen?»

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 1131 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

b. In seinem Urteil Nr. 67.239 vom 1. Juli 1997 in Sachen D. Geirnaert und andere gegen die VoE Hogeschool Sint-Lukas Brussel und die Flämische Gemeinschaft, dessen Ausfertigung am 15. Juli 1997 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat der Staatsrat folgende präjudizielle Fragen gestellt:

1. «Verstößt Artikel 317 des Dekrets vom 13. Juli 1994 bezüglich der Hochschulen in der Flämischen Gemeinschaft in der durch Artikel 133 des Dekrets vom 8. Juli 1996 bezüglich des Unterrichts VII ergänzten Fassung gegen Artikel 24 § 5 der Verfassung, indem er der Flämischen Regierung und den Hochschulbehörden Normsetzungskompetenzen im Bereich der Organisation des Unterrichtswesens erteilt?»

Für den Fall, daß die erste Frage verneint wird, wird eine zweite Frage gestellt:

2. «Verstoßen die Artikel 133 und 148 5° des vorgenannten Dekrets vom 8. Juli 1996 gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung bzw. gegen die Artikel 146 und 160 der Verfassung, soweit sie mit Wirkung vom 1. Januar 1996 Artikel 317 des vorgenannten Dekrets vom 13. Juli 1994 ergänzen, wohingegen der Staatsrat in seinem Urteil Nr. 60.848 in Sachen Geirnaert u.a. vom 10. Juli 1996 unter anderem auf dem noch nicht ergänzten Artikel 317 beruhende Aussetzungsanträge bewilligt hat und wohingegen die entsprechenden Verfahren zur Hauptsache beim Staatsrat anhängig sind?»

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 1132 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

c. In seinem Urteil Nr. 67.238 vom 1. Juli 1997 in Sachen J. Steutelings und G. Deslé gegen die «Erasmushogeschool Brussel» und die Flämische Gemeinschaft, dessen Ausfertigung am 15. Juli 1997 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat der Staatsrat folgende präjudizielle Fragen gestellt:

1. «Verstößt Artikel 317 des Dekrets vom 13. Juli 1994 bezüglich der Hochschulen in der Flämischen Gemeinschaft in der durch Artikel 133 des Dekrets vom 8. Juli 1996 bezüglich des Unterrichts VII ergänzten Fassung gegen Artikel 24 § 5 der Verfassung, indem er der Flämischen Regierung und den Hochschulbehörden Normsetzungskompetenzen im Bereich der Organisation des Unterrichtswesens erteilt?»

Für den Fall, daß die erste Frage verneint wird, wird eine zweite Frage gestellt:

2. «Verstoßen die Artikel 133 und 148 5° des vorgenannten Dekrets vom 8. Juli 1996 gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung bzw. gegen die Artikel 146 und 160 der Verfassung, soweit sie mit Wirkung vom 1. Januar 1996 Artikel 317 des vorgenannten Dekrets vom 13. Juli 1994 ergänzen, wohingegen der Staatsrat in seinem Urteil Nr. 62.414 in Sachen Steutelings und Deslé vom 9. Oktober 1996 unter anderem auf dem noch nicht ergänzten Artikel 317 beruhende Aussetzungsanträge bewilligt hat und wohingegen die entsprechenden Verfahren zur Hauptsache beim Staatsrat anhängig sind?»

Außerdem wird folgende Frage gestellt:

3. «Verstößt Artikel 323 § 2 des vorgenannten Dekrets vom 13. Juli 1994 gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er für mit kunstbezogenen Unterrichtstätigkeiten beauftragte Personalmitglieder bestimmt, daß sie ihre bisherige Gehaltsskala beibehalten, wohingegen den übrigen Personalmitgliedern die Aufrechterhaltung des bisherigen Gehalts garantiert wird und für die Lehrkräfte in Artikel 326bis § 3 des Dekrets ebenfalls vorgesehen ist, daß ihnen die Aufrechterhaltung ihrer Entlohnung zum 30. Juni 1995 garantiert wird, und wohingegen der vorgenannte Artikel 323 § 2 zu den Übergangsbestimmungen gehört, die aufgrund des Vertrauensgrundsatzes die Aufrechterhaltung der wohlverworbenen Rechte aller Personalmitglieder ohne Unterschied vorsehen sollen?»

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 1133 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

d. In seinem Urteil Nr. 67.690 vom 8. August 1997 in Sachen P. Oversteyns gegen die VoE Karel de Grote-Hogeschool und die Flämische Gemeinschaft, dessen Ausfertigung am 27. August 1997 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat der Staatsrat folgende präjudizielle Fragen gestellt:

1. «Verstößt Artikel 317 des Dekrets vom 13. Juli 1994 bezüglich der Hochschulen in der Flämischen Gemeinschaft in der durch Artikel 133 des Dekrets vom 8. Juli 1996 bezüglich des Unterrichts VII ergänzten Fassung gegen Artikel 24 § 5 der Verfassung, indem er der Flämischen Regierung und den Hochschulbehörden Normsetzungskompetenzen im Bereich der Organisation des Unterrichtswesens erteilt?»

Für den Fall, daß die erste Frage verneint wird, wird eine zweite Frage gestellt:

2. «Verstoßen die Artikel 133 und 148 5° des vorgenannten Dekrets vom 8. Juli 1996 gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung bzw. gegen die Artikel 146 und 160 der Verfassung, soweit sie mit Wirkung vom 1. Januar 1996 Artikel 317 des vorgenannten Dekrets vom 13. Juli 1994 ergänzen, wohingegen der Staatsrat in seinem Urteil Nr. 60.851 in Sachen Oversteyns vom 10. Juli 1996 einen unter anderem auf dem noch nicht ergänzten Artikel 317 beruhenden Aussetzungsantrag bewilligt hat und wohingegen das entsprechende Verfahren zur Hauptsache beim Staatsrat anhängig ist?»

Außerdem wird folgende Frage gestellt:

3. «Verstößt Artikel 323 § 2 des vorgenannten Dekrets vom 13. Juli 1994 gegen die Artikel 10, 11 und 24 der Verfassung, indem diese Bestimmung nur für mit kunstbezogenen Unterrichtstätigkeiten... beauftragte Personalmitglieder nicht die Aufrechterhaltung der wohlverordneten Rechte hinsichtlich des Gehälter vorsieht, da Artikel 323 § 2 des Hochschuldekrets nur die Beibehaltung einer bisherigen Gehaltsskala vorsieht, wohingegen für die übrigen Personalmitglieder der Hochschulen Artikel 326 § 1 tatsächlich die Beibehaltung des bisherigen Gehalts vorsieht und Artikel 326 bis für die Lehrkräfte an den Konservatorien ebenfalls die Aufrechterhaltung ihrer Entlohnung zum 30. Juni 1995 gewährleistet?»

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 1150 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

II. Sachverhalt und vorhergehende Verfahren

Rechtssache mit Geschäftsverzeichnisnummer 1131

Marita Vandenplas hat beim Staatsrat einen Aussetzungsantrag und eine Nichtigkeitsklage gegen die Entscheidung des Verwaltungskollegiums der «Vlaamse Autonome Hogeschool Gent» vom 15. Dezember 1995 eingereicht, mit der ihr die Zuerkennung des künstlerischen Rufs entsprechend den Bestimmungen des Dekrets vom 13. Juli 1994 bezüglich der Hochschulen verweigert wird. Mittels Urteils Nr. 60.852 vom 10. Juli 1996 hat der Staatsrat die Aussetzung dieser Entscheidung angeordnet aufgrund des für ernsthaft befundenen Klagegrunds, dem zufolge die Flämische Regierung durch Artikel 317 des vorgenannten Hochschuldekrets nicht ermächtigt war, das eine Amt eines Kunstlehrers durch zwei Ämter, das eines Dozenten und das eines Assistenten, zu ersetzen.

Durch Artikel 133 des Dekrets vom 8. Juli 1996 bezüglich des Unterrichts VII wurde der o.a. Artikel 317 ergänzt. Der Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* vom 5. September 1996 zufolge galt die Dekretsänderung ab dem 1. September 1996. Infolge einer im *Belgischen Staatsblatt* vom 22. November 1996 erschienenen Berichtigung galt die vorgenannte Bestimmung ab dem 1. Januar 1996. Bevor der Staatsrat zur Hauptsache entscheidet, hat er die o.a. präjudiziellen Fragen gestellt.

Rechtssache mit Geschäftsverzeichnisnummer 1132

Daniël Geirnaert, Jean-Pierre Labarque und Walter Chabot haben beim Staatsrat einen Aussetzungsantrag und eine Nichtigkeitsklage eingereicht gegen die Entscheidung des Verwaltungsrats der VoE Hogeschool Sint-Lukas Brussel vom 20. Dezember 1995, in der geurteilt wird, daß sie nicht über den für die Konkordanz zum Dozenten erforderlichen künstlerischen Ruf verfügen, und mit der sie mit dem Amt eines Assistenten beauftragt werden. Mittels Urteils Nr. 60.848 vom 10. Juli 1996 hat der Staatsrat die Aussetzung der Durchführung dieser Entscheidung aufgrund der gleichen Erwägung angeordnet, die in der Rechtssache mit Geschäftsverzeichnisnummer 1131 vorgebracht wurde. Bevor der Staatsrat zur Hauptsache entscheidet, hat er die o.a. präjudiziellen Fragen gestellt.

Rechtssache mit Geschäftsverzeichnisnummer 1133

Joannus Steutelings und Godelieve Deslé haben beim Staatsrat einen Aussetzungsantrag und eine Nichtigkeitsklage gegen die Entscheidung des Verwaltungsrats der «Erasmushogeschool Brussel» vom 26. Februar 1996 eingereicht, mit der diese das Gutachten der Berufungskommission, ihnen keinen künstlerischen Ruf zuzuerkennen, bestätigt. Mittels Urteils Nr. 62.414 vom 9. Oktober 1996 hat der Staatsrat die Aussetzung der Durchführung dieser Entscheidung aufgrund der gleichen Erwägung angeordnet, die in den Rechtssachen mit Geschäftsverzeichnisnummern 1131 und 1132 vorgebracht wurden. Bevor der Staatsrat zur Hauptsache entscheidet, hat er die o.a. präjudiziellen Fragen gestellt.

Rechtssache mit Geschäftsverzeichnisnummer 1150

Prosper Oversteyns hat beim Staatsrat einen Aussetzungsantrag und eine Nichtigkeitsklage eingereicht wegen der Entscheidung der «Karel de Grote-Hogeschool» vom 20. Dezember 1995, mit der er als Assistent angestellt wird. Mittels Urteils Nr. 60.851 vom 10. Juli 1996 hat der Staatsrat die Aussetzung der Durchführung dieser Entscheidung aufgrund der gleichen Erwägung angeordnet, die in den Rechtssachen mit Geschäftsverzeichnisnummern 1131, 1132 und 1133 vorgebracht wurden. Bevor der Staatsrat zur Hauptsache entscheidet, hat er die o.a. präjudiziellen Fragen gestellt.

III. Verfahren vor dem Hof

a. *Verbundene Rechtssachen mit Geschäftsverzeichnisnummern 1131, 1132 und 1133*

Durch Anordnungen vom 11. Juli 1997, 15. Juli 1997 und 15. Juli 1997 hat der amtierende Vorsitzende gemäß den Artikeln 58 und 59 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof die Richter der jeweiligen Besetzungen bestimmt.

Die referierenden Richter haben Artikel 71 bzw. 72 des organisierenden Gesetzes in jeder der Rechtssachen nicht für anwendbar erachtet.

Die drei Verweisungsentscheidungen wurden gemäß Artikel 77 des organisierenden Gesetzes mit am 14. August 1997 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Die durch Artikel 74 des organisierenden Gesetzes vorgeschriebene Bekanntmachung erfolgte im *Belgischen Staatsblatt* vom 26. August 1997.

b. *Rechtssache mit Geschäftsverzeichnisnummer 1150*

Durch Anordnung vom 27. August 1997 hat der amtierende Vorsitzende gemäß den Artikeln 58 und 59 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof die Richter der Besetzung bestimmt.

Die referierenden Richter haben Artikel 71 bzw. 72 des organisierenden Gesetzes im vorliegenden Fall nicht für anwendbar erachtet.

Die Verweisungsentscheidung wurde gemäß Artikel 77 des organisierenden Gesetzes mit am 8. Oktober 1997 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Die durch Artikel 74 des organisierenden Gesetzes vorgeschriebene Bekanntmachung erfolgte im *Belgischen Staatsblatt* vom 1. Oktober 1997.

c. *Verbundene Rechtssachen mit Geschäftsverzeichnisnummern 1131, 1132, 1133 und 1150*

Durch Anordnung vom 17. September 1997 hat der Hof die Rechtssachen verbunden.

Durch Anordnung vom 24. September 1997 hat der amtierende Vorsitzende auf Antrag der «Erasmushogeschool Brussel» vom 23. September 1997 die für die Einreichung eines Schriftsatzes vorgesehene Frist um fünfzehn Tage verlängert.

Diese Anordnung wurde der «Erasmushogeschool Brussel» mit am 24. September 1997 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief notifiziert.

Schriftsätze wurden eingereicht von

— M. Vandeplas, Potvlietstraat 10, Bk. 63, 2600 Berchem, mit am 8. September 1997 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief,

— D. Geirnaert, J.-P. Labarque und W. Chabot, die in 1080 Brüssel, Leopold II-laan 117, Domizil erwählt haben, mit am 19. August 1997 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief,

— J. Steutelings, Op de Bekker 25, 3650 Dilsen, und G. Deslé, Louizalaan 128, 1050 Brüssel, mit am 8. September 1997 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief,

— der VoE Hogeschool Sint-Lukas Brussel, Paleizenstraat 70, 1030 Brüssel, mit am 26. September 1997 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief,

— P. Oversteyns, der in 2018 Antwerpen, Mechelsesteenweg 210 A, Domizil erwählt hat, mit am 10. Oktober 1997 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief,

— der «Erasmushogeschool Brussel», Nijverheidskaai 170, 1070 Brüssel, mit am 16. Oktober 1997 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief,

— der VoE Karel de Grote-Hogeschool, Generaal Lemanstraat 27, 2018 Antwerpen, mit am 21. November 1997 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief,

— der Flämischen Regierung, Martelaarsplein 19, 1000 Brüssel, mit am 1. Oktober 1997 und 24. November 1997 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen.

Diese Schriftsätze wurden gemäß Artikel 89 des organisierenden Gesetzes mit am 2. Dezember 1997 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert; mit denselben Briefen wurde die Anordnung zur Verbindung der Rechtssachen notifiziert.

Erwiderungsschriftsätze wurden eingereicht von

— der «Hogeschool Sint-Lukas Brussel», mit am 9. Dezember 1997 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief,

— der «Erasmushogeschool Brussel», mit am 30. September 1997 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief,

— M. Vandeplas, J. Steutelings und G. Deslé, mit am 31. Dezember 1997 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief,

— der Flämischen Regierung, mit am 31. Dezember 1997 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen.

Durch Anordnung vom 18. Dezember 1997 hat der Hof die für die Urteilsfällung vorgesehene Frist bis zum 11. Juli 1998 verlängert.

Durch Anordnung vom 25. März 1998 hat der Hof die Rechtssachen für verhandlungsreif erklärt und den Sitzungstermin auf den 22. April 1998 anberaumt.

Diese Anordnung wurde den Parteien und deren Rechtsanwälten mit am 26. März 1998 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Auf der öffentlichen Sitzung vom 22. April 1998

— erschienen

. RA D. Matthys, in Gent zugelassen, für M. Vandeplas, J. Steutelings und G. Deslé,

. RA E. Brewaeyns, in Brüssel zugelassen, für D. Geirnaert, J.-P. Labarque und W. Chabot,

. RA D. Matthys, in Gent zugelassen, *loco* RA H. Buysens und RA W. Rauws, in Antwerpen zugelassen, für P. Oversteyns,

. RA F. Loosveldt *loco* RA P. Peeters, in Brüssel zugelassen, für die «Hogeschool Sint-Lukas Brussel»,

. RA in R. Rombaut, in Antwerpen zugelassen, für die «Erasmushogeschool Brussel»,

. RA T. Peeters, in Antwerpen zugelassen, für die VoE Karel de Grote-Hogeschool,

. RA in P. De Somere *loco* RA P. Devers, in Gent zugelassen, für die Flämische Regierung,

— haben die referierenden Richter H. Coremans und L. François Bericht erstattet,

— wurden die vorgenannten Rechtsanwälte angehört,

— wurden die Rechtssachen zur Beratung gestellt.

Das Verfahren wurde gemäß den Artikeln 62 ff. des organisierenden Gesetzes, die sich auf den Sprachengebrauch vor dem Hof beziehen, geführt.

IV. *In rechtlicher Beziehung*

— A —

Schriftsätze von M. Vandenplas in der Rechtssache mit Geschäftsverzeichnungsnummer 1131, von J. Steutelings und G. Deslé in der Rechtssache mit Geschäftsverzeichnungsnummer 1133 und von P. Oversteyns in der Rechtssache mit Geschäftsverzeichnungsnummer 1150

A.1.1. Bezüglich der ersten präjudiziellen Frage verhindere Artikel 24 § 5 der Verfassung, daß die Flämische Regierung an die Umwandlung bestimmter Ämter zusätzliche Bedingungen knüpfen könne. Der Konkordanzverlaß der Flämischen Regierung vom 12. Juni 1995 beschränke sich nicht darauf, das Amt eines Kunstlehrers neu zu benennen, sondern teile die Inhaber dieses Amtes in zwei Gruppen auf, nämlich in die der Assistenten und die der Dozenten; die eine dieser Gruppen müsse der anderen beistehen und werde durch sie geführt. Eine solche Regelung sei wesentlich und könne durch den Dekretgeber nicht delegiert werden.

Zur Unterstützung dieser Behauptung weist P. Oversteyns in der Rechtssache mit Geschäftsverzeichnungsnummer 1150 auf die Gutachten L. 25.538/1, L. 25.820/1 und L. 26.514/1 der Gesetzgebungsabteilung des Staatsrats hin. Gleichzeitig erwähnt er, daß die Autonomie der Hochschulen die in Artikel 24 § 5 der Verfassung enthaltenen Regeln nicht beeinträchtigen könne.

A.1.2. Bezüglich der zweiten präjudiziellen Frage dürfe der Dekretgeber einen Erlaß nicht für gültig erklären, nachdem der Staatsrat die Unregelmäßigkeit dieses Erlasses festgestellt habe, und ebensowenig dürfe er den Staatsrat an einem Urteil über den Erlaß hindern. Aus der Entstehungsgeschichte der Änderungsbestimmungen des Dekrets vom 8. Juli 1996 bezüglich des Unterrichts VII und der auf das Datum des Inkrafttretens sich beziehenden Berichtigung gehe hervor, daß es sich um eine Gültigerklärung nach einer Aussetzung handle. Artikel 133 des Dekrets bezüglich des Unterrichts VII habe kein anderes Ziel, als eine dekretale Basis zu schaffen, um auf diese Weise den Staatsrat an einem für die Kläger günstigen Urteil über die anhängigen Rechtsfragen zu hindern.

Selbst wenn dies nicht die einzige Absicht gewesen sei, behalte die Behauptung P. Oversteyns zufolge ihre Gültigkeit; zwar habe der Schiedshof entschieden, daß die Gültigerklärung durch die gesetzgebende Gewalt nicht zulässig sei, wenn das einzige Ziel darin bestanden habe, den Staatsrat an einem Urteil zu hindern, aber damit sei nicht gesagt, daß die Gültigerklärung durch die gesetzgebende Gewalt in allen anderen Fällen zulässig sei.

Hinsichtlich der Berichtigung müsse der Dekretgeber den Fehler bei der Numerierung mit einem neuen Dekret korrigieren und nicht mit einer Berichtigung.

A.1.3. Bezüglich der dritten präjudiziellen Frage führe Artikel 323 § 2 des Dekrets vom 13. Juli 1994 bezüglich der Hochschulen in der Flämischen Gemeinschaft eine unterschiedliche Entlohnung für eine bestimmte Kategorie von Personalmitgliedern ein, ohne daß es dafür einen vernünftig gerechtfertigten Differenzierungsgrund gebe. Außerdem

stehe dies im Widerspruch zu Artikel 320 § 1, *in fine*, des Hochschuldekrets, in dem festgehalten werde, daß man für die im Wege der Konkordanz ernannten Personalmitglieder «davon ausgeht, daß sie sich im neuen Amt in der gleichen Rechtsstellung befinden wie zu dem Zeitpunkt der Umwandlung des ersetzten Amtes».

Es reiche nicht aus nachzuweisen, daß der objektive Unterschied darin bestehe, daß eine spezifische Personalkategorie getroffen werde. Es müsse ebenfalls nachgewiesen werden, daß dieser Unterschied vernünftig gerechtfertigt sei.

Schriftsatz von D. Geirnaert, J.-P. Labarque und W. Chabot in der Rechtssache mit Geschäftsverzeichnisnummer 1132

A.2.1. Die erste präjudizielle Frage müsse bejaht werden. Die beanstandete Bestimmung habe zur Folge, daß die Hochschulbehörde den künstlerischen Ruf zuerkenne und die betreffenden Beurteilungskriterien festlege. Dadurch würden andere Behörden als der Dekretgeber uneingeschränkt befugt werden, Zuerkennungs- und Beurteilungsbedingungen für einen Begriff festzulegen, der durch den Dekretgeber weder präzisiert, noch umschrieben worden sei. Diese Befugnis beziehe sich nicht auf die Durchführung der durch den Gesetzgeber festgelegten Grundsätze, da die Zuerkennung des künstlerischen Rufs den Zugang zum Amt eines Dozenten, eines Hauptdozenten, eines Professors bzw. eines ordentlichen Professors ermögliche. Es gehe deshalb um wesentliche Elemente des Rechtsstatuts dieser Ämter, die kraft Artikel 24 § 5 der Verfassung den gesetzgebenden Gewalten vorbehalten seien.

A.2.2. Auch die zweite präjudizielle Frage müsse bejaht werden. Ziel des Artikels 133 des Dekrets vom 8. Juli 1996 sei es, den Staatsrat an einem Urteil über den Erlaß zu hindern, dessen Durchführung er ausgesetzt habe. Die Parteien verweisen im vorliegenden Fall auf die Urteile Nr. 16/91 und Nr. 39/93 des Hofes.

Schriftsätze der Flämischen Regierung in den Rechtssachen mit Geschäftsverzeichnisnummern 1131, 1132, 1133 und 1150

A.3.1. Bezüglich der ersten präjudiziellen Frage stehe es nicht im Widerspruch zu Artikel 24 § 5 der Verfassung, wenn den Hochschulen durchführende Aufgaben und Entscheidungsbefugnisse zuerkannt würden. Die Flämische Regierung verweist im vorliegenden Fall auf die Rechtsprechung des Hofes und auf die großzügige Autonomie, die der Dekretgeber den Hochschulen u.a. in bezug auf das Unterrichtspersonal habe verleihen wollen. Die Entscheidungsbefugnis über den künstlerischen Ruf, einschließlich des Festlegens der entsprechenden Beurteilungskriterien, könne deshalb den Hochschulbehörden zuerkannt werden. Diese Beurteilungskriterien seien übrigens nur vor Ort festzulegen, da sie je nach Kunstgebieten und Hochschulen variieren würden. Außerdem beziehe sich die präjudizielle Frage auf eine Übergangsbestimmung, die ausschließlich zugunsten des am 31. Dezember 1995 amtierenden Unterrichtspersonals eingeführt worden sei. Die Delegation sei deshalb verfassungsmäßig annehmbar.

A.3.2. Bezüglich der zweiten präjudiziellen Frage stehe nicht fest, daß die beanstandeten Bestimmungen den Ablauf der Nichtigkeitsklagen beim Staatsrat beeinflussen würden. Die individuellen Entscheidungen seien nämlich nicht als solche für gültig erklärt worden. Im Urteil Nr. 30/97 habe der Hof festgestellt, daß die Dekretsbestimmungen auf keinen Fall den Staatsrat an einem Urteil über die anhängigen Nichtigkeitsklagen hindern würden. Außerdem würden alle angefochtenen Entscheidungen von vor dem Inkrafttreten der beanstandeten Dekretsbestimmung datieren.

Angesichts der inhaltlichen Unterschiede würden die beanstandeten Bestimmungen keine Bestätigung oder Gültigerklärung des Erlasses der Flämischen Regierung vom 12. Juni 1995 beinhalten. Selbst wenn es um eine dekretale Bestätigung ginge, wäre diese den in den Urteilen Nrn. 67/92, 33/93 und 46/93 des Hofes festgelegten Grundsätzen zufolge gerechtfertigt. Der Gesetzgeber könne eine vor dem Staatsrat anhängige Rechtssache regeln, wenn die Unregelmäßigkeit darin bestehe, daß die Befugnis, solche Bestimmungen zu erlassen, nicht Aufgabe der Verwaltungsbehörde, sondern des Gesetzgebers selbst sei. Übrigens gebe es eine Rechtfertigung, denn wegen u.a. des besonderen Charakters der künstlerischen Unterrichtstätigkeiten und des Umstands, daß der höhere Kunstunterricht in den nichtuniversitären höheren Unterricht eingegliedert werde und deshalb Diplome dritten Grades aushändigen dürfe, könne der Diplombesitz alleine nicht als Konkordanzkriterium gelten, so daß ein zusätzliches Kriterium — der künstlerische Ruf — mittels Dekrets habe eingeführt werden müssen. Das einzige oder hauptsächliche Ziel sei es deshalb nicht, die Abwicklung der Nichtigkeitsklagen vor dem Staatsrat zu beeinflussen.

Die rückwirkende Kraft zum 1. Januar 1996 sei für den reibungslosen Ablauf der Unterrichtserteilung und für die Kontinuität des öffentlichen Dienstes erforderlich. Sie verhindere, daß die betreffenden Personalmitglieder des höheren Kunstunterrichts sich in einer unsicheren Rechtslage wiederfinden.

A.3.3. Bezüglich der dritten präjudiziellen Frage in den Rechtssachen mit Geschäftsverzeichnisnummern 1131, 1133 und 1150 erklärt die Flämische Regierung, daß das mittels einer Übergangsbestimmung eingeführte Besoldungsstatut des Unterrichtspersonals nichts mit den Entscheidungen zu tun habe, die auf dem Wege der Nichtigkeitsklagen angefochten worden seien, so daß die Frage hinsichtlich des Hauptverfahrens nicht sachdienlich und somit unzulässig sei.

Schriftsatz der «Hogeschool Sint-Lukas Brussel» in der Rechtssache mit Geschäftsverzeichnisnummer 1132

A.4.1. Der «Hogeschool Sint-Lukas Brussel» zufolge ist der Staatsrat nicht zuständig, über den Rechtsstreit im Hauptverfahren zu urteilen. Sie fordert den Hof auf, das Verfahren auszusetzen, bis der Kassationshof über die Zuständigkeit des Staatsrats geurteilt hat.

A.4.2. Bezüglich der ersten präjudiziellen Frage verweist die «Hogeschool Sint-Lukas Brussel» auf die Urteile Nrn. 11/96, 45/94 und 33/92 des Hofes. Wegen der erforderlichen Komplexität der Unterrichtsgesetzgebung und der Dynamik des Unterrichtsablaufs könne nicht jedes die Organisation, Anerkennung oder Bezuschussung des Unterrichts betreffende Detail mittels Dekrets festgelegt werden.

Es gebe im vorliegenden Fall keine Delegation an die Flämische Regierung, wohl aber an die Hochschulbehörden. Der Dekretgeber habe sie ausdrücklich ermächtigt, die Kriterien des künstlerischen Rufs ihres Unterrichtspersonals in kunstbezogenen Unterrichtsangelegenheiten festzulegen. Er könne nämlich unmöglich jedes die Organisation des Unterrichts betreffende Detail mittels Dekrets regeln. Außerdem sei es auch nicht wünschenswert, daß der Dekretgeber selbst die Kriterien für den künstlerischen Ruf festlege. Dies sei nämlich ein dynamischer und relativer Begriff, dessen Inhalt sich deshalb schnell verändere und somit mit der erforderlichen Flexibilität gehandhabt werden müsse. Im Rahmen der großzügigen Autonomie, die das Hochschuldekret den Hochschulen verliehen habe, sei die Hochschule selbst der geeignetste Ort gewesen, diesbezüglich zu entscheiden. Artikel 24 § 5 der Verfassung sei deshalb nicht verletzt worden.

A.4.3. Der «Hogeschool Sint-Lukas Brussel» zufolge enthält die präjudizielle Frage zwei unterschiedliche Elemente.

Bezüglich des Verstoßes gegen den Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung erklärt sie zuerst, daß die rückwirkende Kraft von Artikel 317 des Hochschuldekrets in der durch Artikel 133 des Dekrets vom 8. Juli 1996 bezüglich des Unterrichts VII ergänzten Fassung gerechtfertigt sei und nicht nur oder hauptsächlich darauf abziele, die Beilegung der vor dem Staatsrat anhängigen Streitfälle in einem bestimmten Sinne zu beeinflussen. Zur Unterstützung dieses Standpunkts sei auf die Vorarbeiten zum o.a. Dekret und auf die Rechtsprechung des Hofes zu verweisen. Außerdem sei zu erwähnen, daß jedes unterrichtende Personalmitglied des höheren Kunstunterrichts — und somit nicht nur D. Geirnaert, J.-P. Labarque und W. Chabot — am 1. Januar 1996 nur dann durch Konkordanz zum Dozenten habe ernannt werden können, wenn es über einen großen künstlerischen Ruf verfügt habe, so daß auf keinen Fall von einem Verstoß gegen den Gleichheitsgrundsatz die Rede sein könne.

Der zweite Aspekt der präjudiziellen Frage beziehe sich auf die Verletzung der Artikel 146 und 160 der Verfassung. Obgleich nur der föderale Gesetzgeber aufgrund dieser Artikel die Befugnis des Staatsrats bestimmen könne, seien die Gemeinschaften zur Regelung der Rechtsstellung der Personalmitglieder des Unterrichts befugt. Der Dekretgeber habe seine Zuständigkeit nicht überschritten, indem er in diesem Bereich eine Maßnahme ergriffen habe, die die Entscheidungen der «Hogeschool Sint-Lukas Brussel» der Gerichtsbarkeit des Staatsrats nicht entziehe. Dem bleibe nämlich die Möglichkeit erhalten, über die Gesetzmäßigkeit dieser Entscheidungen zu urteilen. Er werde natürlich die rückwirkende dekreterale Bestimmung berücksichtigen müssen, was ihn aber nicht daran hindere, die beanstandeten Bestimmungen aufgrund anderer Gründe für nichtig zu erklären. Des weiteren sei auf das Urteil Nr. 30/95 des Hofes zu verweisen und zu wiederholen, daß die rückwirkende Kraft von Artikel 317 des Hochschuldekrets nicht nur oder hauptsächlich darauf abziele, die Beilegung der vor dem Staatsrat anhängigen Streitfälle in einem bestimmten Sinne zu beeinflussen. Die Artikel 146 und 160 seien somit nicht verletzt worden.

Schriftsatz der «Erasmushogeschool Brussel» in der Rechtssache mit Geschäftsverzeichnisnummer 1133

A.5.1. Bezüglich der ersten präjudiziellen Frage verweist die «Erasmushogeschool Brussel» auf den Auditoratsbericht vor dem Staatsrat, in dem gesagt werde, daß die Ergänzung des Artikels 317 des Hochschuldekrets durch Artikel 133 des Dekrets bezüglich des Unterrichts VII eine dekreterale Ermächtigung vorsehe, und zieht daraus den Schluß, daß die «gesetzgebungstechnische Kritik wenigstens wegfällt und die erste präjudizielle Frage negativ beantwortet werden kann».

A.5.2. Des weiteren verweist die Partei auf den gesetzlichen Rahmen, der vor der Entstehung des Hochschuldekrets anwendbar gewesen sei, und sie gibt eine Übersicht der Laufbahn von G. Deslé und J. Steutelings. Die beanstandeten Bestimmungen «beeinträchtigen nicht die frühere Rechtsstellung der Kläger, sondern orientieren die betreffenden Ämter [...] wieder an den ursprünglichen Zielsetzungen. [...] Das Anerkennen oder Nichtanerkennen des großen künstlerischen Rufs wird demnach ein Zulassungskriterium dafür, die Kumulierung uneingeschränkt fortzusetzen».

A.5.3. Bezüglich der dritten präjudiziellen Frage erklärt die Partei, daß die «Kumulierungsprivilegien durch das Dekret über den nichtuniversitären Hochschulunterricht aufgehoben werden, es sei denn, daß man nachweisen kann, daß die Haupttätigkeit sich auf kunstbezogene Unterrichtstätigkeiten bezieht und insoweit die Nebentätigkeiten künstlerischer Art sind. Am Vertrauensgrundsatz wird nicht gerüttelt, und von einer Aufrechterhaltung wohlverworbener Rechte kann [...] keine Rede sein, weil [...] das Unterscheidungskriterium [...] stets die künstlerische Qualität [...] gewesen ist, ein Unterscheidungskriterium, das auch heute im wesentlichen das dem Unterschied — insbesondere für die Kumulierungsmöglichkeit — zwischen denjenigen mit großem künstlerischen Ruf und dem anderen Unterrichtspersonal zugrunde liegende Argument ist».

Schriftsatz der VoE Karel de Grote-Hogeschool in der Rechtssache mit Geschäftsverzeichnisnummer 1150

A.6. Die VoE Karel de Grote-Hogeschool «hat den Auftrag, entsprechend den Verpflichtungen zu handeln, die ihr durch den Dekretgeber und die Flämische Regierung auferlegt werden. Es ist aber nicht Aufgabe der beantragenden Partei, über die Verfassungsmäßigkeit der dekreteralen Bestimmungen zu urteilen, die Gegenstand der heute vorliegenden präjudiziellen Frage sind».

Erwiderungsschriftsatz von M. Vandenplas in der Rechtssache mit Geschäftsverzeichnisnummer 1131 und von J. Steutelings und G. Deslé in der Rechtssache mit Geschäftsverzeichnisnummer 1133

A.7. Mit dem Urteil Nr. 80/97 habe der Hof Artikel 133 des Dekrets vom 8. Juli 1996 bezüglich des Unterrichts VII für nichtig erklärt, sowie Artikel 148 8° des o.a. Dekrets, insoweit er das Inkrafttreten von Artikel 133 regle. Die ersten zwei präjudiziellen Fragen seien deshalb gegenstandslos geworden.

Bezüglich der dritten präjudiziellen Frage würden die Parteien feststellen, daß der Staatsrat diese Frage wohl als relevant angesehen habe.

Erwiderungsschriftsatz der Flämischen Regierung in den Rechtssachen mit Geschäftsverzeichnisnummern 1131, 1132, 1133 und 1150

A.8. Mit dem Urteil Nr. 80/97 habe der Hof Artikel 133 des Dekrets vom 8. Juli 1996 bezüglich der Unterrichts VII für nichtig erklärt, sowie Artikel 148 8° des o.a. Dekrets, insoweit er das Inkrafttreten von Artikel 133 regle. Die ersten zwei präjudiziellen Fragen seien deshalb gegenstandslos geworden.

Bezüglich der dritten präjudiziellen Frage in den Rechtssachen mit Geschäftsverzeichnisnummern 1131, 1133 und 1150 wiederholt die Flämische Regierung, daß diese Frage hinsichtlich des Hauptverfahrens vollkommen irrelevant sei.

Erwiderungsschriftsatz der «Hogeschool Sint-Lukas Brussel» in der Rechtssache mit Geschäftsverzeichnisnummer 1132

A.9.1. Selbst wenn man annähme, daß die Einführung eines den Zugang zu bestimmten Funktionen innerhalb des höheren Kunstunterrichts regelnden Kriteriums essentiell sei für die Organisation dieses Unterrichts, dann müsse doch festgestellt werden, daß der Dekretgeber im vorliegenden Fall selbst ein solches Kriterium, nämlich den künstlerischen Ruf, eingeführt habe. Angesichts des dynamischen und relativen Charakters dieses Begriffs sei die Festlegung der Kriterien für den künstlerischen Ruf durch den Dekretgeber selbst nicht wünschenswert.

A.9.2. Bezüglich der zweiten präjudiziellen Frage würden D. Geirnaert, J.-P. Labarque und W. Chabot kein einziges konkretes Element anführen, aus dem hervorgehen könnte, daß die rückwirkende Kraft nur oder hauptsächlich darauf abziele, die Beilegung der beim Staatsrat anhängigen Streitfälle in einem bestimmten Sinne zu beeinflussen.

Erwiderungsschriftsatz der «Erasmushogeschool Brussel» in der Rechtssache mit Geschäftsverzeichnisnummer 1133

A.10. Mit dem Urteil Nr. 80/97 habe der Hof Artikel 133 des Dekrets vom 8. Juli 1996 bezüglich des Unterrichts VII für nichtig erklärt, sowie Artikel 148 8° des o.a. Dekrets, insoweit er das Inkrafttreten von Artikel 133 regle. Deshalb seien die zwei ersten präjudiziellen Fragen gegenstandslos geworden.

— B —

Die beanstandeten Bestimmungen

B.1.1. Artikel 317 des Dekrets vom 13. Juli 1994 bezüglich der Hochschulen in der Flämischen Gemeinschaft, dessen zweiter und dritter Absatz durch Artikel 133 des Dekrets vom 8. Juli 1996 bezüglich des Unterrichts VII hinzugefügt wurden, lautet:

«Die Flämische Regierung stellt die Konkordanz der ersetzten Ämter mit den in Artikel 101 bestimmten entsprechenden neuen Amtsbezeichnungen fest.

Hinsichtlich der Mitglieder des Lehrpersonals, beauftragt mit künstlerisch orientierten Unterrichtsaktivitäten in einer Grundausbildung in zwei Zyklen oder in der daran anschließenden Lehrerbildung, die zu den Studienrichtungen audiovisuelle und bildende Kunst, Musik und dramatische Kunst, Produktentwicklung und Architektur, Ausbildung zum Innenarchitekten gehört, muß die Flämische Regierung die Einweisung in das Amt eines Dozenten im Wege der Konkordanz den Personalmitgliedern vorbehalten, die über einen großen künstlerischen Ruf verfügen.

Die Hochschuldirektion erkennt den künstlerischen Ruf zu und legt hierfür die Beurteilungskriterien fest.»

B.1.2. Artikel 323 desselben Dekrets lautet:

«§ 1. Den Personalmitgliedern im Sinne von Artikel 318 kommt auch weiterhin der Vorteil der Gehaltsskala zugute, die ihnen aufgrund der vor dem Inkrafttreten dieses Dekrets geltenden Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen bewilligt werden durfte — es sei denn, der Befähigungsnachweis, über den die Personalmitglieder verfügen, berechtigt zu einer höheren Gehaltsskala im neuen Amt. In keinem Fall dürfen diese Personalmitglieder in ihrem neuen Amt eine niedrigere Entlohnung oder Gehaltsskala erhalten als die, auf die sie in ihrem früheren Amt Recht hatten.

§ 2. Die Personalmitglieder im Sinne von Artikel 318, die mit kunstbezogenen Lehrtätigkeiten in den Studienrichtungen audiovisuelle und bildende Kunst, Musik und Dramaturgie beauftragt seien, ausgenommen die Grundausbildungen in einem einzigen Zyklus, erhalten in ihrem neuen Amt die Sondergehaltsskala für die Inhaber des erforderlichen Befähigungsnachweises — es sei denn, die Gehaltsskala, die ihnen aufgrund der vor dem Inkrafttreten dieses Dekrets geltenden Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen bewilligt werden durfte, lag höher. In diesem Fall behalten sie ihre frühere Lohnskala.

Wenn jedoch auf ihren Antrag hin und mit Zustimmung der Hochschulbehörde Artikel 142 § 2 auf sie angewandt werden kann, dann gelten auch weiterhin die Bestimmungen von § 1 dieses Artikels.

§ 3. Für die Personalmitglieder im Sinne von Artikel 318, die am 30. Juni 1995 mit dem Amt eines Arbeitsleiters beauftragt waren, bleibt die Gehaltsskala aufrechterhalten, die ihnen aufgrund der vor dem Inkrafttreten dieses Dekrets geltenden Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen bewilligt wurde, für höchstens den Umfang ihres Auftrags als Arbeitsleiter am 30. Juni 1995.

§ 4. In Abweichung von den Bestimmungen dieses Abschnitts dürfen die zeitweiligen Personalmitglieder, die am 30. Juni 1995 als Lehrer für Spezialkurse im Hochschulkurzstudium mit vollem Lehrplan in einer der bei der Gründung der Hochschule mit einbezogenen Einrichtungen tätig sind und nicht über den für das Amt eines Lektors erforderlichen Befähigungsnachweis verfügen und auf die die Personalmitgliedern im Sinne von Artikel 318 2° bewilligten Übergangsmaßnahmen anwendbar sind, an der Hochschule im Amt eines Lektors tätig bleiben.

Ihnen bleibt die Gehaltsskala erhalten, die ihnen aufgrund der vor dem Inkrafttreten dieses Dekrets geltenden Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen bewilligt werden durfte.

Sie werden betrachtet, als seien sie Inhaber des für die Ausübung des Amtes eines Lektors erforderlichen Diploms. Sie können aber nicht in diesem Amt ernannt werden.»

Rechtssache mit Geschäftsverzeichnisnummer 1132

B.2. Mittels Urteils Nr. 67.239 in Sachen D. Geirnaert u.a. gegen die VoE Hogeschool Sint-Lukas Brussel und die Flämische Gemeinschaft hat der Staatsrat sich hinsichtlich der eingereichten Klagen für zuständig erklärt und zwei präjudizielle Fragen gestellt.

Mittels Urteils vom 18. Dezember 1997 hat der Kassationshof, vereinigte Kammern, das vorgenannte Urteil des Staatsrats für nichtig erklärt.

Angesichts dieser Nichtigerklärung muß die Rechtssache aus dem Geschäftsverzeichnis des Hofes gestrichen werden.

In Hinsicht auf die erste präjudizielle Frage in den Rechtssachen mit Geschäftsverzeichnisnummern 1131, 1133 und 1150

B.3. Die Frage bezieht sich auf Artikel 317 und lautet:

«Verstößt Artikel 317 des Dekrets vom 13. Juli 1994 bezüglich der Hochschulen in der Flämischen Gemeinschaft in der durch Artikel 133 des Dekrets vom 8. Juli 1996 bezüglich des Unterrichts VII ergänzten Fassung gegen Artikel 24 § 5 der Verfassung, indem er der Flämischen Regierung und den Hochschulbehörden Normsetzungskompetenzen im Bereich der Organisation des Unterrichtswesens erteilt?»

B.4. Die Frage verweist auf Artikel 317 des Dekrets vom 13. Juli 1994 «in der durch Artikel 133 des Dekrets vom 8. Juli 1996 bezüglich des Unterrichts VII ergänzten Fassung». Aus dieser Formulierung und aus der damit verbundenen Erwägung, «daß die oben angegebene Ergänzung von Artikel 317 des Dekrets vom 13. Juli 1994 den Rat veranlaßt, dem Schiedshof zwei präjudizielle Fragen vorzulegen, von denen die eine bezüglich der anderen subsidiär ist», muß abgeleitet werden, daß die Frage sich nur auf den zweiten und den dritten Absatz von Artikel 317 des Dekrets vom 13. Juli 1994 bezieht.

B.5. Mittels Urteils Nr. 80/97 vom 17. Dezember 1997 (*Belgisches Staatsblatt*, 3. Februar 1998) hat der Hof Artikel 133 des Dekrets der Flämischen Gemeinschaft vom 8. Juli 1996 für nichtig erklärt, wie auch Artikel 148 8° dieses Dekrets, insoweit er das Inkrafttreten des für nichtig erklärten Artikels 133 regelt.

Die Frage ist deshalb gegenstandslos geworden.

In Hinsicht auf die zweite präjudizielle Frage in den Rechtssachen mit Geschäftsverzeichnisnummern 1131, 1133 und 1150

B.6. Diese Frage ist durch den Staatsrat hilfsweise gestellt worden für den Fall, daß der Hof als Antwort auf die erste Frage urteilen würde, daß Artikel 317 des Dekrets vom 13. Juli 1994 bezüglich der Hochschulen in der Flämischen Gemeinschaft, ergänzt durch Artikel 133 des Dekrets vom 8. Juli 1996, nicht gegen die Verfassung verstößt.

Da der Hof mittels Urteils Nr. 80/97 vom 17. Dezember 1997 die Artikel 133 und 148 8° des Dekrets vom 8. Juli 1996 für nichtig erklärt hat, muß die Frage nicht beantwortet werden.

In Hinsicht auf die dritte präjudizielle Frage in der Rechtssachen mit Geschäftsverzeichnisnummern 1131, 1133 und 1150

B.7. Die präjudizielle Frage lautet in den Rechtssachen mit Geschäftsverzeichnisnummern 1131 und 1133:

«Verstößt Artikel 323 § 2 des vorgenannten Dekrets vom 13. Juli 1994 gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er für mit kunstbezogenen Unterrichtstätigkeiten beauftragte Personalmitglieder bestimmt, daß sie ihre bisherige Gehaltsskala beibehalten, wohingegen den übrigen Personalmitgliedern die Aufrechterhaltung des bisherigen Gehalts garantiert wird und für die Lehrkräfte in Artikel 326bis § 3 des Dekrets ebenfalls vorgesehen ist, daß ihnen die Aufrechterhaltung ihrer Entlohnung zum 30. Juni 1995 garantiert wird, und wohingegen der vorgenannte Artikel 323 § 2 zu den Übergangsbestimmungen gehört, die aufgrund des Vertrauensgrundsatzes die Aufrechterhaltung der wohlverworbenen Rechte aller Personalmitglieder ohne Unterschied vorsehen sollen?»

Die präjudizielle Frage lautet in der Rechtssache mit Geschäftsverzeichnisnummer 1150:

«Verstößt Artikel 323 § 2 des vorgenannten Dekrets vom 13. Juli 1994 gegen die Artikel 10, 11 und 24 der Verfassung, indem diese Bestimmung nur für mit kunstbezogenen Unterrichtstätigkeiten beauftragte Personalmitglieder... nicht die Aufrechterhaltung der wohlverworbenen Rechte bezüglich des Gehalts vorsieht, da Artikel 323 § 2 des Hochschuldekrets nur die Aufrechterhaltung einer früheren Gehaltsskala vorsieht, wohingegen für die übrigen Hochschulpersonalmitglieder Artikel 326 § 1 tatsächlich die Aufrechterhaltung des bisherigen Gehalts vorsieht und Artikel 326bis den Lehrkräften an den Konservatorien ebenfalls die Aufrechterhaltung ihrer Entlohnung zum 30. Juni 1995 gewährleistet?»

B.8.1. Die Flämische Regierung geht davon aus, daß die präjudizielle Frage nicht sachdienlich ist und erhebt eine Unzulässigkeitseinrede.

B.8.2. Der Verweisungsrichter ist berechtigt, über die Anwendbarkeit einer Norm auf eine vor ihm anhängige Rechtssache zu urteilen und gegebenenfalls zu entscheiden, ob hinsichtlich dieser Norm dem Hof eine Frage vorgelegt werden muß.

Die Einrede der Flämischen Regierung wird abgewiesen.

B.9. Mit den auf Initiative der Kläger vor dem Staatsrat gestellten Fragen wird der Hof aufgefordert zu untersuchen, ob Artikel 323 § 2 des Dekrets vom 13. Juli 1994 die Artikel 10, 11 und 24 der Verfassung verletzt, indem er für mit kunstbezogenen Lehrtätigkeiten beauftragte Personalmitglieder bestimmt, daß sie ihre bisherige Gehaltsskala beibehalten, wohingegen für andere Personalmitglieder aufgrund anderer Artikel die Aufrechterhaltung des bisherigen Gehalts bzw. die Aufrechterhaltung ihrer Entlohnung zum 30. Juni 1995 gewährleistet wird.

Artikel 326 des Dekrets vom 13. Juli 1994, geändert durch Artikel 53 des Dekrets vom 19. April 1995, lautet:

«Unbeschadet der Anwendung von Artikel 93 ist die Hochschulbehörde verpflichtet, ihre Personalmitglieder im Sinne von Artikel 318 1° im Verhältnis zum Umfang des Auftrags, für den sie am 30. Juni 1995 eingestellt waren, weiterzubeschäftigen.

Die Hochschulbehörde ist ebenfalls verpflichtet, unter den gleichen Bedingungen ihre zeitweiligen Personalmitglieder im Sinne von Artikel 318 2° weiterzubeschäftigen, wenn sie das Amt, für das die Übergangsbestimmungen auf sie anwendbar sind, am 30. Juni 1995 hauptamtlich innehatten.»

Artikel 326bis des Dekrets vom 13. Juli 1994, eingefügt durch Artikel 54 des Dekrets vom 19. April 1995, lautet:

«§ 1. Die Personalmitglieder, die am 30. Juni 1995 als Lehrkraft an einem Konservatorium gearbeitet haben, behalten bis zu ihrem Dienstantritt ihr Amt in ihrem eigenen Namen unter der Bedingung, daß sie

a) am 15. Januar 1994 als Lehrkraft an einem Konservatorium gearbeitet haben und in dieser Eigenschaft ohne Unterbrechung im Dienst geblieben sind;

b) am 15. Januar 1994 ein Dienstalter von sechs Jahren im Hochschulunterricht hatten;

c) am 30. Januar 1995 als Lehrkraft mit einem Auftrag von mindestens 13/18 tätig waren.

Die Hochschulbehörde ist verpflichtet, sie vom Hochschuljahr 1995-1996 an im Verhältnis zum Umfang ihres Auftrags am 30. Juni 1995 weiterzubeschäftigen.

§ 2. Die Personalmitglieder, die am 30. Juni 1995 als Lehrkraft an einem Konservatorium gearbeitet haben und die Bedingungen von § 1 nicht erfüllen, dürfen durch die Hochschule auch weiterhin als Lehrkraft mit dem Umfang ihres Auftrags am 30. Juni 1995 beschäftigt werden.

§ 3. Die Personalmitglieder im Sinne von § 1 und § 2 können nicht als Lehrkraft ernannt werden. In Abweichung von Artikel 324 § 3 bleiben sie auch weiterhin in Höhe des einzigen Betrags entlohnt, der ihnen aufgrund der am 30. Juni 1995 geltenden Regelung bewilligt wurde. Hinsichtlich der Kumulierung ist auf diese Personalmitglieder in ihrer Eigenschaft als Lehrkraft Artikel 150 anwendbar.»

Artikel 324 § 3, auf den der durch Artikel 54 des Dekrets vom 19. April 1995 eingefügte Artikel 326bis des Dekrets vom 13. Juli 1994 verweist, lautet:

«Die Personalmitglieder, die am 31. Dezember 1995 eine Gehaltsskala mit einem einzigen Betrag beanspruchen können, werden mit einem finanziellen Dienstalter eingestuft, das entsprechend dem zum 31. Dezember 1995 geltenden Besoldungsstatut ab dem Alter von 24 Jahren berechnet wird.»

B.10. Wie die Parteien in ihrem Schriftsatz vor dem Hof anführen, gründet sich die ungleiche Behandlung der mit kunstbezogenen Unterrichtsaktivitäten beauftragten Personalmitglieder hinsichtlich des Besoldungsstatuts auf Artikel 323 § 2, der bestimmten Personalmitgliedern nur die bisherige Gehaltsskala garantiert, während den Personalmitgliedern im Sinne von Artikel 323 § 1 garantiert wird, daß sie in ihrem neuen Amt oder anlässlich einer Beförderung auf keinen Fall eine niedrigere Entlohnung oder Gehaltsskala erhalten dürfen als jene, auf die sie in ihrem früheren Amt Recht hatten.

B.11. Der mit Artikel 282 des ursprünglichen Textes des Dekretsentwurfs übereinstimmende Artikel 323 des Dekrets vom 13. Juli 1994 wurde aufgrund eines Änderungsantrags der Flämischen Regierung angenommen, der folgendermaßen durch den flämischen Minister des Unterrichts und des Öffentlichen Dienstes erläutert wurde: «Technische Korrektur. Dieser Änderungsantrag garantiert, daß die betroffenen Personalmitglieder nicht weniger verdienen werden als unter der heutigen Regelung» (*Dok.*, Flämischer Rat, 1993-1994, Nr. 546/8, S. 4).

Diese Erläuterung macht deutlich, daß die Garantie, daß mindestens das beim Inkrafttreten dieser neuen Regelung bewilligte Gehalt aufrechterhalten wird, auf die Personen im Sinne von Artikel 318 allgemein anwendbar ist — unabhängig davon, ob ihre Lehrtätigkeiten kunstbezogen sind oder nicht.

B.12. Aus dem Vorhergehenden ergibt sich, daß der durch die Kläger im Hauptverfahren formulierte, aus dem Verstoß gegen die Artikel 10, 11 und 24 § 4 der Verfassung abgeleitete Beschwerdegrund der rechtlichen Grundlage entbehrt, insoweit er davon ausgeht, daß die Garantieregel in Artikel 323 hinsichtlich des Gehalts nicht auf die mit kunstbezogenen Unterrichtsaktivitäten betrauten Personen anwendbar ist.

Die präjudiziellen Fragen müssen verneint werden.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

— beschließt, die Rechtssache mit der Nummer 1132 aus dem Geschäftsverzeichnis des Hofes zu streichen;

— stellt fest, daß die erste präjudizielle Frage in den Rechtssachen mit Geschäftsverzeichnisnummern 1131, 1133 und 1150 gegenstandslos ist;

— erklärt, daß die zweite präjudizielle Frage in den Rechtssachen mit Geschäftsverzeichnisnummern 1131, 1133 und 1150 keiner Antwort bedarf;

— erkennt für Recht:

Artikel 323 § 2 des Dekrets vom 13. Juli 1994 bezüglich der Hochschulen in der Flämischen Gemeinschaft verletzt nicht die Artikel 10, 11 und 24 der Verfassung.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 20. Mai 1998, durch die vorgenannte Besetzung, in der der Richter M. Bossuyt bei der Urteilsverkündung gemäß Artikel 110 desselben Gesetzes durch den Richter G. De Baets vertreten wird.

Der Kanzler,

(gez.) L. Potoms.

Der Vorsitzende,

(gez.) L. De Grève.

**VAST SECRETARIAAT
VOOR WERVING VAN HET RIJKSPERSONEEL**

[98/08173]

Samenstelling van een wervingsreserve van mannelijke en vrouwelijke Nederlandstalige pedagogische adviseurs voor het Vlaams Instituut voor Zelfstandig Ondernemen (ANV97039). — Uitslagen

Rangschikking van de geslaagde kandidaten van het vergelijkend examen voor toelating tot de stage :

- | | |
|-----------------------------------|------------------------------|
| 1. Bockaert, Nele, Gent | 4. Prosmans, Koen, Binkom |
| 2. Gysemans, Gabriella, Antwerpen | 5. Lasure, Sabien, De Pinte |
| 3. Van de Maelen, Hilde, Aalst | 6. Schelstraete, Sarah, Gent |

**SECRETARIAT PERMANENT
DE RECRUTEMENT DU PERSONNEL DE L'ETAT**

[98/08173]

Constitution d'une réserve de recrutement de conseillers pédagogiques, masculins et féminins, d'expression néerlandaise, pour l'Institut flamand pour l'Entreprise indépendante (ANV97039). — Résultats

Classement des lauréats du concours d'admission au stage :

- | |
|---------------------------------------|
| 7. Frederix, Eddy, Beringen (Koersel) |
| 8. Vandecasteele, Sofie, Kortrijk |
| 9. Van de An, Grimbergem |

[98/08174]

Samenstelling van een wervingsreserve van mannelijke en vrouwelijke Nederlandstalige technische beamten (functie : chauffeur) voor het Openbaar Psychiatrisch Ziekenhuis te Geel (ANV97031). — Uitslagen

Rangschikking van de geslaagde kandidaten van het vergelijkend examen voor toelating tot de stage.

- | | |
|---------------------------------|---------------------------|
| 1. Swolfs, Walter, Geel | 4. Vanhoof, Jozef, Mol |
| 2. Cools, Bart, Geel | 5. Leroi, Frank, Tongeren |
| 3. Verbraeken, Diana, Antwerpen | 6. Curinckx, Luc, Mol |

[98/08174]

Constitution d'une réserve de recrutement d'assistants techniques (fonction : chauffeur), masculins et féminins, d'expression néerlandaise, pour l'Hôpital psychiatrique public à Geel (ANV97031). — Résultats

Classement des lauréats du concours d'admission au stage :

- | |
|-----------------------|
| 7. Luyten, Johan, Mol |
| 8. Bens, Gert, Geel |
| 9. Geukens, Sam, Geel |

[98/08175]

Samenstelling van een wervingsreserve van Franstalige technici der vorsing (rang 20) voor het Centrum voor Landbouwkundig Onderzoek van Gembloux (AFG97016). — Uitslagen

A. Rangschikking van de geslaagde kandidaten van het vergelijkend examen voor toelating tot proeftijd :

Biston, Olivier, Namur.

[98/08176]

Samenstelling van een wervingsreserve van Franstalige technici des vorsing voor de Dienst prehistorie van het Koninklijk Instituut voor Natuurwetenschappen (AFG97042) (rang 20). — Uitslagen

Rangschikking van de geslaagde kandidaten van het vergelijkend examen voor toelating tot proeftijd :

- | | |
|-------------------------------------|---|
| 1. Dewamme, Eric, Luttre | 4. Laurent, Françoise, Bruxelles (Laeken) |
| 2. Van Driessche Aude, Saint-Gilles | 5. Cuypers, Michael, Anderlecht |
| 3. Urbain, Christophe, Honnelles | |

[98/08175]

Constitution d'une réserve de recrutement de techniciens de la recherche, (rang 20) d'expression française, pour le Centre de Recherches agronomiques de Gembloux (AFG97016). — Résultats

A. Classement des lauréats du concours d'admission au stage :

Biston, Olivier, Namur.

[98/08176]

Constitution d'une réserve de recrutement de techniciens de la recherche, d'expression française, pour le Service préhistoire de l'Institut royal des Sciences naturelles (AFG97042) (rang 20). — Résultats

Classement des lauréats du concours d'admission au stage :

- | |
|--------------------------------|
| 6. Lefert, Sophie, Jambes |
| 7. Leclercq, Marylise, Nandrin |

[98/08172]

Samenstelling van een wervingsreserve van Franstalige programmeurs voor het Ministerie van Financiën (AFG97813) (rang 26). — Uitslagen

Rangschikking van de geslaagde kandidaten van het vergelijkend examen voor toelating tot proeftijd :

- | | |
|-----------------------------------|---|
| 1. Van Hijfte, Patrice, Tilly | 9. Ayaou, Hassan, Liège |
| 2. Delvaux, Rudy, Courcelles | 10. Leskens Luc, Lantin |
| 3. Blaise, Bruno, Liège | 11. Menou, Leon, Bruxelles |
| 4. Baus, Patrick, Braives | 12. Coussement Pol-Claude, Forest |
| 5. Dubois, Herve, Jodoigne | 13. Ndombe, Isey, Anderlecht |
| 6. Mazza, Alfonso, Ressaix-Binche | 14. Ghislain, Pierre, Mont-sur-Marchienne |
| 7. Denuit, Frederic, Nivelles | 15. Wuestenberg, Fabien, Fayt-lez-Manage |
| 8. Triffoy, Geoffrey, Bruxelles | 16. Poquette, Luc, Watermael-Boitsfort |

[98/08172]

Constitution d'une réserve de recrutement de programmeurs, d'expression française pour le Ministère des Finances (AFG97813) (rang 26). — Résultats

Classement des lauréats du concours d'admission au stage :

- | |
|--------------------------------------|
| 17. Degrave, Christian, Soignies |
| 18. Pepermans, Robert, Ophain |
| 19. Ortman, Philippe, Heusy |
| 20. Radoux, Marc, Somzee |
| 21. Raeymaekers, Chantal, Schaerbeek |
| 22. Hu, Didier, Anderlecht |
| 23. Misonne, Gautier, Marcinelle |

DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER

[S - C - 98/21281]

Federale diensten voor wetenschappelijke, technische
en culturele aangelegenhedenKoninklijk Meteorologisch Instituut van België
Te begeven betrekking

(Dit bericht annuleert en vervangt het bericht der vacature (S-C-98/21179) gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* nr 89 van 8 mei 1998, blz. 14667-14668.)

Bij het Koninklijk Meteorologisch Instituut van België, Ringlaan 3, 1180 Brussel is één betrekking van wetenschappelijk personeelslid te begeven, toegankelijk voor kandidaten die kunnen ingeschreven worden op de Nederlandse of Franse taalrol.

De kandidaten moeten de volgende voorwaarden vervullen :

- Belg zijn of burger van de Europese Unie;
- de burgerlijke en politieke rechten genieten;
- aan de dienstplichtwetten voldaan hebben;
- een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de gesolliciteerde betrekking;
- de kandidaten moeten houder zijn van een diploma van licentiaat of van doctor in de wiskunde, chemie of natuurkundige wetenschappen, van burgerlijk ingenieur of landbouwingenieur; de kandidaten voor deze betrekking dienen kennis te hebben van fluidmechanica, thermodynamica en numerische gegevensverwerking; de aangenomen kandidaat zal taken uitvoeren in verband met het toepassen van de stralingsgegevens op de fysica van de atmosfeer; de kandidaat moet bereid zijn in continue dienst te werken, dus 's nachts en op zon- en feestdagen.

De vereiste diploma's moeten eindexamen's zijn, na ten minste vier jaar studie, uitgereikt door een universiteit, of door een van de instellingen die ermede gelijkgesteld zijn door één van de Gemeenschappen of door een examencommissie die voor het toekennen van de academische graden door de Staat of één van de Gemeenschappen is ingesteld.

In geval van aanwerving van een burger van de Europese Unie, houder van een diploma zoals bedoeld in vorige alinea dat werd uitgereikt door een andere dan een Belgische instelling, zal de Commissie voor Werving en Bevordering van het Koninklijk Meteorologisch Instituut van België de geldigheid van het door de kandidaat voorgelegde diploma nagaan overeenkomstig de statutaire vastgestelde procedure.

Om bevestigd te kunnen worden in rang A (vaste benoeming) dient de kandidaat het diploma van doctor te hebben behaald, ten laatste tien jaar na zijn aanwerving onder mandaat.

Nadere inlichtingen omtrent deze betrekking, de bezoldiging, enz., kunnen bij voormelde instelling ingewonnen worden.

De kandidaturen moeten, samen met een curriculum vitae, een eensluidend verklaard afschrift van het vereiste diploma en een lijst van de eventueel gepubliceerde wetenschappelijke werken, binnen 30 kalenderdagen volgend op de publicatie van dit bericht in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend schrijven gericht worden aan Mevr. J. Decrock-Beyrus, hoofd van de Dienst van de federale wetenschappelijke instellingen, Wetenschapsstraat 8 (1ste verdieping), 1000 Brussel.

De kandidaturen welke werden ingediend naar aanleiding van het bericht der vacature dat door onderhavig bericht wordt geannuleerd en vervangen, zijn geldig voor onderhavige vacature indien de betrokken kandidaten zulks wensen en daarvan schriftelijk kennis geven aan de in vorige alinea vermelde functionaris.

SERVICES DU PREMIER MINISTRE

[S - C - 98/21281]

Services fédéraux des affaires scientifiques,
techniques et culturelles

Institut royal météorologique de Belgique. — Emploi à conférer

(Cet avis annule et remplace l'avis de vacance d'emploi (S-C-98/21179) publié au *Moniteur belge* n° 89 du 8 mai 1998, p. 14667-14668.)

Un emploi d'agent scientifique, accessible à des candidats pouvant être inscrits au rôle linguistique français ou néerlandais, est à conférer à l'Institut royal météorologique de Belgique, avenue Circulaire 3, 1180 Bruxelles.

Les candidats doivent remplir les conditions suivantes :

- être Belge ou citoyen de l'Union européenne;
- jouir des droits civils et politiques;
- avoir satisfait aux lois sur la milice;
- être d'une conduite répondant aux exigences de l'emploi sollicité;

— les candidats doivent être porteur d'un diplôme de licencié ou de docteur en mathématique, chimie ou sciences physiques, d'ingénieur civil ou d'ingénieur agronome; les candidats à cet emploi devront avoir de bonnes connaissances en mécanique des fluides, thermodynamique et traitement de données numériques; le candidat retenu effectuera des tâches en rapport avec les applications des données du rayonnement sur la physique de l'atmosphère; les candidats devront être prêts à travailler en service continu, c'est-à-dire la nuit, les dimanches et jours fériés.

Les diplômes exigés doivent être des diplômes de fin d'études délivrés après quatre ans d'études au moins par une université ou par un établissement y assimilé, par une des Communautés ou par un jury institué par l'Etat ou une des Communautés pour la collation des grades académiques.

En cas de recrutement d'un citoyen de l'Union européenne porteur d'un diplôme visé au paragraphe précédent, délivré par un établissement d'enseignement autre qu'un établissement belge, le Jury de Recrutement et de Promotion de l'Institut royal météorologique de Belgique vérifiera préalablement, conformément à la procédure statutaire définie, la validité du diplôme présenté par le candidat.

Pour être confirmé au rang A (nomination définitive), le candidat retenu devra obtenir le diplôme de docteur, au plus tard 10 ans après son engagement sous mandat.

Des renseignements complémentaires concernant cet emploi, le traitement, etc., peuvent être obtenus à l'établissement précité.

Les candidatures accompagnées d'un curriculum vitae, d'une copie certifiée conforme du diplôme exigé et d'une liste des travaux scientifiques éventuellement publiés, doivent être adressées par lettre recommandée, dans les 30 jours calendrier à compter de la publication du présent avis au *Moniteur Belge*, à Mme J. Decrock-Beyrus, chef du Service des établissements scientifiques fédéraux, rue de la Science 8 (1^{er} étage), 1000 Bruxelles.

Les candidatures, introduites à la suite de l'avis de vacance d'emploi annulé et remplacé par le présent avis, sont valables pour la présente vacance d'emploi si les candidats concernés le souhaitent et donnent part de leur souhait, par écrit, à la fonctionnaire mentionnée à l'alinéa précédent.

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

[98/40805]

Indexcijfer der industriële productieprijzen van de maand mei 1998

Het Ministerie van Economische Zaken deelt mede dat het voorlopig indexcijfer der industriële productieprijzen voor de maand mei 1998 (basis 1980 = 100) 141.01 punten bedraagt, tegen 141.00 punten in april 1998 (voorlopig), hetgeen een stijging van 0.01 punt of 0,01 %, of tegenover mei 1997 (140.85) een stijging van 0.16 punten, of 0,11 % betekent.

Het definitief indexcijfer voor de maand maart 1998 bedraagt 140.26 punten, tegenover 139.18 punten in maart 1997; dit betekent een stijging van 1.08 punten of 0,78 %.

MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

[98/40805]

Indice des prix à la production industrielle du mois de mai 1998

Le Ministère des Affaires économiques communique que l'indice provisoire des prix à la production industrielle s'établit à 141.01 points pour le mois de mai 1998 (base 1980 = 100) contre 141.00 points en avril 1998 (provisoire), soit une hausse de 0.01 point ou 0,01 % ou par rapport à mai 1997, (140.85) une hausse de 0.16 points, soit 0,11 %.

L'indice définitif du mois de mars 1998 s'élève à 140.26 points contre 139.18 points en mars 1997, soit une hausse de 1.08 points ou 0,78 %.

MINISTERIE VAN JUSTITIE

[98/09580]

Rechterlijke Orde. — Vacante betrekkingen

— Substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Luik : 1.

De kandidaturen voor een benoeming in de Rechterlijke Orde moeten bij een ter post aangetekend schrijven worden gericht aan de heer Minister van Justitie, Directoraat-Generaal, Rechterlijke Organisatie, Dienst Personeelszaken, 3/P/R.O. I., Waterloolaan 115, 1000 Brussel, binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek).

Voor elke kandidatuur dient een afzonderlijk schrijven te worden gericht.

-
- Hoofdgriffier van de arbeidsrechtbanken te Kortrijk, te Ieper en te Veurne : 1, vanaf 1 november 1998;
 - Adjunct-griffier :
 - bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel : 1 (*);
 - bij de rechtbank van koophandel te Brugge : 1;
 - bij de vrederechten van het tweede kanton Gent en van het kanton Zomergem : 1.

De kandidaturen voor een benoeming in de Rechterlijke Orde moeten bij een ter post aangetekend schrijven worden gericht aan de heer Minister van Justitie, Directoraat-Generaal, Rechterlijke Organisatie, Dienst Personeelszaken, 3/P/R.O. II., Waterloolaan 115, 1000 Brussel, binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek).

De kandidaten dienen een afschrift bij te voegen van het bewijs dat zij geslaagd zijn voor het examen voor de griffies en parketten van hoven en rechtbanken, ingericht door de Minister van Justitie, en dit voor het ambt waarvoor zij kandidaat zijn.

De kennis van het Nederlands en van het Frans is vereist van de kandidaten voor de vacante plaatsen in de griffie van de gerechten die aangeduid zijn met een sterretje (*), overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 53 en 54bis van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

MINISTERE DE LA JUSTICE

[98/09580]

Ordre judiciaire. — Places vacantes

— Substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Liège : 1.

Les candidatures à une nomination dans l'Ordre judiciaire doivent être adressées par lettre recommandée à la poste à M. le Ministre de la Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire, Service du Personnel, 3/P/O.J. I., boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

Une lettre séparée doit être adressée pour chaque candidature.

-
- Greffier en chef des tribunaux du travail de Courtrai, d'Ypres et de Furnes : 1, à partir du 1er novembre 1998;
 - Greffier adjoint :
 - au tribunal de première instance de Bruxelles : 1 (*);
 - au tribunal de commerce de Bruges : 1;
 - aux justices de paix du deuxième canton de Gand et du canton de Zomergem : 1.

Les candidatures à une nomination dans l'Ordre judiciaire doivent être adressées par lettre recommandée à la poste à M. le Ministre de la Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire, Service du Personnel, 3/P/O.J. II., boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

Les candidats sont priés de joindre une copie de l'attestation de réussite de l'examen organisé par le Ministre de la Justice pour les greffes et les parquets des cours et tribunaux et ce pour l'emploi qu'ils postulent.

La connaissance de la langue française et de la langue néerlandaise est exigée des candidats aux emplois vacants dans le greffe des juridictions marquées d'un astérisque (*), conformément aux dispositions des articles 53 et 54bis de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire.

[C - 98/09499]

Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen**Inhoud**

L 169 15 juni 1998

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

...

II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing

Raad

98/379/EG :

* Besluit van de Raad van 11 mei 1998 betreffende de voorlopige toepassing van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Russische Federatie betreffende de handel in textielproducten
Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Russische Federatie betreffende de handel in textielproducten

L 170 16 juni 1998

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

Verordening (EG) nr. 1233/98 van de Commissie van 15 juni 1998 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

Verordening (EG) nr. 1234/98 van de Commissie van 12 juni 1998 betreffende het beëindigen van de visserij op blauwe wijting door vissersvaartuigen die de vlag voeren van een lidstaat, met uitzondering van Spanje en Portugal

[C - 98/09499]

Journal officiel des Communautés européennes**Sommaire**

L 169 15 juin 1998

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

...

II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité

Conseil

98/379/CE :

* Décision du Conseil du 11 mai 1998 concernant l'application provisoire de l'accord entre la Communauté européenne et la Fédération de Russie sur le commerce des produits textiles

Accord entre la Communauté européenne et la Fédération de Russie sur le commerce des produits textiles

L 170 16 juin 1998

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

Règlement (CE) n° 1233/98 de la Commission, du 15 juin 1998, établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

Règlement (CE) n° 1234/98 de la Commission, du 12 juin 1998, concernant l'arrêt de la pêche du merlan bleu par les navires battant pavillon d'un Etat membre, à l'exception de l'Espagne et du Portugal

- * Verordening (EG) nr. 1235/98 van de Commissie van 15 juni 1998 tot wijziging van Verordening (Voor de EER relevante tekst) nr. 3567/92 houdende toepassingsbepalingen inzake het gebruik en de overdracht van premierechten in de sector schapen- en geitenvlees
- Verordening (EG) nr. 1236/98 van de Commissie van 15 juni 1998 inzake de levering van plantaardige olie als voedselhulp
- Verordening (EG) nr. 1237/98 van de Commissie van 15 juni 1998 tot vaststelling van de invoerrechten in de sector granen
- Verordening (EG) nr. 1238/98 van de Commissie van 15 juni 1998 houdende rectificatie van Verordening (EG) nr. 1188/98 inzake de levering van granen als voedselhulp
- * Richtlijn 98/38/EG van de Commissie van 3 juni 1998 houdende aanpassing aan de technische vooruitgang van Richtlijn 74/151/EEG van de Raad betreffende bepaalde onderdelen en eigenschappen van landbouw- of bosbouwtrekkers op wielen (Voor de EER relevante tekst)
- * Richtlijn 98/39/EG van de Commissie van 5 juni 1998 houdende aanpassing aan de technische vooruitgang van Richtlijn 75/321/EEG van de Raad betreffende de stuurinrichting van landbouw- of bosbouwtrekkers op wielen (Voor de EER relevante tekst)

II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing
Commissie

98/371/EC

- * Beschikking van de Commissie van 29 mei 1998 tot vaststelling van de veterinairerechtelijke voorschriften en de voorschriften inzake veterinaire certificering voor de invoer van vers vlees uit bepaalde Europese landen (*kennisgeving geschied onder nummer C(1998) 1445*) (Voor de EER relevante tekst)

98/372/EC

- * Beschikking van de Commissie van 29 mei 1998 betreffende veterinairerechtelijke voorschriften en de voorschriften inzake veterinaire certificering voor de invoer van levende runderen en varkens uit bepaalde Europese landen (*kennisgeving geschied onder nummer C(1998) 1450*) (Voor de EER relevante tekst)

98/373/EC

- * Beschikking van de Commissie van 2 juni 1998 inzake de invoer in de Gemeenschap van bepaalde levende dieren en producten daarvan uit bepaalde Europese landen met betrekking tot mond- en klauwzeer en tot wijziging van de Beschikkingen 96/367/EG, 96/414/EG en 96/730/EG (*kennisgeving geschied onder nummer C(1998) 1466*) (Voor de EER relevante tekst)

L 171

17 juni 1998

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

- * Verordening (EG) nr. 1239/98 van de Raad van 8 juni 1998 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 894/97 houdende technische maatregelen voor de instandhouding van de visbestanden
- Verordening (EG) nr. 1240/98 van de Commissie van 16 juni 1998 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit
- Verordening (EG) nr. 1241/98 van de Commissie van 16 juni 1998 tot vaststelling van de invoerrechten in de sector rijst
- Verordening (EG) nr. 1242/98 van de Commissie van 16 juni 1998 tot vaststelling van de communautaire producenten- en invoerprijzen voor anjers en rozen met het oog op de toepassing van de invoerregeling voor bepaalde producten van de bloementeel van oorsprong uit Cyprus, Israël, Jordanië en Marokko alsmede de Westelijke Jordaanoever en de Gazastrook
- Verordening (EG) nr. 1243/98 van de Commissie van 16 juni 1998 tot schorsing van het preferentiële douanerecht en tot wederinvoering van het recht van het gemeenschappelijk douanetarief bij invoer van veelbloemige anjers (tros) van oorsprong uit Israël
- Verordening (EG) nr. 1244/98 van de Commissie van 16 juni 1998 tot wijziging van Verordening (Voor de EER relevante tekst) nr. 1627/89 betreffende de aankoop van rundvlees door middel van inschrijving
- Verordening (EG) nr. 1245/98 van de Commissie van 16 juni 1998 tot opening van gewone openbare inschrijvingen voor de verkoop, met het oog op uitvoer, van alcohol uit wijnbouwproducten
- Verordening (EG) nr. 1246/98 van de Commissie van 16 juni 1998 betreffende de verkoop van olijfolieresiduen in het bezit van het Italiaanse interventiebureau
- Verordening (EG) nr. 1247/98 van de Commissie van 16 juni 1998 betreffende de verkoop van olijfolieresiduen in het bezit van het Griekse interventiebureau

- * Règlement (CE) n° 1235/98 de la Commission, du 15 juin 1998, modifiant le règlement (CEE) n° 3567/92 portant modalités d'application relatives à l'utilisation et au transfert de droits dans le secteur des viandes ovine et caprine

Règlement (CE) n° 1236/98 de la Commission, du 15 juin 1998, relatif à la fourniture d'huile végétale au titre de l'aide alimentaire

Règlement (CE) n° 1237/98 de la Commission, du 15 juin 1998, fixant les droits à l'importation dans le secteur des céréales

Règlement (CE) n° 1238/98 de la Commission, du 15 juin 1998, rectifiant le règlement (CE) n° 1188/98 relatif à la fourniture de céréales au titre de l'aide alimentaire

* Directive 98/38/CE de la Commission, du 3 juin 1998, portant adaptation au progrès technique de la directive 74/151/CEE du Conseil relative à certains éléments ou caractéristiques des tracteurs agricoles ou forestiers à roues (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

* Directive 98/39/CE de la Commission, du 5 juin 1998, portant adaptation au progrès technique de la directive 75/321/CEE du Conseil relative au dispositif de direction des tracteurs agricoles ou forestiers à roues (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité
Commission

98/371/EC

- * Décision de la Commission, du 29 mai 1998, concernant les conditions de police sanitaire et la certification vétérinaire requises à l'importation de viandes fraîches en provenance de certains pays européens (*notifiée sous le numéro C(1998) 1445*) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

98/372/EC

- * Décision de la Commission, du 29 mai 1998, concernant les conditions de police sanitaire et les certificats sanitaires requis à l'importation d'animaux vivants des espèces bovine et porcine en provenance de certains pays européens (*notifiée sous le numéro C(1998) 1450*) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

98/373/EC

- * Décision de la Commission, du 2 juin 1998, concernant l'importation dans la Communauté de certains animaux vivants et de leurs produits originaires de certains pays d'Europe, en cas de fièvre aphteuse, et modifiant les décisions 96/367/CE, 96/414/CE et 96/730/CE (*notifiée sous le numéro C(1998) 1466*) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

L 171

17 juin 1998

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

- * Règlement (CE) n° 1239/98 du Conseil, du 8 juin 1998, modifiant le règlement (CE) n° 894/97 prévoyant certaines mesures techniques de conservation des ressources de pêche
- Règlement (CE) n° 1240/98 de la Commission, du 16 juin 1998, établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes
- Règlement (CE) n° 1241/98 de la Commission, du 16 juin 1998, fixant les droits à l'importation dans le secteur du riz
- Règlement (CE) n° 1242/98 de la Commission, du 16 juin 1998, fixant les prix communautaires à la production et les prix communautaires à l'importation pour les œillets et les roses pour l'application du régime à l'importation de certains produits de la floriculture originaires de Chypre, d'Israël, de Jordanie et du Maroc ainsi que de Cisjordanie et de la bande de Gaza
- Règlement (CE) n° 1243/98 de la Commission, du 16 juin 1998, suspendant le droit de douane préférentiel et réinstaurant le droit du tarif douanier commun à l'importation d'œillets multiflores (spray) originaires d'Israël
- Règlement (CE) n° 1244/98 de la Commission, du 16 juin 1998, modifiant le règlement (CEE) n° 1627/89 relatif à l'achat de viande bovine par voie d'adjudication
- Règlement (CE) n° 1245/98 de la Commission, du 16 juin 1998, portant ouverture de ventes par adjudications simples à l'exportation d'alcools d'origine vinique
- Règlement (CE) n° 1246/98 de la Commission, du 16 juin 1998, relatif à la vente des résidus d'huile d'olive détenus par l'organisme d'intervention italien
- Règlement (CE) n° 1247/98 de la Commission, du 16 juin 1998, relatif à la vente des résidus d'huile d'olive détenus par l'organisme d'intervention grec

* Richtlijn 98/40/EG van de Commissie van 8 juni 1998 houdende aanpassing aan de technische vooruitgang van Richtlijn 74/346/EEG van de Raad betreffende de achteruitkijkspiegels van landbouw- of bosbouwtrekkers op wielen (Voor de EER relevante tekst)

II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing
Conferentie van de Vertegenwoordigers van de Regeringen der lidstaten

98/380/EC, ECSC, EURATOM

* Besluit van de Vertegenwoordigers van de Regeringen van de lidstaten van de Europese Gemeenschappen van 27 mei 1998 houdende benoeming van leden van het Gerecht van eerste aanleg

Raad

98/381/EC

* Besluit van de Raad van 5 juni 1998 betreffende een financiële bijdrage van de Gemeenschap aan de Europese Bank voor Wederopbouw en Ontwikkeling ten behoeve van het Fonds Inkapseling Tsjernobyl

98/382/EC

* Besluit van de Raad van 5 juni 1998 betreffende de statistische gegevens die moeten worden gebruikt voor de vaststelling van de verdeelsleutel voor de inschrijving op het kapitaal van de Europese Centrale Bank

98/383/EC

* Besluit van de Raad van 8 juni 1998 houdende benoeming van een lid en van een plaatsvervangend lid van het Comité van de Regio's

Commissie

98/384/EC

* Beschikking van de Commissie van 21 januari 1998 ten aanzien van de steun die Nederland heeft verleend voor de bouw van een waterstofperoxidefabriek te Delfzijl (*kennisgeving geschied onder nummer C(1998) 232*) (Voor de EER relevante tekst)

L 174

18 juni 1998

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

...

II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing

Commissie

98/385/EG :

* Beschikking van de Commissie van 13 mei 1998 betreffende de wijze van toepassing van Richtlijn 95/64/EG van de Raad betreffende de statistiek van het zeevervoer van goederen en personen (*kennisgeving geschied onder nummer C(1998) 1275*) (Voor de EER relevante tekst)

L 175

19 juni 1998

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

Verordening (EG) nr. 1262/98 van de Commissie van 18 juni 1998 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

Verordening (EG) nr. 1263/98 van de Commissie van 18 juni 1998 tot vaststelling van de mate waarin gevolg kan worden gegeven aan de in juni 1998 ingediende aanvragen om uitvoercertificaten voor producten van de sector rundvlees waarvoor een bijzondere behandeling geldt bij invoer in Canada

* Verordening (EG) nr. 1264/98 van de Commissie van 17 juni 1998 tot indeling van bepaalde goederen in de gecombineerde nomenclatuur

* Verordening (EG) nr. 1265/98 van de Commissie van 18 juni 1998 tot aanvulling van de bijlage bij Verordening (EG) nr. 2400/96 betreffende de inschrijving van bepaalde benamingen in het « register van beschermde oorsprongsbenamingen en beschermde geografische aanduidingen » bedoeld in Verordening (EEG) nr. 2081/92 van de Raad inzake de bescherming van geografische aanduidingen en oorsprongsbenamingen van landbouwproducten en levensmiddelen (Voor de EER relevante tekst)

* Verordening (EG) nr. 1266/98 van de Commissie van 18 juni 1998 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 996/97 betreffende de opening en de wijze van beheer van een tariefcontingent voor de invoer van bevroren omlopen van runderen van GN-code 02062991

* Directive 98/40/CE de la Commission, du 8 juin 1998, portant adaptation au progrès technique de la directive 74/346/CEE du Conseil relative aux rétroviseurs des tracteurs agricoles ou forestiers à roues (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité
Conférence des représentants des gouvernements des Etats membres

98/380/EC, ECSC, EURATOM

* Décision des représentants des gouvernements des Etats membres, du 27 mai 1998, portant nomination de membres du Tribunal de première instance des Communautés européennes

Conseil

98/381/EC, EURATOM

* Décision du Conseil, du 5 juin 1998, relative à une contribution de la Communauté à la Banque européenne pour la reconstruction et le développement en faveur du Fonds pour la réalisation d'un massif de protection à Tchernobyl

98/382/EC

* Décision du Conseil, du 5 juin 1998, relative aux données statistiques devant servir à déterminer la clé de répartition pour la souscription au capital de la Banque centrale européenne

98/383/EC

* Décision du Conseil, du 8 juin 1998, portant nomination d'un membre du Comité des régions

Commission

98/384/EC

* Décision de la Commission, du 21 janvier 1998, concernant les aides accordées par les Pays-Bas en faveur de la construction d'une usine de peroxyde d'hydrogène à Delfzijl (*notifiée sous le numéro C(1998) 232*) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

L 174

18 juin 1998

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

...

II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité

Commission

98/385/CE :

* Décision de la Commission du 13 mai 1998 relative aux modalités d'application de la directive 95/64/CE du Conseil relative au relevé statistique des transports de marchandises et de passagers par mer (*notifiée sous le numéro C(1998) 1275*) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

L 175

19 juin 1998

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

Règlement (CE) n° 1262/98 de la Commission, du 18 juin 1998, établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

Règlement (CE) n° 1263/98 de la Commission, du 18 juin 1998, déterminant dans quelle mesure il peut être donné suite aux demandes de délivrance de certificats d'exportation déposées au mois de juin 1998 pour les produits du secteur de la viande bovine bénéficiant d'un traitement spécial à l'importation au Canada

* Règlement (CE) n° 1264/98 de la Commission, du 17 juin 1998, relatif au classement de certaines marchandises dans la nomenclature combinée

* Règlement (CE) n° 1265/98 de la Commission, du 18 juin 1998, complétant l'annexe du règlement (CE) n° 2400/96 relatif à l'inscription de certaines dénominations dans le Registre des appellations d'origine protégées et des indications géographiques protégées prévu au règlement (CEE) n° 2081/92 du Conseil relatif à la protection des indications géographiques et des appellations d'origine des produits agricoles et des denrées alimentaires (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

* Règlement (CE) n° 1266/98 de la Commission, du 18 juin 1998, modifiant le règlement (CE) n° 996/97 portant ouverture et mode de gestion d'un contingent tarifaire d'importation pour la hampe congelée de l'espèce bovine relevant du code NC 02062991

- * Verordening (EG) nr. 1267/98 van de Commissie van 18 juni 1998 tot vaststelling, voor de periode van 1 juli 1998 tot en met 30 juni 1999, van de uitvoeringsbepalingen voor de bij Verordening (EG) nr. 1926/96 van de Raad vastgestelde tariefcontingenten voor rundvlees voor Estland, Letland en Litouwen
- * Verordening (EG) nr. 1268/98 van de Commissie van 18 juni 1998 betreffende de verkoop bij openbare inschrijving van rundvlees uit de voorraden van bepaalde interventiebureaus
- * Verordening (EG) nr. 1269/98 van de Commissie van 18 juni 1998 tot vaststelling van de minimumverkooprijzen voor rundvlees te koop aangeboden in het kader van de in Verordening (EG) nr. 1167/98 bedoelde openbare inschrijving
- * Verordening (EG) nr. 1270/98 van de Commissie van 18 juni 1998 betreffende de verkoop bij openbare inschrijving van rundvlees uit de voorraden van bepaalde interventiebureaus voor verwerking in de Gemeenschap
- Verordening (EG) nr. 1271/98 van de Commissie van 18 juni 1998 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van zachte tarwe in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1079/98
- Verordening (EG) nr. 1272/98 van de Commissie van 18 juni 1998 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van haver in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1773/97
- Verordening (EG) nr. 1273/98 van de Commissie van 18 juni 1998 betreffende de offertes voor de uitvoer van gerst die zijn meegedeeld in het kader van de openbare inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1078/98

II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing

Commissie

98/389/EC

- * Beschikking van de Commissie van 19 mei 1998 houdende tweede wijziging van Beschikking 96/534/EG en Beschikking 96/535/EG tot vaststelling van de financiële bijdrage van de Gemeenschap voor de opslag, in respectievelijk Italië en het Verenigd Koninkrijk, van voor de aanmaak van mond- en klauwzeervaccins bestemd antigeen (*kennisgeving geschied onder nummer C(1998) 1358*) (Voor de EER relevante tekst)

98/390/EC

- * Beschikking van de Commissie van 20 mei 1998 houdende goedkeuring van het door Italië ingediende bewakingsplan voor de opsporing van bepaalde stoffen en residuen daarvan in levende dieren en in de producten daarvan (*kennisgeving geschied onder nummer C(1998) 1378/1*) (Voor de EER relevante tekst)

98/391/EC

- * Beschikking van de Commissie van 20 mei 1998 houdende goedkeuring van het door Ierland ingediende bewakingsplan voor de opsporing van bepaalde stoffen en residuen daarvan in levende dieren en in de producten daarvan (*kennisgeving geschied onder nummer C(1998) 1378/2*) (Voor de EER relevante tekst)

L 176

20 juni 1998

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

- Verordening (EG) nr. 1274/98 van de Commissie van 19 juni 1998 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit
- Verordening (EG) nr. 1275/98 van de Commissie van 19 juni 1998 tot vaststelling van de uitvoerrestituties in de sector van op basis van groenten en fruit verwerkte producten, andere dan voor toegevoegde suiker toegekende restituties
- Verordening (EG) nr. 1276/98 van de Commissie van 19 juni 1998 tot vaststelling van de uitvoerrestituties in de sector groenten en fruit
- Verordening (EG) nr. 1277/98 van de Commissie van 19 juni 1998 tot vaststelling van de maximumsubsidie voor de verzending van langkorrelige gedopte rijst naar het eiland Réunion, in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 2094/97
- Verordening (EG) nr. 1278/98 van de Commissie van 19 juni 1998 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1112/98 tot vaststelling van de restituties die gelden voor de in het kader van communautaire en nationale voedselhulpacties geleverde producten van de sectoren granen en rijst
- * Verordening (EG) nr. 1279/98 van de Commissie van 19 juni 1998 tot vaststelling van de bepalingen voor de toepassing van de tariefcontingenten voor rundvlees die bij Verordening (EG) nr. 3066/95 van de Raad zijn vastgesteld voor de Republiek Polen, de Republiek Hongarije, de Tsjechische Republiek, Slowakije, Bulgarije en Roemenië

- * Règlement (CE) n° 1267/98 de la Commission, du 18 juin 1998, établissant pour la période du 1^{er} juillet 1998 au 30 juin 1999 les modalités d'application pour les contingents tarifaires de la viande bovine prévus par le règlement (CE) n° 1926/96 du Conseil pour l'Estonie, la Lettonie et la Lituanie

- * Règlement (CE) n° 1268/98 de la Commission, du 18 juin 1998, relatif à la vente, dans le cadre d'une procédure d'adjudication, de viandes bovines détenues par certains organismes d'intervention

- * Règlement (CE) n° 1269/98 de la Commission, du 18 juin 1998, relatif à la fixation de prix de vente minimaux pour la viande bovine mise en vente dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 1167/98

- * Règlement (CE) n° 1270/98 de la Commission, du 18 juin 1998, relatif à la vente, dans le cadre d'une procédure d'adjudication, de viandes bovines détenues par certains organismes d'intervention en vue de leur transformation dans la Communauté

- Règlement (CE) n° 1271/98 de la Commission, du 18 juin 1998, fixant la restitution maximale à l'exportation de blé tendre dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 1079/98

- Règlement (CE) n° 1272/98 de la Commission, du 18 juin 1998, fixant la restitution maximale à l'exportation d'avoine dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 1773/97

- Règlement (CE) n° 1273/98 de la Commission, du 18 juin 1998, relatif aux offres communiquées pour l'exportation d'orge dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 1078/98

II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité

Commission

98/389/EC

- * Décision de la Commission, du 19 mai 1998, modifiant pour la deuxième fois la décision 96/534/CE et la décision 96/535/CE relatives à une aide financière de la Communauté au stockage en Italie et au Royaume-Uni d'antigènes destinés à la fabrication de vaccins antiaphteux (*notifiée sous le numéro C(1998) 1358*) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

98/390/EC

- * Décision de la Commission, du 20 mai 1998, approuvant le plan de surveillance pour la recherche des résidus ou substances dans les animaux vivants et leurs produits, présenté par l'Italie (*notifiée sous le numéro C(1998) 1378/1*) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

98/391/EC

- * Décision de la Commission, du 20 mai 1998, approuvant le plan de surveillance pour la recherche des résidus ou substances dans les animaux vivants et leurs produits, présenté par l'Irlande (*notifiée sous le numéro C(1998) 1378/2*) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

L 176

20 juin 1998

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

- Règlement (CE) n° 1274/98 de la Commission, du 19 juin 1998, établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes
- Règlement (CE) n° 1275/98 de la Commission, du 19 juin 1998, fixant les restitutions à l'exportation dans le secteur des produits transformés à base de fruits et légumes, autres que celles octroyées au titre des sucres d'addition
- Règlement (CE) n° 1276/98 de la Commission, du 19 juin 1998, fixant les restitutions à l'exportation dans le secteur des fruits et légumes
- Règlement (CE) n° 1277/98 de la Commission, du 19 juin 1998, fixant la subvention maximale à l'expédition de riz décortiqué à grains longs, à destination de l'île de la Réunion dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 2094/97
- Règlement (CE) n° 1278/98 de la Commission, du 19 juin 1998, modifiant le règlement (CE) n° 1112/98 fixant les restitutions applicables aux produits des secteurs des céréales et du riz livrés dans le cadre d'actions d'aides alimentaires communautaires et nationales
- * Règlement (CE) n° 1279/98 de la Commission, du 19 juin 1998, établissant les modalités d'application pour les contingents tarifaires de viandes bovines prévues par le règlement (CE) n° 3066/95 du Conseil pour la République de Pologne, la République de Hongrie, la République tchèque, la Slovaquie, la Bulgarie et la Roumanie

* Verordening (EG) nr. 1280/98 van de Commissie van 19 juni 1998 betreffende de toewijzing van de bij Verordening (EG) nr. 786/98 herverdeelde communautaire kwantitatieve contingenten

* Verordening (EG) nr. 1281/98 van de Commissie van 19 juni 1998 betreffende de afgifte van certificaten voor de invoer van bananen in het kader van het tariefcontingent, voor het derde kwartaal van 1998, en de indiening van nieuwe aanvragen (Voor de EER relevante tekst)

* Verordening (EG) nr. 1282/98 van de Commissie van 19 juni 1998 tot uitstel van de uiterste datum voor het inzaaien van sommige akkerbouwgewassen in bepaalde gebieden voor het verkoopseizoen 1998/1999

II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing

Commissie

98/393/EC

* Beschikking van de Commissie van 19 mei 1998 tot vaststelling van de financiële bijdrage van de Gemeenschap voor de opslag in Frankrijk, Italië en het Verenigd Koninkrijk van voor de aanmaak van mond- en klauw- en zeervaccin bestemd antigeen (*kennisgeving geschied onder nummer C(1998) 1365*) (Voor de EER relevante tekst)

98/394/EC

* Beschikking van de Commissie van 29 mei 1998 houdende wijziging van Beschikking 97/252/EG van de Commissie tot vaststelling van de voorlopige lijsten van inrichtingen in derde landen waaruit de lidstaten de invoer toestaan van melk en zuivelproducten voor menselijke consumptie (*kennisgeving geschied onder nummer C(1998) 1412*) (Voor de EER relevante tekst)

98/395/EC

* Beschikking van de Commissie van 29 mei 1998 tot vaststelling van de lijst van ten aanzien van infectieuze hematopoëtische necrose en virale hemorrhagische septikemie erkende gebieden in Italië (*kennisgeving geschied onder nummer C(1998) 1413*) (Voor de EER relevante tekst)

98/396/EC

* Beschikking van de Commissie van 29 mei 1998 houdende intrekking van Beschikking 98/85/EG tot vaststelling van beschermende maatregelen ten aanzien van levende vogels van herkomst of van oorsprong uit Hongkong en de Volksrepubliek China (*kennisgeving geschied onder nummer C(1998) 1415*) (Voor de EER relevante tekst)

98/397/EC

* Beschikking van de Commissie van 29 mei 1998 betreffende beschermende maatregelen ten aanzien van paardachtigen uit Australië (*kennisgeving geschied onder nummer C(1998) 1448*) (Voor de EER relevante tekst)

98/398/EC

* Beschikking van de Commissie van 2 juni 1998 waarbij in beginsel wordt erkend dat de dossiers die zijn ingediend voor een grondig onderzoek met het oog op de eventuele opneming van BAS 615H, KBR 2738 (fenhexamid), oxadiargyl en DPX-KN128 (indoxacarb) in bijlage I van Richtlijn 91/414/EEG van de Raad betreffende het op de markt brengen van gewasbeschermingsmiddelen, volledig zijn (*kennisgeving geschied onder nummer C(1998) 1447*) (Voor de EER relevante tekst)

98/399/EC

* Beschikking van de Commissie van 8 juni 1998 tot goedkeuring van het door Italië ingediende plan voor de uitroeiing van klassieke varkenspest bij wilde varkens in de provincie Varese (*kennisgeving geschied onder nummer C(1998) 1491*) (Voor de EER relevante tekst)

98/400/EC

* Beschikking van de Commissie van 10 juni 1998 tot wijziging van Beschikking 97/830/EG houdende vaststelling van bijzondere voorwaarden voor de invoer van pimpernoten (pistaches) en bepaalde daarvan afgeleide producten van oorsprong of herkomst uit Iran (*kennisgeving geschied onder nummer C(1998) 1509*) (Voor de EER relevante tekst)

Tussen lidstaten ondertekende overeenkomsten

* Informatie over de op 15 juni 1990 te Dublin ondertekende Overeenkomst betreffende de vaststelling van de staat die verantwoordelijk is voor de behandeling van een asiolverzoek dat bij een van de lidstaten van de Europese Gemeenschappen wordt ingediend

* Règlement (CE) n° 1280/98 de la Commission, du 19 juin 1998, déterminant les quantités attribuées aux importateurs au titre des contingents quantitatifs communautaires redistribués par le règlement (CE) n° 786/98

* Règlement (CE) n° 1281/98 de la Commission, du 19 juin 1998, relatif à la délivrance des certificats d'importation de bananes dans le cadre du contingent tarifaire pour le troisième trimestre de l'année 1998 et au dépôt de nouvelles demandes (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

* Règlement (CE) n° 1282/98 de la Commission, du 19 juin 1998, concernant le report de la date limite des semis de certaines cultures arables dans certaines régions effectués au titre de la campagne 1998/1999

II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité

Commission

98/393/EC

* Décision de la Commission, du 19 mai 1998, relative à une aide financière de la Communauté au stockage en France, en Italie et au Royaume-Uni d'antigènes destinés à la fabrication de vaccins antiaphteux (*notifiée sous le numéro C(1998) 1365*) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

98/394/EC

* Décision de la Commission, du 29 mai 1998, modifiant la décision 97/252/CE établissant les listes provisoires d'établissements de pays tiers en provenance desquels les États membres autorisent les importations de lait et de produits à base de lait destinés à la consommation humaine (*notifiée sous le numéro C(1998) 1412*) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

98/395/EC

* Décision de la Commission, du 29 mai 1998, établissant la liste des zones agréées au regard de la nécrose hématopoïétique infectieuse et de la septicémie hémorragique virale en Italie (*notifiée sous le numéro C(1998) 1413*) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

98/396/EC

* Décision de la Commission, du 29 mai 1998, abrogeant la décision 98/85/CE relative à certaines mesures de protection à l'égard des oiseaux vivants originaires de Hong Kong ou de la République populaire de Chine (*notifiée sous le numéro C(1998) 1415*) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

98/397/EC

* Décision de la Commission, du 29 mai 1998, relative à certaines mesures de protection à l'égard des équidés en provenance d'Australie (*notifiée sous le numéro C(1998) 1448*) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

98/398/EC

* Décision de la Commission, du 2 juin 1998, reconnaissant en principe la conformité des dossiers transmis pour examen détaillé en vue de l'inscription du BAS 615H, du KBR 2738 (fenhexamide), de l'oxadiargyl et du DPX-KN128 (indoxacarbe) dans l'annexe I de la directive 91/414/CEE du Conseil concernant la mise sur le marché des produits phytopharmaceutiques (*notifiée sous le numéro C(1998) 1447*) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

98/399/EC

* Décision de la Commission, du 8 juin 1998, portant approbation du plan d'éradication de la peste porcine classique chez les porcs sauvages dans la province de Varese, présenté par l'Italie (*notifiée sous le numéro C(1998) 1491*) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

98/400/EC

* Décision de la Commission, du 10 juin 1998, modifiant la décision 97/830/CE imposant des conditions particulières à l'importation de pistaches et de certains produits dérivés originaires ou en provenance d'Iran (*notifiée sous le numéro C(1998) 1509*) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

Convention signée entre États membres

* Information concernant la convention relative à la détermination de l'État responsable de l'examen d'une demande d'asile présentée dans l'un des États membres des Communautés européennes, signée à Dublin le 15 juin 1990

L 177 22 juni 1998

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

- * Verordening (EG) nr. 1232/98 van de Commissie van 17 juni 1998 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 3696/93 van de Raad betreffende de statistische classificatie van producten, gekoppeld aan de economische activiteiten in de Europese Economische Gemeenschap (CPA)

L 178 23 juni 1998

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

- * Verordening (EG) nr. 1283/98 van de Raad van 16 juni 1998 houdende wijziging van Verordening (EG) nr. 65/98 tot vaststelling, voor bepaalde bestanden van over grote afstanden trekkende vissoorten, van de totaal toegestane vangsten voor 1998, de verdeling daarvan in quota over de lidstaten en bepaalde voorwaarden waaronder deze bestanden mogen worden bevestigd
- * Verordening (EG) nr. 1284/98 van de Raad van 16 juni 1998 houdende wijziging van Verordening (EG) nr. 1868/94 tot vaststelling van een contingentenregeling voor de productie van aardappelzetmeel
- * Verordening (EG) nr. 1285/98 van de Commissie van 22 juni 1998 houdende wijziging van Verordening (EEG) nr. 2123/89 tot vaststelling van de lijst van de representatieve markten voor de sector varkensvlees in de Gemeenschap
- * Verordening (EG) nr. 1286/98 van de Commissie van 22 juni 1998 tot wederinstelling van de heffing van de normale douanerechten voor bepaalde gewalste platte producten, van ijzer of van niet-gelegeerd staal, van oorsprong uit de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, waarvoor een tariefplafond geopend werd bij Verordening (EG) nr. 273/98
- * Verordening (EG) nr. 1287/98 van de Commissie van 22 juni 1998 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 2190/96 ten aanzien van sommige bepalingen van de uitvoerterstitutieregeling in de sector groenten en fruit
- Verordening (EG) nr. 1288/98 van de Commissie van 22 juni 1998 inzake de levering van spliterwten als voedselhulp
- Verordening (EG) nr. 1289/98 van de Commissie van 22 juni 1998 inzake de levering van granen als voedselhulp
- * Verordening (EG) nr. 1290/98 van de Commissie van 22 juni 1998 tot definitieve vaststelling, voor her verkoopseizoen 1997/1998, van het van 1 september 1997 tot en met 31 maart 1998 geldende steunbedrag voor katoen
- * Verordening (EG) nr. 1291/98 van de Commissie van 22 juni 1998 tot aanpassing van Verordening (EEG) nr. 2999/92 houdende bepalingen ter uitvoering van de specifieke regeling voor de voorziening van Madeira met producten van de sector van op basis van groenten en fruit verwerkte producten en ter vaststelling van de voorzieningsbalans voor de periode van 1 juli 1998 tot en met 30 juni 1999
- * Verordening (EG) nr. 1292/98 van de Commissie van 22 juni 1998 tot vaststelling van de geraamde balans voor de voorziening van de Canarische Eilanden met producten van de sector van op basis van groenten en fruit verwerkte producten voor de periode van 1 juli 1998 tot en met 30 juni 1999
- Verordening (EG) nr. 1293/98 van de Commissie van 22 juni 1998 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit
- Verordening (EG) nr. 1294/98 van de Commissie van 22 juni 1998 betreffende de afgifte van uitvoercertificaten van het B-stelsel in de sector groenten en fruit
- * Verordening (EG) nr. 1295/98 van de Raad van 22 juni 1998 inzake de bevroering van de middelen die de regeringen van de Federale Republiek Joegoslavië en van de Republiek Servië in het buitenland bezitten

*II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing***Raad**

402/98/ECSC

- * Besluit van de Vertegenwoordigers van de Regeringen van de lidstaten, in het kader van de Raad bijeen van 17 juni 1998 betreffende bepaalde maatregelen die van toepassing zijn op Kazachstan voor wat betreft de handel in bepaalde onder het EGKS-Verdrag vallende ijzer- en staalproducten
- * Informatie inzake de inwerkingtreding van de Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Jemen

L 177 22 juin 1998

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

- * Règlement (CE) n° 1232/98 de la Commission du 17 juin 1998 modifiant le règlement (CEE) n° 3696/93 du Conseil relatif à la classification statistique des produits associée aux activités (CPA) dans la Communauté économique européenne

L 178 23 juin 1998

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

- * Règlement (CE) n° 1283/98 du Conseil, du 16 juin 1998, modifiant le règlement (CE) n° 65/98 fixant, pour certains stocks d'espèces hautement migratoires, les totaux admissibles des captures pour 1998, leur répartition en quotas entre les États membres et certaines conditions dans lesquelles ils peuvent être pêchés
- * Règlement (CE) n° 1284/98 du Conseil, du 16 juin 1998, modifiant le règlement (CE) n° 1868/94 instituant un régime de contingentement pour la production de fécule de pomme de terre
- * Règlement (CE) n° 1285/98 de la Commission, du 22 juin 1998, modifiant le règlement (CEE) n° 2123/89 établissant la liste des marchés représentatifs pour le secteur de la viande de porc dans la Communauté
- * Règlement (CE) n° 1286/98 de la Commission, du 22 juin 1998, portant rétablissement de la perception des droits de douane normaux applicables à certains produits laminés plats en fer ou en aciers non alliés, originaires de l'ancienne République yougoslave de Macédoine, pour lesquels un plafond tarifaire a été ouvert par le règlement (CE) n° 273/98
- * Règlement (CE) n° 1287/98 de la Commission, du 22 juin 1998, modifiant le règlement (CE) n° 2190/96 en ce qui concerne certaines modalités du régime des restitutions à l'exportation dans le secteur des fruits et légumes
- Règlement (CE) n° 1288/98 de la Commission, du 22 juin 1998, relatif à la fourniture de pois cassés au titre de l'aide alimentaire
- Règlement (CE) n° 1289/98 de la Commission, du 22 juin 1998, relatif à la fourniture de céréales au titre de l'aide alimentaire
- * Règlement (CE) n° 1290/98 de la Commission, du 22 juin 1998, fixant définitivement le montant de l'aide pour le coton non égrené, à partir du 1^{er} septembre 1997 jusqu'au 31 mars 1998, pour la campagne de commercialisation 1997/1998
- * Règlement (CE) n° 1291/98 de la Commission, du 22 juin 1998, modifiant le règlement (CEE) n° 2999/92 portant modalités d'application du régime spécifique pour l'approvisionnement de Madère en produits du secteur des fruits et légumes transformés et déterminant le bilan d'approvisionnement pour la période du 1^{er} juillet 1998 au 30 juin 1999
- * Règlement (CE) n° 1292/98 de la Commission, du 22 juin 1998, établissant le bilan prévisionnel d'approvisionnement des îles Canaries en produits du secteur des fruits et légumes transformés pour la période du 1^{er} juillet 1998 au 30 juin 1999
- Règlement (CE) n° 1293/98 de la Commission, du 22 juin 1998, établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes
- Règlement (CE) n° 1294/98 de la Commission, du 22 juin 1998, concernant la délivrance de certificats d'exportation du système B dans le secteur des fruits et légumes
- * Règlement (CE) n° 1295/98 du Conseil, du 22 juin 1998, concernant le gel des avoirs détenus à l'étranger par les gouvernements de la République fédérale de Yougoslavie et de la République de Serbie

*II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité***Conseil**

402/98/ECSC

- * Décision des représentants des gouvernements des États membres, réunis au sein du Conseil, du 17 juin 1998, relative à certaines mesures applicables à l'égard du Kazakhstan en ce qui concerne le commerce de certains produits sidérurgiques relevant du traité CECA
- * Information relative à l'entrée en vigueur de l'accord de coopération entre la Communauté européenne et la République du Yémen

Commissie

98/403/EC

* Beschikking van de Commissie van 12 juni 1998 tot wijziging van Beschikking 96/587/EG met betrekking tot de lijst van erkende organisaties waarvan de lidstaten overeenkomstig Richtlijn 94/57/EG van de Raad kennis hebben gegeven (*kennisgeving geschied onder nummer C(1998) 1589*) (Voor de EER relevante tekst)

98/404/EC

* Beschikking van de Commissie van 12 juni 1998 tot vaststelling van beschermende maatregelen ten aanzien van paardachtigen uit Turkije (*kennisgeving geschied onder nummer C(1998) 1593*) (Voor de EER relevante tekst)

98/405/EC

* Beschikking van de Commissie van 16 juni 1998 betreffende de geldigheid van bepaalde bindende tariefinlichtingen (*kennisgeving geschied onder nummer C(1998) 1582/1*)

98/406/EC

* Beschikking van de Commissie van 16 juni 1998 betreffende de geldigheid van bepaalde bindende tariefinlichtingen (*kennisgeving geschied onder nummer C(1998) 1582/2*)

Rectificaties

Rectificatie van Verordening (EG) nr. 2086/97 van de Commissie van 4 november 1997 tot wijziging van bijlage I van Verordening (EEG) nr. 2658/87 van de Raad met betrekking tot de tarief- en statistiek-nomenclatuur en het gemeenschappelijk douanetarief (PB L 312 van 14.11.1997)

Rectificatie van Verordening (EG) nr. 1215/98 van de Commissie van 11 juni 1998 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer van op basis van granen en rijst verwerkte producten (PB L 167 van 12.6.1998)

L 179

23 juni 1998

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

...

II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing

Raad

98/392/EG :

* Besluit van de Raad van 23 maart 1998 betreffende de sluiting door de Europese Gemeenschap van het verdrag van de Verenigde Naties inzake het recht van de zee van 10 december 1982 en de overeenkomst inzake de toepassing van deel XI van dat verdrag van 28 juli 1994

Verdrag van de Verenigde Naties inzake het recht van de zee en de overeenkomst inzake de toepassing van deel XI van dat verdrag

L 180

24 juni 1998

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

Verordening (EG) nr. 1296/98 van de Commissie van 23 juni 1998 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

* Verordening (EG) nr. 1297/98 van de Commissie van 23 juni 1998 tot vaststelling van de wegingscoëfficiënten voor de berekening van de gemeenschappelijke marktprijs voor geslachte varkens en houdende intrekking van Verordening (EG) nr. 1205/97

* Verordening (EG) nr. 1298/98 van de Commissie van 23 juni 1998 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 577/97 houdende enkele toepassingsbepalingen van Verordening (EG) nr. 2991/94 van de Raad tot vaststelling van normen voor smeerbare vetproducten en van Verordening (EEG) nr. 1898/87 van de Raad betreffende de bescherming van de benaming van melk en zuivelproducten bij het in de handel brengen (Voor de EER relevante tekst)

* Verordening (EG) nr. 1299/98 van de Commissie van 23 juni 1998 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 936/97 betreffende de opening en de wijze van beheer van tariefcontingenten voor vers, gekoeld of bevroren rundvlees van hoge kwaliteit en voor bevroren buffelvlees, en van Verordening (EEG) nr. 139/81 houdende vaststelling van de voorwaarden voor de indeling van bepaalde soorten bevroren rundvlees onder onderverdeling 02023050 van de gecombineerde nomenclatuur

Commission

98/403/EC

* Décision de la Commission, du 12 juin 1998, modifiant la décision 96/587/CE relative à la publication de la liste des organismes agréés qui ont été notifiés par les États membres conformément à la directive 94/57/CE du Conseil (*notifiée sous le numéro C(1998) 1589*) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

98/404/EC

* Décision de la Commission, du 12 juin 1998, concernant des mesures de protection à l'égard des équidés de Turquie (*notifiée sous le numéro C(1998) 1593*) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

98/405/EC

* Décision de la Commission, du 16 juin 1998, concernant la validité de certains renseignements tarifaires contraignants (*notifiée sous le numéro C(1998) 1582/1*)

98/406/EC

* Décision de la Commission, du 16 juin 1998, concernant la validité de certains renseignements tarifaires contraignants (*notifiée sous le numéro C(1998) 1582/2*)

Rectificatifs

Rectificatif au règlement (CE) n° 1215/98 de la Commission, du 11 juin 1998, fixant les restitutions applicables à l'exportation des produits transformés à base de céréales et de riz (JO L 167 du 12.6.1998)

L 179

23 juin 1998

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

...

II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité

Conseil

98/392/CE :

* Décision du Conseil du 23 mars 1998 concernant la conclusion par la Communauté européenne de la convention des Nations unies sur le droit de la mer du décembre 1982 et de l'accord du 28 juillet 1994 relatif à l'application de la partie XI de ladite convention

Convention des Nations unies sur le droit de la mer et accord relatif à l'application de la partie XI de ladite convention

L 180

24 juin 1998

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

Règlement (CE) n° 1296/98 de la Commission, du 23 juin 1998, établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

* Règlement (CE) n° 1297/98 de la Commission, du 23 juin 1998, fixant les coefficients de pondération servant au calcul du prix communautaire du marché du porc abattu et abrogeant le règlement (CE) n° 1205/97

* Règlement (CE) n° 1298/98 de la Commission, du 23 juin 1998, modifiant le règlement (CE) n° 577/97 portant certaines modalités d'application du règlement (CE) n° 2991/94 du Conseil établissant des normes pour les matières grasses tartinables et du règlement (CEE) n° 1898/87 du Conseil concernant la protection de la dénomination du lait et des produits laitiers lors de leur commercialisation (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

* Règlement (CE) n° 1299/98 de la Commission, du 23 juin 1998, modifiant les règlements (CE) n° 936/97 portant ouverture et mode de gestion des contingents tarifaires pour les viandes bovines de haute qualité, fraîches, réfrigérées ou congelées et pour la viande de buffle congelée, et (CEE) n° 139/81 définissant les conditions auxquelles est subordonnée l'admission de certaines viandes bovines congelées dans la sous-catégorie 02023050 de la nomenclature combinée

* Verordening (EG) nr. 1300/98 van de Commissie van 23 juni 1998 tot vaststelling van een geraamde balans voor de voorziening van de Canarische Eilanden met producten van de sector zuivel

* Verordening (EG) nr. 1301/98 van de Commissie van 23 juni 1998 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 2219/92 houdende bepalingen ter uitvoering van de specifieke regeling voor de voorziening van Madeira met melk en zuivelproducten en tot vaststelling van de voorzieningsbalans

Verordening (EG) nr. 1302/98 van de Commissie van 23 juni 1998 houdende rectificatie van Verordening (EG) nr. 1276/98 tot vaststelling van de uitvoerrestituties in de sector groenten en fruit

II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing
Commissie

98/407/EC

* Beschikking van de Commissie van 16 juni 1998 houdende beschermende maatregelen ten aanzien van tweekleppige weekdieren en visserijproducten van oorsprong of van herkomst uit Turkije en tot intrekking van Beschikking 97/806/EG van de Commissie (*kennisgeving geschied onder nummer C(1998) 1620*) (Voor de EER relevante tekst)

L 181 24 juni 1998

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

...

II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing

Raad en Commissie

98/401/EG, EGKS, Euratom :

* Besluit van de Raad en de Commissie van 28 mei 1998 betreffende de sluiting van de Overeenkomst inzake Partnerschap en Samenwerking tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Moldavië, anderzijds

Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Moldavië, anderzijds

Protocol betreffende wederzijdse bijstand tussen de administratieve autoriteiten in douanezaken

* Slotakte

L 182 25 juni 1998

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

Verordening (EG) nr. 1303/98 van de Commissie van 24 juni 1998 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

Verordening (EG) nr. 1304/98 van de Commissie van 24 juni 1998 tot vaststelling van het maximumbedrag van de restitutie bij uitvoer van witte suiker voor de 44e deelinschrijving in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1408/97

Verordening (EG) nr. 1305/98 van de Commissie van 24 juni 1998 tot vaststelling, voor de sector suiker, van de representatieve prijzen en de bedragen van de aanvullende invoerrechten voor melasse

Verordening (EG) nr. 1306/98 van de Commissie van 24 juni 1998 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer van witte en ruwe suiker in onveranderde vorm

* Verordening (EG) nr. 1307/98 van de Commissie van 24 juni 1998 houdende afwijking, voor het verkoopseizoen 1997/1998, van Verordening (EG) nr. 708/98 betreffende de overname van padie door de interventiebureaus en houdende vaststelling van de toe te passen correctiebedragen, toeslagen en kortingen, ten aanzien van de leveringstermijn

* Verordening (EG) nr. 1308/98 van de Commissie van 24 juni 1998 houdende vaststelling van het definitieve steunbedrag voor gedroogde voedergewassen voor het verkoopseizoen 1997/1998

* Verordening (EG) nr. 1309/98 van de Commissie van 23 juni 1998 houdende vaststelling van eenheidswaarden voor de bepaling van de douanewaarde van bepaalde aan bederf onderhevige goederen

Verordening (EG) nr. 1310/98 van de Commissie van 24 juni 1998 tot vaststelling van de invoerrechten in de sector rijst

Verordening (EG) nr. 1311/98 van de Commissie van 24 juni 1998 tot wijziging van het op de restitutie voor granen toe te passen correctiebedrag

* Règlement (CE) n° 1300/98 de la Commission, du 23 juin 1998, établissant le bilan prévisionnel d'approvisionnement des îles Canaries pour les produits du secteur du lait et des produits laitiers

* Règlement (CE) n° 1301/98 de la Commission, du 23 juin 1998, modifiant le règlement (CEE) n° 2219/92 portant modalités d'application du régime spécifique pour l'approvisionnement de Madère en produits laitiers et établissant le bilan prévisionnel d'approvisionnement

Règlement (CE) n° 1302/98 de la Commission, du 23 juin 1998, rectifiant le règlement (CE) n° 1276/98 fixant les restitutions à l'exportation dans le secteur des fruits et légumes

II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité
Commission

98/407/EC

* Décision de la Commission, du 16 juin 1998, relative à certaines mesures de protection à l'égard de mollusques bivalves et de produits de la pêche originaires ou en provenance de Turquie et abrogeant la décision 97/806/CE (*notifiée sous le numéro C(1998) 1620*) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

L 181 24 juin 1998

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

...

II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité

Conseil et Commission

98/401/CE, CECA, Euratom :

* Décision du Conseil et de la Commission du 28 mai 1998 relative à la conclusion de l'accord de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Moldova, d'autre part

Accord de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Moldova, d'autre part/Protocole sur l'assistance mutuelle entre autorités administratives en matière douanière

* Acte final

L 182 25 juin 1998

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

Règlement (CE) n° 1303/98 de la Commission, du 24 juin 1998, établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

Règlement (CE) n° 1304/98 de la Commission, du 24 juin 1998, fixant le montant maximal de la restitution à l'exportation de sucre blanc pour la quarante-quatrième adjudication partielle effectuée dans le cadre de l'adjudication permanente visée au règlement (CE) n° 1408/97

Règlement (CE) n° 1305/98 de la Commission, du 24 juin 1998, fixant les prix représentatifs et les montants des droits additionnels à l'importation des mélasses dans le secteur du sucre

Règlement (CE) n° 1306/98 de la Commission, du 24 juin 1998, fixant les restitutions à l'exportation du sucre blanc et du sucre brut en l'état

* Règlement (CE) n° 1307/98 de la Commission, du 24 juin 1998, dérogeant, pour la campagne 1997/1998, au règlement (CE) n° 708/98 relatif à la prise en charge du riz paddy par les organismes d'intervention et fixant les montants correcteurs ainsi que les bonifications et les réfections à appliquer, en ce qui concerne le délai de livraison

* Règlement (CE) n° 1308/98 de la Commission, du 24 juin 1998, déterminant, pour la campagne de commercialisation 1997/1998, le montant final de l'aide pour les fourrages séchés

* Règlement (CE) n° 1309/98 de la Commission, du 23 juin 1998, établissant des valeurs unitaires pour la détermination de la valeur en douane de certaines marchandises périssables

Règlement (CE) n° 1310/98 de la Commission, du 24 juin 1998, fixant les droits à l'importation dans le secteur du riz

Règlement (CE) n° 1311/98 de la Commission, du 24 juin 1998, modifiant le correctif applicable à la restitution pour les céréales

L 183

26 juni 1998

- I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*
- * Verordening (EG) nr. 1312/98 van de Raad van 24 juni 1998 tot instelling van een definitief antidumpingrecht op de invoer van touw van synthetische vezels van oorsprong uit India en tot definitieve inning van het voorlopige recht
- Verordening (EG) nr. 1313/98 van de Commissie van 25 juni 1998 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit
- Verordening (EG) nr. 1314/98 van de Commissie van 25 juni 1998 betreffende de invoercertificaten voor producten van de sector melk en zuivelproducten van oorsprong uit de Staten in Afrika, het Caribische gebied en de Stille Oceaan (ACS-Staten) of uit de landen en gebieden overzee (LGO)
- Verordening (EG) nr. 1315/98 van de Commissie van 25 juni 1998 tot vaststelling van de uitvoerrestituties in de sector slachtpluimvee
- Verordening (EG) nr. 1316/98 van de Commissie van 25 juni 1998 tot vaststelling van de voor het tweede halfjaar van 1998 beschikbare hoeveelheid van bepaalde producten in de sector melk en zuivelproducten in het kader van de invoerregeling die is vastgesteld in de Interim-overeenkomst tussen de Gemeenschap en de Republiek Slovenië
- * Verordening (EG) nr. 1317/98 van de Commissie van 25 juni 1998 houdende wijziging van Verordening (EEG) nr. 1445/76 houdende vaststelling van de lijst van de verschillende rassen van *Lolium perenne* L.
- * Verordening (EG) nr. 1318/98 van de Commissie van 25 juni 1998 tot wijziging van de Verordeningen (EEG) nr. 2312/92 en (EEG) nr. 1148/93 houdende bepalingen ter uitvoering van de regeling voor de voorziening van de Franse overzeese departementen met levende runderen en fokpaarden
- * Verordening (EG) nr. 1319/98 van de Commissie van 25 juni 1998 tot vaststelling van een geraamde balans voor de voorziening van de Canarische Eilanden met producten van de sector rundvlees, en van de steun voor die producten
- * Verordening (EG) nr. 1320/98 van de Commissie van 25 juni 1998 tot vaststelling van de ramingsbalans voor suiker voor 1998/1999 van de kleinere eilanden in de Egeïsche Zee, zoals bedoeld in Verordening (EEG) nr. 2019/93 van de Raad
- * Verordening (EG) nr. 1321/98 van de Commissie van 25 juni 1998 tot vaststelling van de ramingsbalans voor suiker voor 1998/1999 van de Azoren, Madeira en de Canarische Eilanden, zoals bedoeld in de Verordeningen (EEG) nr. 1600/92 en (EEG) nr. 1601/92 van de Raad
- * Verordening (EG) nr. 1322/98 van de Commissie van 25 juni 1998 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1913/92 houdende uitvoeringsbepalingen van de specifieke regeling voor de voorziening van de Azoren en Madeira met producten van de sector rundvlees
- Verordening (EG) nr. 1323/98 van de Commissie van 25 juni 1998 inzake de opening van een permanente openbare inschrijving voor de uitvoer van zachte tarwe van bakkwaliteit die in het bezit is van het Duitse interventiebureau
- * Verordening (EG) nr. 1324/98 van de Commissie van 25 juni 1998 betreffende de verkoop, bij periodieke openbare inschrijving en voor uitvoer, van rundvlees uit de voorraden van bepaalde interventiebureaus
- * Verordening (EG) nr. 1325/98 van de Commissie van 25 juni 1998 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 884/98 betreffende de verkoop, tegen vooraf forfaitair vastgestelde prijzen, van rundvlees uit de voorraden van bepaalde interventiebureaus voor verwerking in de Gemeenschap
- * Verordening (EG) nr. 1326/98 van de Commissie van 25 juni 1998 betreffende de verkoop, in het kader van de bij Verordening (EEG) nr. 2539/84 vastgestelde procedure, van rundvlees uit de voorraden van sommige interventiebureaus voor de voorziening van de Canarische Eilanden en tot intrekking van Verordening (EG) nr. 882/98
- Verordening (EG) nr. 1327/98 van de Commissie van 25 juni 1998 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer in de sector melk en zuivelproducten
- Verordening (EG) nr. 1328/98 van de Commissie van 25 juni 1998 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 2993/94 tot vaststelling van de steun voor de voorziening van de Canarische Eilanden met zuivelproducten in het kader van de bij de artikelen 2 tot en met 4 van Verordening (EEG) nr. 1601/92 van de Raad vastgestelde regeling
- Verordening (EG) nr. 1329/98 van de Commissie van 25 juni 1998 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 2219/92 houdende bepalingen ter uitvoering van de specifieke regeling voor de voorziening van Madeira met melk en zuivelproducten met betrekking tot de steunbedragen

L 183

26 juin 1998

- I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité*
- * Règlement (CE) n° 1312/98 du Conseil, du 24 juin 1998, instituant un droit antidumping définitif sur les importations de cordages en fibres synthétiques originaires de l'Inde et portant perception définitive du droit provisoire
- Règlement (CE) n° 1313/98 de la Commission, du 25 juin 1998, établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes
- Règlement (CE) n° 1314/98 de la Commission, du 25 juin 1998, concernant les certificats d'importation pour les produits du secteur du lait et des produits laitiers originaires des États d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique (Etats ACP) ou des pays et territoires d'outre-mer (PTOM)
- Règlement (CE) n° 1315/98 de la Commission, du 25 juin 1998, fixant les restitutions à l'exportation dans le secteur de la viande de volaille
- Règlement (CE) n° 1316/98 de la Commission, du 25 juin 1998, déterminant la quantité disponible pour le deuxième semestre de 1998 pour certains produits dans le secteur du lait et des produits laitiers dans le cadre du régime d'importation prévu par l'accord intérimaire conclu par la Communauté avec la République de Slovénie
- * Règlement (CE) n° 1317/98 de la Commission, du 25 juin 1998, modifiant le règlement (CEE) n° 1445/76 fixant la liste des différentes variétés du *Lolium perenne* L.
- * Règlement (CE) n° 1318/98 de la Commission, du 25 juin 1998, modifiant les règlements (CEE) n° 2312/92 et (CEE) n° 1148/93 portant modalités d'application du régime d'approvisionnement des départements français-mer en bovins vivants et chevaux reproducteurs
- * Règlement (CE) n° 1319/98 de la Commission, du 25 juin 1998, établissant le bilan prévisionnel d'approvisionnement des îles Canaries et fixant les montants d'aides pour les produits du secteur de la viande bovine
- * Règlement (CE) n° 1320/98 de la Commission, du 25 juin 1998, établissant le bilan d'approvisionnement prévisionnel en sucre des îles mineures de la mer Egée pour 1998/1999 prévu par le règlement (CEE) n° 2019/93 du Conseil
- * Règlement (CE) n° 1321/98 de la Commission, du 25 juin 1998, établissant le bilan d'approvisionnement prévisionnel en sucre des Açores, de Madère et des îles Canaries pour 1998/1999 prévu par les règlements (CEE) n° 1600/92 et (CEE) n° 1601/92 du Conseil
- * Règlement (CE) n° 1322/98 de la Commission, du 25 juin 1998, modifiant le règlement (CEE) n° 1913/92 portant modalités d'application du régime spécifique pour l'approvisionnement des Açores et de Madère en produits du secteur de la viande bovine
- Règlement (CE) n° 1323/98 de la Commission, du 25 juin 1998, relatif à l'ouverture d'une adjudication permanente pour l'exportation de blé tendre panifiable détenu par l'organisme d'intervention allemand
- * Règlement (CE) n° 1324/98 de la Commission, du 25 juin 1998, relatif à la vente, dans le cadre d'une procédure d'adjudication périodique, de viandes bovines détenues par certains organismes d'intervention et destinées à être exportées
- * Règlement (CE) n° 1325/98 de la Commission, du 25 juin 1998, modifiant le règlement (CE) n° 884/98 relatif à la vente, à prix fixé forfaitairement à l'avance, de viandes bovines détenues par certains organismes d'intervention, en vue de leur transformation dans la Communauté
- * Règlement (CE) n° 1326/98 de la Commission, du 25 juin 1998, relatif à la vente, dans le cadre de la procédure définie au règlement (CEE) n° 2539/84, de viandes bovines détenues par certains organismes d'intervention et destinées à l'approvisionnement des îles Canaries et abrogeant le règlement (CE) n° 882/98
- Règlement (CE) n° 1327/98 de la Commission, du 25 juin 1998, fixant les restitutions à l'exportation dans le secteur du lait et des produits laitiers
- Règlement (CE) n° 1328/98 de la Commission, du 25 juin 1998, modifiant le règlement (CE) n° 2993/94 fixant les aides pour l'approvisionnement des îles Canaries en produits laitiers dans le cadre du régime prévu aux articles 2 à 4 du règlement (CEE) n° 1601/92 du Conseil
- Règlement (CE) n° 1329/98 de la Commission, du 25 juin 1998, modifiant le règlement (CEE) n° 2219/92 portant modalités d'application du régime spécifique pour l'approvisionnement de Madère en produits laitiers en ce qui concerne le montant des aides

Verordening (EG) nr. 1330/98 van de Commissie van 25 juni 1998 houdende vaststelling van de restituties die worden toegepast voor bepaalde producten van de sector granen en de sector rijst, uitgevoerd in de vorm van niet in bijlage II van het Verdrag vermelde goederen

Verordening (EG) nr. 1331/98 van de Commissie van 25 juni 1998 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van gerst in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1078/98

Verordening (EG) nr. 1332/98 van de Commissie van 25 juni 1998 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van zachte tarwe in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1079/98

Verordening (EG) nr. 1333/98 van de Commissie van 25 juni 1998 betreffende de offertes voor de uitvoer van haver, die zijn meegeëdeeld in het kader van de openbare inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1773/97

Verordening (EG) nr. 1334/98 van de Commissie van 25 juni 1998 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge

Verordening (EG) nr. 1335/98 van de Commissie van 25 juni 1998 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer voor mout

Verordening (EG) nr. 1336/98 van de Commissie van 25 juni 1998 waarbij wordt bepaald in welke mate gevolg kan worden gegeven aan de in juni 1998 ingediende aanvragen om invoerrechten voor bevroren rundvlees, bestemd voor verwerking

Verordening (EG) nr. 1337/98 van de Commissie van 25 juni 1998 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer van op basis van granen en rijst verwerkte producten

Verordening (EG) nr. 1338/98 van de Commissie van 25 juni 1998 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer voor mengvoeders op basis van granen

Verordening (EG) nr. 1339/98 van de Commissie van 25 juni 1998 tot vaststelling van de restituties bij de productie in de sectoren granen en rijst

Rectificaties

Rectificatie van Verordening (EG) nr. 1280/98 van de Commissie van 19 juni 1998 betreffende de toewijzing van de bij Verordening (EG) nr. 786/98 herverdeelde communautaire kwantitatieve contingenten (PB L 176 van 20.6.1998)

L 184

27 juni 1998

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

* Verordening (EG) nr. 1340/98 van de Raad van 24 juni 1998 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 3290/94 inzake de aanpassingen en de overgangsmaatregelen in de landbouwsector voor de tenuitvoerlegging van de overeenkomsten in het kader van de multilaterale handelsbesprekingen van de Uruguay-ronde

Verordening (EG) nr. 1341/98 van de Commissie van 26 juni 1998 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

Verordening (EG) nr. 1342/98 van de Commissie van 26 juni 1998 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1832/92 tot vaststelling van de steunbedragen voor de levering van graanproducten van oorsprong uit de Gemeenschap aan de Canarische eilanden

Verordening (EG) nr. 1343/98 van de Commissie van 26 juni 1998 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1833/92 tot vaststelling van de steunbedragen voor de levering van graanproducten van oorsprong uit de Gemeenschap aan de Azoren en Madeira

Verordening (EG) nr. 1344/98 van de Commissie van 26 juni 1998 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 391/92 tot vaststelling van de steunbedragen voor de levering van graanproducten van oorsprong uit de Gemeenschap aan de Franse overzeese departementen

Verordening (EG) nr. 1345/98 van de Commissie van 26 juni 1998 tot vaststelling van de restituties die gelden voor de in het kader van communautaire en nationale voedselhulpacties geleverde producten van de sectoren granen en rijst

Verordening (EG) nr. 1346/98 van de Commissie van 26 juni 1998 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer voor rijst en breukrijst

* Verordening (EG) nr. 1347/98 van de Commissie van 26 juni 1998 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 2225/92 houdende bepalingen ter uitvoering van de specifieke regeling voor de voorziening van de Azoren en Madeira met hop

* Verordening (EG) nr. 1348/98 van de Commissie van 26 juni 1998 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 2224/92 houdende bepalingen ter uitvoering van de specifieke regeling voor de voorziening van de Canarische Eilanden met hop

Règlement (CE) n° 1330/98 de la Commission, du 25 juin 1998, fixant les taux des restitutions applicables à certains produits des secteurs des céréales et du riz exportés sous forme de marchandises ne relevant pas de l'annexe II du traité

Règlement (CE) n° 1331/98 de la Commission, du 25 juin 1998, fixant la restitution maximale à l'exportation d'orge dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 1078/98

Règlement (CE) n° 1332/98 de la Commission, du 25 juin 1998, fixant la restitution maximale à l'exportation de blé tendre dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 1079/98

Règlement (CE) n° 1333/98 de la Commission, du 25 juin 1998, relatif aux offres communiquées pour l'exportation d'avoine dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 1773/97

Règlement (CE) n° 1334/98 de la Commission, du 25 juin 1998, fixant les restitutions applicables à l'exportation des céréales, des farines et des gruaux et semoules de froment ou de seigle

Règlement (CE) n° 1335/98 de la Commission, du 25 juin 1998, fixant les restitutions applicables à l'exportation pour le malt

Règlement (CE) n° 1336/98 de la Commission, du 25 juin 1998, déterminant dans quelle mesure il peut être donné suite aux demandes de droits d'importation déposées au mois de juin 1998 pour les viandes bovines congelées destinées à la transformation

Règlement (CE) n° 1337/98 de la Commission, du 25 juin 1998, fixant les restitutions applicables à l'exportation des produits transformés à base de céréales et de riz

Règlement (CE) n° 1338/98 de la Commission, du 25 juin 1998, fixant les restitutions à l'exportation des aliments composés à base de céréales pour les animaux

Règlement (CE) n° 1339/98 de la Commission, du 25 juin 1998, portant fixation des restitutions à la production dans les secteurs des céréales et du riz

Rectificatifs

Rectificatif au règlement (CE) n° 1280/98 de la Commission, du 19 juin 1998, déterminant les quantités attribuées aux importateurs au titre des contingents quantitatifs communautaires redistribués par le règlement (CE) n° 786/98 (JO L 176 du 20.6.1998)

L 184

27 juni 1998

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

* Règlement (CE) n° 1340/98 du Conseil, du 24 juin 1998, modifiant le règlement (CE) n° 3290/94 relatif aux adaptations et aux mesures transitoires nécessaires dans le secteur de l'agriculture pour la mise en œuvre des accords conclus dans le cadre des négociations commerciales multilatérales du cycle d'Uruguay

Règlement (CE) n° 1341/98 de la Commission, du 26 juin 1998, établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

Règlement (CE) n° 1342/98 de la Commission, du 26 juin 1998, modifiant le règlement (CEE) n° 1832/92 fixant les montants des aides à la fourniture des îles Canaries en produits céréaliers d'origine communautaire

Règlement (CE) n° 1343/98 de la Commission, du 26 juin 1998, modifiant le règlement (CEE) n° 1833/92 fixant les montants des aides à la fourniture des Açores et de Madère en produits céréaliers d'origine communautaire

Règlement (CE) n° 1344/98 de la Commission, du 26 juin 1998, modifiant le règlement (CEE) n° 391/92 fixant les montants des aides à la fourniture des départements français d'outre-mer en produits céréaliers d'origine communautaire

Règlement (CE) n° 1345/98 de la Commission, du 26 juin 1998, fixant les restitutions applicables aux produits des secteurs des céréales et du riz livrés dans le cadre d'actions d'aides alimentaires communautaires et nationales

Règlement (CE) n° 1346/98 de la Commission, du 26 juin 1998, fixant les restitutions à l'exportation du riz et des brisures

* Règlement (CE) n° 1347/98 de la Commission, du 26 juin 1998, modifiant le règlement (CEE) n° 2225/92 portant modalités d'application des mesures spécifiques pour l'approvisionnement de Madère et des Açores en ce qui concerne le houblon

* Règlement (CE) n° 1348/98 de la Commission, du 26 juin 1998, modifiant le règlement (CEE) n° 2224/92 portant modalités d'application des mesures spécifiques pour l'approvisionnement des îles Canaries en ce qui concerne le houblon

Verordening (EG) nr. 1349/98 van de Commissie van 26 juni 1998 inzake de levering van witte suiker als voedselhulp

Verordening (EG) nr. 1350/98 van de Commissie van 26 juni 1998 inzake de levering van zuivelproducten als voedselhulp

Verordening (EG) nr. 1351/98 van de Commissie van 26 juni 1998 inzake de levering van visserijproducten als voedselhulp

* Verordening (EG) nr. 1352/98 van de Commissie van 26 juni 1998 houdende wijziging van Verordening (EG) nr. 1222/94 tot vaststelling van de gemeenschappelijke uitvoeringsbepalingen voor de regeling aangaande de toekenning van restituties bij uitvoer en de criteria voor de vaststelling van het restitutiebedrag betreffende bepaalde landbouwproducten, uitgevoerd in de vorm van goederen die niet onder bijlage II van het Verdrag vallen

* Verordening (EG) nr. 1353/98 van de Commissie van 26 juni 1998 houdende wijziging van Verordening (EEG) nr. 3846/87 tot vaststelling van de landbouwproductennomenclatuur voor de uitvoerrestituties

Verordening (EG) nr. 1354/98 van de Commissie van 26 juni 1998 tot rectificatie van Verordening (EG) nr. 1254/98 tot vaststelling van de representatieve prijzen en de aanvullende invoerrechten in de sectoren slachtpluimvee en eieren, alsmede van ovoalbumine en tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1484/95

Verordening (EG) nr. 1355/98 van de Commissie van 26 juni 1998 tot vaststelling van het maximumbedrag van de steun voor boterconcentraat voor de 184e bijzondere inschrijving die wordt gehouden in het kader van de permanente verkoop bij inschrijving als bedoeld in Verordening (EEG) nr. 429/90

Verordening (EG) nr. 1356/98 van de Commissie van 26 juni 1998 tot vaststelling van de minimumverkooprijzen voor boter en de maximumbedragen van de steun voor room, boter en boterconcentraat die gelden voor de twaalfde bijzondere inschrijving in het kader van de in Verordening (EG) nr. 2571/97 bedoelde permanente openbare inschrijving

Verordening (EG) nr. 1357/98 van de Commissie van 26 juni 1998 betreffende de afgifte van uitvoercertificaten van systeem A1 in de sector groenten en fruit

Verordening (EG) nr. 1358/98 van de Commissie van 26 juni 1998 betreffende de afgifte van uitvoercertificaten voor op basis van groenten en fruit verwerkte producten

* Richtlijn 98/42/EG van de Commissie van 19 juni 1998 houdende wijziging van Richtlijn 95/21/EG van de Raad betreffende de naleving, met betrekking tot de schepen die gebruik maken van havens in de Gemeenschap en varen in de onder de jurisdictie van de lidstaten vallende wateren, van internationale normen op het gebied van de veiligheid van schepen, voorkoming van verontreiniging en leef- en werkomstandigheden aan boord (havenstaatcontrole) (Voor de EER relevante tekst)

II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing
Commissie

98/408/EC

Beschikking van de Commissie van 18 juni 1998 betreffende de invoercertificaten voor producten van de sector rundvlees van oorsprong uit Botswana, Kenia, Madagaskar, Swaziland, Zimbabwe en Namibië (*kennisgeving geschied onder nummer C(1998) 1584*)

L 185

30 juni 1998

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

* Verordening (EG) nr. 1360/98 van de Raad van 26 juni 1998 tot vaststelling voor het verkoopseizoen 1998/1999 van bepaalde prijzen in de sector suiker en van de standaardkwaliteit voor suikerbieten

* Verordening (EG) nr. 1361/98 van de Raad van 26 juni 1998 tot vaststelling voor het verkoopseizoen 1998/1999 van de afgeleide interventieprijzen voor witte suiker, de interventieprijs voor ruwe suiker, de minimumprijzen voor A-suikerbieten en B-suikerbieten, alsmede het bedrag van de vergoeding voor de verevening van de opslagkosten

* Verordening (EG) nr. 1362/98 van de Raad van 26 juni 1998 tot vaststelling van de steun voor zijderupsen voor het teeltseizoen 1998/1999

* Verordening (EG) nr. 1363/98 van de Raad van 26 juni 1998 tot vaststelling van de richtprijs voor melk en van de interventieprijzen voor boter en mageremelkpoeder voor het melkprijsjaar 1998/1999

* Verordening (EG) nr. 1364/98 van de Raad van 26 juni 1998 tot vaststelling van de interventieprijs voor volwassen runderen voor het verkoopseizoen 1998/1999

Règlement (CE) n° 1349/98 de la Commission, du 26 juin 1998, relatif à la fourniture de sucre blanc au titre de l'aide alimentaire

Règlement (CE) n° 1350/98 de la Commission, du 26 juin 1998, relatif à la fourniture de produits laitiers au titre de l'aide alimentaire

Règlement (CE) n° 1351/98 de la Commission, du 26 juin 1998, relatif à la fourniture de produits de la pêche au titre de l'aide alimentaire

* Règlement (CE) n° 1352/98 de la Commission, du 26 juin 1998, modifiant le règlement (CE) n° 1222/94 établissant, pour certains produits agricoles exportés sous forme de marchandises ne relevant pas de l'annexe II du traité, les modalités communes d'application du régime d'octroi des restitutions à l'exportation et des critères de fixation de leurs montants

* Règlement (CE) n° 1353/98 de la Commission, du 26 juin 1998, modifiant le règlement (CEE) n° 3846/87 établissant la nomenclature des produits agricoles pour les restitutions à l'exportation

Règlement (CE) n° 1354/98 de la Commission, du 26 juin 1998, rectifiant le règlement (CE) n° 1254/98 fixant les prix représentatifs et les droits additionnels à l'importation dans les secteurs de la viande de volaille et des Éufs ainsi que pour l'ovalbumine et modifiant le règlement (CE) n° 1484/95

Règlement (CE) n° 1355/98 de la Commission, du 26 juin 1998, fixant le montant maximal de l'aide au beurre concentré pour la 184e adjudication particulière effectuée dans le cadre de l'adjudication permanente prévue par le règlement (CEE) n° 429/90

Règlement (CE) n° 1356/98 de la Commission, du 26 juin 1998, fixant les prix minimaux de vente du beurre et les montants maximaux de l'aide à la crème, au beurre et au beurre concentré pour la douzième adjudication particulière effectuée dans le cadre de l'adjudication permanente prévue par le règlement (CE) n° 2571/97

Règlement (CE) n° 1357/98 de la Commission, du 26 juin 1998, concernant la délivrance de certificats d'exportation du système A1 dans le secteur des fruits et légumes

Règlement (CE) n° 1358/98 de la Commission, du 26 juin 1998, concernant la délivrance de certificats à l'exportation de produits transformés à base de fruits et légumes

* Directive 98/42/CE de la Commission, du 19 juin 1998, modifiant la directive 95/21/CE du Conseil concernant l'application aux navires faisant escale dans les ports de la Communauté ou dans les eaux relevant de la juridiction des Etats membres, des normes internationales relatives à la sécurité maritime, à la prévention de la pollution et aux conditions de vie et de travail à bord des navires (contrôle par l'Etat du port) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité
Commission

98/408/EC

Décision de la Commission, du 18 juin 1998, concernant les certificats d'importation pour les produits du secteur de la viande bovine originaires du Botswana, du Kenya, de Madagascar, du Swaziland, du Zimbabwe et de Namibie (*notifiée sous le numéro C(1998) 1584*)

L 185

30 juin 1998

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

* Règlement (CE) n° 1360/98 du Conseil, du 26 juin 1998, fixant, pour la campagne de commercialisation 1998/1999, certains prix dans le secteur du sucre et la qualité type des betteraves

* Règlement (CE) n° 1361/98 du Conseil, du 26 juin 1998, fixant, pour la campagne de commercialisation 1998/1999, les prix d'intervention dérivés du sucre blanc, le prix d'intervention du sucre brut, les prix minimaux de la betterave A et de la betterave B, ainsi que le montant du remboursement pour la péréquation des frais de stockage

* Règlement (CE) n° 1362/98 du Conseil, du 26 juin 1998, fixant, pour la campagne d'élevage 1998/1999, le montant de l'aide pour les vers à soie

* Règlement (CE) n° 1363/98 du Conseil, du 26 juin 1998, fixant le prix indicatif du lait et les prix d'intervention du beurre et du lait écrémé en poudre pour la campagne laitière 1998/1999

* Règlement (CE) n° 1364/98 du Conseil, du 26 juin 1998, fixant, pour la campagne de commercialisation 1998/1999, le prix d'intervention des gros bovins

* Verordening (EG) nr. 1365/98 van de Raad van 26 juni 1998 tot vaststelling van de basisprijs en de standaardkwaliteit voor geslachte varkens voor de periode van 1 juli 1998 tot en met 30 juni 1999

Verordening (EG) nr. 1366/98 van de Commissie van 29 juni 1998 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

* Verordening (EG) nr. 1367/98 van de Commissie van 29 juni 1998 houdende wijziging van Verordening (EEG) nr. 94/92 tot vaststelling van nadere bepalingen inzake de regeling voor de invoer uit derde landen, als bedoeld in Verordening (EEG) nr. 2092/91 van de Raad (Voor de EER relevante tekst)

* Verordening (EG) nr. 1368/98 van de Commissie van 29 juni 1998 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1164/89 van de Commissie houdende uitvoeringsbepalingen met betrekking tot de steun voor vezelvlas en hennep

* Verordening (EG) nr. 1369/98 van de Commissie van 29 juni 1998 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 904/90 houdende bepalingen ter uitvoering van de regeling die geldt bij invoer van bepaalde producten van de sector varkensvlees, van oorsprong uit de staten in Afrika, het Caribische gebied en de Stille Oceaan (ACS-staten), of uit de landen en gebieden overzee (LGO), met het oog op de tenuitvoerlegging van de Overeenkomst inzake de landbouw in het kader van de Uruguay-ronde

* Verordening (EG) nr. 1370/98 van de Commissie van 29 juni 1998 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1251/96 houdende opening en vaststelling van de wijze van beheer van de tariefcontingenten voor producten van de sector slachtpluimvee

* Verordening (EG) nr. 1371/98 van de Commissie van 29 juni 1998 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1474/95 houdende opening en vaststelling van de wijze van beheer van de tariefcontingenten voor producten van de sector eieren en voor ovaalbumine

* Verordening (EG) nr. 1372/98 van de Commissie van 29 juni 1998 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 2168/92 houdende uitvoeringsbepalingen van de specifieke maatregelen voor de Canarische Eilanden met betrekking tot pootaardappelen (ramingsbalans)

* Verordening (EG) nr. 1373/98 van de Commissie van 29 juni 1998 tot vaststelling van een geraamde balans voor de voorziening van de Canarische Eilanden met bepaalde plantaardige oliën

* Verordening (EG) nr. 1374/98 van de Commissie van 29 juni 1998 houdende uitvoeringsbepalingen van de invoerregeling en houdende opening van tariefcontingenten in de sector melk en zuivelproducten

* Verordening (EG) nr. 1375/98 van de Commissie van 29 juni 1998 houdende opening van tariefcontingenten voor de invoer van bijzondere preferentiële ruwe rietsuiker uit de ACS-staten en uit India voor de voorziening van raffinaderijen gedurende de periode van 1 juli 1998 tot en met 28 februari 1999

Verordening (EG) nr. 1376/98 van de Commissie van 29 juni 1998 tot vaststelling van de communautaire producenten- en invoerprijzen voor anjers en rozen met het oog op de toepassing van de invoerregeling voor bepaalde producten van de bloementeelt van oorsprong uit Cyprus, Israël, Jordanië en Marokko alsmede de Westelijke Jordaanoever en de Gazastrook

Verordening (EG) nr. 1377/98 van de Commissie van 29 juni 1998 tot wijziging van de representatieve prijzen en de aanvullende invoerrechten voor bepaalde producten uit de sector suiker

L 186 30 juni 1998

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

* Verordening (EG) nr. 1359/98 van de Raad van 29 juni 1998 tot wijziging van de bijlage bij Verordening (EG) nr. 1255/96 houdende tijdelijke schorsing van de autonome rechten van het gemeenschappelijk douanetarief voor bepaalde industrie en landbouwproducten

L 187 1 juli 1998

Besluiten aangenomen krachtens titel V van het Verdrag betreffende de Europese Unie

98/409/GBVB :

* Gemeenschappelijk standpunt van 29 juni 1998, door de Raad vastgesteld op grond van artikel J.2 van het Verdrag betreffende de Europese Unie inzake Sierra Leone

* Règlement (CE) n° 1365/98 du Conseil, du 26 juin 1998, fixant, pour la période du 1^{er} juillet 1998 au 30 juin 1999, le prix de base et la qualité type du porc abattu

Règlement (CE) n° 1366/98 de la Commission, du 29 juin 1998, établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

* Règlement (CE) n° 1367/98 de la Commission, du 29 juin 1998, modifiant le règlement (CEE) n° 94/92 établissant les modalités d'application du régime d'importation de pays tiers prévu au règlement (CEE) n° 2092/91 du Conseil (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

* Règlement (CE) n° 1368/98 de la Commission, du 29 juin 1998, modifiant le règlement (CEE) n° 1164/89 relatif aux modalités d'aide concernant le lin textile et le chanvre

* Règlement (CE) n° 1369/98 de la Commission, du 29 juin 1998, modifiant le règlement (CEE) n° 904/90 établissant les modalités d'application du régime applicable à l'importation de certains produits relevant du secteur de la viande de porc originaires des États d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique (ACP) ou des pays et territoires d'outre-mer (PTOM) en vue de la mise en œuvre de l'accord sur l'agriculture conclu dans le cadre des négociations du cycle d'Uruguay

* Règlement (CE) n° 1370/98 de la Commission, du 29 juin 1998, modifiant le règlement (CE) n° 1251/96 portant ouverture et mode de gestion de contingents tarifaires dans le secteur de la viande de volaille

* Règlement (CE) n° 1371/98 de la Commission, du 29 juin 1998, modifiant le règlement (CE) n° 1474/95 portant ouverture et mode de gestion dans le secteur des Œufs et pour les ovalbumines de contingents tarifaires

* Règlement (CE) n° 1372/98 de la Commission, du 29 juin 1998, modifiant le règlement (CEE) n° 2168/92 portant modalités d'application des mesures spécifiques en faveur des îles Canaries en ce qui concerne les pommes de terre de semence (bilan prévisionnel)

* Règlement (CE) n° 1373/98 de la Commission, du 29 juin 1998, établissant le bilan prévisionnel d'approvisionnement des îles Canaries en certaines huiles végétales

* Règlement (CE) n° 1374/98 de la Commission, du 29 juin 1998, portant modalités d'application du régime d'importation et portant ouverture de contingents tarifaires dans le secteur du lait et des produits laitiers

* Règlement (CE) n° 1375/98 de la Commission, du 29 juin 1998, portant ouverture de contingents tarifaires à l'importation de sucre brut de canne préférentiel spécial des pays ACP et de l'Inde pour l'approvisionnement des raffineries pendant la période du 1^{er} juillet 1998 au 28 février 1999

Règlement (CE) n° 1376/98 de la Commission, du 29 juin 1998, fixant les prix communautaires à la production et les prix communautaires à l'importation pour les Éillettes et les roses pour l'application du régime à l'importation de certains produits de la floriculture originaires de Chypre, d'Israël, de Jordanie et du Maroc ainsi que de Cisjordanie et de la bande de Gaza

Règlement (CE) n° 1377/98 de la Commission, du 29 juin 1998, modifiant les prix représentatifs et les droits additionnels à l'importation pour certains produits du secteur du sucre

L 186 30 juin 1998

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

* Règlement (CE) n° 1359/98 du Conseil du 29 juin 1998 modifiant l'annexe du règlement (CE) n° 1255/96 portant suspension temporaire des droits autonomes du tarif douanier commun sur certains produits industriels et agricoles

L 187 1^{er} juillet 1998

Actes adoptés en application du titre V du traité sur l'Union européenne

98/409/PESC :

* Position commune, du 29 juin 1998, adoptée par le Conseil sur la base de l'article J.2 du traité sur l'Union européenne, relative à la Sierra Leone

98/410/GBVB :

* Besluit van de Raad van 29 juni 1998 tot verlenging van de toepassing van Gemeenschappelijk Optreden 97/875/GBVB betreffende steun aan het democratische overgangsproces in de Democratische Republiek Congo

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

Verordening (EG) nr. 1378/98 van de Commissie van 30 juni 1998 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

Verordening (EG) nr. 1379/98 van de Commissie van 30 juni 1998 tot vaststelling van de representatieve prijzen en de aanvullende invoerrechten voor bepaalde producten uit de sector suiker

Verordening (EG) nr. 1380/98 van de Commissie van 30 juni 1998 tot wijziging van de restituties bij uitvoer van witte en ruwe suiker in onveranderde vorm 8

Verordening (EG) nr. 1381/98 van de Commissie van 30 juni 1998 tot vaststelling van de invoerrechten in de sector rijst

Verordening (EG) nr. 1382/98 van de Commissie van 30 juni 1998 tot vaststelling van de restitutie bij de productie voor in de chemische industrie gebruikte witte suiker

Verordening (EG) nr. 1383/98 van de Commissie van 30 juni 1998 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer in ongewijzigde staat voor stropen en bepaalde andere producten van de suikersector

Verordening (EG) nr. 1384/98 van de Commissie van 30 juni 1998 tot vaststelling van de invoerrechten in de sector granen

Verordening (EG) nr. 1385/98 van de Commissie van 30 juni 1998 tot vaststelling van de productierestitutie voor olijfolie die wordt gebruikt voor de vervaardiging van bepaalde conserven

Verordening (EG) nr. 1386/98 van de Commissie van 30 juni 1998 tot wijziging van het op de restitutie voor granen toe te passen correctiebedrag

* Verordening (EG) nr. 1387/98 van de Commissie van 30 juni 1998 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 2257/92 houdende bepalingen ter uitvoering van de specifieke regeling voor de voorziening van Madeira met bepaalde plantaardige oliën

* Verordening (EG) nr. 1388/98 van de Commissie van 30 juni 1998 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 903/90 houdende bepalingen ter uitvoering van de regeling die geldt bij invoer van bepaalde producten van de sector slachtpluimvee, van oorsprong uit de staten in Afrika, het Caribische gebied en de Stille Oceaan (ACS-staten), of uit de landen en gebieden overzee (LGO), met het oog op de tenuitvoerlegging van de Overeenkomst inzake de landbouw in het kader van de Uruguay-ronde

* Verordening (EG) nr. 1389/98 van de Commissie van 30 juni 1998 houdende vaststelling van het bedrag van de bijdrage voor de verevening van de opslagkosten in de sector suiker voor het verkoopseizoen 1998/1999

* Verordening (EG) nr. 1390/98 van de Commissie van 30 juni 1998 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1486/95 betreffende de opening en wijze van beheer van de tariefcontingenten in de varkensvleessector

* Verordening (EG) nr. 1391/98 van de Commissie van 30 juni 1998 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1725/92 houdende uitvoeringsbepalingen van de specifieke regeling voor de voorziening van de Azoren en Madeira met producten van de sector varkensvlees

* Verordening (EG) nr. 1392/98 van de Commissie van 30 juni 1998 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1487/95 houdende vaststelling van de balans voor de voorziening van de Canarische Eilanden met producten van de sector varkensvlees en van de steunbedragen voor de producten uit de Gemeenschap

* Verordening (EG) nr. 1393/98 van de Commissie van 30 juni 1998 tot vaststelling van de balans met betrekking tot de voorziening van de Azoren en Madeira van producten van de sectoren eieren en slachtpluimvee en tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1726/92

* Verordening (EG) nr. 1394/98 van de Commissie van 30 juni 1998 tot vaststelling van de balans en de steunbedragen voor de voorziening van de Canarische Eilanden met fokkonijnen in het kader van de in artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 1601/92 van de Raad bedoelde regeling

* Verordening (EG) nr. 1395/98 van de Commissie van 30 juni 1998 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1772/96 houdende bepalingen ter uitvoering van de specifieke regeling voor de voorziening van de Franse overzeese departementen met pootaardappelen

98/410/PESC :

* Décision du Conseil, du 29 juin 1998, prorogeant l'application de l'action commune 97/875/PESC concernant le soutien au processus de transition démocratique dans la République démocratique du Congo

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

Règlement (CE) n° 1378/98 de la Commission, du 30 juin 1998, établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

Règlement (CE) n° 1379/98 de la Commission, du 30 juin 1998, fixant les prix représentatifs et les montants des droits additionnels à l'importation pour certains produits du secteur du sucre

Règlement (CE) n° 1380/98 de la Commission, du 30 juin 1998, modifiant les restitutions à l'exportation du sucre blanc et du sucre brut en l'état

Règlement (CE) n° 1381/98 de la Commission, du 30 juin 1998, fixant les droits à l'importation dans le secteur du riz

Règlement (CE) n° 1382/98 de la Commission, du 30 juin 1998, fixant la restitution à la production pour le sucre blanc utilisé par l'industrie chimique

Règlement (CE) n° 1383/98 de la Commission, du 30 juin 1998, fixant les restitutions à l'exportation, en l'état, pour les sirops et certains autres produits du secteur du sucre

Règlement (CE) n° 1384/98 de la Commission, du 30 juin 1998, fixant les droits à l'importation dans le secteur des céréales

Règlement (CE) n° 1385/98 de la Commission, du 30 juin 1998, fixant la restitution à la production pour les huiles d'olive utilisées pour la fabrication de certaines conserves

Règlement (CE) n° 1386/98 de la Commission, du 30 juin 1998, modifiant le correctif applicable à la restitution pour les céréales

* Règlement (CE) n° 1387/98 de la Commission, du 30 juin 1998, modifiant le règlement (CEE) n° 2257/92 portant modalités d'application du régime spécifique pour l'approvisionnement en certaines huiles végétales de Madère

* Règlement (CE) n° 1388/98 de la Commission, du 30 juin 1998, modifiant le règlement (CEE) n° 903/90 établissant les modalités d'application du régime applicable à l'importation de certains produits relevant du secteur de la viande de volaille originaires des États d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique (ACP) ou des pays et territoires d'outre-mer (PTOM), en vue de la mise en œuvre de l'accord sur l'agriculture conclu dans le cadre des négociations du cycle d'Uruguay

* Règlement (CE) n° 1389/98 de la Commission, du 30 juin 1998, fixant, pour la campagne de commercialisation 1998/1999, le montant de la cotisation pour la péréquation des frais de stockage dans le secteur du sucre

* Règlement (CE) n° 1390/98 de la Commission, du 30 juin 1998, modifiant le règlement (CE) n° 1486/95 portant ouverture et mode de gestion des contingents tarifaires dans le secteur de la viande de porc

* Règlement (CE) n° 1391/98 de la Commission, du 30 juin 1998, modifiant le règlement (CEE) n° 1725/92 portant modalités d'application du régime spécifique pour l'approvisionnement des Açores et de Madère en produits du secteur de la viande de porc

* Règlement (CE) n° 1392/98 de la Commission, du 30 juin 1998, modifiant le règlement (CE) n° 1487/95 établissant le bilan d'approvisionnement des îles Canaries en produits du secteur de la viande de porc, et déterminant les aides pour les produits provenant de la Communauté

* Règlement (CE) n° 1393/98 de la Commission, du 30 juin 1998, arrêtant le bilan d'approvisionnement des Açores et de Madère en produits des secteurs des œufs et de la viande de volaille et modifiant le règlement (CEE) n° 1726/92

* Règlement (CE) n° 1394/98 de la Commission, du 30 juin 1998, arrêtant le bilan et fixant les aides pour l'approvisionnement des îles Canaries en lapins reproducteurs dans le cadre du régime prévu à l'article 4 du règlement (CEE) n° 1601/92 du Conseil

* Règlement (CE) n° 1395/98 de la Commission, du 30 juin 1998, modifiant le règlement (CE) n° 1772/96 portant modalités d'application des mesures spécifiques pour l'approvisionnement des départements français d'outre-mer en ce qui concerne les semences de pommes de terre

- * Verordening (EG) nr. 1396/98 van de Commissie van 30 juni 1998 houdende vaststelling van bepalingen voor de uitvoering, in de sector slachtpluimvee, van Verordening (EG) nr. 779/98 van de Raad betreffende de invoer in de Gemeenschap van landbouwproducten van oorsprong uit Turkije, tot intrekking van Verordening (EEG) nr. 4115/86 en tot wijziging van Verordening (EG) nr. 3010/95
- * Verordening (EG) nr. 1397/98 van de Commissie van 30 juni 1998 tot vaststelling van de balans en de steunbedragen voor de voorziening van de Canarische Eilanden met producten van de sectoren eieren en slachtpluimvee in het kader van de in de artikelen 2 tot en met 4 van Verordening (EEG) nr. 1601/92 van de Raad bedoelde regeling
- Verordening (EG) nr. 1398/98 van de Commissie van 30 juni 1998 houdende vaststelling van de restituties die worden toegepast voor bepaalde producten van de sector suiker die worden uitgevoerd in de vorm van niet in bijlage II van het Verdrag vermelde goederen
- Verordening (EG) nr. 1399/98 van de Commissie van 30 juni 1998 houdende vaststelling van de restituties welke van toepassing zijn op bepaalde zuivelproducten die worden uitgevoerd in de vorm van niet in bijlage II van het Verdrag vermelde goederen
- * Verordening (EG) nr. 1400/98 van de Commissie van 30 juni 1998 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 2235/92 houdende bepalingen ter uitvoering van de regeling inzake consumptiesteun voor op de Canarische Eilanden geproduceerde verse zuivelproducten

Rectificaties

Rectificatie van Gemeenschappelijk Optreden 98/375/GBVB van 8 juni 1998, door de Raad vastgesteld op basis van artikel J.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie inzake de benoeming van een speciaal gezant van de Europese Unie voor de Federale Republiek Joegoslavië (PB L 165 van 10.6.1998)

- * Règlement (CE) n° 1396/98 de la Commission, du 30 juin 1998, établissant les modalités d'application dans le secteur de la viande de volaille du règlement (CE) n° 779/98 du Conseil relatif à l'importation dans la Communauté de produits agricoles originaires de Turquie, abrogeant le règlement (CEE) n° 4115/86 et modifiant le règlement (CE) n° 3010/95
- * Règlement (CE) n° 1397/98 de la Commission, du 30 juin 1998, arrêtant le bilan et fixant les aides pour l'approvisionnement des îles Canaries en produits des secteurs des œufs et de la viande de volaille dans le cadre du régime prévu aux articles 2 à 4 du règlement (CEE) n° 1601/92 du Conseil
- Règlement (CE) n° 1398/98 de la Commission, du 30 juin 1998, fixant les taux de restitution applicables à certains produits du secteur du sucre exportés sous forme de marchandises ne relevant pas de l'annexe II du traité
- Règlement (CE) n° 1399/98 de la Commission, du 30 juin 1998, fixant les taux des restitutions applicables à certains produits laitiers exportés sous forme de marchandises ne relevant pas de l'annexe II du traité
- * Règlement (CE) n° 1400/98 de la Commission, du 30 juin 1998, modifiant le règlement (CEE) n° 2235/92 portant modalités d'application de l'aide à la consommation de produits laitiers frais des îles Canaries

Rectificatifs

Rectificatif à l'action commune 98/375/PESC du 8 juin 1998 adoptée par le Conseil sur la base de l'article J.3 du traité sur l'Union européenne relative à la désignation d'un représentant spécial de l'Union européenne pour la République fédérale de Yougoslavie (JO L 165 du 10.6.1998)

Rectificatif au règlement (CEE) n° 3577/92 du Conseil du 7 décembre 1992 concernant l'application du principe de la libre circulation des services aux transports maritimes à l'intérieur des États membres (cabotage maritime) (JO L 364 du 12.12.1992)

L 188 2 juli 1998

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

- * Verordening (EG) nr. 1401/98 van de Raad van 22 juni 1998 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1808/95 betreffende de opening en de wijze van beheer van in de GATT geconsolideerde communautaire tariefcontingenten en van bepaalde andere communautaire tariefcontingenten voor bepaalde landbouw-, industrie- en visserijproducten en de vaststelling van modaliteiten voor de wijziging of aanpassing van die contingenten, en tot wijziging van Verordening (EG) nr. 764/96
- Verordening (EG) nr. 1402/98 van de Commissie van 1 juli 1998 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit
- Verordening (EG) nr. 1403/98 van de Commissie van 1 juli 1998 tot vaststelling, voor de sector suiker, van de representatieve prijzen en de bedragen van de aanvullende invoerrechten voor melasse
- Verordening (EG) nr. 1404/98 van de Commissie van 1 juli 1998 tot wijziging van de restituties bij uitvoer van witte en ruwe suiker in onveranderde vorm
- Verordening (EG) nr. 1405/98 van de Commissie van 1 juli 1998 tot vaststelling van het maximumbedrag van de restitutie bij uitvoer van witte suiker voor de 45e deelinschrijving in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1408/97
- * Verordening (EG) nr. 1406/98 van de Commissie van 1 juli 1998 houdende intrekking van het bepaalde in artikel 1 van Verordening (EG) nr. 703/98 van de Raad tot schorsing van bepaalde concessies verleend bij Verordening (EG) nr. 3066/95 houdende vaststelling, in verband met de in het kader van de multilaterale handelsbesprekingen van de Uruguay-ronde gesloten Overeenkomst inzake de landbouw, van bepaalde concessies in de vorm van communautaire tariefcontingenten voor bepaalde landbouwproducten en van een autonome overgangsregeling tot aanpassing van bepaalde in de Europa-Overeenkomsten opgenomen landbouwconcessies
- * Verordening (EG) nr. 1407/98 van de Commissie van 1 juli 1998 houdende twaalfde wijziging van Verordening (EG) nr. 913/97 tot vaststelling van buitengewone maatregelen ter ondersteuning van de markt in de sector varkensvlees in Spanje

L 188 2 juillet 1998

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

- * Règlement (CE) n° 1401/98 du Conseil, du 22 juin 1998, modifiant le règlement (CE) n° 1808/95, portant ouverture et mode de gestion de contingents tarifaires communautaires consolidés au GATT et de certains autres contingents tarifaires communautaires pour certains produits agricoles, industriels et de la pêche, et définissant les modalités d'amendement ou d'adaptation desdits contingents, et modifiant le règlement (CE) n° 764/96
- Règlement (CE) n° 1402/98 de la Commission, du 1^{er} juillet 1998, établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes
- Règlement (CE) n° 1403/98 de la Commission, du 1^{er} juillet 1998, fixant les prix représentatifs et les montants des droits additionnels à l'importation des mélasses dans le secteur du sucre
- Règlement (CE) n° 1404/98 de la Commission, du 1^{er} juillet 1998, modifiant les restitutions à l'exportation du sucre blanc et du sucre brut en l'état
- Règlement (CE) n° 1405/98 de la Commission, du 1^{er} juillet 1998, fixant le montant maximal de la restitution à l'exportation de sucre blanc pour la quarante-cinquième adjudication partielle effectuée dans le cadre de l'adjudication permanente visée au règlement (CE) n° 1408/97
- * Règlement (CE) n° 1406/98 de la Commission, du 1^{er} juillet 1998, abrogeant les mesures arrêtées à l'article 1^{er} du règlement (CE) n° 703/98 du Conseil portant suspension de certaines concessions prévues par le règlement (CE) n° 3066/95 établissant certaines concessions sous forme de contingents tarifaires communautaires pour certains produits agricoles et prévoyant une adaptation autonome et transitoire de certaines concessions agricoles prévues par les accords européens afin de tenir compte de l'accord sur l'agriculture conclu dans le cadre de négociations commerciales multilatérales du cycle d'Uruguay
- * Règlement (CE) n° 1407/98 de la Commission, du 1^{er} juillet 1998, portant douzième modification du règlement (CE) n° 913/97 arrêtant des mesures exceptionnelles de soutien du marché dans le secteur de la viande de porc en Espagne

Verordening (EG) nr. 1408/98 van de Commissie van 1 juli 1998 tot vaststelling van de maximumrestituties voor de uitvoer van olijfolie voor de vijftiende deelinschrijving in het kader van de bij Verordening (EG) nr. 1978/97 geopende permanente openbare inschrijving

* Verordening (EG) nr. 1409/98 van de Commissie van 1 juli 1998 tot vaststelling van de jaarlijkse intrestpercentages van toepassing in geval van het ontstaan van een douaneschuld voor veredelingsproducten of onveredelde goederen (regeling actieve veredeling en tijdelijke invoer) tijdens het tweede semester van 1998

Verordening (EG) nr. 1410/98 van de Commissie van 1 juli 1998 tot wijziging van de representatieve prijzen en de aanvullende invoerrechten voor bepaalde producten uit de sector suiker

Verordening (EG) nr. 1411/98 van de Commissie van 1 juli 1998 houdende rectificatie van Verordening (EG) nr. 1381/98 tot vaststelling van de invoerrechten in de sector rijst

* Richtlijn 98/41/EG van de Raad van 18 juni 1998 inzake de registratie van de opvarenden van passagiersschepen die vanuit of naar havens in de lidstaten van de Gemeenschap varen

II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing Commissie

98/411/EC

* Beschikking van de Commissie van 26 juni 1998 tot wijziging van Beschikking 98/339/EG houdende vaststelling van beschermende maatregelen in verband met klassieke varkenspest in Spanje (*kennisgeving geschied onder nummer C(1998) 1778*) (Voor de EER relevante tekst)

98/412/EC

* Beschikking van de Commissie van 26 juni 1998 tot intrekking van Beschikking 97/216/EG tot vaststelling van beschermende maatregelen in verband met klassieke varkenspest in Nederland (*kennisgeving geschied onder nummer C(1998) 1780*) (Voor de EER relevante tekst)

98/413/EC

* Beschikking van de Commissie van 26 juni 1998 tot wijziging van Beschikking 98/104/EG betreffende beschermende maatregelen in verband met klassieke varkenspest in Duitsland (*kennisgeving geschied onder nummer C(1998) 1808*) (Voor de EER relevante tekst)

L 189

3 juli 1998

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

Verordening (EG) nr. 1412/98 van de Commissie van 2 juli 1998 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

Verordening (EG) nr. 1413/98 van de Commissie van 2 juli 1998 houdende intrekking van Verordening (EG) nr. 727/98 tot schorsing van bepaalde concessies die zijn verleend bij de Verordeningen (EG) nr. 1898/97 en (EG) nr. 1899/97 houdende bepalingen voor de uitvoering in de sector varkensvlees, respectievelijk de sectoren slachtpluimvee en eieren van de regeling waarin is voorzien bij Verordening (EG) nr. 3066/95 van de Raad

* Verordening (EG) nr. 1414/98 van de Commissie van 2 juli 1998 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1960/95 houdende voorlopige uitvoeringsbepalingen van de invoerregeling voor druivensap en druivenmost en Verordening (EG) nr. 2309/95 tot vaststelling van overgangsmaatregelen voor de invoer van druivensap en druivenmost uit Cyprus

Verordening (EG) nr. 1415/98 van de Commissie van 2 juli 1998 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge

Verordening (EG) nr. 1416/98 van de Commissie van 2 juli 1998 tot vaststelling van het op de restitutie voor granen toe te passen correctiebedrag

Verordening (EG) nr. 1417/98 van de Commissie van 2 juli 1998 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van gerst in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1078/98

Verordening (EG) nr. 1418/98 van de Commissie van 2 juli 1998 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van zachte tarwe in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1079/98

* Richtlijn 98/45/EG van de Raad van 24 juni 1998 houdende wijziging van Richtlijn 91/67/EEG inzake veterinairerechtelijke voorschriften voor het in de handel brengen van aquicultuurdieren en aquicultuurproducten

Règlement (CE) n° 1408/98 de la Commission, du 1^{er} juillet 1998, relatif à la fixation des restitutions maximales à l'exportation d'huile d'olive pour la quinzième adjudication partielle effectuée dans le cadre de l'adjudication permanente ouverte par le règlement (CE) n° 1978/97

* Règlement (CE) n° 1409/98 de la Commission, du 1^{er} juillet 1998, fixant les taux d'intérêt compensatoires applicables en cas de naissance d'une dette douanière relative aux produits compensateurs ou aux marchandises en l'état (régime du perfectionnement actif, système de la suspension et régime de l'admission temporaire) pendant le second semestre de 1998

Règlement (CE) n° 1410/98 de la Commission, du 1^{er} juillet 1998, modifiant les prix représentatifs et les droits additionnels à l'importation pour certains produits du secteur du sucre

Règlement (CE) n° 1411/98 de la Commission, du 1^{er} juillet 1998, rectifiant le règlement (CE) n° 1381/98 fixant les droits à l'importation dans le secteur du riz

* Directive 98/41/CE du Conseil, du 18 juin 1998, relative à l'enregistrement des personnes voyageant à bord de navires à passagers opérant à destination ou au départ de ports d'États membres de la Communauté

II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité Commission

98/411/EC

* Décision de la Commission, du 26 juin 1998, modifiant la décision 98/339/CE concernant certaines mesures de protection contre la peste porcine classique en Espagne (*notifiée sous le numéro C(1998) 1778*) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

98/412/EC

* Décision de la Commission, du 26 juin 1998, abrogeant la décision 97/216/CE concernant certaines mesures de protection contre la peste porcine classique aux Pays-Bas (*notifiée sous le numéro C(1998) 1780*) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

98/413/EC

* Décision de la Commission, du 26 juin 1998, modifiant la décision 98/104/CE concernant certaines mesures de protection contre la peste porcine classique en Allemagne (*notifiée sous le numéro C(1998) 1808*) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

L 189

3 juillet 1998

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

Règlement (CE) n° 1412/98 de la Commission, du 2 juillet 1998, établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

Règlement (CE) n° 1413/98 de la Commission, du 2 juillet 1998, abrogeant le règlement (CE) n° 727/98 suspendant certaines concessions prévues par les règlements (CE) n° 1898/97 et (CE) n° 1899/97, établissant les modalités d'application dans le secteur de la viande de porc, d'une part, et dans les secteurs de la viande de volaille et des œufs, d'autre part, du régime prévu par le règlement (CE) n° 3066/95 du Conseil

* Règlement (CE) n° 1414/98 de la Commission, du 2 juillet 1998, modifiant le règlement (CE) n° 1960/95 portant modalités d'application transitoires du régime des prix d'entrée pour les jus et moûts de raisin et le règlement (CE) n° 2309/95 instaurant des mesures transitoires à l'importation des jus et moûts de raisin en provenance de Chypre

Règlement (CE) n° 1415/98 de la Commission, du 2 juillet 1998, fixant les restitutions applicables à l'exportation des céréales, des farines et des gruaux et semoules de froment ou de seigle

Règlement (CE) n° 1416/98 de la Commission, du 2 juillet 1998, fixant le correctif applicable à la restitution pour les céréales

Règlement (CE) n° 1417/98 de la Commission, du 2 juillet 1998, fixant la restitution maximale à l'exportation d'orge dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 1078/98

Règlement (CE) n° 1418/98 de la Commission, du 2 juillet 1998, fixant la restitution maximale à l'exportation de blé tendre dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 1079/98

* Directive 98/45/CE du Conseil, du 24 juin 1998, modifiant la directive 91/67/CEE relative aux conditions de police sanitaire régissant la mise sur le marché d'animaux et de produits d'aquaculture

*II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing***Raad**

98/414/EC

* Besluit van de Raad van 8 juni 1998 inzake de bekrachtiging door de Europese Gemeenschap van de overeenkomst over de toepassing van de bepalingen van het Verdrag van de Verenigde Naties inzake het recht van de zee van 10 december 1982 die betrekking hebben op de instandhouding en het beheer van de grensoverschrijdende en de over grote afstanden trekkende visbestanden

98/415/EC

* Beschikking van de Raad van 29 juni 1998 betreffende de raadpleging van de Europese Centrale Bank door de nationale autoriteiten over ontwerpen van wettelijke bepalingen

* Mededeling over de inwerkingtreding van de Interim-overeenkomst betreffende handel en aanverwante zaken met de Republiek Kirgizië

*II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité***Conseil**

98/414/EC

* Décision du Conseil, du 8 juin 1998, relative à la ratification par la Communauté européenne de l'accord aux fins de l'application des dispositions de la convention des Nations unies sur le droit de la mer du 10 décembre 1982 relatives à la conservation et à la gestion des stocks de poissons dont les déplacements s'effectuent tant à l'intérieur qu'au-delà des zones économiques exclusives (stocks chevauchants) et des stocks de poissons grands migrateurs

98/415/EC

* Décision du Conseil, du 29 juin 1998, relative à la consultation de la Banque centrale européenne par les autorités nationales au sujet de projets de réglementation

* Information relative à l'entrée en vigueur de l'accord intérimaire sur le commerce et les mesures d'accompagnement avec la République kirghize

**MINISTERIE VAN MIDDENSTAND
EN LANDBOUW**

[C - 98/16151]

Bekendmaking van een registratieaanvraag in de zin van artikel 6, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 2081/92 inzake de bescherming van de geografische aanduidingen en oorsprongsbenamingen van landbouwproducten en levensmiddelen

In het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen (PB) werden de volgende registratieaanvragen bekendgemaakt :

1. PB C 172 van 06.06.98 (98/C 172/03)

Lid-Staat van aanvraag : Spanje

Naam van het product : "Queso Majorero" (BOB)

Productcategorie : Kaas

EG-nummer : G/ES/00045/97.07.10

2. PB C 172 du 06.06.98 (98/C 172/04)

Lid-Staat van aanvraag : Spanje

Naam van het product : "Avellana de Reus" (BOB)

Productcategorie : Andere in bijlage II van het Verdrag genoemde producten (allerlei zaden en vruchten)

EG-nummer : G/ES/00046/97.07.10

3. PB C 172 du 06.06.98 (98/C 172/05)

Lid-Staat van aanvraag : Spanje

Naam van het product : "Cordero Manchego" (BGA)

Productcategorie : Vleesproducten (vers vlees)

EG-nummer : G/ES/00047/97.07.10

Naar aanleiding van deze bekendmaking in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen kan bezwaar worden aangetekend op grond van artikel 7 van genoemde verordening. Elk bezwaar tegen een registratieaanvraag moet binnen zes maanden na deze bekendmaking worden ingediend bij de Europese Commissie. Iedere wettig betrokken natuurlijke of rechtspersoon kan daartoe, binnen vijf maanden na de voormelde bekendmaking in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen, bezwaar aantekenen middels toezending van een naar behoren gegronde verklaring aan de bevoegde autoriteit zoals vermeld in het *Belgisch Staatsblad* van 23 december 1994 :

Vlaams Gewest :

VZW VLAM (Vlaams Promotiecentrum voor Agro- en Visserijmarketing)

Leuvenseplein 4

1000 Brussel

Tel. : 02/510 62 48

Fax : 02/510 62 49

Waals Gewest :

Ministère de la Région wallonne

Direction générale de l'Agriculture

Avenue Prince de Liège 7

5100 Jambes

Tel. : 081/32 12 86

Fax : 081/32 16 53

**MINISTERE DES CLASSES MOYENNES
ET DE L'AGRICULTURE**

[C - 98/16151]

Publication d'une demande d'enregistrement au sens de l'article 6 paragraphe 2, du Règlement (CEE) n° 2081/92 relatif à la protection des appellations d'origine et des indications géographiques des produits agricoles et des denrées alimentaires

Au Journal officiel des Communautés européennes (JO) ont été publiées les demandes d'enregistrement suivantes :

1. JO C 172 du 06.06.98 (98/C 172/03)

Etat membre de la demande : Espagne

Nom du produit : "Queso Majorero" (AOP)

Type de produit : Fromage

Numéro CE : G/ES/00045/97.07.10

2. JO C 172 du 06.06.98 (98/C 172/04)

Etat membre de la demande : Espagne

Nom du produit : "Avellana de Reus" (AOP)

Type de produit : Autres produits de l'annexe II du traité (fruits divers)

Numéro CE : G/ES/00046/97.07.10

3. JO C 172 du 06.06.98 (98/C 172/05)

Etat membre de la demande : Espagne

Nom du produit : "Cordero Manchego" (IGP)

Type de produit : Produit carné (viande fraîche)

Numéro CE : G/ES/00047/97.07.10

Cette publication dans le Journal officiel des Communautés européennes confère un droit d'opposition au sens de l'article 7 dudit règlement. Toute opposition à cette demande doit être transmise dans un délai de six mois à partir de ladite publication à la Commission européenne. Toute personne physique ou morale légitimement concernée peut pour cela, dans un délai de cinq mois à partir de la publication précitée au Journal officiel des Communautés européennes, s'opposer à l'enregistrement envisagé par l'envoi d'une déclaration dûment motivée à l'autorité compétente comme mentionné dans le *Moniteur belge* du 23 décembre 1994 :

Pour la Région flamande :

VZW VLAM (Vlaams Promotiecentrum voor Agro- en Visserijmarketing)

Leuvenseplein 4

1000 Brussel

Tel. : 02/510 62 48

Fax : 02/510 62 49

Pour la Région wallonne :

Ministère de la Région wallonne

Direction générale de l'Agriculture

Avenue Prince de Liège 7

5100 Jambes

Tél. : 081/32 12 86

Fax : 081/32 16 53

Brussels Hoofdstedelijk Gewest :
C.O.O.V.I.
Proef- en Ontledingsstation
Emile Gryzonlaan 1
1070 Brussel
Tel. : 02/526 72 50
Fax : 02/526 72 59

Pour la Région Bruxelles-Capitale :
C.E.R.I.A.
Station d'Essais et d'Analyses
Avenue Emile Gryzon 1
1070 Bruxelles
Tél. : 02/526 72 50
Fax : 02/526 72 59

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

[98/00435]

Raad van State. — Bericht. — Voordracht van de drievoudige kandidatenlijst voor een vacante betrekking van nederlandsstalige assessor bij de afdeling wetgeving

Tijdens haar openbare zitting van 5 mei 1998 heeft de algemene vergadering van de Raad van State, zonder eenparigheid van stemmen, een drievoudige kandidatenlijst voorgedragen voor een vacante betrekking van nederlandsstalige assessor bij de afdeling wetgeving en deze lijst bezorgd aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers per brief van de voorzitter van 11 mei 1998. Tijdens haar plenaire vergadering van 11 juni 1998 heeft de Kamer van Volksvertegenwoordigers de lijst bevestigd zoals voorgedragen door de Raad van State en samengesteld als volgt :

Eerste kandidaat :

De heer A. Spruyt, hoogleraar in het fiscaal recht aan de V.U.B. en decaan van de Rechtsfaculteit.

Tweede kandidaat :

De heer M. Flamée, hoogleraar economisch en financieel recht aan de V.U.B. en plaatsvervangend raadsheer in het Hof van beroep te Brussel.

Derde kandidaat :

De heer A. Vastersavendts, advocaat aan de balie te Brussel en deeltijds docent aan de Rechtsfaculteit van de V.U.B.

MINISTERE DE L'INTERIEUR

[98/00435]

Conseil d'Etat. — Avis. — Présentation de la liste triple de candidats à un mandat vacant d'assesseur d'expression néerlandaise auprès de la section de législation

En son audience publique du 5 mai 1998, l'assemblée générale du Conseil d'Etat a présenté, sans unanimité, une liste triple de candidats à un mandat vacant d'assesseur d'expression néerlandaise auprès de la section de législation et a transmis cette liste à la Chambre des Représentants par lettre du président du 11 mai 1998. Lors de sa séance plénière du 11 juin 1998, la Chambre des Représentants a confirmé la liste telle que présentée par le Conseil d'Etat et composée comme suit :

Premier candidat :

M. A. Spruyt, professeur de droit fiscal à la V.U.B. et doyen de la Faculté de droit.

Deuxième candidat :

M. M. Flamée, professeur de droit économique et financier à la V.U.B. et conseiller suppléant à la Cour d'appel de Bruxelles.

Troisième candidat :

M. A. Vastersavendts, avocat au barreau de Bruxelles et professeur à temps partiel à la Faculté de droit de la V.U.B.

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

Wetgevende Kamers — Chambres législatives

BELGISCHE KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

[98/19696]

Openbare commissievergaderingen

Dagorde

Bijzondere Commissie belast met de opvolging van de aanbevelingen van de Onderzoekscommissie over de Verdwenen Kinderen

Woensdag 15 juli 1998

1. Gedachtewisseling met de Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting over de stand van zaken m.b.t. de tuchtdossiers.

2. Gedachtewisseling met de Minister van Justitie over de opvolging van de aanbevelingen van de onderzoekscommissie en over de door de onderzoekscommissie overgezonden aanwijzingen van strafbare feiten overeenkomstig art. 10 van de wet van 3 mei 1880 op het parlementair onderzoek.

3. Gedachtewisseling met de Vice-Eerste Minister en Minister van Binnenlandse Zaken over de opvolging van de aanbevelingen van de onderzoekscommissie en over de tuchtdossiers.

(Rapporteurs : de heer Renaat Landuyt en Mevr. Nathalie de T'Serclaes.)

Commissie voor de Landsverdediging

Woensdag 15 juli 1998

Nationaal Debat :

(Sluitting en stemmingen.)

(Rapporteurs : de heren Jan Van Erps en Jean-Paul Moerman.)

CHAMBRE DES REPRESENTANTS DE BELGIQUE

[98/19696]

Réunions publiques des commissions

Ordre du jour

Commission spéciale chargée du suivi des recommandations de la Commission d'Enquête sur les Enfants disparus

Mercredi 15 juillet 1998

1. Echange de vues avec le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget sur l'état d'avancement des dossiers disciplinaires.

2. Echange de vues avec le Ministre de la Justice sur le suivi des recommandations de la commission d'enquête et sur les indices d'infractions transmis par la commission d'enquête sur base de l'article 10 de la loi du 3 mai 1880 sur les enquêtes parlementaires.

3. Echange de vues avec le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Intérieur sur le suivi des recommandations de la commission d'enquête et sur les dossiers disciplinaires.

(Rapporteurs : M. Renaat Landuyt et Mme Nathalie de T'Serclaes.)

Commission de la Défense nationale

Mercredi 15 juillet 1998

Débat national.

(Clôture et votes.)

(Rapporteurs : MM. Jan Van Erps et Jean-Paul Moerman.)

Commissie voor de Binnenlandse Zaken,
de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

Woensdag 15 juli 1998

1. Vraag van de heer Robert Delathouwer tot de Eerste Minister, over "het tussentijds verslag van de Commissie die de verdwenen joodse bezittingen tijdens WO II onderzoekt".

2. Vraag van de heer Francis Van den Eynde tot de Eerste Minister, over "de racismemisdrijven".

3. Vraag van de heer Jos Ansoms tot de Staatssecretaris voor Veiligheid, Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu, over "de werking van de dienst 100".

4. Interpellatie nr. 1958 van de heer Frans Lozie tot de Vice-Eerste Minister en Minister van Binnenlandse Zaken, tot de Staatssecretaris voor Veiligheid, Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu en tot de Minister van Justitie, over "de naleving van de veiligheidsvoorwaarden en het optreden van de rijkswacht op de Kemmelberg tijdens de Westhoek-Rally".

5. Samengevoegde interpellatie en vraag :

— Interpellatie nr. 1962 van de heer Denis D'hondt tot de Staatssecretaris voor Veiligheid, Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu, over "de organisatie van de brandweerdiensten".

— Vraag van de heer Richard Biefnot tot de Staatssecretaris voor Veiligheid, Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu, over "de wijziging van het koninklijk besluit van 20 juli 1972 betreffende het statuut van het personeel van de vrijwillige brandweerkorpsen".

6. Vraag van de heer Francis Van den Eynde tot de Vice-Eerste Minister en Minister van Binnenlandse Zaken, over "de golf van bankovervallen in Gent".

Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

Woensdag 15 juli 1998

1. Vraag van de heer Jef Tavernier tot de Vice-Eerste Minister en Minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel, over "het Multilateraal Investeringsakkoord".

2. Vraag van Mevr. Simonne Creyf tot de Vice-Eerste Minister en Minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel, over "discriminatie van wie deeltijds werkt op de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel".

3. Vraag van de heer Lode Vanoost tot de Vice-Eerste Minister en Minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel, over "de Belgische handelsmissie naar Mexico".

4. Samengevoegde interpellaties en vraag :

— Interpellatie nr. 1912 van de heer Hugo Van Dienderen tot de Minister van Buitenlandse Zaken over "de Indiase kernproeven, de Pakistaanse repliek en de Belgische verantwoordelijkheid".

— Interpellatie nr. 1914 van de heer Alfons Borginon tot de Minister van Buitenlandse Zaken, over "de sancties naar aanleiding van de kernproeven in Indië".

— Interpellatie nr. 1917 van de heer Francis Van den Eynde tot de Minister van Buitenlandse Zaken, over "de kernproeven in India en de eventuele sancties die hierop zullen volgen".

— Vraag van Mevr. Suzette Verhoeven tot de Minister van Buitenlandse Zaken, over "de recente kernproeven door India en Pakistan".

5. Interpellatie nr. 1916 van de heer Vincent Decroly tot de Minister van Buitenlandse Zaken, over "de mistoestanden die werden vastgesteld in de Belgische ambassade in Sofia en het lot dat de ambtenaar te wachten staat die de taak op zich heeft genomen om die mistoestanden ter kennis te brengen van de minister en vervolgens van de gerechtelijke instanties".

6. Interpellatie nr. 1927 van Mevr. Martine Schüttringer tot de Minister van Buitenlandse Zaken, over "de Argentijnse Kolla-indianen die zich kanten tegen het tracé van de transandijnse gaspijpleiding van Tractebel".

7. Vraag van de heer Jan Eeman tot de Minister van Buitenlandse Zaken, over "het misbruik van reispassen voor kinderhandel".

8. Vraag van de heer Jacques Simonet tot de Minister van Buitenlandse Zaken, over "het annuleren van de officiële reis in België van de Eerste Minister in Rwanda".

Commission de l'Intérieur,
des Affaires générales et de la Fonction publique

Mercredi 15 juillet 1998

1. Question de M. Robert Delathouwer au Premier Ministre, sur "le rapport intérimaire de la commission chargée de l'examen des biens appartenant à des juifs, disparus pendant la deuxième guerre mondiale".

2. Question de M. Francis Van den Eynde au Premier Ministre, sur "les délits racistes".

3. Question de M. Jos Ansoms au Secrétaire d'Etat à la Sécurité, à l'Intégration sociale et à l'Environnement, sur "le fonctionnement du service 100".

4. Interpellation n° 1958 de M. Frans Lozie au Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Intérieur, au secrétaire d'Etat à la Sécurité, à l'Intégration sociale et à l'Environnement et au Ministre de la Justice, sur "le respect des conditions de sécurité et l'intervention de la gendarmerie au mont Kemmel pendant le rallye du Westhoek".

5. Interpellation et question jointes :

— Interpellation n° 1962 de M. Denis D'hondt au secrétaire d'Etat à la Sécurité, à l'Intégration sociale et à l'Environnement, sur "l'organisation des services d'incendie".

— Question de M. Richard Biefnot au secrétaire d'Etat à la Sécurité, à l'Intégration sociale et à l'Environnement, sur "la modification de l'arrêté royal du 20 juillet 1972 relatif au personnel des corps de sapeurs pompiers volontaires".

6. Question de M. Francis Van den Eynde au vice-premier Ministre et Ministre de l'Intérieur, sur "la vague d'attaques de banques à Gand".

Commission des Relations extérieures

Mercredi 15 juillet 1998

1. Question de M. Jef Tavernier au Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur, sur "l'Accord multilatéral sur l'Investissement".

2. Question de Mme Simonne Creyf au Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur, sur "les discriminations envers les travailleurs/-euses à temps partiel à l'Office belge du Commerce extérieur".

3. Question de M. Lode Vanoost au Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur, sur "la mission commerciale belge au Mexique".

4. Interpellations et question jointes :

— Interpellation n° 1912 de M. Hugo Van Dienderen au Ministre des Affaires étrangères, sur "les essais nucléaires effectués par l'Inde, la réplique du Pakistan et la responsabilité de la Belgique".

— Interpellation n° 1914 de M. Alfons Borginon au Ministre des Affaires étrangères, sur "les sanctions à la suite des essais nucléaires de l'Inde".

— Interpellation n° 1917 de M. Francis Van den Eynde au Ministre des Affaires étrangères, sur "les essais nucléaires en Inde et les sanctions auxquelles ils pourraient donner lieu".

— Question de Mme Suzette Verhoeven au Ministre des Affaires étrangères, sur "les récents essais nucléaires effectués par l'Inde et le Pakistan".

5. Interpellation n° 1916 de M. Vincent Decroly au Ministre des Affaires étrangères, sur "les dysfonctionnements graves constatés au sein de l'Ambassade de Belgique à Sofia et le sort réservé au fonctionnaire qui a pris sur lui de les porter à la connaissance du ministre, puis à celle des autorités judiciaires".

6. Interpellation n° 1927 de Mme Martine Schüttringer au Ministre des Affaires étrangères, sur "les indiens Kolla (Argentine) opposés au tracé du gazoduc transandin de Tractebel".

7. Question de M. Jan Eeman au Ministre des Affaires étrangères, sur "le mauvais usage des passeports en vue de se livrer au trafic d'enfants".

8. Question de M. Jacques Simonet au Ministre des Affaires étrangères, sur "l'annulation du voyage officiel en Belgique du Premier Ministre rwandais".

9. Vraag van de heer Jacques Simonet tot de Minister van Buitenlandse Zaken, over "het misbruik door de v.z.w. Humana van een schrijven van de Belgische ambassadeur in Angola".

10. Vraag van de heer Luc Sevenhans tot de Minister van Buitenlandse Zaken, over "de toestand in Kosovo".

11. Vraag van de heer Didier Reynders tot de Minister van Buitenlandse Zaken, over "de situatie van Belgische ambtenaren van het Sociaal Ontwikkelingsfonds van de Raad van Europa".

12. Interpellatie nr. 1933 van de heer Jan Van Erps tot de Minister van Buitenlandse Zaken, over "de toestand in Centraal-Afrika".

13. Interpellatie nr. 1970 van de h. Jean-Pierre Viseur tot de Minister van Buitenlandse Zaken, over "de overeenkomst tussen de Europese Unie en de Verenigde Staten over de bescherming van investeringen".

14. De evolutie van de toestand in Centraal Afrika (vooruitgangsrapport).

Gedachtewisseling met de Minister van Buitenlandse Zaken en de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking.

Commissie voor de Financiën en de Begroting

Woensdag 15 juli 1998

1. Vraag van de heer Servais Verherstraeten tot de Minister van Financiën, over "de toepasbare aanslagvoet van stopzettingsmeerwaarden op immateriële vaste activa".

2. Vraag van de heer Marc van den Abeelen tot de Minister van Financiën, over "de werking van de AOIF".

3. Samengevoegde wetsvoorstellen :

— Wetsvoorstel (de heer Bart Laeremans) tot wijziging van artikel 31 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, met het oog op de gedeeltelijke belastingvrijstelling van sluitingsvergoedingen en vergoedingen wegens collectief ontslag.

(Voortzetting.)

(Rapporteur : Mevr. Alexandra Colen.)

— Wetsvoorstel (de heren Rudy Demotte en Patrick Moriau) tot aanvulling van artikel 38 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 met het oog op de vrijstelling van sommige vergoedingen van sociale aard.

4. Wetsvoorstel (Mevr. Colette Burgeon) tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 in verband met de belastingvermindering voor het lange-termijnsparen in het raam van levensverzekeringen.

5. Wetsvoorstel (de heer Rudy Demotte) tot wijziging van artikel 34, § 1, 1°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992.

6. Wetsvoorstel (de h. Rudy Demotte) tot wijziging van artikel 32 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992.

7. Wetsvoorstel (Mevr. Anne Van Haesendonck) tot wijziging van artikel 133 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992.

8. Wetsvoorstel (de heren Rudy Demotte en Robert Meureau) tot wijziging van het koninklijk besluit van 27 augustus 1993 tot uitvoering van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992.

9. Wetsvoorstel (de heer Rik Daems) tot wijziging van artikel 53, 8°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992.

Controlecommissie betreffende de Verkiezingsuitgaven en de Boekhouding van de Politieke Partijen

Woensdag 15 juli 1998

1. Onderzoek van de financiële verslagen van de bedrijfsrevisoren over de boekhouding van de politieke partijen (boekjaar 1997).

(Goedkeuring van het verslag van de heer Michel Foret en Mevr. Myriam Vanlerberghe.)

2. Artikel 4bis van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de Federale Kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen.

Weigering van de Vlaamse Regering om synthesesnota's aan de Controlecommissie voor te leggen.

3. Onderzoek van de synthesesnota's ingediend met toepassing van de wet van 12 juli 1994 betreffende het toezicht op de officiële mededelingen van de overheid. Adviezen uit te brengen door de controlecommissie.

4. Varia.

9. Question de M. Jacques Simonet au Ministre des Affaires étrangères, sur "l'exploitation par l'asbl Humana d'un courrier de l'ambassadeur de Belgique en Angola".

10. Question de M. Luc Sevenhans au Ministre des Affaires étrangères, sur "la situation au Kosovo".

11. Question de M. Didier Reynders au Ministre des Affaires étrangères, sur "la situation d'agents belges du Fonds de Développement social du Conseil de l'Europe".

12. Interpellation n° 1933 de M. Jan Van Erps au Ministre des Affaires étrangères, sur "la situation en Afrique centrale".

13. Interpellation n° 1970 de M. Jean-Pierre Viseur au Ministre des Affaires étrangères, sur "l'Accord Union européenne-Etats Unis sur la protection des investissements".

14. L'évolution de la situation en Afrique centrale. (Rapport d'évaluation).

Echange de vues avec le Ministre des Affaires étrangères et le secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement.

Commission des Finances et du Budget

Mercredi 15 juillet 1998

1. Question de M. Servais Verherstraeten au Ministre des Finances, sur "le taux d'imposition appliqué aux plus-values de cessation sur des immobilisations incorporées".

2. Question de M. Marc van den Abeelen au Ministre des Finances, sur "le fonctionnement de l'AFER".

3. Propositions de loi jointes :

— Proposition de loi (M. Bart Laeremans) modifiant l'article 31 du Code des impôts sur les revenus 1992, en vue d'exonérer partiellement d'impôt les indemnités de fermeture et les indemnités pour licenciement collectif.

(Continuation.)

(Rapporteuse : Mme Alexandra Colen.)

— Proposition de loi (MM. Rudy Demotte et Patrick Moriau) complétant l'article 38 du Code des impôts sur les revenus 1992 en vue d'exonérer certaines indemnités à caractère social.

4. Proposition de loi (Mme Colette Burgeon) modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992, en ce qui concerne les réductions d'impôt pour épargne à long terme dans le cadre des contrats d'assurance-vie.

5. Proposition de loi (M. Rudy Demotte) visant à modifier l'article 34, § 1^{er}, 1°, du Code des impôts sur les revenus 1992.

6. Proposition de loi (M. Rudy Demotte) modifiant l'article 32 du Code des impôts sur les revenus 1992.

7. Proposition de loi (Mme Anne Van Haesendonck) modifiant l'article 133 du Code des impôts sur les revenus 1992.

8. Proposition de loi (MM. Rudy Demotte et Robert Meureau) visant à modifier l'arrêté royal du 27 août 1993 d'exécution du Code des impôts sur les revenus 1992.

9. Proposition de loi (M. Rik Daems) modifiant l'article 53, 8°, du Code des impôts sur les revenus 1992.

Commission de Contrôle des Dépenses électorales et de la Comptabilité des Partis politiques

Mercredi 15 juillet 1998

1. Examen des rapports financiers des réviseurs d'entreprises sur la comptabilité des partis politiques (exercice 1997).

(Approbation du rapport de M. Michel Foret et Mme Myriam Vanlerberghe.)

2. L'article 4bis de la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des Chambres fédérales, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques.

Refus du gouvernement flamand de soumettre des notes de synthèse à la commission de contrôle.

3. Examen des notes de synthèse déposées en application de la loi du 12 juillet 1994 visant le contrôle des communications officielles des autorités publiques - Avis à rendre par la commission de contrôle.

4. Divers.

Vershillende berichten**Avis divers**

UNIVERSITE DE MONS-HAINAUT

M. Michel de Ruijter, ingénieur civil chimiste, défendra publiquement le mercredi 16 septembre 1998, à 15 heures, à l'amphithéâtre Marie Curie, bâtiment « Les Grands Amphithéâtres », sis avenue du Champ de Mars 8, à Mons, une dissertation pour l'obtention du grade de docteur en sciences intitulée : « Approche microscopique du mouillage partiel : statique et dynamique », et une thèse annexe. (19577)

M. Abelkader Amraoui, ingénieur civil en télécommunications, défendra publiquement le mardi 29 septembre 1998, à 16 heures, à l'amphithéâtre Marie Curie, bâtiment « Les Grands Amphithéâtres », sis avenue du Champ de Mars 8, à Mons, une dissertation pour l'obtention du grade de docteur en sciences intitulée « Le réseau de neurones artificiels du type carte de Kohonen et ses applications en traitement de la parole », et une thèse annexe. (19578)

VRIJE UNIVERSITEIT BRUSSEL

Faculteit toegepaste wetenschappenTe begeven betrekking assisterend academisch personeel : R98/34^{quater}

De Vrije Universiteit Brussel meldt de externe vacature voor een mandaat van voltijds assistent.

Ingangsdatum : zo spoedig mogelijk.

Duur : twee jaar (hernieuwbaar).

Omschrijving van de opdracht :

onderwijs : labo's/practica stromingsleer en stromingsmachines;

onderzoek : experimenteel of numeriek onderzoek in de stromingsmechanica.

De kandidaturen worden ingewacht twee weken na publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Vereisten : burgerlijk ingenieur werktuigkundige-elektrotechniek.

Contactpersoon : prof. Ch. Hirsch, tel. 02/629 23 91.

De kandidaten worden verzocht gebruik te maken van het daartoe bestemde kandidaatstellingsformulier met verklaring vrij onderzoek en cumulatief formulier dat kan bekomen worden op het secretariaat van de desbetreffende faculteit of op de dienst academisch personeel, tel. 02/629 22 65, van de Vrije Universiteit Brussel, Pleinlaan 2, te 1050 Brussel.

Eén ingevuld kandidaatstellingsformulier dient gericht te worden aan de rector van de Vrije Universiteit Brussel.

Eén kopie van het kandidaatstellingsformulier dient gelijktijdig gericht te worden aan de decaan van de faculteit. (20011)

Aankondigingen – Annonces

VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES

**Servichem, naamloze vennootschap,
Sint-Michielslaan 28, bus 4, 1040 Brussel**

H.R. Brussel 574255 – BTW 427.831.960

De jaarvergadering zal gehouden worden op 24 juli 1998, om 17 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Jaarverslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1997. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Diversen. (20003)

**Fiduva, naamloze vennootschap,
Pluysegemstraat 69, 2550 Kontich**

H.R. Antwerpen 179484 – BTW 406.427.426

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de bijzondere algemene vergadering der aandeelhouders die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op 24 juli 1998, te 14 uur.

Agenda :

1. Ontslag bestuurder.
2. Benoeming bestuurder.
3. Kwijting bestuurder.
4. Varia.

Om toegelaten te worden tot de vergadering worden de aandeelhouders verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (20004)

**Gema-Immo, naamloze vennootschap,
E. Verhaerenstraat 51, 2890 Sint-Amands**

H.R. Mechelen 64685

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de bijzondere algemene vergadering die zal gehouden worden op 24 juli 1998, te 14 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Benoeming als afgevaardigd-bestuurder de heer Frans Daman. 2. Aanstelling als bijzondere gevolmachtigde van Van Calster, Joëlle, Vondelpark 63, te 3120 Tremelo, om voor en namens de vennootschap alle formaliteiten te vervullen in verband met het handelsregister. 3. Varia. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (20005)

**« Campanile », société anonyme,
rue Ribéra 33, 7340 Colfontaine**

R.C. Mons 106138 – T.V.A. 425.181.286

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire des actionnaires qui se tiendra le 24 juillet 1998, à 11 heures, en l'étude du notaire Hubert Michel, à 6000 Charleroi, rue du Fort 24.

Ordre du jour :

1. Proposition de fixer au 27 août 1998, 10 heures, la tenue de l'assemblée générale annuelle qui doit approuver les comptes arrêtés au 30 juin 1998.

2. Rapport justificatif du conseil d'administration sur la proposition de dissolution de la société sur base d'une situation active et passive arrêtée au 30 juin 1998. Rapport de M. Marc Leriche, expert-comptable, à Colfontaine, sur l'état annexé au rapport du conseil d'administration.

3. Dissolution de la société.
4. Nomination d'un liquidateur.
5. Détermination des pouvoirs et des émoluments du liquidateur.

Conformément à l'article 26 des statuts, pour être admis à l'assemblée, les actionnaires sont priés de déposer leurs titres au siège social, trois jours au moins avant la date de l'assemblée, soit pour le 21 juillet 1998.

La copie des rapports ci-avant sera remise sans délai aux actionnaires qui auront accompli les formalités pour être admis à l'assemblée.
(20006) Le conseil d'administration.

**Progesima, société anonyme,
rue Pavée 18, 4700 Eupen**

R.C. Eupen 56593

Une deuxième assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 24 juillet 1998, à 19 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Nominations statutaires éventuelles. (20007)

**Produits, Ventes et Services, en abrégé : « P.S.V. »,
société anonyme, en liquidation,
rue Washington 111-113, 1050 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 442173 – T.V.A. 419.246.173

Le liquidateur informe les actionnaires qu'il procédera à une deuxième répartition de l'avoir social. Un montant de BEF 220 000 par action sera mis en paiement à partir du mercredi 15 juillet 1998, sur remise du coupon n° 2, à la Banque Bruxelles Lambert, agence d'Auderghem, Saint-Julien, square Jean Baptiste de Greef 8, à 1160 Bruxelles. (20085)

**Openbare Besturen en Technisch Onderwijs
Administrations publiques
et Enseignement technique**

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Duffel

Het O.C.M.W.-Duffel legt een werfreserve aan, met een geldigheidstermijn van drie jaar, voor volgende betrekking : kinesist (m/v).

In het kader van het gelijke kansenplan worden vrouwen aangemoedigd om hun kandidatuur te stellen.

Toelatingsvoorwaarden, functiebeschrijving en inschrijvingsformulieren zijn te bekomen op het secretariaat van het O.C.M.W., Kwakkelenberg 1, te 2570 Duffel (tel. 015/30 99 80).

De kandidaten dienen op datum van 20 augustus 1998 in het bezit te zijn van het diploma van gegradueerde in de kinesitherapie.

De inschrijvingen dienen, bij middel van het voorziene formulier, samen met een voor eensluidend afschrift van het diploma, gericht aan de heer De Vos, Guido, voorzitter O.C.M.W., Rechtstraat 61, te 2570 Duffel, en toe te komen vóór 20 augustus 1998, om 12 uur. (20008)

**Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn
van Heist-op-den-Berg**

Het O.C.M.W. van Heist-op-den-Berg maakt bekend dat de volgende statutaire betrekkingen worden vacant verklaard bij aanwerving (met een wervingsreserve voor twee jaar) :

1 voltijdse stafmedewerker/ster-algemeen kwaliteitscoördinator universitair niveau;

1 voltijdse coördinator/trice voor de buitenschoolse kinderopvang, niveau B (sociaal hoger onderwijs van het korte type);

2 voltijdse hoofdverpleegkundigen;

1 voltijdse gegradueerde verpleegkundige;

1 voltijdse kinesitherapeut(e);

1 halftijdse ergotherapeut(e).

Er wordt een wervingsreserve voor twee jaar aangelegd voor toekomstige statutaire vacatures van :

verpleegkundigen A2.

Er wordt een tijdelijke betrekking vacant verklaard bij aanwerving (contractueel tot 31 december 1999) :

1 voltijdse verantwoordelijke voor het sociaal verhuurkantoor; diplomavereiste : maatschappelijk assistent(e) of sociaal verpleegkundige.

Er wordt een sollicitatieprocedure gestart voor het aanleggen van een wervingsreserve van twee jaar voor toekomstige vacatures van :

voltijdse gesco-maatschappelijk werker(ster) voor de sociale dienst.

De aanwervingsvoorwaarden, de bijhorende documentatie en informatie kan worden bekomen op het secretariaat van het O.C.M.W. (tel. 015/24 93 50).

De kandidaturen (met de vereiste bijlagen) dienen op het O.C.M.W. toe te komen ten laatste op donderdag 20 augustus 1998.

Ze moeten per aangetekend schrijven worden gericht aan Mevr. M. Lekens-Bosmans, voorzitter O.C.M.W., Stationsstraat 2, te 2220 Heist-op-den-Berg. (20009)

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Neerpelt

Voor de uitbouw van het dienstencentrum voor medioren en senioren « Binnenhof » te Neerpelt, is het O.C.M.W. op zoek naar een administratief medewerker (m/v) voor onmiddellijke indiensttreding.

Het gaat om een betrekking met halftijdse prestaties. De aanstelling gebeurt contractueel, voor een bepaalde duur van minstens één jaar.

Aan de kandidaten worden volgende voorwaarden gesteld :

houder zijn van een diploma van hoger secundair onderwijs of gelijkgesteld;

slagen in een aanwervingsexamen;

minimum 18 jaar oud zijn;

een bewijs van goed zedelijk gedrag kunnen voorleggen;

lichamelijk geschikt zijn.

Niet weerhouden kandidaten die aan alle hoger genoemde voorwaarden voldoen, worden opgenomen in een wervingsreserve.

Op eenvoudig verzoek kan een functie-omschrijving bekomen worden.

De kandidaturen dienen aangetekend verstuurd te worden aan de voorzitter van het O.C.M.W., Kerkstraat 10, te 3910 Neerpelt, en er toe te komen uiterlijk op 31 juli 1998.

Bij de kandidatuur dient een *curriculum vitae* en een kopie van het diploma gevoegd. (20010)

Katholieke Hogeschool Sint-Lieven

KaHo Sint-Lieven, een katholieke hogeschool met opleidingen van één cyclus en van twee cycli, werft aan in tijdelijk verband voor volgende vacante betrekking (m/v) :

Betrekking ref. 98/07/01 : assistent automatisering (voltijdse betrekking).

Opdracht : geven van werkcolleges elektriciteit en automatisering, operationeel houden van het labo automatisering.

Diplomavereiste : het diploma van industrieel ingenieur elektriciteit of elektromechanica.

De salarisschaal 502 is van toepassing. De aanstelling vangt aan omstreeks 1 oktober 1998. De periode van aanstelling bedraagt twee jaar waarbij verlenging mogelijk is. De standsplaats is het Departement KIH0 (opleiding industrieel ingenieur) met vestigingen te Gent en Aalst.

De kandidaten bezorgen hun schriftelijke gemotiveerde sollicitatie, met vermelding van het referentienummer van de gesolliciteerde betrekking en met hun *curriculum vitae*, uiterlijk op 26 augustus 1998 aan KaHo Sint-Lieven, t.a.v. de heer A. Acke, departementshoofd, Gebr. Desmetstraat 1, te 9000 Gent.

De kandidaten voor de betrekking genieten de burgerlijke en politieke rechten en bezitten de lichamelijke geschiktheid die vereist is voor het uit te oefenen ambt.

De selectieprocedure bestaat uit :

preselectie op basis van het onderzoek van het sollicitatiedossier; mondeling gedeelte (ongeveer 30 minuten).

De selectiecommissie evalueert de professionele kwaliteiten van de kandidaten met betrekking tot het vermelde ambt, de motivatie en de interesse voor het werkterrein. (20012)

Hogeschool van de Provincie Antwerpen

De Hogeschool van de Provincie Antwerpen heeft voor het academiejaar 1998-99 volgende vacatures (m/v) in tijdelijk vacant ambt :

Vacature 01 : lector, 60 % opdracht

licentiaat in de psychologie voor een lesopdracht in de opleidingen orthopedagogie en communicatiebeheer voor de opleidingsonderdelen psychosociale vaardigheden, groeps- en teamwerk, psychologie.

Vacatures :

02 : lector, 100 % opdracht

03 : lector, 100 % opdracht

licentiaat in de orthopedagogische wetenschappen voor een lesopdracht in de opleiding orthopedagogie voor de opleidingsonderdelen : methoden van opvoeding en begeleiding, bijzondere orthopedagogiek en orthodidactiek, orthopedagogische methoden : technieken en attitudes...

Vacature 04 : lector, 50 % opdracht

licentiaat in de pedagogische of orthopedagogische wetenschappen voor een lesopdracht in de opleiding orthopedagogie voor het opleidingsonderdeel : methoden van opvoeding en begeleiding.

Vacature 05 : lector, 55 % opdracht

licentiaat in de pedagogische of orthopedagogische wetenschappen voor een lesopdracht in de opleiding orthopedagogie voor de opleidingsonderdelen : pedagogiek en methoden van opvoeding en begeleiding .

Vacature 06 : lector of praktijklector, 15 % opdracht

licentiaat musicologie, meester in de muziek ... of gelijkwaardig voor een lesopdracht in de opleiding orthopedagogie voor het opleidingsonderdeel : expressievakken : creatief en educatief handelen met muziek;

ervaring als muziektherapeut bij personen met een handicap is noodzakelijk.

Vacature 07 : lector of praktijklector, 40 % opdracht

meester in de toegepaste grafiek, gegradueerde in de plastische kunsten of licentiaat menswetenschappen voor een lesopdracht in de opleiding orthopedagogie voor het opleidingsonderdeel expressievakken : creatief en educatief handelen met woord-beeldgrafiek bij personen met een handicap.

Vacature 08 : praktijklector, 40 % opdracht

geaggregeerde voor het lager secundair onderwijs : huishoudkundetechnisch-technologische opvoeding voor een lesopdracht en begeleidingsopdracht : stage, in de lerarenopleiding leraar secundair onderwijs groep 1;

ervaring in het secundair onderwijs is wenselijk.

Vacatures :

09 : praktijklector, 100 % opdracht

10 : praktijklector, 100 % opdracht

11 : praktijklector, 100 % opdracht

gegradueerde in de orthopedagogie (dagonderwijs) voor een begeleidingsopdracht : stage, in de opleiding orthopedagogie;

ervaring in het werkveld van opvoeders-begeleiders is wenselijk.

Algemene toelatingsvoorwaarde voor bovenstaande vacatures : de voorwaarden zoals bepaald in art. 89 van het decreet van 13 juli 1994 betreffende de hogescholen in de Vlaamse Gemeenschap.

De hogeschool kan, na onderzoek van de ingediende kandidaturen, beslissen dat bepaalde vacante betrekkingen verder opgesplitst worden in deelbetrekkingen die afzonderlijk worden toegewezen.

Datum indiensttreding : 16 september 1998.

Datum einde opdracht : 14 september 1999.

De schriftelijke, gemotiveerde kandidaatstellingen, met *curriculum vitae*, dienen vóór 21 augustus 1998 gericht aan de heer Jef Wellens, hoofd academische planning en personeelsbeleid, Hogeschool van de Provincie Antwerpen, Italiëlei 112, 2000 Antwerpen, met vermelding van het vacaturnummer van de betrekking.

De selectie van de kandidaten zal gebeuren op basis van het ingediende dossier (preselectie) en na gesprek met de geselecteerde kandidaten. (20013)

Provinciale Hogeschool Limburg

De Provinciale Hogeschool Limburg heeft een vacature voor een hoofd catering (100 %).

1. Plaats in de organisatie.

De functiehouder wordt tewerkgesteld binnen de campus Elfde Linie. Hij/zij rapporteert aan de algemeen directeur of zijn afgevaardigde.

2. Hoofddoel van de functie.

De functiehouder is verantwoordelijk voor het beheer en de exploitatie van het cafetaria en het restaurant. Daarenboven vallen alle andere activiteiten op het vlak van de catering onder zijn bevoegdheid.

3. Functie-inhoud.

Beheer en uitbating cafetaria.

Beheer en uitbating restaurant.

Organisatie van de catering-aspecten bij inschrijvingen, recepties/ontvangsten/congressen/symposia, seminars, opening van het academiejaar, proclamatie van de afgestudeerden, cultuur- en sport-evenementen, personeelsfeesten, studentenactiviteiten.

4. Functieprofiel.

4.1 Kennisvereisten :

Met goed resultaat afgesloten volledige hotelopleiding (bij voorkeur TSO).

Ervaring in zelfstandig management van een catering-faciliteit.

Ervaring in opzetten en leiden van grootkeukens.

Ervaring in leiding geven aan personeel.

Ervaring in verband met de organisatie van grotere feesten.

Ervaring in functioneren in schools verband.

4.2 Vaardigheden :

Leidinggevende vaardigheden.

Eigen werkzaamheden kunnen organiseren, plannen en systematisch aanpakken.

Taken zelfstandig, correct en snel kunnen afwerken.

Probleemsituaties zelfstandig kunnen oplossen.

5. Inschaling.

Contractuele functie. De wedde bedraagt 763 677 BEF - 1 537 572 BEF (bruto, niet-geïndexeerd).

Kandidaturen.

Kandidaturen, met *curriculum vitae*, uitsluitend sturen naar Robert Lavigne, algemeen directeur van de Provinciale Hogeschool Limburg, Universiteitslaan 1, te 3500 Hasselt, vóór maandag 10 augustus 1998. (20014)

De Provinciale Hogeschool Limburg heeft een vacature voor een stafmedewerker-public relations (55 %).

1. Plaats in de organisatie.

De functiehouder wordt tewerkgesteld binnen de centrale administratie van de PHL. Hij/zij rapporteert aan de algemeen directeur of zijn afgevaardigde.

2. Functie-inhoud.

Verantwoordelijk voor de communicatie binnen en buiten de hogeschool : realisatie en ontwerp van het tijdschrift, advertenties, folders, aanwezigheid op beurzen.

Verantwoordelijk voor de organisatie van evenementen en culturele activiteiten.

In samenspraak met de algemeen directeur de marketingstrategieën bepalen.

3. Diplomavereisten.

De kandidaten moeten houder zijn van een diploma van universitair niveau. Ervaring strekt tot aanbeveling .

4. Vaardigheden.

Leidinggevende vaardigheden.

Eigen werkzaamheden kunnen organiseren, plannen en systematisch aanpakken.

Taken zelfstandig, correct en snel kunnen afwerken.

Probleemsituaties zelfstandig kunnen oplossen.

5. Inschaling.

De betrekking wordt bekleed in tijdelijk verband. Latere benoeming in vast verband is mogelijk. De inschaling gebeurt in de schaal A21 en bedraagt 946 894 BEF - 1 596 500 BEF (bruto, niet geïndexeerd).

Kandidaturen.

Kandidaturen, met *curriculum vitae*, uitsluitend sturen naar Robert Lavigne, algemeen directeur van de Provinciale Hogeschool Limburg, Universiteitslaan 1 te 3500 Hasselt, vóór maandag 10 augustus 1998. (20015)

De Provinciale Hogeschool Limburg heeft een vacature voor :

een deeltijds docent kinesitherapie (50 %);

een deeltijds docent biomedische wetenschappen (50 %).

1. Plaats en functie in de organisatie.

De functiehouder wordt tewerkgesteld binnen het departement gezondheidszorg en zal belast worden met een opdracht binnen de eerste kandidatuur in de opleiding kinesitherapie.

2. Diplomavereisten.

De kandidaten moeten houder zijn van een doctoraat in de kinesitherapie of een doctoraat in de biomedische wetenschappen.

Ervaring met vormen van Probleem Gestuurd Onderwijs strekt tot aanbeveling.

3. Inschaling.

De betrekking wordt bekleed in tijdelijk verband. Latere benoeming in vast verband is mogelijk. De inschaling gebeurt in de schaal 528 en bedraagt 1 122 847 BEF - 1 772 453 BEF (bruto, niet geïndexeerd).

Kandidaturen.

Kandidaturen, met *curriculum vitae*, uitsluitend sturen naar Robert Lavigne, algemeen directeur van de Provinciale Hogeschool Limburg, Universiteitslaan 1, te 3500 Hasselt, vóór maandag 10 augustus 1998. (20016)

De Provinciale Hogeschool Limburg heeft een vacature voor twee voltijdse lectoren/docenten informatica.

1. Plaats in de organisatie.

De functiehouder wordt tewerkgesteld binnen het departement handelswetenschappen en bedrijfskunde.

2. Functie-inhoud.

De lectoren/docenten zullen belast worden met een opdracht voor de vakken tekstverwerking, beroepsgerichte informaticapakketten, internetsoftware, toegepaste informatica en oefeningen programmeren Cobol.

3. Diplomavereisten.

De kandidaten moeten houder zijn van een universitair diploma in de informatica. Personen in het bezit van een doctoraat genieten de voorkeur.

Onderwijservaring en een aggregaatsopleiding strekken tot aanbeveling.

4. Inschaling.

De betrekking wordt bekleed in tijdelijk verband. Latere benoeming in vast verband is mogelijk. De inschaling gebeurt in de schaal 502 (lector) : 946 894 BEF - 1 596 500 BEF (bruto, niet geïndexeerd) of in de schaal 528 (docent) : 1 122 847 BEF - 1 772 453 BEF (bruto, niet geïndexeerd).

Kandidaturen.

Kandidaturen, met *curriculum vitae*, uitsluitend sturen naar Robert Lavigne, algemeen directeur van de Provinciale Hogeschool Limburg, Universiteitslaan 1, te 3500 Hasselt, vóór maandag 10 augustus 1998. (20017)

De Provinciale Hogeschool Limburg heeft een vacature voor een administratief medewerker informatica (50 %).

1. Plaats in de organisatie.

De functiehouder wordt tewerkgesteld binnen het rekencentrum van de PHL.

2. Functie-inhoud.

Beheer van administratieve gegevens en kantoorautomatisering
Ontwikkeling van applicaties voor de verschillende departementen inzake roostering, taakverdeling, ...

3. Diplomavereisten.

De kandidaten moeten houder zijn van een diploma van gegradueerde in de toegepaste informatica. Programmeerkennis binnen Microsoft-omgeving is een absolute vereiste.

4. Inschaling.

De betrekking wordt bekleed in tijdelijk verband. Latere benoeming in vast verband is mogelijk. De inschaling gebeurt in de schaal B11 en bedraagt 634 731 BEF - 931 671 BEF (bruto, niet geïndexeerd).

Kandidaturen.

Kandidaturen, met *curriculum vitae* uitsluitend sturen naar Robert Lavigne, algemeen directeur van de Provinciale Hogeschool Limburg, Universiteitslaan 1, te 3500 Hasselt, vóór maandag 10 augustus 1998. (20018)

De Provinciale Hogeschool Limburg heeft een vacature voor een administratief medewerker informatica (50 %).

1. Plaats en functie in de organisatie.

De functiehouder wordt tewerkgesteld binnen de centrale bibliotheek en Internetzaal van de PHL en belast met het dagelijks beheer van het netwerk, het uitwerken van installatieprocedures, ...

2. Diplomaverreisten.

De kandidaten moeten houder zijn van een diploma van gegradueerde in de toegepaste informatica. Kennis van Microsoft Back Office producten en internet-ontwikkeling zijn een absolute vereiste.

3. Inschaling.

De betrekking wordt bekleed in tijdelijk verband. Latere benoeming in vast verband is mogelijk. De inschaling gebeurt in de schaal B11 en bedraagt 634 731 BEF - 931 671 BEF (bruto, niet geïndexeerd).

Kandidaturen.

Kandidaturen, met *curriculum vitae*, uitsluitend sturen naar Robert Lavigne, algemeen directeur van de Provinciale Hogeschool Limburg, Universiteitslaan 1, te 3500 Hasselt, vóór maandag 10 augustus 1998. (20019)

**Gerechtelijke akten
en uittreksels uit vonnissen**

**Actes judiciaires
et extraits de jugements**

Bankbreuk – Banqueroute

Rechtbank van eerste aanleg te Hasselt

Bij definitief vonnis, d.d. 20 mei 1998, heeft de correctionele rechtbank van het arrondissement Hasselt, 16e kamer, op tegenspraak, Kabak, Mustafa, fabrieksarbeider, geboren te Karabekir (Turkije) op 1 november 1963, wonende te 3550 Heusden-Zolder, Elfde-Julilaan 2 :

Plichtig verklaard van te Heusden-Zolder, vanaf minstens 1 mei 1994 tot 27 juni 1995 :

als zaakvoerder van de gefailleerde handelsvennootschap B.V.B.A. Internationale Silobouw, H.R. Hasselt 86420, aan eenvoudige en bedrieglijke bankbreuk.

Hem veroordeeld tot :

Een gevangenisstraf van vier maanden en een geldboete van honderd vijftig frank, gebracht op dertigduizend frank, subsidiair zeventien dagen gevangenisstraf, een vergoeding van 1 000 frank, een verplichte bijdrage van 2 000 frank en tot de kosten van het geding begroot op de som van 729 frank.

Beveelt dat bij toepassing van artikel 490 van het Strafwetboek, huidig vonnis op kosten van beklagde, bij uittreksel en op de wijze en vormen bepaald bij voornoemd artikel, zal bekendgemaakt worden in het *Belgisch Staatsblad*.

Hasselt, 3 juli 1998.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier-hoofd van dienst, (get.) L. Barée. (20020)

Bij definitief vonnis, d.d. 27 mei 1998, heeft de correctionele rechtbank van het arrondissement Hasselt, 15e kamer, op tegenspraak, Neven, Roland Marie Arthur, handelaar, geboren te Kortesseem op 31 oktober 1944, wonende te 3800 Sint-Truiden, Rijschoolstraat 56 :

Plichtig verklaard van te Sint-Truiden, vanaf minstens 1 april 1993 tot en met 30 september 1994 :

als zaakvoerder van de gefailleerde handelsvennootschap B.V.B.A. Rolan, H.R. Hasselt 84828, aan eenvoudige en bedrieglijke bankbreuk.

Hem veroordeeld tot :

Een gevangenisstraf van drie maanden met uitstel van drie jaar, en een geldboete van honderd vijftig frank, gebracht op tweeëntwintigduizend vijfhonderd frank, subsidiair zeventien dagen gevangenisstraf, een vergoeding van 1 000 frank, een verplichte bijdrage van 2 000 frank en tot de kosten van het geding begroot op de som van 491 frank.

Betaling aan de burgerlijke partij ten titel van schadevergoeding, de som van één frank.

Beveelt dat bij toepassing van artikel 490 van het Strafwetboek, huidig vonnis op kosten van beklagde, bij uittreksel en op de wijze en vormen bepaald bij voornoemd artikel, zal bekendgemaakt worden in het *Belgisch Staatsblad*.

Hasselt, 3 juli 1998.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier-hoofd van dienst, (get.) L. Barée. (20021)

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er}
du Code civil**

*Aanstelling voorlopig bewindvoerder
Désignation d'administrateur provisoire*

Vrederecht van het tweede kanton Anderlecht

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Anderlecht, verleend op 2 juli 1998, werd Peetroons, Modeste, geboren te Halle op 22 september 1926, gedomicilieerd te Halle, Vanbeverenstraat 87, met huidige verblijfplaats Psycho-geriatrie, Gentsesteenweg 1050, te Sint-Agatha-Berchem, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: Mr. Eric Dierickx, advocaat en plaatsvervangend vrederechter, wiens kantoor bevestigd is te Anderlecht, Georges Moreauststraat 160.

Voor eensluidend uittreksel: de afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Helga Asselman. (61859)

Vrederecht van het zevende kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het zevende kanton Antwerpen, verleend op 30 juni 1998, werd Boty, Melania Clementina, geboren te Ekeren op 23 juli 1911, weduwe, wonende te 2610 Wilrijk (Antwerpen), R.V.T. Sint-Bavo, Sint-Bavostraat 29, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Vanden Berghe, Leona Maria Amelia, geboren te Antwerpen op 26 juni 1942, huismoeder, weduwe, wonende te 2000 Antwerpen, Pottenbrug 3, bus 143.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 16 juni 1998.

Antwerpen, 6 juli 1998.

De adjunct-griffier, (get.) Huygaerts, Serge. (61860)

Vrederecht van het derde kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton, verleend op 30 juni 1998, werd Steeman, Hector, wonende te 9000 Gent, Sint-Margrietstraat 36, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Steeman, Robert.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 22 juni 1998.

Gent, 8 juli 1998.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Verspeet, Magda. (61861)

Vrederecht van het zesde kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het zesde kanton Gent, verleend op 11 juni 1998, werd Blom, Luc, geboren te Gent op 10 januari 1951, gedomicilieerd te 9000 Gent, Ganzendries 130, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Blom, Gustaaf, gepensioneerde, wonende te 9000 Gent, Ganzendries 130.

Voor eensluidend afschrift : voor de hoofdgriffier, de griffier, (get.) C. De Veirman. (61862)

Vrederecht van het kanton Menen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Menen, verleend op 7 juli 1998, werd de genaamde Lecointere, Lucienne Victorine, gepensioneerde, weduwe van Verstraete, Louis, wonende en verblijvende te 8930 Menen, Volkslaan 300, in het R.V.T. « Hof ter Linden », kamer 262, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg als voorlopige bewindvoerder toegevoegd : Verstraete, Jacques, bediende, wonende en gehuisvest te 8560 Wevelgem (Gullegem), Hoge Voetweg 28, zoon van de te beschermen persoon.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Chris Ollivier. (61863)

Vrederecht van het kanton Sint-Truiden

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Sint-Truiden, verleend op 26 juni 1998, werd Joris, Marie-Rose, geboren te Sint-Truiden op 15 juni 1965, wonende te 3850 Nieuwerkerken (Limburg), Bergstraat 123, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Van den Wouwer, Anita, advocaat, wonende te 3800 Sint-Truiden, Tongersesteenweg 30.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 17 juni 1998.

Sint-Truiden, 6 juli 1998.

De hoofdgriffier, (get.) Vanstraelen, Benjamin. (61864)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Sint-Truiden, verleend op 26 juni 1998, werd Beelen, Emile, geboren te Halen op 2 januari 1913, wonende te 3454 Rummen, Biesemstraat 86A, verblijvende PZ Sancta Maria, Melverencentrum 111, te 3800 Sint-Truiden, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder :

Tirions, Hubert, advocaat, wonende te 3290 Diest, Cabaretstraat 1.

Sint-Truiden, 6 juli 1998.

De hoofdgriffier, (get.) Vanstraelen, Benjamin. (61865)

Vrederecht van het kanton Roeselare

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Roeselare, verleend op 30 juni 1998, werd Vandekerckhove, Elodia, geboren te Gits op 30 december 1912, gepensioneerde, wonende te 8800 Roeselare, Drafstraat 2, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder, haar dochter : Castelein, Ruanda, geboren te Roeselare op 24 december 1941, gepensioneerde, wonende te 2920 Kalmthout, Missiehuislei 36.

Roeselare, 7 juli 1998.

De griffier, (get.) Eloy, Jozef. (61866)

Justice de paix du second canton d'Anderlecht

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht en date du 2 juillet 1998, la nommée Mme Maria Custermans, née à Genk le 21 octobre 1911, domiciliée à Halle, Demaeghtlaan 28/303, mais résidant actuellement à Anderlecht, rue du Soldat Britannique 24, au Home Alba, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant M. Joseph Noten, électricien, domicilié à 6183 Trazegnies, rue du Grand Jardin 62, et ce à dater du dépôt de la requête, soit le 9 avril 1998.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Helga Asselman. (61867)

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht en date du 2 juillet 1998, la nommée Mme Gabrielle Verpoort, née à Tournai le 12 mai 1921, domiciliée à Schaerbeek, avenue du Diamant 179, mais résidant actuellement à Anderlecht, en la maison de repos « Les Jardins de Provence », boulevard Sylvain Dupuis 94, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant Me Eric Dierickx, avocat et juge suppléant, dont les bureaux sont établis à Anderlecht, rue Georges Moreau 160, et ce à dater du dépôt de la requête, soit le 5 mai 1998.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Helga Asselman. (61868)

Justice de paix du second canton de Charleroi

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Charleroi en date du 8 juillet 1998, la nommée Podyma, Marjanna, née à Kacice Miechow (Pologne) le 4 décembre 1912, domiciliée à Marcinelle, rue Jean Bellière 58, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant Herinne, Eric, avocat, domicilié à Charleroi, rue Tumelaire 23/18.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint principal, (signé) M.P. Dumay. (61869)

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Charleroi en date du 8 juillet 1998, le nommé Demoulin, Jean-Pierre, né à Genly le 25 novembre 1960, domicilié à Marcinelle, rue Bierchamps 57, 1^{er} étage, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant Herinne, Eric, avocat, domicilié à Charleroi, rue Tumelaire 23/18.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint principal, (signé) M.P. Dumay. (61870)

Justice de paix du canton de Dour

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Dour du 30 juin 1998, Me Ghilain-Pierard, Agnès, avocate, dont le cabinet est situé à Soignies, chemin du Tour 36, a été désignée en qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Delannoy, Michel, né à Quiévrain le 28 mai 1947, domicilié et résidant à Quiévrain, place du Petit Bruxelles 28.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint principal, (signé) A. Conet. (61871)

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Dour du 26 juin 1998, Mme Cardon, Monique, domiciliée à Basècles, rue Octave Bataille 194, a été désignée en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Delhayé, Suzanne, née à Basècles le 9 janvier 1913, domiciliée à Dour, Home « Le Bon Accueil », rue des Andrieux 180.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint principal, (signé) A. Conet. (61872)

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Dour du 26 juin 1998, Me Bronsart, Yves, avocat, dont le cabinet est situé à Dour, rue Pairois 10, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Capouillez, Adrienne, née à Pâturages le 25 janvier 1908, domiciliée à Pâturages, avenue Fénélon 258, et résidant à Blaugies, Home « La Bienvenue », rue de la Frontière 77.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint principal, (signé) A. Conet. (61873)

Justice de paix du canton de Herve

Suite à la requête déposée le 16 juin 1998, par ordonnance du juge de paix du canton de Herve rendue le mardi 30 juin 1998, Mme Paggen, Odile, née le 22 décembre 1936 à Mortroux, domiciliée allée des Chardonnerets 1, 4600 Visé, résidant C.P.A.S., place Lecomte 29, 4650 Herve, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Paggen, Elisabeth, domiciliée allée des Chardonnerets 1, 4600 Visé.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Dumoulin, Patrick. (61875)

Justice de paix du premier canton de Huy

Suite à la requête déposée le 17 juin 1998, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Huy rendue le 29 juin 1998, Mme Pirotte, Georgette, mariée à Mantaux, Jean-Claude, née le 13 novembre 1940 à Angleur, mariée, domiciliée rue Inze-Prés 7, à 6940 Barvaux-sur-Ourthe, résidant « Domaine du Berny », chaussée de Marche 139, à 4120 Neupré, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Etienne Guiot, avocat à 4520 Wanze, rue Joseph Delhalle 27.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) L. Gendebien. (61876)

Justice de paix du canton de Limbourg

Par ordonnance du juge de paix du canton de Limbourg en date du 3 juillet 1998, le nommé Thans, Fabrice, né à Verviers le 23 août 1974, domicilié à 4820 Dison, rue des 600 Franchimontois 89, résidant actuellement à la clinique des Frères Alexiens, 4841 Henri-Chapelle, Ruyff 68, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant Schmits, Pierre, avocat, domicilié à 4800 Verviers, rue des Déportés 79.

Pour extrait conforme : le greffier en chef délégué, (signé) Myriam Sieberath. (61877)

Justice de paix du second canton de Namur

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Namur en date du 3 juillet 1998, le nommé Mertes, Paul, né à Namur le 26 avril 1953, domicilié à 5100 Jambes, rue Van Opré 73/2, a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant Dechamps, Marie, sans profession, domiciliée à 5002 Saint-Servais, rue de la Gaillarde 14, avec mission limitée de gérer le portefeuille, les livrets et le patrimoine de M. Paul Mertes, à l'exception de la gestion de ses traitements et pension qui restent réservés à ce dernier.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Annie Gregoire. (61878)

Justice de paix du canton de Pâturages

Par ordonnance du juge de paix du canton de Pâturages du 13 mai 1998, M. Cauchies, Louis, domicilié à 7390 Quaregnon, rue de Pâturages 180, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Joséphine Delhayé, née le 17 décembre 1909, domiciliée au Home « Le Rambourg », chaussée Brunehaut 36, à 7080 Sars-la-Bruyère.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint principal, (signé) A. Conet. (61879)

Justice de paix du canton de Stavelot

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Stavelot en date du 1^{er} juillet 1998, la nommée Liliane Jaminet, née à Seraing le 7 avril 1966, célibataire, domiciliée et se trouvant actuellement à 4987 Stoumont, route de l'Amblève 88, à la Maison Saint-Edouard A.S.B.L., a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Françoise Gathoye, avocate, avenue Ferdinand Nicolay 18a, à 4970 Stavelot.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Ch. Crogna. (61880)

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Stavelot en date du 1^{er} juillet 1998, la nommée Isabelle Baisain, née à Namur le 2 février 1974, célibataire, domiciliée et se trouvant actuellement à 4987 Stoumont, route de l'Amblève 88, à la Maison Saint-Edouard A.S.B.L., a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Françoise Gathoye, avocate, avenue Ferdinand Nicolay 18a, à 4970 Stavelot.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Ch. Crogna. (61881)

Justice de paix du second canton de Tournai

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai en date du 3 juillet 1998, le nommé Vercléven, Patrick, né à Mouscron le 13 octobre 1972, domicilié et résidant au Home Valère Delcroix, boulevard Lalaing 43, 7500 Tournai, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant Pochart, Jean-Philippe, avocat, domicilié à 7500 Tournai, rue de l'Athénée 10.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Danielle Delbart. (61882)

*Mainlevée d'administrateur provisoire
Opheffing voorlopig bewindvoerder*

Vrederegerecht van het derde kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Gent, verleend op 18 mei 1994, werd Wulteputte, Christiane, wonende te 9080 Lochristi, Rostijnenstraat 14, ontslagen van haar opdracht als voorlopige bewindvoerder over Wulteputte, Emiel, geboren te Lochristi op 23 februari 1920, gedomicilieerd te 9000 Gent, PC Guislain, Fr. Ferrerlaan 88, overleden te Gent op 24 januari 1998.

Voor eensluidend uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) M. Ver-
speet. (61883)

Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 7 juillet 1998, il a été constaté que par le décès, survenu le 10 juin 1998, de Mme Stulemeyer, Alice, de son vivant domiciliée à 1180 Bruxelles, Home Nazareth, chaussée de Waterloo 961, il a été mis fin au mandat d'administrateur provisoire de M. Damiens, Jean, domicilié à 1331 Rosières, rue de Genval 21.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Pascal
Goies. (61884)

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 7 juillet 1998, il a été constaté que par le décès, survenu le 18 juin 1998, de Mme Bryskowski, Maryanna, de son vivant domiciliée à 1070 Bruxelles, boulevard Théo Lambert 15, mais de résidence au Centre gériatrique d'Uccle, rue Joseph Bens 82, à 1180 Uccle, il a été mis fin au mandat d'administrateur provisoire de Mme Wertz, Monique, domiciliée à 1000 Bruxelles, rue des Chartreux 42.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Pascal
Goies. (61885)

*Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder*

Vrederegerecht van het zesde kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het zesde kanton Gent, verleend op 7 juli 1998, werd een einde gesteld aan de opdracht van De Caluwe, Marie Josée, gepensioneerde, wonende te 9820 Merelbeke, Floraplein 10, als voorlopige bewindvoerder over De Caluwe, Petronella, geboren te Merelbeke op 13 oktober 1922, met huidige verblijf- en woonplaats Rustoord Lemberge, Salisburylaan 100, 9820 Merelbeke, en krijgt als nieuwe voorlopige bewindvoerder toegevoegd: Vandevelde, Vincent, advocaat, wonende te 9060 Zelzate, Westkade 19.

Voor de hoofdgriffier, de griffier, (get.) C. De Veirman. (61886)

Justice de paix du premier canton de Huy

Par ordonnance du 29 juin 1998, M. le juge de paix du premier canton de Huy a déchargé Me Nathalie Tobola, avocate à 4500 Huy, rue du Marais 1, et a désigné M. Jean Smal, domicilié à 4500 Huy, rue Renuier de Huy 16, en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Cornet, Berthe, née le 14 juillet 1911, veuve, domiciliée à 4500 Huy, rue Renier de Huy 16, laquelle a été déclarée incapable de gérer ses biens.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) L. Gende-
bien. (61887)

Justice de paix du canton de Marchienne-au-Pont

Par ordonnance du juge de paix du canton de Marchienne-au-Pont, en date du 1^{er} juillet 1998, il a été mis fin au mandat de Lefevre, John, technico-commercial, domicilié à Charleroi, ex Mont-sur-Marchienne, route de Bomerée 38, en sa qualité d'administrateur provisoire de Havart, Lucienne, veuve, née à Mont-sur-Marchienne le 2 janvier 1921, domiciliée à Montigny-le-Tilleul, rue de Gozée 706, Home Quiétude (*Moniteur belge* du 11 octobre 1997, p. 26992).

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir: Dermine, Louis, avocat, domicilié à Gerpennes, ex Loverval, allée Notre-Dame de Grâce 2.

Pour extrait certifié conforme: le greffier adjoint, (signé) Alain
Sacré. (61888)

Justice de paix du canton de Fontaine-l'Évêque

Par ordonnance du juge de paix du canton de Fontaine-l'Évêque, en date du 4 mai 1998, la nommée Honorez, Martine, née à Courcelles le 22 juillet 1958, domiciliée à 6180 Courcelles, rue Saint-Roch 9, résidant actuellement à 6180 Courcelles, rue de Forrière 123, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant Lavend'homme, Alain, avocat, domicilié à 6150 Anderlues, route de Mons 19.

Par ordonnance du même juge de paix rendue le 30 juin 1998, l'état d'incapacité pour gérer ses biens de la nommée Honorez, Martine, préqualifiée, a été confirmé, et a été désigné Honorez, Marcel, militaire de carrière, domicilié à 6180 Courcelles, rue de Forrière 123, en qualité d'administrateur provisoire en remplacement de Me Alain Lavend'homme, préqualifié.

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) Gudy Goffin. (61874)

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication prescrite par l'article 793
du Code civil**

*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving
Acceptation sous bénéfice d'inventaire*

Bij verklaring d.d. 26 juni 1998, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde, heeft Mevr. Pot, Cathelyne Nicole Marc Ghislaine, geboren te Ronse op 5 november 1955, wonende te Ronse, David Teniersstraat 26, in haar hoedanigheid van moeder, wettige voorged over de persoon en de goederen van haar minderjarig kind, te weten:

Vanrokeghem, Thomas Arlette Jacques Bernard, geboren te Ronse op 18 oktober 1982, wonende te Ronse, David Teniersstraat 26,

verklaard, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen zijn vader, de heer Vanrokeghem, Jacques Albert Camille Léon, geboren te Ronse op 8 februari 1946, laatst wonende te Ronse, Camille Lemonnierlaan 3, en overleden te Ronse op 13 mei 1998.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht bij aangetekend schrijven hun rechten te doen kennen binnen de drie maand, te rekenen van de datum van de opneming in het *Belgisch Staatsblad* van de onderhavige bekendmaking.

Dit bericht moet gericht worden aan de heer notaris Philippe
Flamant, Karel Vandendoorenstraat 12, te 9600 Ronse. (20022)

Tribunal de première instance de Bruxelles

Suivant acte n° 98-1160 passé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles le 9 juillet 1998, Mme Skrzypek, Anna Marta, domiciliée à 1070 Anderlecht, rue des Résédas 25, agissant en son nom personnel et agissant en sa qualité de mère et tutrice légale de son enfant mineur : Posnantek, Mira, née à Etterbeek le 29 janvier 1991, a déclaré, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Poznantek, Roger, né à Nethen le 25 septembre 1942, de son vivant domicilié à Bruxelles, quai du Batelage 5, bte 164, et décédé le 13 mars 1998 à Anderlecht.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion à M. Cornelis, Michel, notaire à 1070 Anderlecht, avenue Clémenceau 86-88.

Bruxelles, le 9 juillet 1998.

Le greffier adjoint délégué, (signé) M. Roelant. (20023)

Suivant acte n° 98-1159 passé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles le 9 juillet 1998, Mme Wery, Anne Jeanne Hélène, domiciliée à 1370 Jodoigne, rue du Rivage 79, a déclaré, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Wery, Marc Robert, né à Etterbeek le 3 juillet 1928, de son vivant domicilié à Ixelles, chaussée de Vleurgat 330, et décédé le 21 juin 1989 à Bruxelles II.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion à M. Cayphas, Jean-François, notaire à 1350 Jauche, rue de Folx-les-Caves 5.

Bruxelles, le 9 juillet 1998.

Le greffier adjoint délégué, (signé) M. Roelant. (20024)

Tribunal de première instance d'Arlon

L'an mil neuf cent nonante-huit, le sept juillet, au greffe du tribunal de première instance d'Arlon et par devant nous, P. Schmickrath, greffier adjoint principal, a comparu : Hurt, Marie Renée, née à Heinsch le 24 septembre 1924, domiciliée rue Saint-Amand 52, à 6720 Habay (Hachy), laquelle comparante a déclaré en son nom personnel, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Hurt, Marie-Françoise, née à Heinsch le 15 août 1920, domiciliée en son vivant à Villers-devant-Orval, commune de Florenville, rue de Margny 36, décédée à Florenville le 21 mars 1998.

Dont acte dressé sur réquisition expresse de la comparante, qu'après lecture faite, elle a signé avec nous, greffier.

Les créanciers et les légataires éventuels de ladite défunte sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion. Cet avis doit être adressé à Me Ensich, notaire, rue Léon Castilhon 47, à 6700 Arlon.

Arlon, le 7 juillet 1998.

Le greffier adjoint principal, (signé) P. Schmickrath. (20025)

Tribunal de première instance de Charleroi

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège en date du 7 juillet 1998 :

M. Monon, Olivier, licencié en notariat, domicilié à Estinnes, chaussée de Brunehault 381, agissant en sa qualité de mandataire spécial de :

Bequet, Alain, domicilié à Estinnes, chaussée de Brunehault 299, agissant en sa qualité de père, tuteur et administrateur des biens de ses enfants mineurs d'âge, à savoir :

Bequet, Mathieu, né à La Louvière le 18 janvier 1982;

Bequet, Tristan, né à La Louvière le 21 septembre 1987, à ce dûment autorisée par délibération du conseil de famille réuni sous la présidence du M. le juge de paix du canton de Binche en date du 2 juin 1998,

a déclaré en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de Mme Soupard, Beatrice, en son vivant domiciliée à Haulchin, chaussée Brunehault 381, et décédée à La Louvière le 2 mai 1998.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans le délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à M. le notaire Géry Lefebvre, de résidence à 7382 Audregnies, rue A. Descamps 9.

Charleroi, le 7 juillet 1998.

Le greffier adjoint principal, (signé) S. Hermans. (20026)

Tribunal de première instance de Namur

L'an mil neuf cent nonante-huit, le mardi sept juillet, au greffe du tribunal de première instance de Namur, et par devant nous, Hector Watelet, greffier en chef, a comparu : Mme Biron, Rose, née à Charleroi le 9 juillet 1955, domiciliée à Châtelet, place du Perron 34, représentant en vertu d'une procuration sous seing privé, M. Raymond Castelli, né à Namur le 25 avril 1954, domicilié à Châtelet, place du Perron 34, laquelle comparante, a déclaré en langue française, agissant pour et au nom de son mandant, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Mme Malevez Solanges, domiciliée en son vivant à Flawinne, rue Félix Martin 23, et décédée en date du 6 juin 1995.

Dont acte requis par la comparante, qui après lecture, signe avec nous, Hector Watelet, greffier en chef.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Flameng, Jean-François, notaire, rue du Calvaire 11, à 6200 Châtelet.

Namur, le 8 juillet 1998.

Le greffier en chef, (signé) H. Watelet. (20027)

Tribunal de première instance de Verviers

L'an mil neuf cent nonante-huit, le sept juillet, au greffe du tribunal de première instance séant à Verviers, a comparu : M. Poussart, Martial, né à Wegnez le 4 février 1930, domicilié à Liège, rue Jules Claskin 40, neveu de la défunte, agissant en nom personnel, lequel comparant a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire à la succession de Mme Renard, Marie, née à La Reid le 7 novembre 1901, domiciliée à Theux, Les-Villers 6, et décédée à Stoumont le 24 mai 1998.

Dont acte signé, lecture faite par la comparante et le greffier.

(Signé) M. Poussart; José Dubru, greffier en chef.

Les légataires et les créanciers sont invités à faire connaître leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion, par pli recommandé, à Me De Gunst, notaire à la résidence de Liège.

Le greffier en chef du tribunal, (signé) José Dubru, greffier en chef. (20028)

Rechtbank van eerste aanleg te Hasselt

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, op 8 juli 1998, blijkt dat Mevr. Claire Vanderlinden, bediende, wonende te 3650 Dilsen-Stokkem, Zandstraat 77, handelend als gevolmachtigde van Lavens, Theo, geboren te Eisden op 1 april 1950, weduwnaar van wijlen Serneels, Hubertine, wonende te Dilsen-Stokkem, Steenkuilstraat 25, handelende in eigen naam en tevens in zijn hoedanigheid van wettige voogd over :

Lavens, Marijke Theo Marga, geboren te Genk op 2 mei 1988, wonende te Dilsen-Stokkem, Steenkuilstraat 25, daartoe gemachtigd door de familiaaraad gehouden onder voorzitterschap van de heer vrederechter T. Ruttens, van het kanton Maaseik, d.d. 23 oktober 1996;

Lavens, Nancy, geboren te Maaseik op 20 juli 1971, wonende te Hasselt, Windmolenstraat 115;

Lavens, Heidi, geboren te Maaseik op 20 juli 1971, wonende te Hasselt, Windmolenstraat 115,

in het Nederlands verklaard heeft de nalatenschap van wijlen : Serneels, Hubertine Françoise Maria, geboren te Leut op 17 januari 1952, in leven laatst wonende te 3500 Hasselt, Diesterstraat 7/4, en overleden te Hasselt op 28 september 1996, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving en teneinde dezer woonst te kiezen ter studie van Mr. Schotsmans, Karel, notaris ter standplaats Dilsen-Stokkem, Arnold Sauwenlaan 11.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van voornoemde notaris.

Hasselt, 8 juli 1998.

De e.a. adjunct-griffier, (get.) A. Thomas. (20029)

Rechtbank van eerste aanleg te Leuven

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, op 8 juli 1998, heeft Pollenus, Theophile Joseph, verklaard, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Pollenus, Rita Laura Augustine, geboren te Tienen op 7 november 1951, in leven laatst wonende te 3400 Landen, Kerkstraat 5a, en overleden te Sint-Truiden op 13 januari 1998.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Geelen, Willy, notaris te Landen, Brugstraat 57.

Leuven, 8 juli 1998.

De griffier, (get.) F. Neefs. (20030)

Faillissement – Faillite

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 7 juli 1998 werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van Mevr. Luyckx, Gilberte Marie Emilie, geboren te Sint-Renelde op 10 augustus 1939, wonende te 1500 Halle, Bieze-weide 140, H.R. Brussel 472706, BTW 573.705.425, met als handelsactiviteit : café.

Rechter-commissaris : de heer Wingels.

Curator : Mr. Olivier Ronse, Bellemansheide 82, te 1640 Sint-Genesius-Rode.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-vorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 19 augustus 1998, te 14 uur, in zaal B.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) O. Ronse.

(Pro deo) (20031)

Bij vonnis d.d. 7 juli 1998 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de N.V. Imobo, in vereffening, met zetel te 1501 Halle (Buizingen), Beerselsestraat 8, H.R. Brussel 535165, BTW 441.079.685, met als handelsactiviteit : algemene bouwonderneming.

Rechter-commissaris : de heer Wingels.

Curator : Mr. Olivier Ronse, Bellemansheide 82, te 1640 Sint-Genesius-Rode.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-vorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 19 augustus 1998, te 14 uur, in zaal B.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) O. Ronse.

(Pro deo) (20032)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 7 juillet 1998 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Jupimer, avec siège social à 1180 Uccle, chaussée d'Alseberg 85, R.C. Bruxelles 621502, activité commerciale : import-export e.a. de biens horeca.

Juge-commissaire : M. Wingels.

Curateur : Me Olivier Ronse, Bellemansheide 82, 1640 Sint-Genesius-Rode.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 19 août 1998, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) O. Ronse.

(Pro deo) (20033)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 7 juli 1998 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de B.V.B.A. Jupimer, met zetel te 1180 Ukkel, Alsebergsesteenweg 855, H.R. Brussel 621502, met als handelsactiviteit : import-export o.a. van horecazaken.

Rechter-commissaris : de heer Wingels.

Curator : Mr. Olivier Ronse, Bellemansheide 82, te 1640 Sint-Genesius-Rode.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-vorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 19 augustus 1998, te 14 uur, in zaal B.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) O. Ronse.

(Pro deo) (20033)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 7 juillet 1998 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.A. Laramans, siège social à 1070 Anderlecht, rue Ropsy Chaudron 51, en attente d'un registre de commerce, n° administratif A3116, T.V.A. 416.622.819, activité commerciale : entreprise en cables, tuyauterie et plomberie.

Juge-commissaire : M. Wingels.

Curateur : Me Olivier Ronse, Bellemansheide 82, 1640 Sint-Genesius-Rode.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 19 août 1998, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) O. Ronse.

(Pro deo) (20034)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 7 juli 1998 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de N.V. Laramans, met zetel te 1070 Anderlecht, Ropsy Chaudronstraat 51, in afwachting van inschrijving in het handelsregister van Brussel, administratief nr. A3116, BTW 416.622.819, met als handelsactiviteit : onderneming in kabels, leidingen en loodgieterij.

Rechter-commissaris : de heer Wingels.

Curator : Mr. Olivier Ronse, Bellemansheide 82, te 1640 Sint-Genesius-Rode.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 19 augustus 1998, te 14 uur, in zaal B.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) O. Ronse.

(Pro deo) (20034)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 7 juillet 1998 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Eurotrans, siège social à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, rue Charles Malis 34, mais en fait à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, rue J. Elbers 27, activité commerciale : transport international.

Juge-commissaire : M. Wingels.

Curateur : Me Olivier Ronse, Bellemansheide 82, 1640 Sint-Genesius-Rode.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 19 août 1998, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) O. Ronse.

(Pro deo) (20035)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 7 juli 1998 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de B.V.B.A. Eurotrans, met zetel te 1080 Sint-Jans-Molenbeek, Charles Malisstraat 34, maar in feite gevestigd te 1080 Sint-Jans-Molenbeek, J. Elbersstraat 27, H.R. Brussel 591437, BTW 454.587.728, met als handelsactiviteit : internationaal transport.

Rechter-commissaris : de heer Wingels.

Curator : Mr. Olivier Ronse, Bellemansheide 82, te 1640 Sint-Genesius-Rode.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 19 augustus 1998, te 14 uur, in zaal B.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) O. Ronse.

(Pro deo) (20035)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 6 juillet 1998 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la société privée à responsabilité limitée Mes Sous Entendus, avec siège social à 1170 Bruxelles (Watermael-Boitsfort), place Wiener 10, R.C. Bruxelles 599923.

Juge-commissaire : M. Courtin.

Curateur : Me Jean-Pierre Vander Borght, rue des Astronomes 14, 1180 Uccle.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 19 août 1998, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) J.-P. Vander Borght.

(Pro deo) (20036)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 6 juli 1998 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de B.V.B.A. Mes Sous Entendus, met maatschappelijke zetel te 1170 Brussel (Watermaal-Bosvoorde), Wienerplaats 10, H.R. Brussel 599923.

Rechter-commissaris : de heer Courtin.

Curator : Mr. Jean-Pierre Vander Borght, Sterrenkundigenstraat 14, 1180 Ukkel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 19 augustus 1998, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) J.-P. Vander Borght.

(Pro deo) (20036)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 6 juillet 1998 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.A. Hillver, dont le siège social est sis à 1180 Bruxelles, rue Emile Claus 63, R.C. Bruxelles A.88647, R.C. Oudenaarde 37430, T.V.A. 439.287.462, activité : assurances.

Juge-commissaire : M. Jacques Dumont.

Curateur : Me Anicet Baum, avenue F.D. Roosevelt 143, 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 19 août 1998, à 14 heures, à la salle A.

Le curateur, (signé) A. Baum. (Pro deo) (20037)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 6 juli 1998 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de N.V. Hillver, met maatschappelijke zetel te 1180 Brussel, Emile Clausstraat 63, H.R. Brussel A.88647, H.R. Oudenaarde 37430, BTW 439.287.462, handelsactiviteit : verzekeringen.

Rechter-commissaris : de heer Jacques Dumont.

Curator : Mr. Anicet Baum, F.D. Rooseveltlaan 143, 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de aangifte van hun schuldvordering te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 19 augustus 1998, te 14 uur, in zaal A.

De curator, (get.) A. Baum. (Pro deo) (20037)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 6 juillet 1998 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. « Le Charles Joseph », dont le siège social est sis à 1050 Ixelles, rue Ernest Solvay 9, R.C. Bruxelles 427573, T.V.A. 420.562.504, activité : restaurant.

Juge-commissaire : M. Michel Dessart.

Curateur : Me Anicet Baum, avenue F.D. Roosevelt 143, 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 19 août 1998, à 14 heures, à la salle A.

Le curateur, (signé) A. Baum. (Pro deo) (20038)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 6 juli 1998 werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van de P.V.B.A. « Le Charles Joseph », met maatschappelijke zetel te 1050 Elsene, Ernest Solvaystraat 9, H.R. Brussel 427573, BTW 420.562.504, handelsactiviteit : restaurant.

Rechter-commissaris : de heer Michel Dessart.

Curator : Mr. Anicet Baum, F.D. Rooseveltlaan 143, 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de aangifte van hun schuldvordering te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 19 augustus 1998, te 14 uur, in zaal A.

De curator, (get.) A. Baum. (Pro deo) (20038)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 29 juin 1998, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré closes pour insuffisance d'actif les opérations de la faillite de la S.P.R.L. Dupont Médical, rue de Bordeaux 21, à 1060 Saint-Gilles, T.V.A. 403.005.405, et a dit n'y avoir lieu de statuer sur l'excusabilité de la partie faillie.

(Signé) Alain Goldschmidt, curateur. (Pro deo) (20039)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 29 juni 1998 heeft de rechtbank van koophandel te Brussel de verrichtingen van het faillissement van de B.V.B.A. Dupont Médical, Bordeauxstraat 21, te 1060 Sint-Gillis, BTW 403.005.405, afgesloten verklaard wegens tekort aan activa en heeft gezegd dat er niet moet beslist worden over de verschoonbaarheid van de gefailleerde.

(Get.) Alain Goldschmidt, curator. (20039)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 6 juillet 1998, le tribunal de commerce de Liège a prononcé la faillite de M. Léopold Vanloffelt, terre aux Forges 21, à 4400 Flémalle, R.C. Liège 191583, avec date du début des opérations commerciales le 21 août 1995 pour l'exploitation à son domicile d'une entreprise de gros-œuvre.

Le procès-verbal de vérification des créances est fixé au mardi 1^{er} septembre 1998, à 10 heures.

Le curateur, (signé) Claude Philippart de Foy, quai des Tanneurs 24, 4020 Liège. (20040)

Par jugement du tribunal de commerce de Liège du 6 juillet 1998, a été déclarée, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Metallisation liégeoise, établie et ayant son siège social à 4040 Herstal, rue Petite Foxhalle 116, R.C. Liège 191069, avec date du début des opérations commerciales le 1^{er} juillet 1994, pour les activités suivantes « entreprise de sablage, de traitement, de métallisation, de phosphatation et de peinture des métaux », T.V.A. 452.985.050.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 1^{er} septembre 1998, à 10 heures, salle des faillites, cabinet du greffier en chef, palais de justice, 1^{er} étage.

Juge-commissaire : M. Edgard Hollange.

Le curateur, (signé) Me Francis Schroeder, rue des Augustins 26, à 4000 Liège. (20041)

Par jugement du 9 juillet 1998, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la S.C.R.L. Coprassim, établie et ayant son siège social à 4300 Waremme, rue Stanislas Fleussu 28, R.C. Liège 179554, pour agent commercial, intermédiaire en prêts et financements, intermédiaire en caisse d'épargne, à l'exclusion de l'activité de courtier d'assurances.

Le même jugement ordonne aux créanciers de faire au greffe la déclaration de leurs créances dans les trente jours à compter du présent jugement.

Juge commissaire : M. Jean Thiebaut.

Procès-verbal vérification des créances : le mardi 8 septembre 1998, à 10 heures.

Le curateur, (signé) Me Jean-Luc Paquot, avocat à 4000 Liège, rue Paul Devaux 2. (20042)

Tribunal de commerce de Namur

Par jugement du 6 juillet 1998, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de la S.P.R.L. Proservices Namur, dont le siège social et l'adresse de l'établissement sont sis à 5002 Namur, section de Saint-Servais, chaussée de Waterloo 33, y exploitant une activité de commerce de gros en matériel informatique, R.C. Namur 62080, T.V.A. 441.655.054.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 6 juillet 1998, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Gigounon, Jacques, juge consulaire.

Curateurs : Me Hubert, Christophe, chemin des Ecurieuls 5, 5170 Profondeville; Me Toussaint, Frédérique, rue Charles Bouvier 22, 5004 Bouge.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances à l'audience publique du 3 septembre 1998, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, 1^{er} étage.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Ch. Hubert. (20043)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis in datum van 7 juli 1998 is Intelligent Transfer of Energy N.V., in het kort : « Inteltrans », Korte Gasthuisstraat 36, 2000 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 186664, BTW 408.066.528, in- en uitvoerhandel van menigvuldige goederen, op bekenenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Segers, Johan.

Curator : Mr. Schwagten Werenfried, Hovestraat 28, 2650 Edegem.

Datum van de staking van betaling : 7 juli 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 6 augustus 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 7 september 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Schwagten, Werenfried. (20044)

Bij vonnis in datum van 7 juli 1998 is Vanden Nieuwenhof N.V., Antwerpsesteenweg 32, 2520 Ranst, H.R. Antwerpen 122777, BTW 417.823.738, groothandel in vers en diepgevroren vlees en vleesconserven, vers en diepgevroren vlees van wild en gevogelte en konijnen, op bekenenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Segers, Johan.

Curatoren : Mr. Hendrickx, Jean, Van Breestraat 10, 2018 Antwerpen; Mr. Hendrickx, Chr., Tolstraat 85, 2000 Antwerpen.

Datum van de staking van betaling : 7 juli 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 6 augustus 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 7 september 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curatoren, Hendrickx, Jean; Hendrickx, Chr. (20045)

Bij vonnis in datum van 7 juli 1998 is Advies N.V., Ossenmarkt 22, 2000 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 255612, BTW 430.393.948, verschaffing van arbeidskrachten aan handels- en nijverheidsondernemingen, op bekenenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Correwyn, Jan.

Curator : Mr. Greeve, Erik, Laarstraat 16C, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

Datum van de staking van betaling : 7 juli 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 6 augustus 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 7 september 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Greeve, Erik. (20046)

Bij vonnis in datum van 7 juli 1998 is Janssens Camiel N.V., Sint-Bernardsesteenweg 513, 2660 Hoboken (Antwerpen), H.R. Antwerpen 30416, BTW 404.126.051, groothandel in bier, limonade en drinkwater, op bekenenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Correwyn, Jan.

Curator : Mr. Van de Vyver, Jan, Eglantierlaan 1, bus 27, 2020 Antwerpen-2.

Datum van de staking van betaling : 7 juli 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 6 augustus 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 7 september 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Van de Vyver, Jan. (20047)

Bij vonnis in datum van 7 juli 1998 is Immo Phaenomen B.V.B.A., Noorderlaan 31/A, 2030 Antwerpen-3, H.R. Antwerpen 58823, BTW 404.981.037, onderneming in onroerende goederen, op bekenenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Heirbaut, Hubert.

Curator : Mr. Joris, Wilfried, Marktplein 22, 2110 Wijnegem.

Datum van de staking van betaling : 7 juli 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 6 augustus 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 7 september 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Joris, Wilfried. (20048)

Bij vonnis in datum van 7 juli 1998 is Nobels, Josephina Karel, geboren te Borgerhout op 8 september 1942, wonende te 2140 Borgerhout, Godtsstraat 2, en er voorheen handeldrijvende onder de benaming Astoria, handelsregister doorgehaald op 26 mei 1998, H.R. Antwerpen 216544, BTW 511.656.687, op bekenenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Heirbaut, Hubert.

Curator : Mr. Vroome, David, Frankrijklei 72, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 7 juli 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 6 augustus 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 7 september 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Vroome, David. (20049)

Bij vonnis in datum van 7 juli 1998 is B. & Z. Jewels B.V.B.A., Schupstraat 13/15, 2018 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 194368, BTW 413.089.244, groothandel in juwelen, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer De Craene, Paul-Emile.

Curator : Mr. Moens, Annemie, Prins Boudewijnlaan 177-179, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

Datum van de staking van betaling : 7 juli 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 6 augustus 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 7 september 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Moens, Annemie. (20050)

Bij vonnis in datum van 7 juli 1998 is Azur Painting B.V.B.A., Kroonplein 48, 2170 Merksem (Antwerpen), H.R. Antwerpen 294817, BTW 448.965.983, onderneming voor het schilderen van gebouwen, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer De Greef, Henri.

Curator : Mr. Brems, Patrick, Marktplaats 7, 2110 Wijnegem.

Datum van de staking van betaling : 7 juli 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 6 augustus 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 7 september 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Brems, Patrick. (20051)

Bij vonnis, in datum van 2 juli 1998, is de datum van staking van de betalingen in het faillissement N.V. Lemar Investments, met zetel te 2630 Aartselaar, Leon Gilliotstraat 30, holdingmaatschappij, uitgesproken op 15 januari 1998, op 15 juli 1998, teruggebracht.

De curator, P. Brems. (20052)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst

Faillissement : Asterix Cars C.V.O.H.A., met maatschappelijke zetel te 9300 Aalst, Dendermondsesteenweg 162B, H.R. Aalst 64298, BTW 454.107.280, tussenpersoon in de handel.

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, van 7 juli 1998, werd voornoemde C.V.O.H.A. Asterix Cars, failliet verklaard op vordering van de heer procureur des Konings, en werd de datum van staking van betaling vastgesteld op 7 juli 1998.

Mr. Kris Goeman, advocaat te 9300 Aalst, Parklaan 7, werd als curator aangesteld.

Mr. Dirk Nevens, rechter in handelszaken bij de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, werd als rechter-commissaris aangesteld.

De schuldeisers moeten hun aangifte van schuldvordering doen ter griffie der rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, gerechtsgebouw, Graanmarkt 1-3, te 9300 Aalst, binnen de dertig dagen vanaf de datum van het vonnis.

De sluiting van het proces-verbaal van nazicht van verificatie van de schuldvorderingen is gesteld op donderdag 3 september 1998, om 9 u. 35 m., in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Graanmarkt 1-3, 9300 Aalst.

Voor gelijkvormig uittreksel : de curator, (get.) Mr. Kris Goeman.

(Pro deo) (20053)

Faillissement : Elalteco B.V.B.A., met maatschappelijke zetel te 9400 Ninove, Weggevoerdenstraat 27, H.R. Aalst 66227, BTW 459.722.590, onderneming voor het plaatsen van verlichting, drijfkracht en telefonie.

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, van 7 juli 1998, werd voornoemde B.V.B.A. Elalteco, failliet verklaard, en werd de datum van staking van betaling vastgesteld op 7 juli 1998.

Mr. Kris Goeman, advocaat te 9300 Aalst, Parklaan 7, werd als curator aangesteld.

Mr. Dirk Nevens, rechter in handelszaken bij de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, werd als rechter-commissaris aangesteld.

De schuldeisers moeten hun aangifte van schuldvordering doen ter griffie der rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, gerechtsgebouw, Graanmarkt 1-3, te 9300 Aalst, binnen de dertig dagen vanaf de datum van het vonnis.

De sluiting van het proces-verbaal van nazicht van verificatie van de schuldvorderingen is gesteld op donderdag 3 september 1998, om 9 u. 40 m., in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Graanmarkt 1-3, 9300 Aalst.

Voor gelijkvormig uittreksel : de curator, (get.) Mr. Kris Goeman.

(Pro deo) (20054)

Faillissement : Nuelant, Victor, wonende te 9300 Aalst, Alfred Nicholsstraat 2, H.R. Aalst 44940, BTW 581.880.729, kleinhandel in fietsen en onderdelen en sportartikelen.

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, van 7 juli 1998, werd voornoemde Nuelant, Victor, failliet verklaard, en werd de datum van staking van betaling vastgesteld op 30 juni 1998.

Mr. Kris Goeman, advocaat te 9300 Aalst, Parklaan 7, werd als curator aangesteld.

Mr. Dirk Nevens, rechter in handelszaken bij de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, werd als rechter-commissaris aangesteld.

De schuldeisers moeten hun aangifte van schuldvordering doen ter griffie der rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, gerechtsgebouw, Graanmarkt 1-3, te 9300 Aalst, binnen de dertig dagen vanaf de datum van het vonnis.

De sluiting van het proces-verbaal van nazicht van verificatie van de schuldvorderingen is gesteld op donderdag 3 september 1998, om 9 u. 30 m., in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Graanmarkt 1-3, 9300 Aalst.

Voor gelijkvormig uittreksel : de curator, (get.) Mr. Kris Goeman. (20055)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 23 juni 1998, werd het faillissement DS Promotions B.V.B.A., Hoogstraat 72, 9000 Gent, H.R. Gent 169127, afgesloten wegens ontoereikend activa.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

De curator, (get.) H. De Meyer. (20056)

Rechtbank van koophandel te Mechelen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Mechelen, d.d. 8 juni 1998, werd de falings van de B.V.B.A. Demelza, E. Verhaerenstraat 1, te Sint-Amands, gesloten verklaard ingevolge vereffening.

De gefaalde werd verschoonbaar verklaard.
(Get.) F. De Keersmaecker, curator. (20057)

Rechtbank van koophandel te Oudenaarde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, d.d. 26 juni 1998, werd het faillissement van de B.V.B.A. Dann'Beric, met zetel te 9600 Ronse, Generaal De Gaullestraat 5, H.R. Oudenaarde 33358, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.
Een curator, (get.) E. De Hauw. (Pro deo) (20058)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, d.d. 25 juni 1998, werd het faillissement van Laga, Elie, te 9690 Kluisbergen, Poletsestraat 31, H.R. Oudenaarde 34934, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.
Een curator, (get.) E. De Hauw. (Pro deo) (20059)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, d.d. 25 juni 1998, werd het faillissement van de C.V.B.A. Inter Immo Familie Advies, met zetel te 9600 Ronse, Lange Haagstraat 114, H.R. Oudenaarde 34815, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.
Een curator, (get.) E. De Hauw. (Pro deo) (20060)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, d.d. 25 juni 1998, werd het faillissement van de N.V. Withoek Investments and Services (W.I.S.), te 9700 Oudenaarde, Kortrijkstraat 30, H.R. Oudenaarde 40711, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.
Een curator, (get.) E. De Hauw. (Pro deo) (20061)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, d.d. 25 juni 1998, werd het faillissement van de C.V. Public VDB, met zetel te 9500 Geraardsbergen, Kleine Steenstraat 8, H.R. Oudenaarde 35806, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.
Een curator, (get.) E. De Hauw. (Pro deo) (20062)

Bij vonnis, verleend op bekenenis, door de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, op 30 juni 1998, werd de heer De Vos, Jean-Claude, geboren te Ronse op 21 januari 1952, wonende te 9600 Ronse, Kapellestraat 200, H.R. Oudenaarde 41144, voor metsel- en betonwerken, BTW 736.226.139, in staat van faillissement verklaard.

Als rechter-commissaris werd aangesteld de heer Luc Libert, rechter in handelszaken, en als curator Mr. Marcel Manderick, advocaat te Oudenaarde, Beverstraat 41.

De staking van betaling werd bepaald op 31 mei 1998.

Indienen van de schuldvorderingen vóór 30 juli 1998, dit ter griffie van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, Bekstraat 14.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen in de terechtzittingszaal van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, Bekstraat 14, op 11 augustus 1998, te 9 uur.

Voor eensluidend uittreksel: de curator, (get.) M. Manderick. (20063)

Rechtbank van koophandel te Tongeren

Ingevolge vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren, d.d. 7 september 1992, werd N.V. J & L, met maatschappelijke zetel te 3630 Lanaken, Industrierrein 6b, H.R. Tongeren 66021, in staat van falings verklaard.

De falings werd bij vonnis d.d. 8 juni 1998 gesloten.

Er zijn geen redenen voor handel om gefailleerde verschoonbaar te verklaren.

In toepassing van art. 83 Faill. W. houdt de gefailleerde rechtspersoon op te bestaan.

Voor eensluidend uittreksel: de curator, (get.) Guy Hermans. (20064)

Door vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren, van 7 juli 1998, werd in staat van faillissement verklaard, op bekenenis, Theunissen, Eva, geboren te Tongeren op 2 maart 1972, wonende en handeldrijvende te Genk, Watergrasstraat 9, H.R. Tongeren 75472, kleinhandel in algemene voedingswaren en huishoudelijke artikelen, geschenkartikelen, tabak en geestrijke dranken, dagbladen en boeken, BTW 638.614.544.

Tijdstip ophouden van betaling: 30 juni 1998.

Curatoren: Mrs. Philippe en Cécile Noelmans, Moerenstraat 33, 3700 Tongeren, vóór 7 augustus 1998.

Indienen van de schuldvorderingen: griffie rechtbank van koophandel, Kielenstraat 22, te 3700 Tongeren, vóór 7 augustus 1998.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen: 10 augustus 1998, om 10 uur, ter griffie van de rechtbank van koophandel, Kielenstraat 22, eerste verdieping.

Voor eensluidend uittreksel: de curatoren, (get.) Philippe en Cécile Noelmans. (20065)

Door vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren, van 7 juli 1998, werd in staat van faillissement verklaard, op bekenenis, Ridderbeks, Paul, geboren te Heerlen op 3 maart 1961, wonende en handeldrijvende te Dilsen, Rijksweg 664, H.R. Tongeren 78938, onderneming voor het aanleggen en onderhouden van parken, tuinen, sportvelden en speelpleinen en het aanleggen en onderhouden van wegen, BTW 699.339.811.

Tijdstip ophouden van betaling: 7 januari 1998.

Curatoren: Mrs. Philippe en Cécile Noelmans, Moerenstraat 33, 3700 Tongeren, vóór 7 augustus 1998.

Indienen van de schuldvorderingen: griffie rechtbank van koophandel, Kielenstraat 22, te 3700 Tongeren, vóór 7 augustus 1998.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen: 10 augustus 1998, om 10 uur, ter griffie van de rechtbank van koophandel, Kielenstraat 22, eerste verdieping.

Voor eensluidend uittreksel: de curatoren, (get.) Philippe en Cécile Noelmans. (20066)

Door vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren, van 7 juli 1998, werd in staat van faillissement verklaard, ingevolge dagvaarding, W & D Communication B.V.B.A., met maatschappelijke zetel te Hoeselt, Hoogstraat 59, H.R. Tongeren 80598, publiciteitsonderneming, BTW 456.264.046.

Tijdstip ophouden van betaling : 7 mei 1998.

Curatoren : Mrs. Philippe en Cécile Noelmans, Moerenstraat 33, 3700 Tongeren, vóór 7 augustus 1998.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Kielenstraat 22, te 3700 Tongeren, vóór 7 augustus 1998.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen : 10 augustus 1998, om 10 uur, ter griffie van de rechtbank van koophandel, Kielenstraat 22, eerste verdieping.

Voor eensluidend uittreksel : de curatoren, (get.) Philippe en Cécile Noelmans. (20067)

Door vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren, van 7 juli 1998, werd in staat van faillissement verklaard, op bekentenis, Alken Fruit C.V., met maatschappelijke zetel te Alken, Steenweg 379, bus 2, H.R. Tongeren 69584, tuinbouwbedrijf, BTW 443.921.488.

Tijdstip ophouden van betaling : 2 juli 1998.

Curatoren : Mrs. Philippe en Cécile Noelmans, Moerenstraat 33, 3700 Tongeren, vóór 7 augustus 1998.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Kielenstraat 22, te 3700 Tongeren, vóór 7 augustus 1998.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen : 10 augustus 1998, om 10 uur, ter griffie van de rechtbank van koophandel, Kielenstraat 22, eerste verdieping.

Voor eensluidend uittreksel : de curatoren, (get.) Philippe en Cécile Noelmans. (20068)

Rechtbank van koophandel te Turnhout

Bij vonnis van 8 juli 1998 werd de genaamde Impexco Agencies - C.I.B. C.V.B.A., Drijhoek 37, 2310 Rijkevorsel, H.R. Turnhout H68981, kleinhandel in voedingswaren en koloniale voedingswaren, BTW 445.521.493, failliet verklaard, ambtshalve.

Rechter-commissaris : Mevr. Deleu.

Curator : advocaat Beutels, Grote Markt 32, 2200 Herentals.

Tijdstip van ophouding van betaling : 8 juli 1998.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 5 augustus 1998.

Proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : op 19 augustus 1998, te 10 uur.

De curator, (get.) Mr. Beutels. (20069)

Bij vonnis van 8 juli 1998 werd de genaamde Geyzen, Patrick, geboren op 24 februari 1959, Canadadreef 14, 2270 Herenthout, H.R. Turnhout H72179, goederenvervoer langs de weg « P & E Transport », failliet verklaard, ambtshalve.

Rechter-commissaris : Mevr. Deleu.

Curator : advocaat Beutels, Grote Markt 32, 2200 Herentals.

Tijdstip van ophouding van betaling : 8 juli 1998.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 5 augustus 1998.

Proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : op 19 augustus 1998, te 10 uur.

De curator, (get.) Mr. Beutels. (20070)

Bij vonnis van 8 juli 1998 werd de genaamde Cuylaerts, Karel, geboren op 29 juni 1944, Vaartstraat 46, 2200 Herentals, H.R. Turnhout H41327, plafonneringswerken, BTW 701.286.541, failliet verklaard, ambtshalve.

Rechter-commissaris : Mevr. Deleu.

Curator : advocaat Beutels, Grote Markt 32, 2200 Herentals.

Tijdstip van ophouding van betaling : 8 juli 1998.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 5 augustus 1998.

Proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : op 19 augustus 1998, te 10 uur.

De curator, (get.) Mr. Beutels. (20071)

Bij vonnis van 8 juli 1998 werd de genaamde Van Loon B.V.B.A., Gasthuisstraat 62/B, 2300 Turnhout, H.R. Turnhout H79373, groot- en kleinhandel in niet gereguleerde goederen, BTW 457.650.156, failliet verklaard, op dagvaarding.

Rechter-commissaris : Mevr. Deleu.

Curator : advocaat Beutels, Grote Markt 32, 2200 Herentals.

Tijdstip van ophouding van betaling : 8 juli 1998.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 5 augustus 1998.

Proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : op 19 augustus 1998, te 10 uur.

De curator, (get.) Mr. Beutels. (20072)

Bij vonnis van 8 juli 1998 werd de genaamde Fridox B.V.B.A., Bolk 12, 2350 Vosselaar, H.R. Turnhout H75399, verzekeringen, failliet verklaard, op bekentenis.

Rechter-commissaris : Mevr. Deleu.

Curator : advocaat Beutels, Grote Markt 32, 2200 Herentals.

Tijdstip van ophouding van betaling : 8 juli 1998.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 5 augustus 1998.

Proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : op 19 augustus 1998, te 10 uur.

De curator, (get.) Mr. Beutels. (20073)

Bij vonnis van 8 juli 1998 werd de genaamde Van Tendeloo, Pegie, geboren op 16 april 1971, Koning Albertstraat 154, 2381 Weelde, H.R. Turnhout H82664, drankgelegenheden « De Overvliegers », BTW 731.464.726, failliet verklaard, op bekentenis.

Rechter-commissaris : Mevr. Deleu.

Curator : advocaat Beutels, Grote Markt 32, 2200 Herentals.

Tijdstip van ophouding van betaling : 8 juli 1998.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 5 augustus 1998.

Proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : op 19 augustus 1998, te 10 uur.

De curator, (get.) Mr. Beutels. (20074)

Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

Il est extrait d'un jugement rendu le 18 mai 1998 que le tribunal de première instance de Mons a homologué l'acte reçu le 13 juin 1997 par le notaire Pierre Brahy, de La Louvière, contenant l'adoption par les époux Ali Armut et Aysen Armut (née Ay), demeurant ensemble et domiciliés à La Louvière (ex Houdeng-Goegnies), rue Léon Houtart 54, du régime de la séparation de biens avec société d'acquêts en lieu et place du régime légal.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P. Brahy. (20075)

Suivant requête du 16 juin 1998, les époux Jean-Luc Ernest Edouard Boulanger, docteur en médecine, né à Uccle le 2 juillet 1945, et Françoise Cécilie Marie Emilia Coppin, sans profession, née à Perwenitz (actuellement Nauen), République démocratique allemande), le 7 janvier 1945, tous deux de nationalité belge, demeurant à Rixensart, avenue Félix 12, ont demandé au tribunal de première instance de Nivelles, d'homologuer la modification de leur régime matrimonial reçu par le notaire Pierre Paulus de Châtelet, à Rixensart, le 16 juin 1998.

(Signé) P. Paulus, de Châtelet. (20076)

Par requête du 29 juin 1998, M. Pascal André Lucien Marcel Ghislain Morsiaux, ouvrier agricole, né à Tienen le 23 août 1970, et son épouse, Mme Isabelle Marie Louise Francine Ghislaine Josse, employée, née à Tienen le 10 juin 1976, demeurant à Jodoigne (section de Jodoigne), chemin de Traverse Molembais 21, mariés sous le régime de la communauté légale à défaut de contrat de mariage, ont introduit devant le tribunal de première instance de Nivelles une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial dressé par le notaire Jean Dandoy, à Jodoigne, en date du 29 juin 1998.

Ce contrat modificatif comporte maintien du régime antérieur et ameublissement du bien suivant : ville de Jodoigne (section de Jodoigne), une parcelle de terrain située au lieu dit « Campagne de Molembais », chemin de Traverse Molembais, cadastrée ou l'ayant été section F, partie du numéro 185/E, pour une contenance de 11 a 27 ca.

(Signé) J. Dandoy, notaire. (20077)

Suivant acte prononcé par la quatrième chambre du tribunal de première instance de Tournai le 30 juin 1998, le contrat de mariage modificatif du régime matrimonial entre M. Roger Léon Ghislain Roussel, retraité, et Mme Alfreda Colpin, infirmière, demeurant ensemble à Tournai (Orcq), rue Victor Crombez 26, dressé par acte du notaire François Dubuisson, de Tournai (Maulde), le 7 mai 1998, a été homologué.

Pour extrait conforme : (signé) François Dubuisson, notaire. (20078)

Volgens vonnis verleend op 7 april 1998 door de 27^e kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Luc Clément Hannouille, bestuurder van vennootschappen, en Mevr. Michèle Cornelis, onderwijzeres, samenwonend te Dilbeek (Dilbeek), Kleinekapellaan 55, verleden voor notaris Paul Bauwens, te Dilbeek, gehomologeerd.

Voor gelijkkluidend uittreksel, (get.) L.-Cl. Hannouille; M. Cornelis. (20079)

Bij vonnis van 5 juni 1998 heeft de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg van het gerechtelijk arrondissement Tongeren, de akte gehomologeerd verleden voor notaris Joseph Hougaerts, te Tongeren, op 9 maart 1998, houdende wijziging huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Vanlessen, Eddy Eugène Jean Marie, arbeider, geboren te Tongeren op 15 november 1960, en echtgenote Mevr. Reynders, Marielle Anna Maria, arbeidster, geboren te Tongeren op 23 juni 1969, wonende te Tongeren (Piringen), Sint-Truidersteenweg 474, waarbij zij het stelsel der algemene gemeenschap aannamen.

Tongeren, 9 juli 1998.

Voor verzoekers, (get.) Joseph Hougaerts, notaris. (20080)

Bij verzoekschrift van 25 mei 1998 hebben de heer Vranken, Rudi Pierre Hubert, mechanicien, geboren te Maaseik op 9 januari 1968, wonende te 3630 Maasmechelen, Beekstraat 18, en zijn echtgenote, Mevr. Stouten, Silvie, bediende, geboren te Maaseik op 12 oktober 1970, wonende te 3630 Maasmechelen, Pleinstraat 1, aan de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren de homologatie gevraagd van de akte verleden voor notaris Lucien Barthels, te Riemst-Kanne, op 25 mei 1998, inhoudende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel van gemeenschap naar scheiding van goederen en met toebedeling van het huis Beekstraat 18 te Maasmechelen aan de heer Vranken.

Namens de echtgenoten Vranken-Stouten, (get.) Lucien Barthels, notaris te Riemst-Kanne. (20081)

Mutualité socialiste du Brabant wallon, O.A. 305

Extrait du procès-verbal de la réunion de l'assemblée générale de la Mutualité socialiste du Brabant wallon qui s'est tenue le mardi 23 juin 1998 à Nivelles

L'assemblée générale réunie en séance le mardi 23 juin 1998 a nommé le conseil d'administration suivant :

17 membres :

Bellet, Didier, rue Clarisse 43, 1400 Nivelles.

Cheniaux, Alain, rue des Templiers 1, 1331 Rosières.

Corthouts, Michel, rue Joseph Jadot 64, 1350 Orp-le-Grand.

Delanghe, Paulette, rue des Bleuets 18, 1420 Braine-l'Alleud.

Flahaut, André, place des Carmes 12, 209, 1300 Wavre.

Gendarme, Fabienne, rue du Corsal 89, 1450 Cortil Noirmont.

Guillaume, Gérard, rue de Bruxelles 20, 1470 Genappe.

Lejeune, Laurence, rue de la Carrière 48, 1440 Braine-le-Château.

Pirot, Victor, avenue Georges Cartigny 2, 1390 Grez-Doiceau.

Rosenoer, Alain, chemin de Froye 39, 1480 Tubize.

Smets, Laurence, rue de la Culée 12, 1457 Walhain.

Vanhoutvinck, Roger, Résidence Emeuraude 1, 1300 Limal.

Vanneuville, Madeleine, boulevard des Rendanges 8, 1370 Jodoigne.

Walling, Lise, rue de la Chapelle 47, 1360 Perwez.

Wautelet, Georgette, avenue de la Flohaye 74, 1420 Braine-l'Alleud.

Wautier, Marie-Claire, Grand'Rue 71, 1435 Mont-Saint-Guibert.

4 membres conseillers :

Boom, Antoine, rue Jules Marseille 182, 1480 Saintes.

Cheron, Georges, Chemin du Stoquois 43, 1430 Rebecq.

Francoeur, Arthur, rue Henri Grenier 66, 1350 Orp-le-Grand.

Verté, Joseph, rue Bassette 4, 1330 Rixensart.

2 membres de la direction :

Dauchot, Gérard, rue Vanderperren 15, 1090 Bruxelles.

Rostenne, Tania, rue du Sartia 103, 5070 Sart Eustache.

(20083)

*Extrait du conseil d'administration de la Mutualité socialiste du Brabant wallon
qui s'est tenue le vendredi 26 juin 1998 à Tubize*

Le conseil d'administration de la Mutualité socialiste du Brabant wallon réuni en séance le vendredi 26 juin 1998 a élu en qualité de :

président :

M. Flahaut, André.

vice président :

M. Corthouts, Michel;

Mme Wautelet, Georgette.

secrétaire-trésorier :

M. Cheniaux, Alain.

(20084)

BIJLAGE tot het *Belgisch Staatsblad* van 15 juli 1998 – ANNEXE au *Moniteur belge* du 15 juillet 1998

**Bekendmaking gedaan in uitvoering van het artikel 34bis
van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen**

**Publication faite en exécution de l'article 34bis
des lois coordonnées sur les sociétés commerciales**

**Handelsonderneming Commerce, naamloze vennootschap,
te 3530 Houthalen, Brugstraat 40**

H.R. Tongeren 71833 en H.R. Hasselt 81431 — BTW 447.598.184

Het blijkt uit het proces-verbaal van de buitengewone algemene vergadering gehouden op het kantoor van notaris Herwig Van der Borght, te Mol, op 6 juli 1998, dat er werd besloten :

1. De vergadering besluit het kapitaal te verhogen met één miljoen tweehonderdvijftigduizend frank om het van één miljoen tweehonderd-duizend frank te brengen op twee miljoen vijfhonderdduizend frank. Dit gebeurt door uitgifte van vijftig nieuwe aandelen zonder aanduiding van nominale waarde, die dezelfde rechten en voordelen bieden als de bestaande. Deze nieuwe aandelen zullen delen in de winst vanaf het lopende boekjaar.

2. De vergadering beslist dat deze nieuwe aandelen tegen pari zullen worden ingeschreven in geld, hetzij vijftentwintigduizend frank per aandeel, zijnde de huidige fractiewaarde, en zij moeten volledig worden afbetaald. Zij zullen bij voorkeur aangeboden worden aan de huidige aandeelhouders naar evenredigheid van het deel van het kapitaal door hun aandelen vertegenwoordigd.

De aandeelhouders die gebruik wensen te maken van dit voorkeurrecht, moeten hun aandelen binnen een termijn van vijftien dagen te rekenen van de openstelling van de inschrijving, die bepaald wordt op 30 juli 1998 tot en met 15 augustus 1998, neerleggen op de maatschappelijke zetel, en zij moeten binnen dezelfde termijn hun vraag tot inschrijving per aangetekende brief meedelen aan de voorzitter van de raad van bestuur op de zetel van de vennootschap.

Op alle aandelen waarop de bestaande aandeelhouders hun voorkeurrecht niet uitoefenen, kan elke derde inschrijven. Deze derde zal op eerste verzoek van de raad van bestuur overgaan tot volledige storting.

(20082)